叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 乔爸爸的小提琴(daddy Joe's Fiddle) 000001

2. 乔爸爸的小提琴(daddy Joe's Fiddle) 000002

3. 乔爸爸的小提琴(daddy Joe's Fiddle) 000003

4. 乔爸爸的小提琴(daddy Joe's Fiddle) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

乔爸爸的小提琴(Daddy Joe's fiddle)

['dædi] [dʒoʊz] ['fɪdl]
DADDY **JOE'S** **FIDDLE**
爸爸 乔的 小提琴

乔爸爸的小提琴

“ - [feɪs] [gləu] .
“ CHEE'S FACE GLOWED .
” - 脸 发光 .

“奇的脸容光焕发。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] ['mjuːzɪk][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self]
SHE WOULD MAKE MUSIC FOR HERSELF
她 会 制作 音乐 为了 她自己

她会为自己创作音乐。

” [ðə; ði]
” The
” 这

“这

['iːdɪθə] ['sɪəriːz]
EDITHA SERIES
艾迪莎 系列

艾迪莎系列

['dædi]
DADDY
爸爸

爸爸

[dʒoʊz]
JOE'S
乔的

乔氏

['fɪdl]
FIDDLE
小提琴

小提琴

[baɪ]
By
经过

经过

[feɪθ] ['bɪkfərd]
FAITH BICKFORD
信仰 比克福德

费丝·比克福德

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ]
With Illustrations by
和 插图 经过

插图作者：

['i:dɪθ] ['frɑ:nsɪs] ['fɒstə(r)]
EDITH FRANCIS FOSTER
伊迪丝 弗朗西斯 促进

伊迪丝·弗朗西斯·福斯特

[eɪtʃ] . [em] . ['kɔ:ldwəl] [ˌsi: 'əʊ] .
H . M . CALDWELL CO .
H . M . 卡德威尔 一氧化碳 .

HM CALDWELL 公司

['pʌblɪʃəz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[nju:] [jɔ:k] & ['bɒstən]
NEW YORK & BOSTON
新的 约克 & 波士顿

纽约和波士顿

['kɒpiraɪt] , -
Copyright , 1903
版权 , -

版权所有，1903年

[baɪ]['deɪnə] ['estis] & ['kʌmpəni]
By Dana Estes & Company
经过 达娜 埃斯蒂斯 & 公司

达纳·埃斯特斯公司

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:vd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

“ - [feɪs] [gləu] .
“ Chee's face glowed .
“ - 脸 发光 .

Chee的脸容光焕发。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [meɪk] ['mju:zɪk][fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:'self] ” ([peɪdʒ] -) ['frʌntɪspi:s] “
She would make music for herself ” (Page 17) Frontispiece “
她 会 制作 音乐 为了 她自己 ” (页 -) 卷首插图 “

她会为自己创作音乐”（第17页）卷首插图

- [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] - ['pɔ:rtənt]['mætə(r)] .
' This is a ' portant matter .
- 这 是 一个 - 重要 事情 .

这是一件“重要的事情”。

“ [ges] [səʊ] ” [woʊnt][du:; də] .
“ Guess so ” won't do .
“ 猜测 所以 ” 惯于 做 .

“大概是吧”这种说法可不行。

[seɪ] “ [jes] , ” [pliːz] - ” - “
Say “ yes , ” please ' ” 32 “
说 “ 是的 , ” 请 - ” - “

请说“是的”，“谢谢”32“

- [ʃæl; ʃəl][ai][ɑːsk]['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] ? - ” -
' Shall I ask Our Father ? ' ” 51
- 将 我 问 我们的 父亲 ? - ” -

“我该问天父吗？” 51

“ [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] [ɔːl'redi] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] ” - “
“ She stood a moment in meditation , the violin already under her chin ” 71 “
“ 她 站立 一个 片刻 在 冥想 , 这 小提琴 已经 在下面 她 下巴 ” - ”

“她静静地站了一会儿，小提琴已经放在下巴底下。”71

- [aɪv] [seɪvd] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [wɪl] - - ” -
' I've saved you from the great Wi - will - mecq ' ” 91
- 我已经 已保存 你 从 这 伟大的 威 - 将要 - MECQ - ” -

“我把你从伟大的Wi-will-mecq中拯救出来了” 91

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['pleɪntɪv] ['stɔːri][ɒv; əv][ə; eɪ]['daɪɪŋ] [reɪs] [hæd; həd] [biːn]
“ It was as though all the plaintive story of a dying race had been
“ 它 曾是 作为 尽管 全部 这 哀怨 故事 的 一个 垂死 种族 有 到过
[stɔː(r)d][ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [red] [keɪs] ” - [-]
stored in that little red case ” 97 [11]
存储 在 那 小的 红色的 案件 ” - [-]

“仿佛一个垂死民族的所有悲惨故事都储存在那个红色的小盒子里”97[11]

['dædi] [dʒoʊz] ['fɪdl]
DADDY JOE'S FIDDLE
爸爸 乔的 小提琴

乔爸爸的小提琴

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ə; eɪ] [tɔːl] [klɒk] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][wɒz; wəz]['straɪkɪŋ] [ɪ'lev(ə)n] .
A TALL clock in the hall was striking eleven .
一个 高的 钟 在 这 大厅 曾是 引人注目 十一 .

大厅里的一座高钟正在敲响十一点。

[ə; eɪ]['taɪəd] , [bʌt; bət]['veri] [waɪd] - [ə'weɪk] , ['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [steəz] .
A tired , but very wide - awake , little girl was climbing the stairs .
一个 疲劳的 , 但 非常 宽的 - 醒 , 小的 女孩 曾是 攀登 这 楼梯 .

一个疲惫但精神抖擞的小女孩正在爬楼梯。

“ [lænd] [seik] , [tʃaɪld] !
“ Land sakes , child !
“ 土地 清酒 , 孩子 !

“看在老天的份上，孩子！”

[hɪə(r)] [ðæt] ?
Hear that ?
听到 那 ?

听到了吗?

[gəʊ] [streɪt] [tuː; tə] [sliːp] [naʊ] .
Go straight to sleep now .
去 直的 到 睡觉 现在 .

现在直接睡觉。

[ɪts] ['wɪkɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [grəʊn] [fəʊks][tu:; tə][bi:; bi][ʌp] [ðɪs] [taɪm][ɒv; əv] [naɪt] , [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]

It's	wicked	for	grown	folks	to	be	up	this	time	of	night	,	say	nothing	of
它是	邪恶	为了	生长	各位	到	是	向上	这	时间	的	夜晚	,	说	没有什么	的

[jʌŋ] - ['ʌnz] .

young	'	uns	.
年轻的	-	联合国	.

大人在这个时间熬夜都很糟糕，更何况是小孩子。

” [ðə; ði][tʃaɪld] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .

”	The	child	made	no	reply	.
”	这	孩子	制成	不	回复	.

孩子没有回答。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] .

She	had	nothing	to	say	.
她	有	没有什么	到	说	.

她无话可说。

['əʊldə] ['pi:p(ə)l] [ðæn; ðən] [tʃi:'i:] [hæv; həv] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə][bi:; bi]['saɪlənt] ; [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [keɪs] , ['lesnz]

Older	people	than	Chee	have	learned	to	be	silent	;	in	her	case	,	lessons
老年人	人们	比	奇	有	学习	到	是	沉默的	;	在	她	案件	,	课程

[hæd; həd] [bi:n] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .

had	been	unnecessary	.
有	到过	不必要	.

比Chee年纪大的人都学会了沉默；对她来说，这些教训是没有必要的。

['sɒftli] ['kləʊzɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)][dɔ:(r)] ,

Softly	closing	her	chamber	door	,
轻轻	结束	她	房间	门	,

她轻轻地关上了房门。

[tʃi:'i:] [blu:] [aʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fleɪm] [ðæt][hæd; həd] ['laɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] [ʌp][ðə; ði] [kri:k] [steəz]

Chee	blew	out	the	little	flame	that	had	lighted	her	way	up	the	creaking	stairs
奇	吹	出去	这	小的	火焰	那	有	照明	她	方式	向上	这	嘎吱作响	楼梯

.

:

.

Chee吹灭了照亮她爬上吱嘎作响的楼梯的小火苗。

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [streɪt] [tu:; tə] [sli:p] ,

Instead	of	going	straight	to	sleep	,
反而	的	去	直的	到	睡觉	,

而不是直接睡觉，

[ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [ʌn'breɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [lɒŋ] , [stɪf]

she	sat	down	by	the	open	window	and	began	to	unbraid	her	long	,	stiff
她	卫星	向下	经过	这	打开	窗户	和	开始	到	解开	她	长的	,	僵硬的

[heə(r)] .

hair	.
头发	.

她坐在敞开的窗边，开始解开她那又长又硬的头发。

[ɪm'peɪʃntli] [ʃi:; ʃi] [-]

Impatiently	she	[	12	]
不耐烦地	她	[	-	]

她不耐烦地[12]

[stɒpt] , [ænd; ənd] [klentʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [braʊn] [hændz] .

stopped	,	and	clenched	her	brown	hands	.
停止	,	和	紧握	她	棕色的	双手	.

她停了下来，紧紧握住棕色的双手。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [bɜːnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [brəʊk] [aʊt][ɪn]['bɪtə(r)] ['wɪspərz] , “ [əʊ] , [ðə; ði]['mjuːzɪk] !

Her	cheeks	burned	as	she	broke	out	in	bitter	whispers	,	“	Oh	,	the	music	!
她	脸颊	烧伤	作为	她	打破	出去	在	苦的	低语	,	“	哦	,	这	音乐	!

她脸颊发烫，忍不住低声抱怨道：“哦，音乐！”

[ðə; ði]['mjuːzɪk] !

The	music	!
这	音乐	!

音乐!

[ænd; ənd] [ɑːnt] [miːn] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪkɪd] .

And	Aunt	Mean	called	it	wicked	.
和	阿姨	意思是	称为	它	邪恶	.

而米恩阿姨则认为这很邪恶。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['wɪkɪd] .

It	wasn't	wicked	.
它	不是	邪恶	.

这并非邪恶之举。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lʌvli] .

It	was	lovely	.
它	曾是	迷人的	.

太棒了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [wɒnt] [tuː; tə][flaɪ] [raɪt] [ʌp][tuː; tə]['hev(ə)n] .

It	made	me	want	to	fly	right	up	to	heaven	.
它	制成	我	想	到	飞	正确的	向上	到	天堂	.

它让我恨不得立刻飞到天堂去。

[ges] [θɪŋz] [ðæt] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [wei] [ɑːrnt] ['wɪkɪd] .

Guess	things	that	make	you	feel	that	way	aren't	wicked	.
猜测	事物	那	制作	你	感觉	那	方式	不是	邪恶	.

看来让你产生这种感觉的事物并非邪恶的。

[ʃiː; ʃi]['kʊd(ə)nt][hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] , ” [kən'tɪnjuːd][ðə; ði][tʃaɪld] , [ɪk'saɪtɪdli] .

She	couldn't	have	heard	it	much	,	”	continued	the	child	,	excitedly	.
她	不能	有	听到	它	很多	,	”	持续	这	孩子	,	兴奋地	.

“她不可能听得太多，”孩子兴奋地继续说道。

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] - - - [ðeə(r)] [kləʊðz]

“	She	was	watching	the	people	in	front	of	us	,	and	'	zaminin	'	their	clothes
“	她	曾是	观看	这	人们	在	正面	的	我们	,	和	-	-	-	他们的	衣服

.

:

.

“她看着我们前面的人，‘zaminin’他们的衣服。

[təʊld]['ʌŋk(ə)l] ['ruːbən] [haʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv] [stʌf] [wɜː(r); wə(r)][ɒn]['mɪsɪz] . [snoʊz]

Told	Uncle	Reuben	how	many	different	kinds	of	stuffs	were	on	Mrs	.	Snow's
讲述	叔叔	鲁本	如何	许多	不同的	种类	的	东西	是	在	太太	.	雪的

['bɒnɪt] ;

bonnet	;
引擎盖	;

告诉鲁本叔叔斯诺太太的帽子上有多少种不同的东西；

[ænd; ənd] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['bjuːtɪf(ə)l] [sɒŋ] ['gəʊɪŋ][ɒn][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .

and	that	beautiful	,	beautiful	song	going	on	all	the	while	.
和	那	美丽的	,	美丽的	歌曲	去	在	全部	这	尽管	.

与此同时，那首美妙动听的歌曲一直在播放。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [ˈwɪkɪd] !
It **wasn't** **wicked** **!**
它 不是 邪恶 !

它并不邪恶!

[ðə; ði][ˈkwaɪə(r)][æt; ət] [tʃɜːtʃ] [ˈɪz(ə)nt] [ˈwɪkɪd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ˈfɪfti] [taɪmz] [naɪsə] .
The **choir** **at** **church** **isn't** **wicked** **,** **and** **this** **is** **fifty** **times** **nicer** **.**
这 唱诗班 在 教会 不是 邪恶 , 和 这 是 五十 时代 更漂亮 .

教堂唱诗班并不邪恶，而这个比他们好五十倍。

- [saɪdz] — ” [hɜː(r); hə(r)][hændz] [drɒpt] [ˈlɪmpli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][læp] .
' **Sides** **—** **”** **Her** **hands** **dropped** **limply** **to** **her** **lap** **.**
- 侧面 — ” 她 双手 掉落 软弱无力 到 她 膝 .

“两侧——”她的双手无力地垂落在膝盖上。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ˈlɪftɪd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [wɒtʃ] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] [wɪtʃ] [leɪ] [waɪt] [ænd; ənd] [smuːð]
Her **eyes** **lifted** **from** **their** **watch** **down** **the** **road** **which** **lay** **white** **and** **smooth**
她 眼睛 抬起 从 他们的 手表 向下 这 路 哪个 躺 白色的 和 光滑的
[ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] ,
in **the** **moonlight** **,**
在 这 月光 ,

她的目光从手表上移开，望向月光下洁白光滑的道路。

[ðə; ði] [ˈʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [ˈkraʊtʃɪŋ] [dɑːk] [ɒn][ˈaɪðə(r)][saɪd] .
the **shadows** **of** **the** **trees** **crouching** **dark** **on** **either** **side** **.**
这 阴影 的 这 树木 蹲伏 黑暗的 在 任何一个 边 .

树影婆娑地在两侧投下幽暗的阴影。

[ˈgeɪzɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][stɑːz] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['tendəli] , “ [maɪ] [ˈdædi] [dʒəʊ] [meɪd] [ˈmjuːzɪk][ɒn][wʌn]
Gazing **up** **at** **the** **stars** **she** **continued** **,** **tenderly** **,** **“** **My** **Daddy** **Joe** **made** **music** **on** **one**
凝视 向上 在 这 明星 她 持续 , 温柔地 , “ 我的 爸爸 乔 制成 音乐 在 一
.
:
.

她仰望着星空，温柔地继续说道：“我的爸爸乔在其中一颗星星上创作了音乐。”

[hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː][hɪz; ɪz] - [dɪə(r)][əʊld] [ˈfɪdl] , - [hiː; hi] [lʌvd] [ˌaɪ ˈtiː][səʊ] .
He **called** **it** **his** **'** **dear** **old** **fiddle** **,** **'** **he** **loved** **it** **so** **.**
他 称为 它 他的 - 亲爱的 老的 小提琴 , - 他 喜爱 它 所以 .

他称它为他的“亲爱的老提琴”，他非常爱它。

[nəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][kænt][biː; bi] [ˈwɪkɪd] .
No **,** **it** **can't** **be** **wicked** **.**
不 , 它 不能 是 邪恶 .

不，它不可能是邪恶的。

” [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈdædi] [dʒəʊ] [keɪm] [ə; eɪ] [njuː] [ˈgriːvəns] .
” **With** **the** **thought** **of** **Daddy** **Joe** **came** **a** **new** **grievance** **.**
” 和 这 想法 的 爸爸 乔 来了 一个 新的 不满 .

“想到老乔，我又多了一份怨恨。”

“ [ænd; ənd][aɪ][dʒʌst][woʊnt][let] [ˈeni] [wʌn] [hɜːt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈaɪðə(r)] , [aɪ][woʊnt] .
“ **And** **I** **just** **won't** **let** **any** **one** **hurt** **it** **,** **either** **,** **I** **won't** **.**
“ 和 我 只是 惯于 让 任何 一 伤害 它 , 任何一个 , 我 惯于 .

“我也绝不会让任何人伤害它，绝对不会。”

[aɪ] [lʌv] [ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] .
I **love** **it** **,** **too** **.**
我 爱 它 , 也 .

我也很喜欢。

[ɪf] [ɑːnt] [miːn] [-]
If Aunt Mean [13]
如果 阿姨 意思是 [-]

如果姨妈 Mean[13]

[njuː] , [ʃɪd] [kɔːl][ˌem ˈiː] ['wɪkɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ʃɑːnt] [nəʊ] — ['evə(r)] .
knew , she'd call me wicked , but she sha'n't know — ever .
知道 , 棚 称呼 我 邪恶 , 但 她 不会 知道 — 曾经 .

她知道，她会说我邪恶，但她永远不会知道。

[aɪl] [meɪk] [aʊt][ai]['dɪd(ə)nt][laɪk][ðə; ði] ['kɒnsət] , [səʊ][ʃiː; ʃi][kænt] [ges] .
I'll make out I didn't like the concert , so she can't guess .
患病的 制作 出去 我 没有 喜欢 这 音乐会 , 所以 她 不能 猜测 .

我会装作不喜欢这场音乐会，这样她就猜不到了。

[nəʊ] , [ai][woʊnt] , ['aɪðə(r)] , [ai] [sə'pəʊz] [ðæt] - [ʌd][biː; bi][ə; eɪ][laɪ] .
No , I won't , either , I suppose that ' ud be a lie .
不 , 我 惯于 , 任何一个 , 我 认为 那 - ud 是 一个 说谎 .

不，我也不会，我想那会是撒谎。

[ai][dʒʌst][woʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] - [tɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , - [kɔːz] [ai][dɪd][laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
I just won't say anything ' tall about it , ' cause I did like it .
我 只是 惯于 说 任何事物 - 高的 关于 它 , - 原因 我 做过 喜欢 它 .

我不会多说什么，因为我确实喜欢它。

[əʊ] , [haʊ] [ai] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] !
Oh , how I liked it , though !
哦 , 如何 我 喜欢 它 , 尽管 !

哦，我真是太喜欢它了！

[stɪl] , [ai][məʊst] [wɪʃ] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [sʌm; səm][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] ,
Still , I most wish there had been some one for me to stay with ,
仍然 , 我 最多 希望 那里 有 到过 一些 一 为了 我 到 停留 和 ,

不过，我最希望的还是有人能陪我一起待着。

[soʊz] [ai]['kʊd(ə)nt][hæv; həv] [gɒn] , - [kɔːz] [naʊ] [aɪl] [wɪʃ] [ænd; ənd] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)]['ɔːlweɪz][tuː; tə]
so's I couldn't have gone , ' cause now I'll wish and wish for always to
所以也是 我 不能 有 已消失 , - 原因 现在 患病的 希望 和 希望 为了 总是 到
[hɪə(r)][sʌm; səm][mɔː(r)] .
hear some more .
听到 一些 更多的 .

所以我不能去，因为现在我会一直希望还能听到更多。

“ [ai] [ˌwʊdnt] [maɪnd][səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði][gɜːl][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [dres] [ðæt] [sæŋ] [ðəʊz] [sɔːŋz] ,
“ I wouldn't mind so much about the girl in a white dress that sang those songs ,
“ 我 不会 头脑 所以 很多 关于 这 女孩 在 一个 白色的 裙子 那 唱 那些 歌曲 ,

“如果是那个穿着白裙子唱那些歌的女孩，我倒不会太在意。”

[ɔː(r)][ðə; ði][mæn] [huː] [pleɪd] [ɒn][ðə; ði] [blæk] ['ɔːgən] , ['sʌmθɪn] - [laɪk][ðə; ði][wʌn][æt; ət] ['sʌndeɪ]
or the man who played on the black organ , somethin ' like the one at Sunday
或者 这 男人 WHO 玩 在 这 黑色的 器官 , 某物 - 喜欢 这 一 在 星期日
[skuːl] ,
school ,
学校 ,

或者弹奏黑色管风琴的那个人，有点像主日学校里的那种。

['əʊnli]['blækə(r)][ænd; ənd] [s'wiːtər] — [ɪts] [ðə; ði] ['fɪdl] [ai][maɪnd] .
only blacker and sweeter — it's the fiddle I mind .
仅有的 更黑 和 更甜 — 它是 这 小提琴 我 头脑 .

只是更黑更甜——我心心念念的是小提琴。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk][ðə; ði]['rɪvə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [rʌbz] [ə'genst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stəʊnz] [ænd; ənd] ['tʌmblz]

It	sounded	like	the	river	when	it	rubs	against	the	little	stones	and	tumbles
它	听起来	喜欢	这	河	什么时候	它	摩擦	反对	这	小的	石头	和	翻滚

['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɒks] ;

over	the	rocks	;
超过	这	岩石	;

听起来就像河水摩擦小石子，翻滚过岩石的声音；

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [dʒʌst][laɪk][ðə; ði] [striːm] [baɪ][ðə; ði] [mɪl] - [dæm] , [səʊ][bɪg]

and	pretty	soon	it	seemed	just	like	the	stream	by	the	mill	-	dam	,	so	big
和	漂亮的	很快	它	似乎	只是	喜欢	这	溪流	经过	这	磨	-	坝	，	所以	大的

[ænd; ənd] [strɒŋ] - [laɪk] ,

and	strong	-	like	,
和	强的	-	喜欢	,

很快，它看起来就和磨坊水坝旁的小溪一样，又大又壮。

[wɪð] [ɪts] [maɪnd][ɔːl] [meɪd] [ʌp] .

with	it's	mind	all	made	up	.
和	它是	头脑	全部	制成	向上	.

它已经下定决心了。

[ænd; ənd] [ðen] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɪspəd] .

And	then	,	by	and	by	,	it	whispered	.
和	然后	，	经过	和	经过	,	它	低声说道	.

然后，过了一会儿，它低声说道。

[aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][kraɪ] [ðen] , — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fʌni] [wen] [aɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ,

I	wanted	to	cry	then	,	—	it	was	funny	when	I	liked	it	so	,
我	通缉	到	哭	然后	，	—	它	曾是	有趣的	什么时候	我	喜欢	它	所以	,

当时我想哭，——我以前那么喜欢它，现在想想真可笑。

[tuː] , — [ˌaɪ 'tiː] ['wɪspəd] ['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)][səʊ] [ləʊ] ,

too	,	—	it	whispered	ever	and	ever	so	low	,
也	，	—	它	低声说道	曾经	和	曾经	所以	低的	,

而且，——它低声细语，声音极其微弱，

[laɪk][ðə; ði] [liːvz] [tɔːk] [tə'geðə(r)] [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][reɪn] [fɔːls] ,

like	the	leaves	talk	together	just	before	the	rain	falls	,
喜欢	这	树叶	讲话	一起	只是	前	这	雨	瀑布	,

就像雨前树叶互相低语一样，

['ɔːlməʊst][dʒʌst][laɪk] [ə; eɪ]['vaɪələt] [smel] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['eni] [nɔɪz] .

almost	just	like	a	violet	smell	could	be	if	it	made	any	noise	.
几乎	只是	喜欢	一个	紫色	闻	可以	是	如果	它	制成	任何	噪音	.

几乎就像紫罗兰的香味会发出声音一样。

” [ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz]['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triːz] .

”	The	moon	was	rising	above	the	trees	.
”	这	月亮	曾是	上升	多于	这	树木	.

月亮从树梢升起。

[ðə; ði] [-]

The	[	14	]
这	[	-	]

[14]

['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪl] - [striːm] ['mjuːzɪk][wɒz; wəz] [fə'gɒtn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɜːmərɪŋ] [liːf]

beauty	of	the	mill	-	stream	music	was	forgotten	for	the	murmuring	leaf
美丽	的	这	磨	-	溪流	音乐	曾是	被遗忘的	为了	这	淙淙	叶子

[saʊndz] .

sounds	.
声音	.

磨坊溪流的美妙乐章被树叶沙沙作响的声音所掩盖。

[ə; eɪ] [sˈɒftɐ] [muːd] [stəʊl] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [ˈstɪlɪŋ] [ɪts] [ˈtɜːmɔɪl] .

A	softer	mood	stole	over	her	heart	,	stilling	its	turmoil	.
一个	更柔和	情绪	偷窃	超过	她	心	,	静止	它是	动荡	.

一股柔和的情绪涌上她的心头，平息了心中的波澜。

[tʃiːˈiː] [leɪd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [freɪm] .

Chee	laid	her	head	against	the	window	-	frame	.
奇	铺设	她	头	反对	这	窗户	-	框架	.

Chee把头靠在窗框上。

[ˈləʊə(r)][ænd; ənd][ˈləʊə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [druːp] , [ʌnˈtɪl][ˌaɪ ˈtiː] [ˈrestɪd] [ɒn][ðə; ði] [sɪl] .

Lower	and	lower	it	drooped	,	until	it	rested	on	the	sill	.
降低	和	降低	它	下垂	,	直到	它	休息	在	这	窗台	.

它越垂越低，直到最后停在了窗台上。

[ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [dɪsəˈpɪəd] [wen] [ʃiː; ʃi] [əˈwəʊk] .

The	moon	had	disappeared	when	she	awoke	.
这	月亮	有	消失	什么时候	她	醒来	.

她醒来时，月亮已经消失了。

[ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] [swˈɒləʊd] [ʌp] [ɪn] [ˈblæknəs] .

The	road	was	swallowed	up	in	blackness	.
这	路	曾是	吞咽	向上	在	黑	.

道路被黑暗吞噬。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][səʊ] [dɑːk] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][bed] .

The	room	was	so	dark	she	could	not	see	her	little	bed	.
这	房间	曾是	所以	黑暗的	她	可以	不是	看	她	小的	床	.

房间里太黑了，她连自己的小床都看不见。

[ʃiː; ʃi] [felt] [əˈraʊnd] , [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [krept] [ɪn] .

She	felt	around	,	found	it	,	and	crept	in	.
她	毛毡	大约	,	成立	它	,	和	悄悄地爬	在	.

她摸索着找到了它，然后悄悄溜了进去。

[stɪl] , [swiːt] , [fɑː(r)] - [ɒf] [streɪnz] ['ekəud] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [driːmz] , ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ][smaɪl] —

Still	,	sweet	,	far	-	off	strains	echoed	through	her	dreams	,	bringing	a	smile	—
仍然	,	甜的	,	远的	-	离开	菌株	回声	通过	她	梦境	,	带来	一个	微笑	—

[hɑːf] - [ræpt] , [hɑːf] - ['jɜːnɪŋ] . [-]

half	-	rapt	,	half	-	yearning	.	[	15	]
一半	-	欣喜若狂	,	一半	-	渴望	.	[	-	]

尽管如此，甜美而遥远的旋律仍然回荡在她的梦中，让她露出微笑——半是陶醉，半是渴望。[15]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['skeəsli] ['deɪlaɪt] .

IT	was	scarcely	daylight	.
它	曾是	几乎	日光	.

天色还很亮。

[ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt] ['fɪgə(r)][wɒz; wəz] ['pɪkɪŋ] [ɪts] [weɪ] , [ˌbeəˈfʊtɪd] , [əˈkrɒs] [ðə; ði] ['dʌsti] ['ætɪk][flɔː(r)] .

A	small	white	figure	was	picking	its	way	,	barefooted	,	across	the	dusty	attic	floor	.
一个	小的	白色的	数字	曾是	挑选	它是	方式	,	赤足	,	穿过	这	尘土飞扬	阁楼	地面	.

一个瘦小的白色身影赤着脚，小心翼翼地穿过布满灰尘的阁楼地板。

[ˌaɪ ˈtiː] [pɔːzd] [bɪˈsaɪd] [æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] , [heə(r)] - ['kʌvəd] [trʌŋk] .

It	paused	beside	an	old	-	fashioned	,	hair	-	covered	trunk	.
它	暂停	旁	一个	老的	-	造型	,	头发	-	涵盖	树干	.

它停在一具老式的、长满毛发的树干旁。

- ['weɪkɪŋ] [θɔ:t] [hæd; həd] [bi:n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['kɒnsət] .

Chee's	waking	thought	had	been	of	the	wonderful	concert	.
-	醒来	想法	有	到过	的	这	精彩的	音乐会	.

Chee醒来时满脑子想的都是那场精彩的音乐会。

[led] [baɪ][sʌm; səm] [ʌn'kɒnʃəs] ['məʊtɪv] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sɔ:t] [ðə; ði][lɒft][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [saɪt]

Led	by	some	unconscious	motive	,	she	had	sought	the	loft	for	a	sight
引领	经过	一些	无意识	动机	,	她	有	寻求	这	阁楼	为了	一个	视线

[ɒv; əv] ['dædi] [dʒoʊz] ['fɪdl] .

of	Daddy	Joe's	fiddle	.
的	爸爸	乔的	小提琴	.

出于某种无意识的动机，她爬上阁楼，想看看乔爸爸的小提琴。

['reɪzɪŋ] [ðə; ði][lɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] , [ʃi:; ʃi] ['sləʊli] [dru:] [fɔ:θ] [wʌn]['ɑ:tɪk(ə)l]['ɑ:ftə(r)][ə'nʌðə(r)] ,

Raising	the	lid	of	the	trunk	,	she	slowly	drew	forth	one	article	after	another	,
提高	这	盖	的	这	树干	,	她	缓慢地	画	前进	一	文章	后	其他	,

她打开箱子盖，慢慢地一件接一件地取出物品。

— [ə; eɪ]['skɑ:lət] [ʃɔ:l] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['glɪsnɪŋ] [bi:dz] ['fɑ:sənd] [ɪn][ɪts] [frɪndʒ] , [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]

—	a	scarlet	shawl	with	little	glistening	beads	fastened	in	its	fringe	,	a	pair	of
—	一个	猩红	披肩	和	小的	闪闪发光	珠子	系紧	在	它是	边缘	,	一个	一对	的

['mɔkəsɪnz] ,

moccasins	,
鹿皮鞋	,

——一条猩红色的披肩，流苏上缀着闪闪发光的小珠子；一双鹿皮鞋。

[ə; eɪ] ['hevi] ['ɪndiən] ['blæŋkit] [rɔ:t] [ɪn] [geɪ] [k'ʌləz] , [ə; eɪ]['sɪlkən] [skɑ:f] .

a	heavy	Indian	blanket	wrought	in	gay	colors	,	a	silken	scarf	.
一个	重的	印度	毯子	锻	在	同性恋	颜色	,	一个	丝	围巾	.

一条色彩鲜艳的厚重印度毯子，一条丝巾。

[ʃi:; ʃi] ['θɔ:tfəli] [strəʊkt] [ðə; ði] [rɪtʃ] [gʊdz] [ɒv; əv][ðə; ði][skɑ:f][ænd; ənd] [slɪpt] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t]

She	thoughtfully	stroked	the	rich	goods	of	the	scarf	and	slipped	her	feet
她	深思熟虑	抚摸	这	富有的	商品	的	这	围巾	和	滑倒了	她	脚

['ɪntu:][ðə; ði] ['mɔkəsɪnz] .

into	the	moccasins	.
进入	这	鹿皮鞋	.

她若有所思地抚摸着围巾的华丽质感，然后把脚伸进鹿皮鞋里。

“ [maɪ] ['mɑ:məz] [fi:t] [wɜ:(r); wə(r)][moʊsts] ['lɪtlz] [maɪn] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌstəməri] ['wɪspə(r)]

“	My	mamma's	feet	were	most's	little's	mine	,	”	she	said	,	in	the	customary	whisper
“	我的	妈妈的	脚	是	莫斯特	小的	矿	,	”	她	说	,	在	这	习惯	耳语

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['revəriz] .

of	her	reveries	.
的	她	遐想	.

“我妈妈的脚大部分都是我的脚，”她喃喃自语，陷入沉思。

['spaɪɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bɒks] , [ʃi:; ʃi] ['pʊld] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'ti:] .

Spying	a	small	box	,	she	pulled	it	out	and	opened	it	.
间谍活动	一个	小的	盒子	,	她	拉	它	出去	和	打开	它	.

她发现一个小盒子，便把它拉出来打开。

[ə'krɒs] [ɪts]['kʌvə(r)][wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn] [lɑ:dʒ] , [ʌn'i:v(ə)n] ['lɛtəz] , “ ['mɑ:məz] ['pleɪˌθɪŋz] .

Across	its	cover	was	printed	in	large	,	uneven	letters	,	“	Mamma's	Playthings	.
穿过	它是	覆盖	曾是	打印	在	大的	,	不均匀	信件	,	“	妈妈的	玩具	.

封面上用又大又不规则的字体印着“妈妈的玩具”。

” ['lʌvɪŋli] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [-]

”	Lovingly	she	took	[	16	]
”	深情地	她	采取	[	-	]

“她深情地接受了[16]

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [wɔːn] [kɔːn] - [kɒb] ['dɒli] ;

in	her	arms	a	much	worn	corn	-	cob	dolly	;
在	她	武器	一个	很多	磨损	玉米	-	玉米	多莉	;

她怀里抱着一个破旧的玉米芯娃娃;

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [striːks] [ɒv; əv] [peɪnt] [wɜː(r); wə(r)] [left] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [feɪs] ,

only	a	few	streaks	of	paint	were	left	for	its	face	,
仅有的	一个	很少	连胜	的	画	是	左边	为了	它是	脸	,

它的脸上只剩下几道油漆痕迹了。

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wɪsps] [ɒv; əv] [heə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [wɪg] .

only	a	few	wisps	of	hair	for	its	wig	.
仅有的	一个	很少	缕缕	的	头发	为了	它是	假发	.

假发上只剩下几缕头发。

[ʃiː; ʃi] ['hændld] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['eɪkɔːn] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn]

She	handled	some	little	acorn	cups	and	saucers	as	though	they	had	been
她	处理	一些	小的	橡子	杯子	和	碟子	作为	尽管	他们	有	到过

[ðə; ði] ['freɪlɪst] [ɒv; əv] ['tʃaɪnə] .

the	frailest	of	china	.
这	最脆弱的	的	中国	.

她小心翼翼地捧着一些小小的橡子杯碟，仿佛它们是最易碎的瓷器。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [wɒt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ætɪk] ,

Then	,	with	a	sigh	,	she	remembered	what	had	brought	her	to	the	attic	,
然后	,	和	一个	叹	,	她	记得	什么	有	带来	她	到	这	阁楼	,

然后，她叹了口气，想起了是什么把她带到了阁楼。

[ænd; ənd] [leɪd] [ə'saɪd] ['sevrəl] ['ruːdli] ['məʊldɪd] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [kleɪ] .

and	laid	aside	several	rudely	moulded	figures	of	clay	.
和	铺设	旁边	一些	粗鲁地	模制	数据	的	黏土	.

然后把几个用黏土粗略捏成的小人偶放在一边。

[ðə; ði] [trʌŋk] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['emptid] [ɒv; əv] [ɪts] ['kɒntents] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [druː] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['bætəd]

The	trunk	was	almost	emptied	of	its	contents	before	she	drew	forth	a	battered
这	树干	曾是	几乎	清空	的	它是	内容	前	她	画	前进	一个	伤痕累累

[ˌvaɪə'lɪn] [keɪs] ,

violin	case	,
小提琴	案件	,

她几乎把箱子里的东西都搬空了，才从中取出一个破旧的小提琴盒。

['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɪð] ['revərənt] [hændz] ['lɪftɪd] [aʊt] ['dædi] [dʒoʊz] ['fɪdl] .

opened	it	,	and	with	reverent	hands	lifted	out	Daddy	Joe's	fiddle	.
打开	它	,	和	和	虔诚的	双手	抬起	出去	爸爸	乔的	小提琴	.

打开盒子，恭敬地拿出乔爸爸的小提琴。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [hæd; həd] [slɪpt] ; [ɪn'stɪŋktɪvli] [ʃiː; ʃi] ['streɪt(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] .

The	bridge	had	slipped	;	instinctively	she	straightened	it	.
这	桥	有	滑倒了	;	本能地	她	拉直	它	.

桥身滑移了；她本能地把它扶正了。

“ [maɪ] ['dædi] [dʒoʊz] [əʊn] [dɪə(r)] ['fɪdl] .

“	My	Daddy	Joe's	own	dear	fiddle	.
“	我的	爸爸	乔的	自己的	亲爱的	小提琴	.

“我爸爸乔自己的心爱的小提琴。”

” ['kləʊzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [lʊkt] [wɪð] [ðə; ði]

”	Closing	her	eyes	,	she	tried	to	remember	how	he	had	looked	with	the
”	结束	她	眼睛	,	她	尝试	到	记住	如何	他	有	看起来	和	这

[ˌvaɪə'lɪn] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

violin	under	his	chin	.
小提琴	在下面	他的	下巴	.

她闭上眼睛，努力回想他把小提琴放在下巴底下的样子。

[pə'hæps] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['meməri] ['peɪntɪd] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][bɪ'fɔː(r)]

Perhaps	**,**	**after**	**all**	**,**	**imagination**	**as**	**well**	**as**	**memory**	**painted**	**the**	**picture**	**before**
也许	,	后	全部	,	想像力	作为	出色地	作为	记忆	绘	这	图片	前

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	**,**
她	,

或许，最终呈现在她面前的这幅画面，既有想象力，也有记忆。

— [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [tɔːl] , [streɪt] [fɔːm] [æz; əz][hiː; hi] [druː] [ðə; ði][baʊ; bəʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [strɪŋz] ;

—	**her**	**father's**	**tall**	**,**	**straight**	**form**	**as**	**he**	**drew**	**the**	**bow**	**across**	**the**	**strings**	**;**
—	她	父亲的	高的	,	直的	形式	作为	他	画	这	弓	穿过	这	字符串	;

——她父亲高大挺拔的身姿，拉弓划过琴弦；

[ə; eɪ]['feɪntə(r)] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪli] ['blæŋkɪtɪd] ['wʊmən][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

a	**fainter**	**vision**	**of**	**the**	**gaily**	**blanketed**	**woman**	**by**	**his**	**side**	**.**
一个	较暗	想象	的	这	兴高采烈地	毯子	女士	经过	他的	边	.

他隐约看到了身旁那位披着毯子、神采奕奕的女子。

“ [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [tuː] , ” [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] ,

“	**And**	**I**	**was**	**there**	**,**	**too**	**,**	**”**	**she**	**murmured**	**,**
“	和	我	曾是	那里	,	也	,	”	她	低声说道	,

“我也在那里，”她低声说道。

['driːmɪli] ['fɪŋgərɪŋ] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv]['ɪndiənz] [biːdz] [ðæt] [hʌŋ] [ə'raʊnd][hɜː(r); hə(r)] [nek] .

dreamily	**fingering**	**a**	**string**	**of**	**Indians**	**beads**	**that**	**hung**	**around**	**her**	**neck**	**.**
梦幻般地	指法	一个	细绳	的	印度人	珠子	那	悬挂	大约	她	脖子	.

她梦幻般地抚摸着挂在脖子上的一串印度珠子。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n] [ɑːnt] [miːn] [hæz; həz]['nevə(r)]['teɪkən] [ðiːz] [ə'weɪ][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

For	**some**	**reason**	**Aunt**	**Mean**	**has**	**never**	**taken**	**these**	**away**	**from**	**her**	**.**
为了	一些	原因	阿姨	意思是	有	绝不	已采取	这些	离开	从	她	.

不知为何，米恩阿姨从来没有把这些东西从她身边拿走过。

[wɪð] [ə; eɪ][fəʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [naɪt] - [rəʊb][ʃiː; ʃi][brˈgæn][tuː; tə] ['pɒlɪʃ] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] . [-]

With	**a**	**fold**	**of**	**her**	**night**	**-**	**robe**	**she**	**began**	**to**	**polish**	**the**	**instrument**	**.**	**[**	**17**	**]**
和	一个	折叠	的	她	夜晚	-	长袍	她	开始	到	抛光	这	乐器	.	[	-	]

她用睡袍的一角开始擦拭乐器。[17]

[ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ][ʃiː; ʃi] [dɪ'stɜːbd] [wʌn][ɒv; əv][ɪts] ['jeləʊ] [strɪŋz] .

In	**doing**	**so**	**she**	**disturbed**	**one**	**of**	**its**	**yellow**	**strings**	**.**
在	正在做	所以	她	不安	一	的	它是	黄色的	字符串	.

这样做时，她弄乱了它的一根黄色绒毛。

[ə; eɪ] [ləʊ] , [tremblɪŋ] [nəʊt][vaɪbɹ'eɪtɪd] [θruː] [ðə; ði][lɒft] .

A	**low**	**,**	**trembling**	**note**	**vibrated**	**through**	**the**	**loft**	**.**
一个	低的	,	发抖	笔记	振动	通过	这	阁楼	.

阁楼里传来一阵低沉颤抖的声音。

- [feɪs] [gləu] .

Chee's	**face**	**glowed**	**.**
-	脸	发光	.

Chee的脸上容光焕发。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] ['mjuːzɪk][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .

She	**would**	**make**	**music**	**for**	**herself**	**.**
她	会	制作	音乐	为了	她自己	.

她会为自己创作音乐。

[waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] ?

Why	**had**	**she**	**not**	**thought**	**of**	**that**	**before**	**?**
为什么	有	她	不是	想法	的	那	前	?

她之前怎么没想到这一点呢?

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'laɪt] , [ðə; ði][tʃaɪld][pʊt][bəuθ][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd][ðə; ði][əʊld][ˌvaɪə'lɪn][ænd; ənd]

In	her	delight	,	the	child	put	both	her	arms	around	the	old	violin	and
在	她	喜	,	这	孩子	放	两个都	她	武器	大约	这	老的	小提琴	和

['pæʃənətli] [hʌgd] [ˌaɪ 'tiː] .

passionately	hugged	it	.
热情地	拥抱	它	.

孩子欣喜若狂，双臂环抱住那把旧小提琴，热情地拥抱它。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][baʊ; bəʊ][frɒm; frəm][ɪts] [pleɪs] , [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪl] [faɪnd][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

Taking	the	bow	from	its	place	,	she	said	,	“	I'll	find	the	way	they	do	it	.
采取	这	弓	从	它是	地方	,	她	说	,	“	患病的	寻找	这	方式	他们	做	它	.

她从原位取下弓，说道：“我会找到他们演奏的方法。”

[aɪl] [bɪ'gɪn] [ðɪs] ['veri] [naɪt] .

I'll	begin	this	very	night	.
患病的	开始	这	非常	夜晚	.

我今晚就开始。

['nəʊbədi][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , - [kɔːz] ['ðer] [weɪ] [ˌdaʊn'steəz] .

Nobody	shall	hear	it	,	'	cause	they're	way	downstairs	.
无人	将	听到	它	,	-	原因	它们是	方式	楼下	.

谁也听不见，因为他们都在楼下。

- [saɪdz] , [ðel] [biː; bi] [ə'sliːp] .

'	Sides	,	they'll	be	asleep	.
-	侧面	,	他们会	是	睡着了	.

再说，他们应该都睡着了。

” [tʃiː'iː] ['trembld] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .

”	Chee	trembled	with	excitement	.
”	奇	颤抖	和	激动	.

Chee激动得浑身颤抖。

“ [aɪl] [haɪd][ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['stelθɪli] ,

“	I'll	hide	it	where	I	can	find	it	in	the	dark	,	”	she	continued	,	stealthily	,
“	患病的	隐藏	它	在哪里	我	能	寻找	它	在	这	黑暗的	,	”	她	持续	,	悄悄地	,

“我会把它藏在黑暗中也能找到的地方，”她继续说道，语气略带诡异。

“ [səʊ] [ɑːnt] -

“	so	Aunt	Mean'll
“	所以	阿姨	-

“所以，米恩姨妈

['nevə(r)] [nəʊ] .

never	know	.
绝不	知道	.

谁也说不准。

[ʃɪd] [məʊst] [kɪl] [ˌem 'iː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aʊt] .

She'd	most	kill	me	if	she	found	out	.
棚	最多	杀	我	如果	她	成立	出去	.

如果她知道了，肯定会杀了我。

[aɪ]['wʌndə(r)] [waɪ] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [nemd] [hɜː(r); hə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] .

I	wonder	why	her	mother	named	her	such	a	name	.
我	想知道	为什么	她	母亲	命名	她	这样的	一个	姓名	.

我很好奇她母亲为什么给她取这样的名字。

['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [gest] [wɒt] [ʃɪd] [biː; bi][laɪk] [wen] [ʃiː; ʃi][gɒt][əʊld] ,

Maybe	she	guessed	what	she'd	be	like	when	she	got	old	,
或许	她	猜对了	什么	棚	是	喜欢	什么时候	她	得到	老的	,

或许她已经猜到自己老了会是什么样子了。

[laɪk][ðə; ði] [skwɔ:] [ju:st][tu:; tə] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ɔ:(r)] ['meɪbi] [ˌaɪ 'ti:]['əʊnli][dʒʌst] ['hæpənd] [tu:; tə][fɪt]
like the squaws used to long ago , or maybe it only just happened to fit
喜欢 这 印第安女人 用过的 到 长的 前 , 或者 或许 它 仅有的 只是 发生 到 合身
[hɜ:(r); hə(r)] .
her .
她 .

就像很久以前的印第安妇女那样，或者也许只是碰巧适合她。

" [wɪð] [ði:z] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ʃi:; ʃi] ['keəfəli] [hɪd][ðə; ði][əʊld][ˌvaɪə'lɪn][bɒks][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [tʃest] .
" With these meditations she carefully hid the old violin box behind a chest .
" 和 这些 冥想 她 小心 隐藏 这 老的 小提琴 盒子 在后面 一个 胸部 .

"她一边冥想，一边小心翼翼地把旧小提琴盒藏在箱子后面。"

[mɪs] - ['wɪtəkər] , [ðə; ði] [waɪl] , [wɒz; wəz]['plæsɪdli] [ʌn'taɪɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['naɪtkæp] .
Miss Almeana Whittaker , the while , was placidly untying her nightcap .
错过 - 惠特克 , 这 尽管 , 曾是 平静地 解开 她 睡前小酌 .

与此同时，阿尔梅娜·惠特克小姐正平静地解开她的睡帽。

(['naɪtkæp] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] ['ju:sf(ə)l][tu:; tə] [mɪs] - .)
(Nightcaps were still useful to Miss Almeana .)
(睡前小酌 是 仍然 有用 到 错过 - .)

（睡前小酌对阿尔梅娜小姐仍然很有用。）

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [li:st] [sə'spɪʃəs] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['hi:ðn] [ni:s] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [tʃəʊz]
She was not in the least suspicious that her heathen niece , as she chose
她 曾是 不是 在 这 至少 可疑的 那 她 异教徒 侄女 , 作为 她 选择
[tu:; tə] [-]
to [18]
到 [-]

她丝毫没有怀疑她的异教徒侄女，因为她选择了[18]

[kɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] , [wɒz; wəz] [ə'weɪk] [æt; ət] [ðɪs] ['ɜ:li] ['aʊə(r)] .
call her , was awake at this early hour .
称呼 她 , 曾是 醒 在 这 早期的 小时 .

打电话给她，她这么早还醒着。

[ʃi:; ʃi]['ɒf(ə)n][təʊld][hɜ:(r); hə(r)]['brʌðə(r)] [ðæt] ['tʃɪldrən] [kɪkt] [ə'genst] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][bed][æt; ət] [naɪt] ,
She often told her brother that children kicked against going to bed at night ,
她 经常 讲述 她 兄弟 那 孩子们 踢 反对 去 到 床 在 夜晚 ,

她经常告诉哥哥，孩子们晚上睡觉前都会踢腿。

[ænd; ənd] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [kɪk] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .
and might just as well kick about getting up in the morning .
和 可能 只是 作为 出色地 踢 关于 获得 向上 在 这 早晨 .

而且早上起床也可能很费劲。

[tu:; tə] [tʃi:'i:] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [seɪ] , " [gəʊ][tu:; tə][bed] [soʊz] [tu:; tə][get][ʌp] . "
To Chee , she would say , " Go to bed so's to get up . "
到 奇 , 她 会 说 , " 去 到 床 所以也是 到 得到 向上 . "

她会对Chee说："去睡觉，这样才能起床。"

" [tʃi:'i:] ! [tʃi:'i:] ! " [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['steəweɪ] .
" Chee ! Chee ! " came from the stairway .
" 奇 ! 奇 ! " 来了 从 这 楼梯 .

"吱！吱！"的声音从楼梯上传来。

" [jes] , [ɑ:nt] , [aɪm] [ə'weɪk] . "
" Yes , Aunt , I'm awake . "
" 是的 , 阿姨 , 我是 醒 . "

"是的，阿姨，我醒了。"

“ [wʌts] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [weɪk] [ðɪs] ['ɜːli] ?
“ What's struck her to wake this early ?
“ 是什么 击 她 到 唤醒 这 早期的 ?

她为什么这么早就醒了?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . [-]
” she asked , but that was the last she thought of it . [19]
” 她 问 , 但 那 曾是 这 最后的 她 想法 的 它 . [-]

她问了这个问题，但那是她最后一次想到这个问题。[19]

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[əʊ] , [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɒləʊd] [ðæt] ['memərəb(ə)l] ['kɒnsət] !
OH , the excitement of the days that followed that memorable concert !
哦 , 这 激动 的 这 天 那 随后 那 难忘 音乐会 !

啊，那场令人难忘的音乐会之后的日子真是令人兴奋!

[ðə; ði] ['pleʒə(r)] , [tuː; tə] [tʃiː'iː] , [ɒv; əv][ə; eɪ]['siːkrət][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] !
The pleasure , to Chee , of a secret all her own !
这 乐趣 , 到 奇 , 的 一个 秘密 全部 她 自己的 !

对Chee来说，拥有一个完全属于自己的秘密是一种乐趣!

[ðə; ði] [ə'tempts] [ænd; ənd] ['feljər] [tuː; tə] [meɪk] ['mjuːzɪk] !
The attempts and failures to make music !
这 尝试 和 失败 到 制作 音乐 !

创作音乐的尝试与失败!

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt]['iːv(ə)n][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋz] [ɒv; əv] ['melədi] ; [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd]
She was not even familiar with the beginnings of melody ; if she had heard
她 曾是 不是 甚至 熟悉的 和 这 开端 的 旋律 ; 如果 她 有 听到
[ɒv; əv][ə; eɪ] [skeɪl] ,
of a scale ,
的 一个 规模 ,

她甚至对旋律的起源都不熟悉；即便听说过音阶，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊn] [ɪts] ['miːnɪŋ] .
she did not known its meaning .
她 做过 不是 已知 它是 意义 .

她不知道它的意思。

[səʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] , [ʃiː; ʃi][traɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] , [tremblɪŋ] ['fɪŋgəz] , [tuː; tə] [drɔː] [təʊnz]
So , for awhile , she tried with her little , trembling fingers , to draw tones
所以 , 为了 一会儿 , 她 尝试 和 她 小的 , 发抖 手指 , 到 画 音调
[frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] ,
from the old ,
从 这 老的 ,

于是，她用颤抖的小手指，试着从古老的乐谱中描绘出音调，过了一段时间，

['luːs(ə)nd] [strɪŋz] .
loosened strings .
松动 字符串 .

松开的绳子。

['ɑːftə(r)] [rɪ'piːtɪd] ['traɪəlz][ænd; ənd][nəʊ]['mjuːzɪk] , [ʃiː; ʃi] [gruː] [dɪs'kʌrɪdʒd] ; ['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)]
After repeated trials and no music , she grew discouraged ; even her
后 重复 试验 和 不 音乐 , 她 生长 灰心 ; 甚至 她
[ˌʌn'treɪnd] [ɪə(r)] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ,
untrained ear found something very ,
未经训练的 耳朵 成立 某物 非常 ,

经过多次尝试却始终没有听到任何音乐，她感到很沮丧；即使是她那未经训练的耳朵也听出了非常.....

['veri] [rɒŋ] .
very **wrong** **.**
非常 错误的 .

大错特错。

“ [ɪts] [ðə; ði] ['fɪdl] , ” [ʃi:; ʃi] [kən'klu:dɪd] , “ [ɪts] [tu:] [əʊld] .
“ **It's** **the** **fiddle** **,** **”** **she** **concluded** **,** **“** **it's** **too** **old** **.**
“ 它是 这 小提琴 , ” 她 结束 , “ 它是 也 老的 .

“是小提琴,”她总结道，“它太旧了。”

[ˌaɪ 'ti:][woʊnt] [wɜ:k] .
It **won't** **work** **.**
它 惯于 工作 .

这行不通。

[ɪf] [ai]['əʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [nju:] [wʌn] [naʊ] , ['brændi] - [nju:] [frɒm; frəm][ðə; ði][stɔ:(r)] ,
If **I** **only** **had** **a** **new** **one** **now** **,** **brandy** **-** **new** **from** **the** **store** **,**
如果 我 仅有的 有 一个 新的 一 现在 , 白兰地 - 新的 从 这 店铺 ,

如果我现在就能有一个全新的，从商店里买来的那种，就好了。

[ai] [nəʊ] [ai][kʊd; kəd][du:; də][ˌaɪ 'ti:] .
I **know** **I** **could** **do** **it** **.**
我 知道 我 可以 做 它 .

我知道我能做到。

[ai][hɪə(r)][lɒts][ɒv; əv] [sɔ:ŋz] [ɪn][maɪ] [hed] , [bʌt; bət][ai][kænt][hɪə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['fɪdl] .
I **hear** **lots** **of** **songs** **in** **my** **head** **,** **but** **I** **can't** **hear** **them** **in** **the** **fiddle** **.**
我 听到 很多 的 歌曲 在 我的 头 , 但 我 不能 听到 他们 在 这 小提琴 .

我脑海里有很多歌曲，但我听不到小提琴演奏出来的声音。

” [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][wɒz; wəz] [tu:] [əʊld][wɒz; wəz] [su:n] [kə'rektɪd] .
” **However** **,** **the** **idea** **that** **the** **violin** **was** **too** **old** **was** **soon** **corrected** **.**
” 然而 , 这 主意 那 这 小提琴 曾是 也 老的 曾是 很快 已更正 .

然而，认为这把小提琴太旧的想法很快就被纠正了。

[wʌn] ['sʌndeɪ] ['mɔ:nɪŋ] [tʃi:'i:] [sæt][ɪn] [tʃɜ:tʃ] , ['θɪŋkɪŋ] [-]
One **Sunday** **morning** **Chee** **sat** **in** **church** **,** **thinking** **[** **20** **]**
一 星期日 早晨 奇 卫星 在 教会 , 思维 [-]

星期天早上，Chee 坐在教堂里，想着[20]

[ðeə(r)][mʌst; məst][bi:; bi]['beɪbi][bɜ:dz][dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [nɪə(r)] .
there **must** **be** **baby** **birds** **just** **outside** **a** **window** **near** **.**
那里 必须 是 婴儿 鸟类 只是 外部 一个 窗户 靠近 .

窗外附近肯定有小鸟。

[ðə; ði] [sɔ:ŋz] [ðə; ði][əʊld][bɜ:dz][wɜ:(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [θɪŋk] [səʊ] .
The **songs** **the** **old** **birds** **were** **singing** **made** **her** **think** **so** **.**
这 歌曲 这 老的 鸟类 是 歌唱 制成 她 思考 所以 .

老鸟们唱的歌让她产生了这样的想法。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [braɪt] [deɪ] , [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] ['klaʊdɪd]
It **had** **been** **a** **bright** **day** **,** **but** **for** **a** **moment** **the** **sky** **was** **clouded**
它 有 到过 一个 明亮的 天 , 但 为了 一个 片刻 这 天空 曾是 阴天
.
:
.

原本是个晴朗的日子，但突然间天空阴云密布。

“ [wɒt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][bɪg][bɜ:d] - [[wʌn]] [mʌst; məst][bi:; bi][tu:; tə][haɪd][ðə; ði] [həʊl] [sʌn] !
“ **What** **a** **terrible** **big** **bird** **Culloo** **[** **1** **]** **must** **be** **to** **hide** **the** **whole** **sun** **!**
” 什么 一个 糟糕的 大的 鸟 - [1] 必须 是 到 隐藏 这 所有的 太阳 !

“库鲁[1]一定是只非常可怕的大鸟，才能遮住整个太阳！”

[ðeə(r)] , [hiːz] [gɒn] [naʊ] .

There	,	he's	gone	now	.
那里	,	他是	已消失	现在	.

他现在已经走了。

[ai][duː; də][həʊp][hiː; hi] [wɪl] [steɪ] [əˈweɪ] .

I	do	hope	he	will	stay	away	.
我	做	希望	他	将要	停留	离开	.

我真心希望他能远离我。

” [tʃiːˈiː] [ˈʃʌdə] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .

”	Chee	shuddered	a	little	.
”	奇	颤抖	一个	小的	.

Chee微微颤抖了一下。

[ɑːnt] [miːn] [fraʊnd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [pjuː] .

Aunt	Mean	frowned	at	her	from	the	end	of	the	pew	.
阿姨	意思是	皱眉	在	她	从	这	结尾	的	这	座位	.

米恩阿姨坐在长椅的尽头，皱着眉头看着她。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈniːsɪz] [ˈfænsɪf(ə)l] , [ˈɔːlməʊst] [ˌsuːpəˈstɪʃəs] [aɪˈdiəz] .

She	could	not	understand	her	niece's	fanciful	,	almost	superstitious	ideas	.
她	可以	不是	理解	她	侄女的	奇幻的	,	几乎	迷信的	想法	.

她无法理解侄女那些异想天开、近乎迷信的想法。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [streɪndʒ] [ðæt] [səʊ] [ˈsensətɪv] [ə; eɪ][ˈneɪtʃə(r)][æz; əz] - ,

It	was	not	strange	that	so	sensitive	a	nature	as	Chee's	,
它	曾是	不是	奇怪的	那	所以	敏感的	一个	自然	作为	-	,

奇的性格如此敏感，这并不奇怪。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][fænˈtæstɪk] [bɪˈliːfs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðərz] [reɪs] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˈprɒmɪnənt]

of	which	the	fantastic	beliefs	of	her	mother's	race	were	a	prominent
的	哪个	这	极好的	信仰	的	她	母亲的	种族	是	一个	著名的

[pɑːt] ,

part	,
部分	,

其中，她母亲种族的奇幻信仰是重要组成部分。

[kʊd; kəd][hæv; həv][ˈlɪt(ə)l][ɪn] [ˈkɒmən] [wɪð] [ðə; ði] [blʌnt] , [dɒkˈtraɪnl] [maɪnd][ɒv; əv] [ɑːnt] [miːn] .

could	have	little	in	common	with	the	blunt	,	doctrinal	mind	of	Aunt	Mean	.
可以	有	小的	在	常见的	和	这	钝	,	教义	头脑	的	阿姨	意思是	.

与刻薄阿姨直率、教条的思想可能几乎没有任何共同之处。

[ɔːl] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [saʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈaʊtdɔː(r)] [wɜːld] [hæd; həd] [iːtʃ] [ə; eɪ] [ˈseprət] [ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti]

All	the	little	sounds	of	the	outdoor	world	had	each	a	separate	individuality
全部	这	小的	声音	的	这	户外的	世界	有	每个	一个	分离	个性

[fɔː(r); fə(r)] [tʃiːˈiː] .

for	Chee	.
为了	奇	.

在Chee看来，户外世界里所有的细微声音都具有独特的个性。

[ðə; ði][tɔːl] , [stɪf] [ˈpɒplə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɜːtʃjɑːd] ,

The	tall	,	stiff	poplars	in	the	churchyard	,
这	高的	,	僵硬的	白杨树	在	这	墓地	,

教堂墓地里高大挺拔的白杨树，

[ˈmɪŋglɪŋ] [ðeə(r)][məˈtælɪk][ˈrʌs(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdeɪnti] [ˈmɜːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwiləuz] , [kɔːzd] [ɑːnt] [miːn] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

mingling	their	metallic	rustle	with	the	dainty	murmur	of	the	willows	,	caused	Aunt	Mean	to	think	,
混杂	他们的	金属	沙沙	和	这	纤巧	低语	的	这	柳树	,	导致	阿姨	意思是	到	思考	,

金属的沙沙声与柳树轻柔的沙沙声交织在一起，让米恩阿姨陷入了沉思。

“ [ai] [ges] [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bləʊ] [ʌp] [ə; eɪ] [stɔːm] , [ðə; ði] [triːz] [eə(r)] [ə; eɪ] - ['rætlɪŋ] . ”

“	I	guess	it's	going	to	blow	up	a	storm	,	the	trees	air	a	-	rattling	.	”
“	我	猜测	它是	去	到	吹	向上	一个	风暴	,	这	树木	空气	一个	-	嘎嘎作响	.	”

“我猜它会掀起一场风暴，树木都会在空中嘎嘎作响。”

“ [ðə; ði] ['pɒplə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪŋɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['wiləuz] , ” [θɔːt] [tʃiː'iː] .

“	The	poplars	are	singing	with	the	willows	,	”	thought	Chee	.
“	这	白杨树	是	歌唱	和	这	柳树	,	”	想法	奇	.

“白杨和柳树在歌唱，”Chee心想。

“ [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [saʊnd] [tə'geðə(r)] [dʒʌst] [-]

“	Their	voices	sound	together	just	[	21	]
“	他们的	声音	声音	一起	只是	[	-	]

“他们的声音听起来就像[21]

[laɪk] ['lɪt(ə)l] ['seɪdiz] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['græn,pɑːz] [wen] [ðeɪ] [stænd] [ʌp] [tuː; tə] [sɪŋ] .

like	little	Sadie's	and	her	grandpa's	when	they	stand	up	to	sing	.
喜欢	小的	萨迪的	和	她	爷爷的	什么时候	他们	站立	向上	到	唱歌	.

就像小萨迪和她爷爷站起来唱歌时那样。

” ['seidi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪə(r)] , [wiː] [tɒt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɜːl] , [wɪð] [sɒft] , ['flaɪɪŋ] [heə(r)] .

”	Sadie	was	a	dear	,	wee	tot	of	a	girl	,	with	soft	,	flying	hair	.
”	萨迪	曾是	一个	亲爱的	,	哇	总计	的	一个	女孩	,	和	柔软的	,	飞行	头发	.

“萨迪是个可爱的小女孩，有着柔软飘逸的头发。”

[ʃiː; ʃi] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [pjuː] [ə'hed] [ɒv; əv] [mɪs] - .

She	sat	in	the	pew	ahead	of	Miss	Almeana	.
她	卫星	在	这	座位	前方	的	错过	-	.

她坐在阿尔梅亚娜小姐前面的长椅上。

[hɜː(r); hə(r)] ['grænpɑː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] , [stɪf] - ['dʒɔɪntɪd] [əʊld] ['dʒentlmən] .

Her	grandpa	was	a	tall	,	stiff	-	jointed	old	gentleman	.
她	爷爷	曾是	一个	高的	,	僵硬的	-	关节	老的	绅士	.

她的爷爷是一位身材高大、关节僵硬的老绅士。

[hiː; hi] [wɔː(r)] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] , ['ʃaɪni] [kəʊt] , [ænd; ənd] , [nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] [wɔːm] [ðə; ði] [deɪ] ,

He	wore	a	very	long	,	shiny	coat	,	and	,	no	matter	how	warm	the	day	,
他	穿着	一个	非常	长的	,	闪亮的	外套	,	和	,	不	事情	如何	温暖的	这	天	,

他穿着一件很长很亮的外套，而且，无论天气多么温暖，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tɜːki] - [red] [skɑːf] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

there	was	a	turkey	-	red	scarf	around	his	neck	.
那里	曾是	一个	火鸡	-	红色的	围巾	大约	他的	脖子	.

他脖子上围着一条火鸡红色的围巾。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] , [ænd; ənd] [glint] [laɪk] [stiːl] .

His	eyes	were	small	,	and	glinted	like	steel	.
他的	眼睛	是	小的	,	和	闪闪发光	喜欢	钢	.

他的眼睛很小，闪着钢铁般的光芒。

[hɪz; ɪz] [nəʊz] [wɒz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] [streɪt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɔːlweɪz] [peɪl] .

His	nose	was	thin	and	straight	,	and	his	face	always	pale	.
他的	鼻子	曾是	薄的	和	直的	,	和	他的	脸	总是	苍白	.

他的鼻子又细又直，脸色总是苍白。

[wen] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [pjuː] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [haɪ] [sɪlk] [hæt] .

When	he	left	his	pew	he	immediately	put	on	a	high	silk	hat	.
什么时候	他	左边	他的	座位	他	立即地	放	在	一个	高的	丝绸	帽子	.

他离开座位后，立刻戴上了一顶高高的丝绸礼帽。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi][kən'sɪdə(r)][hɪm'self][ɪn] [tʃɜːtʃ] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd]

Nor	did	he	consider	himself	in	church	until	he	had	reached	his	old	-	fashioned
也不	做过	他	考虑	他自己	在	教会	直到	他	有	达到	他的	老的	-	造型

[siːt] [ænd; ənd][kləʊzd][ɪts][dɔː(r)] .

seat	and	closed	its	door	.
座位	和	关闭	它是	门	.

只有当他坐到那张老式的椅子上，关上椅门后，他才觉得自己真正身处教堂之中。

[tʃiː'iː] [dɪd][nɒt][laɪk][ðə; ði]['grænpɑː] ['veri] [wel] , [hiː; hi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] ['tʃɪli] ,

Chee	did	not	like	the	grandpa	very	well	,	he	made	her	feel	chilly	,
奇	做过	不是	喜欢	这	爷爷	非常	出色地	,	他	制成	她	感觉	寒冷	,

Chee不太喜欢爷爷，他让她觉得冷漠。

[ʃiː; ʃi] [sed] ; [bʌt; bət]['ɒf(ə)n][ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [stɪf] , ['dʒeti][heə(r)][fɔː(r); fə(r)]

she	said	;	but	often	she	longed	to	change	her	own	stiff	,	jetty	hair	for
她	说	;	但	经常	她	渴望	到	改变	她	自己的	僵硬的	,	码头	头发	为了

['seɪdiz] ['fʌzi] [kɜːrlz] .

Sadie's	fuzzy	curls	.
萨迪的	模糊	卷发	.

她说；但她常常渴望把她自己僵硬的、像乌鸦一样的头发换成萨迪蓬松的卷发。

[hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜ꞉dz][ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['seɪdiz] [kɜːrlz][wɜː(r); wə(r)]

Her	thoughts	of	the	birds	and	the	trees	and	Sadie's	curls	were
她	想法	的	这	鸟类	和	这	树木	和	萨迪的	卷发	是

['sʌd(ə)nli] [tʃekt] [baɪ]['mɪstə(r)] . [griːn] ,

suddenly	checked	by	Mr	.	Green	,
突然	已检查	经过	先生	.	绿色的	,

她正想着鸟儿、树木和萨迪的卷发，突然被格林先生打断了思绪。

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] — [ðə; ði]['əʊldə]

the	minister	,	who	was	saying	,	“	It	is	something	like	a	violin	—	the	older
这	部长	,	WHO	曾是	说	,	“	它	是	某物	喜欢	一个	小提琴	—	这	老

[ˌaɪ 'tiː] [grəuz] ,

it	grows	,
它	生长	,

部长当时说：“这就像一把小提琴——它越老，就越发显得珍贵。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒf(tə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːst] , [ðə; ði][mɔː(r)]['væljuəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] .

and	the	oftener	it	is	used	,	the	more	valuable	it	becomes	.
和	这	更频繁	它	是	用过的	,	这	更多的	有价值的	它	变成	.

使用次数越多，它的价值就越高。

” [tʃiː'iː] ['ɪnstəntli] ['streɪt(ə)nd] [hɜː'self] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [siːt] .

”	Chee	instantly	straightened	herself	in	her	seat	.
”	奇	即刻	拉直	她自己	在	她	座位	.

Chee立刻挺直了身子。

“ [dɪd][hiː; hi] [miːn] [ðə; ði]['əʊldə][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['betə(r)][ˌaɪ 'tiː] [pleɪz] ?

“	Did	he	mean	the	older	it	is	the	better	it	plays	?
“	做过	他	意思是	这	老	它	是	这	更好的	它	演出	?

“他的意思是说，越老的琴越好弹吗？”

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] ?

How	could	he	?
如何	可以	他	?

他怎么能这样？

[haʊ] ['fʌni] !

How	funny	!
如何	有趣的	!

真好笑！

['ʌðə(r)] [θɪŋz] [weə(r)] [-]
Other things wear [22]
其他 事物 穿 [-]

其他东西磨损[22]

[aʊt] , [waɪ] [doʊnt] ['fidl] ?
out , why don't fiddles ?
出去 , 为什么 不 小提琴 ?

出去，为什么不拉小提琴?

[ges] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][mɪ'steɪkən] , - [kɔːz] - [les] ['dædi]
Guess he must be mistaken , ' cause ' less Daddy
猜测 他 必须 是 错误 , - 原因 - 较少的 爸爸

看来他一定是弄错了，因为"没有爸爸"

[dʒoʊz][ɪz] [tuː] [əʊld] , [wɒt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ?
Joe's is too old , what can be the trouble ?
乔的 是 也 老的 , 什么 能 是 这 麻烦 ?

乔的电脑太旧了，会出什么问题呢?

[ˌwʊdnt] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [θɪŋk] [aɪ][wɒz; wəz] ['wɪkɪd] , [ðəʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [aɪ] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː][laɪk]
Wouldn't the minister think I was wicked , though , if he knew I loved it like
不会 这 部长 思考 我 曾是 邪恶 , 尽管 , 如果 他 知道 我 喜爱 它 喜欢
[aɪ][duː; də] ?
I do ?
我 做 ?

如果部长知道我如此热爱它，他会不会觉得我邪恶呢?

[aɪ] [spəʊz] - [kɔːs] [hiː; hi] [wʊd] , - [kɔːz] [hiːz] [ɑːnt] [miːnz] ['mɪnɪstə(r)] .
I s'pose ' course he would , ' cause he's Aunt Mean's minister .
我 假设 - 课程 他 会 , - 原因 他是 阿姨 方法 部长 .

我猜他当然会这么做，因为他是米恩阿姨的牧师。

" [ðæt] [ɑːnt] [miːn] [kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] [huː] [dɪd][nɒt] [θɪŋk] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] ,
" That Aunt Mean could have a minister who did not think just as she ,
" 那 阿姨 意思是 可以 有 一个 部长 WHO 做过 不是 思考 只是 作为 她 ,

"米恩阿姨竟然会有一个和她想法不同的牧师，

['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [tʃiː'iː] .
never occurred to Chee .
绝不 发生 到 奇 .

Chee从未想到这一点。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['əʊnli] [meɪk] [hɪm] ['prɒmɪs] [nɒt][tuː; tə] [tel] , [hiː; hi]['kʊd(ə)nt] — ['evə(r)] , -
" But if I could only make him promise not to tell , he couldn't — ever , '
" 但 如果 我 可以 仅有的 制作 他 承诺 不是 到 告诉 , 他 不能 — 曾经 , -
[kɔːz] [hiːz] [ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] .
cause he's a minister .
原因 他是 一个 部长 .

"但如果我能让他保证不说出去，他永远也说不出去，因为他是一位牧师。"

" [ə; eɪ] [fjuː] ['iːvnɪŋz] [lɒŋgə(r)][ʃiː; ʃi] ['strʌg(ə)ld] [ɒn] .
" A few evenings longer she struggled on .
" 一个 很少 晚上 更长 她 挣扎 在 .

她又挣扎了几个晚上。

[ðə; ði] [seɪm] [dɪs'kɔːdənt] [təʊnz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [rɪ'zʌlt] .
The same discordant tones were the only result .
这 相同的 不和谐的 音调 是 这 仅有的 结果 .

结果只有同样的刺耳音调。

[wʌn] [naɪt] [ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [saʊndz] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][beə(r)] .

One	night	the	horrible	sounds	were	more	than	she	could	bear	.
一	夜晚	这	可怕	声音	是	更多的	比	她	可以	熊	.

一天晚上，那些可怕的声音让她再也无法忍受。

[wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['nɔːti] ['fɪdl] .

With	a	shiver	,	she	put	away	the	naughty	fiddle	.
和	一个	颤抖	,	她	放	离开	这	淘气	小提琴	.

她打了个寒颤，把那把淘气的提琴收了起来。

['bæfld] [ænd; ənd]['brəʊkən] - [hɑːtɪd] , [ʃiː; ʃi] [krept] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

Baffled	and	broken	-	hearted	,	she	crept	down	to	her	room	.
困惑	和	破碎的	-	心地	,	她	悄悄地爬	向下	到	她	房间	.

她困惑又伤心，悄悄地溜回了自己的房间。

“ [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?

“	What	shall	I	do	?
“	什么	将	我	做	?

我该怎么办?

[əʊ] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?

Oh	,	what	shall	I	do	?
哦	,	什么	将	我	做	?

哦，我该怎么办?

” [wɔːn] [aʊt] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

”	Worn	out	,	she	threw	herself	on	the	floor	,
”	磨损	出去	,	她	扔	她自己	在	这	地面	,

她筋疲力尽，瘫倒在地。

[ænd; ənd][dɪd] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ʌn'juːʒuəl][fɔː(r); fə(r)] [tʃiː'iː] — [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

and	did	something	very	unusual	for	Chee	—	she	began	to	cry	.
和	做过	某物	非常	异常	为了	奇	—	她	开始	到	哭	.

Chee 做了一件非常不寻常的事——她哭了起来。

“ ['nəʊbədi][kæn; kən][help][ˌem 'iː] .

“	Nobody	can	help	me	.
“	无人	能	帮助	我	.

“没有人能帮帮我。”

[aɪm][ɔːl] - [ləʊn] .

I'm	all	'	lone	.
我是	全部	-	孤独	.

我孤身一人。

['noʊˌbɑːdiːz][hɪə(r)] - [sɛpt] ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] , [ai] [spəʊz]

Nobody's	here	'	cept	Our	Father	,	I	s'pose
没有人	这里	-	除外	我们的	父亲	,	我	假设

我想，这里除了天父之外，应该没有其他人了。

[hiːz] [hɪə(r)] , - [kɔːz] [hiːz] ['ɔːlweɪz] ['evriweə(r)] ; [bʌt; bət][ai][doʊnt] [fiːl] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] ['eniweə(r)] .

He's	here	,	'	cause	He's	always	everywhere	;	but	I	don't	feel	Him	very	much	anywhere	.
他是	这里	,	-	原因	他是	总是	到处	;	但	我	不	感觉	他	非常	很多	任何地方	.

他在这里，因为他无处不在；但我却很难感受到他的存在。

['eni] [wei] , [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [meɪk] ['mjuːzɪk][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

Any	way	,	He	wouldn't	make	music	for	me	.
任何	方式	,	他	不会	制作	音乐	为了	我	.

总之，他不会为我创作音乐。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][fɔː(r); fə(r)] - [ænd; ənd]

He	used	to	for	Musmi	and
他	用过的	到	为了	-	和

他过去常常为穆斯米和

[hɪz; ɪz] [-]
his [**23**]
他的 [-]

他的[23]

[frendz] , [bʌt; bət] [pə'hæps] [hi:; hi]['ɪz(ə)nt][səʊ][fɒnd][ɒv; əv]['mju:zɪk][æz; əz][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi]
friends , **but** **perhaps** **He** **isn't** **so** **fond** **of** **music** **as** **He** **used** **to** **be**
朋友们 , 但 也许 他 不是 所以 喜爱 的 音乐 作为 他 用过的 到 是
[wen] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] .
when **they** **lived** **.**
什么时候 他们 居住地 .

朋友们，但也许祂不像他们还在世时那样喜欢音乐了。

" [ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['hev(ə)nli] ['mju:zɪk] ['fæsɪneɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .
" **The** **thought** **of** **heavenly** **music** **fascinated** **her** **.**
" 这 想法 的 天上 音乐 着迷 她 .

"她对天籁之音着迷不已。"

" [ai] [wɪʃ] [ai][wɒz; wəz][æn; ən]['eɪndʒl] , [ai][du:; də] .
" **I** **wish** **I** **was** **an** **angel** **,** **I** **do** **.**
" 我 希望 我 曾是 一个 天使 , 我 做 .

"我真希望自己是个天使。"

[aɪ'd][deə(r)][ɑ:sk][hɪm] [ðen] , ['eni] [wei] .
I'd **dare** **ask** **Him** **then** **,** **any** **way** **.**
ID 敢 问 他 然后 , 任何 方式 .

无论如何，我那时都敢问他。

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][du:; də] [sʌtʃ] [θɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)]['pi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['stɔ:riz] ['dædi] [təʊld][ˌem 'i:] .
He **used** **to** **do** **such** **things** **for** **people** **in** **the** **stories** **Daddy** **told** **me** **.**
他 用过的 到 做 这样的 事物 为了 人们 在 这 故事 爸爸 讲述 我 .

我爸爸给我讲的故事里，他以前经常为别人做这样的事。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [gri:n] ['əʊnli] [sez] [hi:; hi][kæn; kən] [meɪk] [ˌju: 'es] [gʊd] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
But **Mr** **.** **Green** **only** **says** **He** **can** **make** **us** **good** **and** **such** **things** **.**
但 先生 . 绿色的 仅有的 说道 他 能 制作 我们 好的 和 这样的 事物 .

但格林先生只说他能让我们变好之类的。

[ai]['wʌndə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['sləʊli] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə][grɑ:sp][ə; eɪ] [nju:] [aɪ'dɪə] ,
I **wonder** **,** **"** **she** **said** **,** **slowly** **,** **trying** **to** **grasp** **a** **new** **idea** **,**
我 想知道 , " 她 说 , 缓慢地 , 尝试 到 抓牢 一个 新的 主意 ,

"我想知道，"她缓缓说道，努力理解一个新概念。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [hi:; hi]['kʊd(ə)nt] [meɪk] ['mɪstə(r)] . [gri:n] [θɪŋk] [ðə; ði] ['fɪdl] ['ɪz(ə)nt] ['wɪkɪd] .
" **I** **wonder** **if** **He** **couldn't** **make** **Mr** **.** **Green** **think** **the** **fiddle** **isn't** **wicked** **.**
" 我 想知道 如果 他 不能 制作 先生 . 绿色的 思考 这 小提琴 不是 邪恶 .

"我想知道祂是否能让格林先生认为小提琴并不邪恶。"

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][du:; də] [ðæt]
If **He** **could** **only** **do** **that**
如果 他 可以 仅有的 做 那

如果他能做到这一点就好了

[səʊ][ai] [nju:] ['mɪstə(r)] . [gri:n] [ˌwʊdnt] [tel] [ɑ:nt] [mi:n] ,
so **I** **knew** **Mr** **.** **Green** **wouldn't** **tell** **Aunt** **Mean** **,**
所以 我 知道 先生 . 绿色的 不会 告诉 阿姨 意思是 ,

所以我知道格林先生不会告诉米恩阿姨。

[ai][kʊd; kəd][ɑ:sk][hɪm][ə'baʊt][əʊld] ['fidl] ['bi:ɪŋ] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nju:] .
I **could** **ask** **him** **about** **old** **fiddles** **being** **as** **good** **as** **new** **.**
我 可以 问 他 关于 老的 小提琴 存在 作为 好的 作为 新的 .

我可以问问他，旧小提琴是否和新琴一样好用。

" [ʃiː; ʃi] [stɪl] [leɪ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
" She still lay on the floor .
" 她 仍然 躺 在 这 地面 .

她仍然躺在地板上。

['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['feɪntli] ['blɪŋkɪŋ] [stɑːz] , [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] ,
Looking up at the faintly blinking stars , she murmured ,
寻找 向上 在 这 淡淡的 眨眼 明星 , 她 低声说道 ,

她抬头望着微微闪烁的星星，喃喃自语道：

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɒŋ] [tuː; tə][ɑːsk]['aʊə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə][traɪ] ,
" I don't believe it would be wrong to ask Our Father to try ,
" 我 不 相信 它 会 是 错误的 到 问 我们的 父亲 到 尝试 ,

"我不认为请求天父尝试是错误的，

- [kɔːz] ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['fɪdl] ['ɪz(ə)nt] ['wɪkɪd] ,
' cause Our Father and I know the fiddle isn't wicked ,
- 原因 我们的 父亲 和 我 知道 这 小提琴 不是 邪恶 ,

因为我和我的父亲都知道小提琴并不邪恶。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ɑːnt] [miːn] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][doʊnt] .
even if Aunt Mean and the minister don't .
甚至 如果 阿姨 意思是 和 这 部长 不 .

即使米恩阿姨和牧师不这么认为。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][hɪm] , ['eni] [wei] , [ðɪs] ['veri] [naɪt] .
I am going to ask Him , any way , this very night .
我 是 去 到 问 他 , 任何 方式 , 这 非常 夜晚 .

无论如何，我今晚就要问他。

" [ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] .
" This resolution seemed to comfort her .
" 这 解决 似乎 到 舒适 她 .

"这个决定似乎让她感到安慰。"

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʌn'dres] , [ʃiː; ʃi][traɪd][tuː; tə] [θɪŋk] [aʊt][ə; eɪ][preə(r)] .
Beginning to undress , she tried to think out a prayer .
开始 到 脱衣服 , 她 尝试 到 思考 出去 一个 祷告 .

她开始脱衣服，努力在心里默念一段祷告词。

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [tʃiː'iː] !
Poor little Chee !
贫穷的 小的 奇 !

可怜的小奇！

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt]['riːəlaɪz] [ðæt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['laɪɪŋ][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]
She did not realize that as she had been lying on the floor , looking up at the
她 做过 不是 意识到 那 作为 她 有 到过 说谎 在 这 地面 , 寻找 向上 在 这
[-]
[24]
[-]

她没有意识到，当她躺在地板上，抬头看着[24]

[stɑːz] , [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [hæd; həd] ['ɒfəd] [ɪts] [pə'tɪʃn] .
stars , her heart had offered its petition .
明星 , 她 心 有 提供 它是 请愿 .

群星闪耀，她的心已向它们许下祈愿。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [kept] [ɒn] ['freɪmɪŋ] [ə; eɪ][preə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [hɜːd] .
So she kept on framing a prayer that had already been heard .
所以 她 保留 在 框架 一个 祷告 那 有 已经 到过 听到 .

所以她不断地重复着一个已经被听到过的祷告。

[æt; ət][lɑːst] , ['niːlɪŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][bed] , [ʃiː; ʃi] [sed] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['keəfəli] ['tʃəʊzn] [wɜːdz] ,

At	last	,	kneeling	by	her	bed	,	she	said	over	the	carefully	chosen	words	,
在	最后的	,	跪着	经过	她	床	,	她	说	超过	这	小心	选定	字	,

最后，她跪在床边，斟酌着字句说道：

“ ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] , [huː] [ɑːt][ɪn]['hev(ə)n][ænd; ənd] ['evriweə(r)] , [ai] [lʌv] ['dædi] [dʒoʊz] ['fɪdl] ['veri]

“	Our	Father	,	who	art	in	heaven	and	everywhere	,	I	love	Daddy	Joe's	fiddle	very
“	我们的	父亲	,	WHO	艺术	在	天堂	和	到处	,	我	爱	爸爸	乔的	小提琴	非常

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

“我们在天上的父，我非常爱乔爸爸的小提琴。”

['betə(r)]['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði]['riːəl]['tʃaɪnə] [tiː] - [set] [ðæt] ['kʌz(ə)n] ['gɜːtruːd] [sent] [ˌem 'iː] , [ɔː(r)][maɪ]

Better	even	than	the	real	china	tea	-	set	that	Cousin	Gertrude	sent	me	,	or	my
更好的	甚至	比	这	真实的	中国	茶	-	放	那	表哥	格特鲁德	发送	我	,	或者	我的

[strɪŋ] [ɒv; əv] [biːdz] .

string	of	beads	.
细绳	的	珠子	.

甚至比表姐格特鲁德送给我的那套真正的瓷器茶具，或者我的那串珠子还要好。

[bʌt; bət][ai][kænt] [meɪk] ['mjuːzɪk][ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [aɪm][ə'freɪd] [ɪts] [tuː] [əʊld] .

But	I	can't	make	music	on	it	,	I'm	afraid	it's	too	old	.
但	我	不能	制作	音乐	在	它	,	我是	害怕的	它是	也	老的	.

但我恐怕没法用它制作音乐，它太旧了。

['mɪstə(r)] . [griːn] [sed] [ˌaɪ 'tiː]['kʊd(ə)nt][biː; bi] , [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][ai]['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] [raɪt] .

Mr	.	Green	said	it	couldn't	be	,	but	I'm	afraid	I	didn't	understand	him	right	.
先生	.	绿色的	说	它	不能	是	,	但	我是	害怕的	我	没有	理解	他	正确的	.

格林先生说不可能，但我恐怕没听懂他的意思。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm] .

I	want	to	ask	him	.
我	想	到	问	他	.

我想问他。

[kænt] [ðaʊ] [meɪk] [hɪm] [nɒt] [kɔːl][ˌem 'iː] ['wɪkɪd] , [nɔː(r)] ['dædi] [dʒəʊ] , [nɔː(r)]['evə(r)] [tel] [ɑːnt] [miːn] ,

Can't	Thou	make	him	not	call	me	wicked	,	nor	Daddy	Joe	,	nor	ever	tell	Aunt	Mean	,
不能	你	制作	他	不是	称呼	我	邪恶	,	也不	爸爸	乔	,	也不	曾经	告诉	阿姨	意思是	,

你能让他别再叫我坏人，也别叫乔爸爸坏人，也别再告诉米恩阿姨吗？

- [kɔːz] [ðaʊ] [nəʊz] [haʊ] [mæd] [ʃɪd] [biː; bi] .

'	cause	Thou	knows	how	mad	she'd	be	.
-	原因	你	知道	如何	疯狂的	棚	是	.

因为你知道她会有多生气。

” [tʃiː'iː] [pɔːzd] .

”	Chee	paused	.
”	奇	暂停	.

Chee停顿了一下。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][preə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [plænd] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [siːmd] ['lækɪŋ] .

This	was	the	prayer	she	had	planned	,	but	something	seemed	lacking	.
这	曾是	这	祷告	她	有	计划	,	但	某物	似乎	缺乏	.

这是她计划好的祷告词，但似乎还缺少些什么。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , “ [ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [duː; də] , [aɪl] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

After	a	moment	she	added	,	“	And	if	Thou	do	,	I'll	do	something	for
后	一个	片刻	她	额外	,	“	和	如果	你	做	,	患病的	做	某物	为了

[ðiː] ['sʌmtaɪm] ,

Thee	sometime	,
汝	有时	,

过了一会儿，她又补充道：“如果你愿意，我以后也会为你做点什么。”

['əʊnli][aɪ][kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['enɪθɪŋ] [naʊ] .
only I can't think of anything now .
仅有的 我 不能 思考 的 任何事物 现在 .

只是我现在什么都想不出来。

[ðaɪ] ['kɪŋdəm] [kʌm] .
Thy kingdom come .
你的 王国 来 .

愿你的国降临。

[ænd; ənd]['faɪnəli] [seɪv] [ˌjuː 'es] .
And finally save us .
和 最后 节省 我们 .

最后，请拯救我们。

[ɑː'men; eɪ'men] . ” [-]
Amen . ” [25]
阿门 . ” [-]

阿门。”[25]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[nekst] [deɪ] [tʃiː'iː] [plʌkt] [ʌp] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [sed] , “ [ɑːnt] [miːn] ,
NEXT day Chee plucked up courage and said , “ Aunt Mean ,
下一个 天 奇 拨弦 向上 勇气 和 说 , “ 阿姨 意思是 ,

第二天，Chee鼓起勇气说：“Mean阿姨，

[pliːz] [meɪ] [aɪ] [pɪk] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [waɪt] ['piːəniːz] [ænd; ənd] - [daʊn] [tuː; tə]['mɪsɪz] .
please may I pick a bunch of white peonies and carry'em down to Mrs .
请 可能 我 挑选 一个 束 的 白色的 牡丹 和 - 向下 到 太太 .
[griːn] ?
Green ?
绿色的 ?

我可以摘一束白牡丹花送给格林太太吗?

” [ɑːnt] [miːn] [wɒz; wəz] ['streɪtnɪŋ] [ðə; ði][ræg] - ['kɑːpɪt] [rʌgz] [ɒn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔː(r)] .
” Aunt Mean was straightening the rag - carpet rugs on the kitchen floor .
” 阿姨 意思是 曾是 拉直 这 抹布 - 地毯 地毯 在 这 厨房 地面 .

“米恩阿姨正在整理厨房地板上的破旧地毯。”

“ [teɪk] [həʊld][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] [mæt] , [tʃiː'iː] .
“ Take hold the end of this mat , Chee .
“ 拿 抓住 这 结尾 的 这 垫 , 奇 .

“抓住垫子的边缘，Chee。”

[wel] , [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , [siːm] [laɪk][juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði][gəʊ][ðə; ði] [hʌl] [taɪm] .
Well , I don't know , seems like you wanted to be on the go the hull time .
出色地 , 我 不 知道 , 似乎 喜欢 你 通缉 到 是 在 这 去 这 船体 时间 .

嗯，我不知道，看来你当时想在船体上待一段时间。

['əʊnli][lɑːst] [wiːk] [juː; jʊ][rəʊd]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] - ['kɔːnəs] - [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] ,
Only last week you rode over to the ' Corners ' with your uncle ,
仅有的 最后的 星期 你 骑 超过 到 这 - 角落 - 和 你的 叔叔 ,

就在上周，你和你叔叔一起骑车去了“拐角处”。

[ænd; ənd] - [teɪnt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [sɪns] [juː; jʊ][wɒz; wəz] [tʊk] [tuː; tə][ə; eɪ] - ['kɒnsət] — [ɪn][ðə; ði]
and ' **tain't** **a** **month** **since** **you** **was** **took** **to** **a** **reg'ler** **concert** **—** **in** **the**
和 - 污点 一个 月 自从 你 曾是 采取 到 一个 - 音乐会 — 在 这
[taʊn] [hɔːl] , [tuː] .
town **hall** **,** **too** **.**
镇 大厅 , 也 .

不到一个月前，你还被带去参加了一场常规音乐会——而且还是在市政厅举行的。

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [nəʊ]
But **I** **don't** **know**
但 我 不 知道

但我不知道

[bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [gəʊ] ,
but **you** **might** **as** **well** **go** **,**
但 你 可能 作为 出色地 去 ,

但你还是应该去，

[æn; ən] - [stɒp] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [æn; ən] - [ɑːsk][ˌem aɪ 'es] - [snəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] - - [ʃiː; ʃi] [sed]
an ' **stop** **on** **the** **way** **an** ' **ask** **Mis** ' **Snow** **for** **that** **apern** **pat'en** **she** **said**
一个 - 停止 在 这 方式 一个 - 问 误 - 雪 为了 那 - - 她 说
[ʃɪd] [dʒʌsts] [liːv]
she'd **just's** **liev**
棚 只是 列夫

然后中途停下来，问斯诺小姐要那块松子酒，她说她就喜欢它。

[aɪ] [tʊk] . ”
I **took** **.** **”**
我 采取 . ”

我拿走了。

“ - , ” [ænd; ənd] [tʃiː'iː] ['baʊndɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə]['gæðə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['flaʊəz] .
“ **Yes'um** **,** **”** **and** **Chee** **bounded** **away** **to** **gather** **her** **flowers** **.**
“ - , ” 和 奇 有界 离开 到 收集 她 花朵 .

“是的，”Chee蹦蹦跳跳地去采摘她的花。

“ [biːts] [ɔːl] , [ðæt] [tʃaɪld] [dʌz] , [stɪlz] [ə; eɪ] [maʊs] [ˌɪn'saɪd] , [waɪldz][ə; eɪ][dɪə(r)][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ʃiːz]
“ **Beats** **all** **,** **that** **child** **does** **,** **still's** **a** **mouse** **inside** **,** **wild's** **a** **deer** **the** **minute** **she's**
“ 节拍 全部 , 那 孩子 做 , 仍然是 一个 老鼠 里面 , 野性的 一个 鹿 这 分钟 她是
[aʊt] .
out **.**
出去 .

“最厉害的就是这孩子，内心还是只小老鼠，一出来就跟小鹿一样野性十足。”

” [ðɪs] [-]
” **This** **[** **26** **]**
” 这 [-]

“这[26]

[hæd; həd] [biːn] ['spəʊkən][tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [huː] [hæd; həd] “ [dʒest] [drɒpt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . ”
had **been** **spoken** **to** **a** **neighbor** **who** **had** **“** **jest** **dropped** **in** **a** **minute** **.** **”**
有 到过 说 到 一个 邻居 WHO 有 “ 笑话 掉落 在 一个 分钟 . ”

曾与一位邻居交谈过，该邻居“一分钟前就倒下了”。

“ [wel] , [aɪ] [spəʊz] [ɪts] [hɜː(r); hə(r)]['ɪndʒən] [blʌd] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
“ **Well** **,** **I** **s'pose** **it's** **her** **Injun** **blood** **,** **isn't** **it** **?** **”** **was** **the** **reply** **.**
“ 出色地 , 我 假设 它是 她 印第安人 血 , 不是 它 ? ” 曾是 这 回复 .

“嗯，我想这大概是她身上的印第安血统吧？”对方回答道。

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['wʌri] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ] , [mɪs] - .
“ **What** **a** **worry** **she** **must** **be** **to** **you** **,** **Miss** **Almeana** **.**
“ 什么 一个 担心 她 必须 是 到 你 , 错过 - .

“阿尔梅亚娜小姐，她一定让您很担心吧。”

[ʃiːz] [wel] [brʌŋ] [ʌp] , [ðəʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][hɑːf]['sævɪdʒ] , [ai] [wɪl] [seɪ] [ðæt] . ”

She's well brung up , though , if she is half savage , I will say that . ”

她是 出色地 带来 向上 , 尽管 , 如果 她 是 一半 野蛮的 , 我 将要 说 那 . ”

她家教很好，不过，如果她身上有几分野性，我也会这么说。

“ [pɔː(r); pʊə(r)][dʒoʊz] ['rʌnɪn] - [ɒf] [æn; ən] - ['mæriɪn] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [drɛtfəl] [θɪŋ] , ” ['steɪtɪd] [ɑːnt]

“ Poor Joe's runnin ' off an ' marryin ' was a dretful thing , ” stated Aunt

“ 贫穷的 乔的 跑步 - 离开 一个 - 结婚 - 曾是 一个 忧郁的 事物 , ” 声明 阿姨

[miːn] ,

Mean ,

意思是 ,

“可怜的乔私奔结婚真是件糟糕的事，”米恩阿姨说道。

“ [drɛtfəl] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] [drɛtfəl] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] . ”

“ dretful for him , and dretful for us . ”

“ 忧郁的 为了 他 , 和 忧郁的 为了 我们 . ”

“对他来说是悲惨的，对我们来说也是悲惨的。”

“ [nəʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['pɜːrti] ,

“ No doubt she was purty ,

“ 不 怀疑 她 曾是 漂亮 ,

“毫无疑问，她很漂亮。”

[ænd; ənd][ai] [spəʊz] ['faɪndɪn] - [ʃɪd] [lɪvd; 'laɪvd][səʊ] [lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] ['fæməli] [meɪd] [sʌm; səm]

and I s'pose findin ' she'd lived so long with a white family made some

和 我 假设 发现 - 棚 居住地 所以 长的 和 一个 白色的 家庭 制成 一些

['dɪfrəns] ,

difference ,

不同之处 ,

我想，得知她曾与白人家庭共同生活了这么久，肯定对她产生了一些影响。

” [ðə; ði] ['neɪbə(r)] [ri'mɑːk] .

” the neighbor remarked .

” 这 邻居 评论 .

邻居说道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][rəʊ'mæns][ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)]['neɪtʃə(r)] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt]['iːv(ə)n]

There was a shadow of romance about her nature ; there was not even

那里 曾是 一个 阴影 的 浪漫 关于 她 自然 ; 那里 曾是 不是 甚至

[ðæt] [ə'baʊt] [ɑːnt] [miːnz] .

that about Aunt Mean's .

那 关于 阿姨 方法 .

她的性格中带着一丝浪漫的气息；就连米恩阿姨身上都没有这种气息。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bɛtərən] [ðəʊ] [id] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)]['neɪkɪd][ɪn][ə; eɪ]['wɪgwæm] , [bʌt; bət] - [twɒz]

“ It was better'n though he'd found her naked in a wigwam , but ' twas

“ 它 曾是 比 尽管 他会 成立 她 裸 在 一个 圆锥形帐篷 , 但 - 那是

[bæd] - ['nɔː] ,

bad ' nough ,

坏的 - 足够了 ,

“虽然发现她赤身裸体地躺在印第安帐篷里比这好一些，但也够糟糕的了。”

” ['draɪli] [rɪ'tɜːnd] [pɔː(r); pʊə(r)][dʒoʊz]['sɪstə(r)] .

” dryly returned poor Joe's sister .

” 干巴巴地 返回 贫穷的 乔的 姐姐 .

“可怜的乔的妹妹冷冷地回答道。”

“ ['prɑːbli] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'trækʃ(ə)n] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

“ Prob'ly the greatest attraction was her voice .

“ 大概 这 最 景点 曾是 她 嗓音 .

“她最大的魅力可能在于她的嗓音。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['pɜːrti] [hɑːd][ɒn][səʊ] [gʊd] - ['piːp(ə)l][æz; əz][juː; jʊ][æn; ən] -

It	must	have	been	purty	hard	on	so	good	Meth'dist	people	as	you	an	'
它	必须	有	到过	漂亮	难的	在	所以	好的	-	人们	作为	你	一个	-

['ruːbən] [biː; bi] ,

Reuben	be	,
鲁本	是	,

对于像你和鲁本这样虔诚的卫理公会教徒来说，这一定很艰难吧。

[tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [kɪn][gəʊ][raʊn] - ['fɪdlɪn] - [fɜː] [ʃəʊz] [wɪð] [æn; ən]['ɪndʒən]

to	have	one	of	your	own	kin	go	roun	'	fiddlin	'	fer	shows	with	an	Injun
到	有	一	的	你的	自己的	亲属	去	圆	-	小提琴	-	fer	演出	和	一个	印第安人

['sɪŋɪn] - ['wʊmən] [fɜː][hɪz; ɪz][waɪf] .

singin	'	woman	fer	his	wife	.
唱歌	-	女士	fer	他的	妻子	.

让自己的亲戚带着一个印第安歌女（妻子）四处拉小提琴表演。

" [mɪs] - [dɪd][nɒt][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː]['prɒpə(r)][tuː; tə] [tel] [wɒt] [æn; ən] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ðɪs] [hæd; həd]

"	Miss	Almeana	did	not	consider	it	proper	to	tell	what	an	affliction	this	had
"	错过	-	做过	不是	考虑	它	恰当的	到	告诉	什么	一个	痛苦	这	有

[biːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

been	to	her	,
到过	到	她	,

"阿尔梅娜小姐觉得不宜将此事告诉别人，因为这给她带来了多么大的痛苦。"

[bʌt; bət] [wɪð] [-]

but	with	[	27	]
但	和	[	-	]

但[27]

[ə; eɪ][klɪə(r)] ['kɒnʃəns] [ʃiː; ʃi][təʊld] , [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['fɪftiəθ] [taɪm] , [haʊ] ['ruːbən] " [tʊk]

a	clear	conscience	she	told	,	for	at	least	the	fiftieth	time	,	how	Reuben	"	took
一个	清除	良心	她	讲述	,	为了	在	至少	这	第五十	时间	,	如何	鲁本	"	采取

[ɒn] .

on	.
在	.

她问心无愧地讲述了鲁本是如何"承担"这件事的，这至少是她第五十次讲述了这件事。

" ['ɑːftə(r)] [ðæt] [keɪm] [pɔː(r); pʊə(r)]['brʌðə(r)][dʒoʊz] ['teɪkɪŋ] [ɒn] ; [haʊ] , [wen] [hɪz; ɪz][waɪf][daɪd] ,

"	After	that	came	poor	brother	Joe's	taking	on	;	how	,	when	his	wife	died	,
"	后	那	来了	贫穷的	兄弟	乔的	采取	在	;	如何	,	什么时候	他的	妻子	死亡	,

"之后，可怜的乔兄弟就承担起了责任；他的妻子去世后，

[hiː; hi][left][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] [tuː; tə]['wɒndə(r)][ə'baʊt][ðə; ði] [wɜːld] ,

he	left	his	profession	to	wander	about	the	world	,
他	左边	他的	职业	到	漫步	关于	这	世界	,

他放弃了自己的职业，开始周游世界。

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['beɪbi][gɜːl][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ləʊnlinəs] ; [haʊ] , [æt; ət][lɑːst] ,

clinging	to	his	baby	girl	for	comfort	in	his	loneliness	;	how	,	at	last	,
依恋	到	他的	婴儿	女孩	为了	舒适	在	他的	孤独	;	如何	,	在	最后的	,

他紧紧抱着女儿寻求慰藉，排解孤独；最终，

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['həʊmsted] , [sɪk] — ['bɒdi] [ænd; ənd] [hɑːt] .

he	came	back	to	the	old	homestead	,	sick	—	body	and	heart	.
他	来了	后退	到	这	老的	家园	,	生病的	—	身体	和	心	.

他回到老家时，身心俱疲。

" [hiː; hi]['əʊnli][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][əʊ] - [j'iəz] [lɒŋgə(r)] ,

"	He	only	lived	a	couple	o	'	years	longer	,
"	他	仅有的	居住地	一个	夫妻	o	-	年	更长	,

"他只多活了几年，

[ænd; ənd][məʊst][əʊ] - [ðæt] [taɪm][hiː; hi][set] [raʊnd] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋn] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz] ,

and	most	o	'	that	time	he	set	round	with	the	young'n	in	his	arms	,
和	最多	o	-	那	时间	他	放	圆形的	和	这	年轻人	在	他的	武器	,

大部分时间他都抱着孩子四处走动。

" [went] [ɒn] [ɑːnt] [miːn] .

"	went	on	Aunt	Mean	.
"	去	在	阿姨	意思是	.

"米恩阿姨继续说道。"

[ðə; ði] ['neɪbə(r)] [hæd; həd] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] .

The	neighbor	had	heard	it	all	before	,	but	she	was	interested	.
这	邻居	有	听到	它	全部	前	,	但	她	曾是	感兴趣的	.

邻居早就听过这些故事了，但她仍然很感兴趣。

" ['ruːbən] [θɪŋks] [ðæt] [mə'rɛn] [hɑːf] [wɒt] [kɪld] [hɪm][wɒz; wəz] - .

"	Reuben	thinks	that	more'n	half	what	killed	him	was	heartbroke'ness	.
"	鲁本	思考	那	更多	一半	什么	被杀	他	曾是	-	.

"鲁本认为，导致他死亡的原因中，一半以上是心碎。"

[mɛ'bi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

Mebbe	it	was	.
也许	它	曾是	.

或许真是如此。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ælərz]['kɪndə(r)] [spft] [laɪk] , [ænd; ənd] [ðæt] [əʊld] ['fɪdl] [ɒv; əv] [hɪzn] ['əʊnli] [meɪd] [hɪm] [wʊs] .

He	was	allers	kinder	soft	like	,	and	that	old	fiddle	of	his'n	only	made	him	wuss	.
他	曾是	过敏	幼儿园	柔软的	喜欢	,	和	那	老的	小提琴	的	他的	仅有的	制成	他	懦夫	.

他生性温柔善良，而他那把旧提琴只会让他更加胆怯。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [heɪt] [ðə; ði] [saɪt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

I	used	to	hate	the	sight	on	it	.
我	用过的	到	恨	这	视线	在	它	.

我以前很讨厌看到它。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪst] [əʊ] - ['mʌni] !

Think	of	the	waste	o	'	money	!
思考	的	这	浪费	o	-	钱	!

想想这浪费了多少钱！

[səʊld][hɪz; ɪz] [həʊl] [hɑːf][ðə; ði][fɑːm][tuː; tə] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] — ['medəʊ] [lɒt][ænd; ənd][ɔːl] .

Sold	his	whole	half	the	farm	to	buy	it	—	meadow	lot	and	all	.
卖	他的	所有的	一半	这	农场	到	买	它	—	草地	很多	和	全部	.

他卖掉了自己一半的农场——包括那片草地——才买下了它。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , [aɪ] [tʃʌk] [ðæt] [θɪŋ] [aʊt][əʊ] - [saɪt] ['maɪti] ['sʌd(ə)n]['ɑːftə(r)][hiː; hi][daɪd] . "

I	tell	you	what	,	I	chucked	that	thing	out	o	'	sight	mighty	sudden	after	he	died	.	"
我	告诉	你	什么	,	我	扔掉	那	事物	出去	o	-	视线	强大的	突然	后	他	死亡	.	"

我跟你说，他死后我立马就把那东西扔得远远的。

" [dɪd][juː; jʊ] [bɜːn] [ˌaɪ 'tiː] , " [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪsənə(r)] , [ɪn][æn; ən] [ɔːd] [vɔɪs] ,

"	Did	you	burn	it	,	"	asked	her	listener	,	in	an	awed	voice	,
"	做过	你	烧伤	它	,	"	问	她	听众	,	在	一个	敬畏	嗓音	,

"你把它烧掉了吗？"听者用敬畏的语气问道。

" ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ?

"	after	he	had	loved	it	so	?
"	后	他	有	喜爱	它	所以	?

"在他如此深爱它之后？"

" [ɑːnt] [miːn] [kweil] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" **Aunt** **Mean** **quailed** **a** **little** **.**
" 阿姨 意思是 畏缩 一个 小的 .

"米恩阿姨有点害怕。"

" [lɔːz] !
" **Laws** **!**
" 法律 !

"法律!

[nəʊ] , [ˌem aɪ 'es] - ['bəʊmən] , [ai] [eɪnt] [kwaɪt][səʊ]['spɑːt(ə)n] [-]
no **,** **Mis** **'** **Bowman** **,** **I** **ain't** **quite** **so** **Spartan** **[** **28** **]**
不 , 误 - 鲍曼 , 我 不是 相当 所以 斯巴达 [-]

不，鲍曼小姐，我可没那么斯巴达[28]

[æz; əz] [ðæt] .
as **that** **.**
作为 那 .

就是这样。

[ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['kʌrɪdʒ] .
I **didn't** **have** **courage** **.**
我 没有 有 勇气 .

我没有勇气。

[bʌt; bət][ai] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]['ætɪk][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ænd; ənd][ɔːl] .
But **I** **stuck** **it** **up** **attic** **for** **good** **and** **all** **.**
但 我 卡住 它 向上 阁楼 为了 好的 和 全部 .

但我把它彻底塞到阁楼里去了。

[ˌaɪ 'tiː] - [kʌm] [daʊn] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai] [kiːp] [haʊs] [hɪə(r)] , ['aɪðə(r)] . "
It **never'll** **come** **down** **as** **long** **as** **I** **keep** **house** **here** **,** **either** **.** **"**
它 - 来 向下 作为 长的 作为 我 保持 房子 这里 , 任何一个 . "

只要我还住在这里，它就永远不会倒塌。"

" [wel] , [ai][mʌst; məst] [seɪ] , [mɪs] - , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'kweɪntəns] , ['æŋkʃəs]
" **Well** **,** **I** **must** **say** **,** **Miss** **Almeana** **,** **"** **interrupted** **her** **acquaintance** **,** **anxious**
" 出色地 , 我 必须 说 , 错过 - , " 中断 她 熟人 , 焦虑的
[tuː; tə] [ə'piːz] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] ,
to **appease** **the** **old** **lady** **,**
到 安抚 这 老的 女士 ,

"嗯，我得说，阿尔梅亚娜小姐，"她的熟人打断了她的话，急于安抚这位老太太。

" [juː; jʊ][doʊnt] [wɜːk] [ðə; ði][tʃaɪld] ['veri] [hɑːd] .
" **you** **don't** **work** **the** **child** **very** **hard** **.**
" 你 不 工作 这 孩子 非常 难的 .

"你没有让孩子付出太多努力。"

[wɒt] [dʌz] [ʃiː; ʃi][duː; də] , ['enihaʊ] ? "
What **does** **she** **do** **,** **anyhow** **?** **"**
什么 做 她 做 , 无论如何 ? "

她到底是做什么的呢?

" [ʃiː; ʃi] ?
" **She** **?**
" 她 ?

"她?

[əʊ] , [wɒt] [ai] [tel] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] .
Oh **,** **what** **I** **tell** **her** **to** **.**
哦 , 什么 我 告诉 她 到 .

哦，我该怎么告诉她呢。

[ɪts] ['iːzɪə] [tuː; tə][duː; də][məʊst] ['evriθɪŋ] [jɔː'self] [ðæn; ðən][biː; bi]['bɑːðərɪn] - [raʊnd] [wɪð]
It's easier to do most everything yourself than be botherin ' round with
它是 更轻松 到 做 最多 一切 你自己 比 是 烦扰 - 圆形的 和
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

与其费心照顾孩子，不如自己动手做大部分事情来得轻松。

[ʃiːz] ['kʌmɪŋ] [ɒn][naɪn] , [ðəʊ] ,
She's coming on nine , though ,
她是 未来 在 九 , 尽管 ,

她快九岁了。

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt][wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][maɪ] ['kɒnʃəns] [ðæt] [aɪ]['dɪd(ə)nt][duː; də][maɪ]['djuːti][baɪ][hɜː(r); hə(r)]
and I don't want it on my conscience that I didn't do my duty by her
和 我 不 想 它 在 我的 良心 那 我 没有 做 我的 责任 经过 她
— [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['hiːðn] — [səʊ][aɪ] [spəʊz] [ɪts] [ə'baʊt] [taɪm] [aɪ] [brəʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] .
— if she is a heathen — so I s'pose it's about time I broke her in .
— 如果 她 是 一个 异教徒 — 所以 我 假设 它是 关于 时间 我 打破 她 在 .

如果她是个异教徒，我不想良心不安，因为我没有尽到对她的责任，所以我想是时候好好管教她了。

" [pə'hæps] [ə; eɪ] ['veri] [feɪnt] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [wɒt] - ['breɪkɪŋ] [ɪn] [maɪt] [miːn] ,
" Perhaps a very faint vision of what Chee's breaking in might mean ,
" 也许 一个 非常 头晕的 想象 的 什么 - 打破 在 可能 意思是 ,

"或许，这只是对 Chee 闯入事件意义的一种非常模糊的预感，

[rəʊz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['neɪbərz] ['ment(ə)l] [saɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [ri'lent] [təʊnz] , " [əʊ] ,
rose before the neighbor's mental sight , for she said , in relenting tones , " Oh ,
玫瑰 前 这 邻居 精神的 视线 , 为了 她 说 , 在 让步 音调 , " 哦 ,

她起身出现在邻居的视线中，用无奈的语气说道："哦，

[wel] , [aɪ][doʊnt] [siːz] [juːv] ['eni] [kɔːz] [tuː; tə] ['hʌri] .
well , I don't see's you've any cause to hurry .
出色地 , 我 不 看到的 你已经 任何 原因 到 匆忙 .

嗯，我觉得你没必要着急。

[ʃiːz] [raɪt] [smɑːt] [ænd; ənd] [wɪl] [lɜːn] ['maɪti] [fɑːst] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌns][stɑːrts][ɪn] . "
She's right smart and will learn mighty fast when she once starts in . "
她是 正确的 聪明的 和 将要 学习 强大的 快速地 什么时候 她 一次 开始 在 . "

她非常聪明，一旦开始学习，就会学得很快。

" [həmf] ! " [sed] [ɑːnt] [miːn] ,
" Humph ! " said Aunt Mean ,
" 哼 ! " 说 阿姨 意思是 ,

"哼！"米恩阿姨说道。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bəʊmən] ['nevə(r)][kwaɪt] [meɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [helpt]
and Mrs . Bowman never quite made up her mind whether she had helped
和 太太 . 鲍曼 绝不 相当 制成 向上 她 头脑 无论 她 有 帮助
- [kɔːz] [ɔː(r)][nɒt] .
Chee's cause or not .
- 原因 或者 不是 .

鲍曼太太始终无法确定自己是否帮助了奇的事业。

[waɪl] [ðə; ði] ['haʊswaɪvz] ['gɒsɪp] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [-]
While the housewives gossipped , the little girl [29]
尽管 这 家庭主妇 八卦 , 这 小的 女孩 [-]

当家庭主妇们闲聊时，小女孩[29]

[wɒz; wəz] ['wendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['klɜːrdʒɪmənz] [haʊs] .
was wending her way to the clergyman's house .
曾是 结束 她 方式 到 这 神职人员的 房子 .

她正往牧师家走去。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [wɔːk] ['veri] [fɑːst] .

She	did	not	walk	very	fast	.
她	做过	不是	走	非常	快速地	.

她走得并不快。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɔːm] [ænd; ənd] ['dʌsti] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bɪzɪli] ['θɪŋkɪŋ] .

It	was	warm	and	dusty	,	and	she	was	busily	thinking	.
它	曾是	温暖的	和	尘土飞扬	,	和	她	曾是	忙碌地	思维	.

天气温暖干燥，她正忙着思考。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ləʊθ] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

After	all	,	she	was	somewhat	loath	to	reach	her	destination	.
后	全部	,	她	曾是	有些	厌恶	到	抵达	她	目的地	.

毕竟，她有点不情愿到达目的地。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] , [waɪt] ['pɑːsənɪdʒ] .

At	last	she	came	to	the	small	,	white	parsonage	.
在	最后的	她	来了	到	这	小的	,	白色的	牧师住宅	.

她最终来到了那座白色的小牧师住宅。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [siːmd] [tuː; tə] [paʊnd] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)][hænd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [nɒkt]

Her	heart	seemed	to	pound	as	loudly	as	her	hand	as	she	knocked
她	心	似乎	到	磅	作为	高声	作为	她	手	作为	她	敲门

[ə'pɒn][ðə; ði][dɔː(r)] .

upon	the	door	.
之上	这	门	.

她敲门时，心跳声似乎和她的手跳得一样响亮。

[ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [waɪf] [hɜː'self] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [nɒk] .

The	minister's	wife	herself	answered	the	knock	.
这	部长	妻子	她自己	回答	这	敲	.

牧师的妻子亲自去应门。

“ [ɑːnt] [miːn] [sent] [juː; jʊ] [ðiːz] . ”

“	Aunt	Mean	sent	you	these	.	”
“	阿姨	意思是	发送	你	这些	.	”

“这是米恩阿姨寄给你的。”

“ [waɪ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [tʃiː'iː] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

“	Why	,	thank	you	,	Chee	,	thank	you	.
“	为什么	,	感谢	你	,	奇	,	感谢	你	.

“谢谢你，Chee，谢谢你。”

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hɒt] [deɪ] , [tuː] .

And	such	a	hot	day	,	too	.
和	这样的	一个	热的	天	,	也	.

而且今天天气也很热。

[wʊd] [juː; jʊ][laɪk][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ?

Would	you	like	a	drink	of	water	?
会	你	喜欢	一个	喝	的	水	?

你想喝杯水吗?

” [ɪn'sted] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [ðə; ði]['leɪdi] [brɔːt] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [mɪlk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['selə(r)] .

”	Instead	of	water	,	the	lady	brought	a	glass	of	milk	from	the	cellar	.
”	反而	的	水	,	这	女士	带来	一个	玻璃	的	牛奶	从	这	地窖	.

“那位女士没有拿水，而是从地窖里拿来了一杯牛奶。”

[tʃiː'iː] [sip] [ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] .

Chee	sipped	it	slowly	.
奇	啜饮	它	缓慢地	.

Chee慢慢地啜饮了一口。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dɪˈlɪʃəs] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] , [hɒt] [wɔːk] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][felt] [ˈæŋkʃəs] [ˈəʊvə(r)]

It	was	delicious	after	the	long	,	hot	walk	,	but	she	felt	anxious	over
它	曾是	可口的	后	这	长的	,	热的	走	,	但	她	毛毡	焦虑的	超过

[hɜː(r); hə(r)] [ˈerənd] .

her	errand	.
她	差事	.

经过漫长而炎热的步行后，这顿饭吃起来很美味，但她却因为要办的事而感到焦虑。

“ [aɪ][həʊp][hiː; hi][woʊnt] [θɪŋk] [aɪv] [ˈwɜːkɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪt][laɪk] ['diːkən] ['herɪŋ] [hæd; həd] ,

“	I	hope	he	won't	think	I've	workings	of	a	spirit	like	Deacon	Herring	had	,
“	我	希望	他	惯于	思考	我已经	运作	的	一个	精神	喜欢	执事	鲱鱼	有	,

“我希望他不会认为我像赫林执事那样被邪灵附身了。”

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪəfəli] .

”	she	thought	,	a	little	fearfully	.
”	她	想法	,	一个	小的	恐惧地	.

她有些害怕地想。

['ɑːftə(r)]['mɪsɪz] . [griːn] [hæd; həd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ɑːnt] , [ɪf] [ðeɪ]

After	Mrs	.	Green	had	asked	for	her	uncle	and	aunt	,	if	they
后	太太	.	绿色的	有	问	为了	她	叔叔	和	阿姨	,	如果	他们

[hæd; həd] [griːn] [kɔːn] [jet] ,

had	green	corn	yet	,
有	绿色的	玉米	然而	,

格林太太问过她的叔叔和婶婶，他们家有没有青玉米之后，

[ænd; ənd] [ɪf] [mɪs] - ['kʌrənt] - [bʊʃɪz] [wʊd] [biː; bi] ['hevi] [ðæt] [jɪə(r)] , [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]

and	if	Miss	Almeana's	currant	-	bushes	would	be	heavy	that	year	,	conversation
和	如果	错过	-	黑醋栗	-	灌木丛	会	是	重的	那	年	,	对话

[flægd] .

flagged	.
已标记	.

如果阿尔梅纳小姐的醋栗树那年长势喜人，谈话就此中断。

[tʃiː'iː] [stɪl] [sæt][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][æz; əz] [ðəʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ]

Chee	still	sat	on	the	edge	of	her	chair	as	though	waiting	for	something
奇	仍然	卫星	在	这	边缘	的	她	椅子	作为	尽管	等待	为了	某物

[tuː; tə] ['hæpən] . [-]

to	happen	.	[	30	]
到	发生	.	[	-	]

Chee 仍然坐在椅子边上，好像在等待什么事情发生。[30]

“ [wɒt] [kæn; kən][eɪl][ðə; ði][tʃaɪld] ? ” [w'ʌndəd] ['mɪsɪz] . [griːn] .

“	What	can	ail	the	child	?	”	wondered	Mrs	.	Green	.
“	什么	能	艾尔	这	孩子	?	”	想知道	太太	.	绿色的	.

“这孩子到底怎么了？”格林太太心想。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] ['ventʃəd] [tuː; tə][ɑːsk] [tʃiː'iː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ɒn]['eni]['speʃ(ə)l] ['erənd] .

Finally	she	ventured	to	ask	Chee	if	she	had	come	on	any	special	errand	.
最后	她	冒险	到	问	奇	如果	她	有	来	在	任何	特别的	差事	.

最后，她鼓起勇气问Chee，她是不是有什么特别的事情要办。

“ [nəʊ] - [əʊ] , [nɒt] - - [æn; ən] ['erənd] , [bʌt; bət] — [bʌt; bət] , ” [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] ,

“	No	-	o	,	not	'	zactly	an	errand	,	but	—	but	,	”	she	hesitated	,
“	不	-	o	,	不是	-	-	一个	差事	,	但	—	但	,	”	她	犹豫了一下	,

“不，倒不是什么差事，但是——但是，”她犹豫了一下，

['sləʊli] ['twɪstɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [ðə; ði][hem][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːt] ['gɪŋəm] [skɜːt] .

slowly	twisting	around	her	fingers	the	hem	of	her	short	gingham	skirt	.
缓慢地	扭曲	大约	她	手指	这	她们	的	她	短的	格子布	裙子	.

她缓缓地用手指捻着短格子裙的裙摆。

“ [kʊd; kəd] — [pliːz] [duː; də][juː; jʊ][keə(r)] [ɪf] [ai] [siː] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ?
“ **Could** **—** **please** **do** **you** **care** **if** **I** **see** **the** **minister** **a** **minute** **?**
” 可以 — 请 做 你 关心 如果 我 看 这 部长 一个 分钟 ?

“请问——请问我能否见部长一分钟？”

” [hɜː(r); hə(r)]['həʊstəs] [lɑːft] .
” **Her** **hostess** **laughed** **.**
” 她 女主人 笑了 .

她的女主人笑了。

“ [keə(r)] ?
“ **Care** **?**
” 关心 ?

“关心?

[waɪ] , [nəʊ] , [tʃaɪld] .
Why **,** **no** **,** **child** **.**
为什么 , 不 , 孩子 .

为什么？不，孩子。

[ai][doʊnt] [kiːp] [hɪm] [pʊt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .
I **don't** **keep** **him** **put** **away** **in** **the** **dark** **.**
我 不 保持 他 放 离开 在 这 黑暗的 .

我不会把他关在黑暗里。

” - [blæk] [aɪz] [lʊkt] ['fraɪt(ə)nd] .
” **Chee's** **black** **eyes** **looked** **frightened** **.**
” - 黑色的 眼睛 看起来 害怕 .

Chee的黑眼睛看起来很害怕。

“ [əʊ] , ['mɪsɪz] . [griːn] !
“ **Oh** **,** **Mrs** **.** **Green** **!**
” 哦 , 太太 . 绿色的 !

“哦，格林夫人！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] .
” **she** **said** **,** **“** **I** **didn't** **mean** **it** **that** **way** **.**
” 她 说 , “ 我 没有 意思是 它 那 方式 .

她说：“我不是那个意思。”

” ['drɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ]['wɪspə(r)] , [ʃiː; ʃi] [in'triːt] , “ [doʊnt][seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]
” **Dropping** **her** **voice** **to** **a** **whisper** **,** **she** **entreated** **,** **“** **Don't** **say** **anything** **to**
[ɑːnt] [miːn] .
Aunt **Mean** **.**
阿姨 意思是 .

她压低声音，轻声恳求道：“不要告诉米恩阿姨任何事。”

[pliːz] [doʊnt] [tel] .
Please **don't** **tell** **.**
请 不 告诉 .

请不要告诉别人。

” [ðə; ði] ['leɪdiz] [kaɪnd] [hɑːt] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] .
” **The** **lady's** **kind** **heart** **was** **touched** **.**
” 这 女士的 种类 心 曾是 感动 .

“这位女士的善良之心被深深打动了。”

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .
She **loved** **little** **children** **.**
她 喜爱 小的 孩子们 .

她很喜欢小孩子。

['kwɪkli] ['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [kɪs] - [flʌʃt] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , “ [tel] [ðæt] [juː; jʊ]

Quickly	stooping	to	kiss	Chee's	flushed	forehead	,	she	answered	,	“	Tell	that	you
迅速地	弯腰	到	吻	-	酡	前额	,	她	回答	,	“	告诉	那	你

[ɑːskt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] ?

asked	to	see	the	minister	?
问	到	看	这	部长	?

她迅速俯身亲吻了Chee泛红的额头，回答道：“告诉他们你请求见部长？”

[nəʊ] , [ɪn'diːd] . ”

No	,	indeed	.	”
不	,	的确	.	”

确实如此。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] .

“	Thank	you	.
“	感谢	你	.

“谢谢。

” [tʃiː'iː] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] [rɪ'zɜːv] , [ænd; ənd] ['stiːlɪŋ]

”	Chee	had	forgotten	for	a	moment	her	usual	reserve	,	and	stealing
”	奇	有	被遗忘的	为了	一个	片刻	她	通常	预订	,	和	偷窃

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] ['mɪsɪz] . [griːnz] [nek] ,

her	arms	around	Mrs	.	Green's	neck	,
她	武器	大约	太太	.	青菜	脖子	,

“琪一时忘记了她平日里的矜持，一把搂住了格林太太的脖子，

[ʃiː; ʃi] ['sɒftli] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .

she	softly	kissed	her	.
她	轻轻	亲吻	她	.

她轻轻地吻了她。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] ['vɒləntri] [ækt][ɒv; əv] [ə'fekʃn] [ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] [ʃəʊn] [tə'wɔːd] ['eni]

This	was	the	first	voluntary	act	of	affection	the	child	had	shown	toward	any
这	曾是	这	第一的	自愿	行为	的	感情	这	孩子	有	所示	朝向	任何

[wʌn] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [deθ] . [-]

one	since	her	father's	death	.	[	31	]
一	自从	她	父亲的	死亡	.	[	-	]

这是孩子自父亲去世以来第一次主动向任何人表达爱意。[31]

[ðəʊ] [ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [waɪf]['əʊnli] [ri'mɑːk] [ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] ,

Though	the	minister's	wife	only	remarked	in	a	gentle	voice	,
尽管	这	部长	妻子	仅有的	评论	在	一个	温和的	嗓音	,

虽然部长夫人只是轻声说道，

“ [aɪ] [θɪŋk] [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] - [məʊ] — [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][naɪs] [briːz] [baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] ,

“	I	think	my	husband	is	up	in	the	hay	-	mow	—	there	is	a	nice	breeze	by	the	door	,
“	我	思考	我的	丈夫	是	向上	在	这	干草	-	刈	—	那里	是	一个	好的	微风	经过	这	门	,

“我觉得我丈夫应该在干草堆里——门口有阵阵微风。”

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['evə(r)]['ɑːftə(r)] , [tuː; tə] [tʃiː'iː] , [ðə; ði][aɪ'diːəl][ɒv; əv][ə; eɪ]['mʌðə(r)] ['hɑːdli] [rɪ'membəd] .

”	she	was	ever	after	,	to	Chee	,	the	ideal	of	a	mother	hardly	remembered	.
”	她	曾是	曾经	后	,	到	奇	,	这	理想的	的	一个	母亲	几乎	记得	.

在Chee眼中，她从此成了人们记忆中理想的母亲形象。

[waɪl] ['liːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] , [ðə; ði]['leɪdi] [ɑːskt] , “ [duː; də][juː; jʊ][maɪnd]['gəʊɪŋ][ʌp]

While	leading	her	to	the	barn	,	the	lady	asked	,	“	Do	you	mind	going	up
尽管	领导	她	到	这	谷仓	,	这	女士	问	,	“	做	你	头脑	去	向上

[baɪ] [jɔː'self] ? ”

by	yourself	?	”
经过	你自己	?	”

那位女士领着她走向谷仓时问道：“你介意自己上去吗？”

“ [əʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , ” ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] .

“	Oh	,	no	,	no	,	”	answered	the	little	girl	.
“	哦	,	不	,	不	,	”	回答	这	小的	女孩	.

“哦，不，不，”小女孩回答道。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['i:zɪə] [tu:; tə] [kən'frʌnt] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ə'ləʊn] .

It	would	be	easier	to	confront	the	minister	alone	.
它	会	是	更轻松	到	面对	这	部长	独自的	.

单独与部长对质会更容易些。

[tʃi:'i:] [faʊnd] [hɪm] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [heɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [bʊk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Chee	found	him	lying	on	the	hay	with	a	book	over	his	eyes	.
奇	成立	他	说谎	在	这	干草	和	一个	书	超过	他的	眼睛	.

Chee发现他躺在干草上，用一本书蒙着眼睛。

[ʃi:; ʃi] ['fɜ:tɪvli] [pi:p] [æt; ət][hɪm] ['sevrəl] [taɪmz][frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['lædə(r)] .

She	furtively	peeped	at	him	several	times	from	the	top	of	the	ladder	.
她	偷偷摸摸	偷窥	在	他	一些	时代	从	这	顶部	的	这	梯子	.

她偷偷地从梯子顶上偷看了他好几次。

['faɪnəli] [ʃi:; ʃi] [kən'klu:dɪd] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'sli:p] .

Finally	she	concluded	he	was	not	asleep	.
最后	她	结束	他	曾是	不是	睡着了	.

最后她得出结论，他并没有睡着。

“ ['mɪstə(r)] . [gri:n] , ” [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] .

“	Mr	.	Green	,	”	she	called	.
“	先生	.	绿色的	,	”	她	称为	.

“格林先生，”她喊道。

[hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [haɪ] [ænd; ənd][klɪə(r)][laɪk][məʊst] ['tʃɪldrənz] ; [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['streɪndʒli] [di:p] [ænd; ənd] [rɪtʃ] .

Her	voice	was	not	high	and	clear	like	most	children's	;	it	was	strangely	deep	and	rich	.
她	嗓音	曾是	不是	高的	和	清除	喜欢	最多	孩子们的	;	它	曾是	奇怪的	深的	和	富有的	.

她的声音不像大多数孩子那样高亢清亮，而是出奇地低沉浑厚。

“ ['mɪstə(r)] . [gri:n] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] .

“	Mr	.	Green	,	”	she	repeated	.
“	先生	.	绿色的	,	”	她	重复	.

“格林先生，”她重复道。

[hi:; hi] [lʊkt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [bʊk] , [ik'skleim] , “ [waɪ] , [tʃaɪld] , [haʊ] [ju:; jʊ] ['stɑ:tld] [ˌem 'i:] !

He	looked	over	his	book	,	exclaiming	,	“	Why	,	child	,	how	you	startled	me	!
他	看起来	超过	他的	书	,	惊呼	,	“	为什么	,	孩子	,	如何	你	惊慌	我	!

他翻看着书，惊呼道：“孩子，你吓了我一跳！”

” [ðen] [ɪn][ə; eɪ]['dʒentlə(r)] [vɔɪs] [hi:; hi] ['ædɪd] , “ [wɒt] [brɔ:t] [ju:; jʊ][hɪə(r)] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] ?

”	Then	in	a	gentler	voice	he	added	,	“	What	brought	you	here	,	Little	One	?
”	然后	在	一个	更温和	嗓音	他	额外	,	“	什么	带来	你	这里	,	小的	一	?

然后他用更温柔的声音补充道：“小家伙，是什么把你带到这里来了？”

” [ðə; ði][pet] [neɪm] [helpt] [tu:; tə] [i:z] [hɜ:(r); hə(r)] ['flʌtərɪŋ] [hɑ:t] .

”	The	pet	name	helped	to	ease	her	fluttering	heart	.
”	这	宠物	姓名	帮助	到	舒适	她	飘动	心	.

“这个昵称让她怦怦直跳的心平静了下来。”

[ʃi:; ʃi] [stept] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['kwaɪətli] ['stʌdid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] . [-]

She	stepped	nearer	and	quietly	studied	his	face	a	minute	.	[	32	]
她	步	更近	和	悄悄	研究	他的	脸	一个	分钟	.	[	-	]

她走近他，静静地观察了他一分钟。[32]

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [kiːp] [ə; eɪ]['siːkrət] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [stɪl] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] ['kləʊsli] .

“	Can	you	keep	a	secret	?	”	she	asked	,	still	watching	him	closely	.
“	能	你	保持	一个	秘密	?	”	她	问	,	仍然	观看	他	密切	.

“你能保守秘密吗？”她问道，同时仍然密切地注视着他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'mjuːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['vɪzɪtə(r)][ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , “ [fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [lɒŋ] ? ”

He	was	amused	with	his	little	visitor	and	replied	,	“	For	how	long	?	”
他	曾是	觉得好笑	和	他的	小的	游客	和	回复	,	“	为了	如何	长的	?	”

他被这位小访客逗乐了，问道：“要待多久呢？”

“ [fər'evə(r)] , ” [keɪm] [ðə; ði] ['ɪnstənt] , [fɜːm][rɪ'plaɪ] .

“	Forever	,	”	came	the	instant	,	firm	reply	.
“	永远	,	”	来了	这	立即的	,	公司	回复	.

“永远，”对方立即坚定地回答道。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃaɪldz] ['ɜːnɪst] [feɪs] [æt; ət][wʌns] ['səubəd] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] .

Something	in	the	child's	earnest	face	at	once	sobered	the	minister	.
某物	在	这	孩子的	认真	脸	在	一次	清醒	这	部长	.

孩子认真的脸上的某些东西立刻让牧师清醒过来。

“ [ðæt] [dɪ'pendz] , [mɪs] [tʃiː'iː] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

“	That	depends	,	Miss	Chee	,	”	he	answered	.
“	那	取决于	,	错过	奇	,	”	他	回答	.

“那要看情况，谢小姐，”他回答道。

[tʃiː'iː] ['siːtɪd] [hɜː'self] [bɪ'saɪd] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [heɪ] .

Chee	seated	herself	beside	him	on	the	hay	.
奇	坐着	她自己	旁	他	在	这	干草	.

Chee在他旁边的干草堆上坐了下来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] .

She	had	forgotten	to	be	afraid	.
她	有	被遗忘的	到	是	害怕的	.

她已经忘记了害怕。

“ ['mɪstə(r)] . [griːn] , ” — [ðə; ði] [biːd] - [laɪk] [aɪz] [ɪn'lɑːdʒd] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] ['sɒfn] [æz; əz]

“	Mr	.	Green	,	”	—	the	bead	-	like	eyes	enlarged	,	and	seemed	to	soften	as
“	先生	.	绿色的	,	”	—	这	珠子	-	喜欢	眼睛	放大	,	和	似乎	到	软化	作为

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,

she	spoke	,
她	辐	,

“格林先生，”——她说话时，那双珠子般的眼睛睁大了，眼神似乎也柔和了下来。

— “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wʌns] ['prɒmɪs] [juː; jʊ][kænt] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)]

—	“	you	are	a	minister	,	and	if	you	once	promise	you	can't	break	your
—	“	你	是	一个	部长	,	和	如果	你	一次	承诺	你	不能	休息	你的

[wɜːd] — ['evə(r)] , [kæn; kən][juː; jʊ] ? ”

word	—	ever	,	can	you	?	”
单词	—	曾经	,	能	你	?	”

“你是牧师，一旦许诺，就绝不能食言——永远都不能，对吗？”

“ [nɒt] [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [truː] ['mɪnɪstə(r)] , [ai] [sə'pəʊz] . ”

“	Not	and	be	a	true	minister	,	I	suppose	.	”
“	不是	和	是	一个	真的	部长	,	我	认为	.	”

“我想，那样就不是真正的牧师了。”

“ [ðen] [woʊnt][juː; jʊ] ['prɒmɪs] ? ”

“	Then	won't	you	promise	?	”
“	然后	惯于	你	承诺	?	”

“那你难道不答应我吗？”

“ [ai] [ges] [səʊ] . ”
“ I guess so . ”
“ 我 猜测 所以 . ”

“大概吧。”

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] - ['pɔ:rtənt]['mætə(r)] .
“ This is a ' portant matter .
“ 这 是 一个 - 重要 事情 .

“这是一件‘重要的事情’。

- [ges] [səʊ] - [woʊnt][du:; də] .
' Guess so ' won't do .
- 猜测 所以 - 惯于 做 .

“大概是吧”这种回答不行。

[seɪ] - [jes] , - [pli:z] . ”
Say ' yes , ' please . ”
说 - 是的 , - 请 . ”

请回答“是”。

“ [wel] , [jes] , [ðen] , ['lɪt(ə)l] ['lɔɪə(r)] .
“ Well , yes , then , little lawyer .
“ 出色地 , 是的 , 然后 , 小的 律师 .

“好吧，是的，小律师。”

” [ðəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['prɒmɪsɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt][klɪə(r)][tu:; tə][hɪm] , [ˌaɪ 'ti:] [brɔ:t]
” Though just what he was promising was not clear to him , it brought
” 尽管 只是 什么 他 曾是 有前途 曾是 不是 清除 到 他 , 它 带来
[ə; eɪ] ['θɔ:tf(ə)l] ,
a thoughtful ,
一个 周到 ,

“虽然他并不清楚对方究竟承诺了什么，但这却引发了他一番深思，

['sætɪsfaɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tu:; tə] - [feɪs] [æz; əz] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] , [ʃi:; ʃi][sæt] ['æbsəntli] ['krʌmplɪŋ] [heɪ]
satisfied expression to Chee's face as , looking down , she sat absently crumpling hay
使满意 表达 到 - 脸 作为 , 寻找 向下 , 她 卫星 心不在焉地 皱缩 干草
. “
. “
. ”

Chee低着头，脸上露出满意的表情，她心不在焉地坐在那里，揉搓着干草。

- [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] - ['pɔ:rtənt] ['mætə(r)] .
' THIS IS A ' PORTANT MATTER .
- 这 是 一个 - 重要 事情 .

这是一件“重要的事情”。

“ [ges] [səʊ] ” [woʊnt]
“ GUESS SO ” WON'T
“ 猜测 所以 ” 惯于

“大概是这样”不会

[du:; də] .
DO .
做 .

做。

[seɪ] “ [jes] , ” [pli:z] - ” [-]
SAY “ YES , ” PLEASE ' ” [33]
说 “ 是的 , ” 请 - ” [-]

请说“是的”[33]

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ə'baʊt][ðə; ði]['si:krət] ? ” [ɑ:skt] [ðə; ði]['klɜ:dʒimən] , ['ɑ:ftə(r)][sʌm; səm]['momənts]
“ And 和 what 什么 about 关于 the 这 secret 秘密 ? ? ” asked 问 the 这 clergyman 牧师 , , after 后 some 一些 moments 时刻
[ɒv; əv]['saɪləns] .
of 的 silence 沉默 . .

“那么秘密呢？”沉默片刻后，牧师问道。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] .
She 她 looked 看起来 up 向上 quickly 迅速地 . .

她猛地抬起头。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ['bɪzi] ['pɒndərɪŋ] [haʊ] [fɑ:(r)][ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][ɪk'spleɪn] ['mætəz] , [ænd; ənd][hæd; həd]
She 她 had 有 been 到过 busy 忙碌的 pondering 沉思 how 如何 far 远的 she 她 should 应该 explain 解释 matters 事情 , , and 和 had 有
[hɑ:f] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
half 一半 forgotten 被遗忘的 his 他的 presence 在场 . .

她一直在思考应该把事情解释到什么程度，几乎忘记了他的存在。

“ [waɪ] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [ju:; jʊ] [sed] [əʊld][wʌnz][wɜ:(r); wə(r)][lɒts]['betə(r)][ðæn; ðən][nju:] [wʌnz] ,
“ Why 为什么 , , you 你 know 知道 , , you 你 said 说 old 老的 ones 一个 were 是 lots 很多 better 更好的 than 比 new 新的 ones 一个 , ,

“你知道，你说过旧的比新的好得多，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][mɪ'steɪkən] , [fɔ:(r); fə(r)] ['dædi] [dʒoʊz][ɪz]['veri] , ['veri] [bæd] .
but 但 I 我 am 是 afraid 害怕的 you 你 were 是 mistaken 错误 , , for 为了 Daddy 爸爸 Joe's 乔的 is 是 very 非常 , , very 非常 bad 坏的 . .
”
”
”

但我恐怕你弄错了，因为乔爸爸的店非常非常糟糕。”

“ [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] , [tʃaɪld] ? ”
“ What 什么 are 是 you 你 talking 说 about 关于 , , child 孩子 ? ? ”

“孩子，你在说什么？”

“ [waɪ] , [ju:; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'ti:][jɔ:(r); jə(r)]['veri] [əʊn] [self] , [ju:; jʊ][dɪd] .
“ Why 为什么 , , you 你 said 说 it 它 your 你的 very 非常 own 自己的 self 自己 , , you 你 did 做过 . .

“没错，你自己都这么说了。”

” [hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nju:] ['dɪfɪkəlti] .
” Here 这里 was 曾是 a 一个 new 新的 difficulty 困难 . .

“这又是一个新难题。”

“ [ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][kænt] [bæk] [aʊt][ɒv; əv] [wɒt] [hi:; hi] [sed] .
“ A 一个 minister 部长 can't 不能 back 后退 out 出去 of 的 what 什么 he 他 said 说 . .

“部长不能食言。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'ti:] , [sɜ:(r)] .
And 和 you 你 said 说 it 它 , , sir 先生 . .

先生，您说得对。

[doʊnt][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [ðæt] ['sʌndeɪ] [juː; jʊ] [priːtʃ] [ðæt] [əʊld][wʌnz][wɜː(r); wə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən]

Don't	you	remember	that	Sunday	you	preached	that	old	ones	were	better	than
不	你	记住	那	星期日	你	布道	那	老的	一个	是	更好的	比

[ðə; ði] [njuː] [wʌnz] ?

the	new	ones	?
这	新的	一个	?

你难道不记得那个星期天你布道说老的比新的好吗?

[pliːz] [θɪŋk] [hɑːd] . ”

Please	think	hard	.	”
请	思考	难的	.	”

请仔细想想。

“ [əʊld] [wɒt] ? ”

“	Old	what	?	”
“	老的	什么	?	”

“旧的什么? ”

“ [waɪ] , [əʊld] ['fidl] .

“	Why	,	old	fiddles	.
“	为什么	,	老的	小提琴	.

“哎呀，老古董。”

[juː; jʊ] [sed] [səʊ] . ”

You	said	so	.	”
你	说	所以	.	”

你说的。

“ [əʊ] , [wel] , [sə'pəʊz] [ai][dɪd] .

“	Oh	,	well	,	suppose	I	did	.
“	哦	,	出色地	,	认为	我	做过	.

“哦，好吧，假设我真的这么做了。”

[ɪts] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [fækt] , ['lɪt(ə)l][gɜːl] . ”

It's	a	well	-	known	fact	,	little	girl	.	”
它是	一个	出色地	-	已知	事实	,	小的	女孩	.	”

这是众所周知的事实，小姑娘。

“ [ai][dɪd] [ˌʌndə'stænd] [raɪt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðen] ?

“	I	did	understand	right	,	after	all	,	then	?
“	我	做过	理解	正确的	,	后	全部	,	然后	?

“看来我最终还是理解对了? ”

[bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] ['dædi] [dʒoʊz] ?

But	what	can	be	the	matter	with	Daddy	Joe's	?
但	什么	能	是	这	事情	和	爸爸	乔的	?

但老爹乔的店到底出了什么问题呢?

” ['mɪstə(r)] . [griːn] [lʊkt] [mɔː(r)] [pə'plekst] .

”	Mr	.	Green	looked	more	perplexed	.
”	先生	.	绿色的	看起来	更多的	困惑	.

格林先生看起来更加困惑了。

“ [ai][doʊnt] [jet] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] , [tʃiː'iː] .

“	I	don't	yet	quite	understand	you	,	Chee	.
“	我	不	然而	相当	理解	你	,	奇	.

“我还不完全了解你，Chee。”

[sə'pəʊz] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . ” [-]

Suppose	you	begin	at	the	beginning	,	and	tell	me	all	about	it	.	”	[	34	]
认为	你	开始	在	这	开始	,	和	告诉	我	全部	关于	它	.	”	[	-	]

假设你从头开始，把所有事情都告诉我。”[34]

[səʊ] [tʃiːˈiː] [kəˈmenst] , [ˈgrəʊɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈstɔːri] [æz; əz]
So **Chee** **commenced** **,** **growing** **more** **and** **more** **interested** **in** **her** **own** **story** **as**
所以 奇 开始 , 生长 更多的 和 更多的 感兴趣的 在 她 自己的 故事 作为
[ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ,
she **went** **on** **,**
她 去 在 ,

于是，Chee开始讲述自己的故事，随着讲述的进行，她对自己的故事越来越感兴趣。

[fɔː(r); fə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ðə; ði] [ˈmɪnɪstərz] [aɪz] [ˈsmaɪlɪŋ][ˈɪntuː] [hɜːz] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] ,
for **were** **not** **the** **minister's** **eyes** **smiling** **into** **hers** **as** **if** **to** **say** **,**
为了 是 不是 这 部长 眼睛 微笑 进入 她的 作为 如果 到 说 ,

部长的眼神中难道没有带着微笑，仿佛在对她说：

“ [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [raɪt] [ˈpɜːs(ə)n] , [ˈlɪt(ə)l] [tʃiːˈiː] — [ðə; ði] [ˈveri] [raɪt] [ˈpɜːs(ə)n] . ”
“ **You** **came** **to** **the** **very** **right** **person** **,** **little** **Chee** **—** **the** **very** **right** **person** **.** **”**
“ 你 来了 到 这 非常 正确的 人 , 小的 奇 — 这 非常 正确的 人 . ”

“小奇，你找对了人——找对了人。”

“ [ðen] [aɪ] [ˈprɒmɪst] [ˈaʊə(r)][ˈfɑːðə(r)] [ˈfeɪθfəli] , ” [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] ,
“ **Then** **I** **promised** **Our** **Father** **faithfully** **,** **”** **she** **continued** **,**
“ 然后 我 承诺 我们的 父亲 忠实 , ” 她 持续 ,

“然后我忠实地向天父许下了承诺，”她继续说道。

[ˈtelɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [ðə; ði][ˈmɪnɪstə(r)] ,
telling **of** **the** **night** **before** **when** **she** **had** **resolved** **to** **consult** **the** **minister** **,**
讲述 的 这 夜晚 前 什么时候 她 有 已解决 到 咨询 这 部长 ,

她讲述了前一天晚上她决定去咨询部长的情景。

“ [ðæt] [ɪf] [id] [duː; də] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][aɪˈd][duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
“ **that** **if** **He'd** **do** **that** **for** **me** **I'd** **do** **something** **for** **Him** **.**
“ 那 如果 他会 做 那 为了 我 ID 做 某物 为了 他 .

“如果他能为我做那样的事，我也会为他做些事。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] , [ˈɒnɪst] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd][hɪə(r)][ˌem ˈiː] , ” [ʃiː; ʃi] [kənˈkluːdɪd] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] ,
And **I** **will** **,** **honest** **,** **for** **He** **did** **hear** **me** **,** **”** **she** **concluded** **by** **saying** **,**
和 我 将要 , 诚实的 , 为了 他 做过 听到 我 , ” 她 结束 经过 说 ,

“我一定会这么做，真的，因为他确实听到了我的祈祷，”她最后说道。

[ɪn][ə; eɪ] [hʌʃt] , [ˈrevərənt] [vɔɪs] .
in **a** **hushed** **,** **reverent** **voice** **.**
在 一个 静静地 , 虔诚的 嗓音 .

用一种轻柔、虔诚的声音。

[hɜː(r); hə(r)][ˈlɪsənə(r)] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsɜːtʃɪŋ] [əˈbaʊt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈhæŋkətʃɪf] [dʒʌst]
Her **listener** **happened** **to** **be** **searching** **about** **for** **his** **handkerchief** **just**
她 听众 发生 到 是 搜索 关于 为了 他的 手帕 只是
[ðen] .
then **.**
然后 .

她的听众当时正好在四处寻找他的手帕。

[ðə; ði] [dɪˈstɜːbəns] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] [kɔːzd] [ðə; ði] [dʌst] [tuː; tə][flaɪ] .
The **disturbance** **in** **the** **hay** **caused** **the** **dust** **to** **fly** **.**
这 干扰 在 这 干草 导致 这 灰尘 到 飞 .

干草被搅动，扬起了尘土。

[ðɪs] [brɔːt] [ˈmɔɪstʃə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .
This **brought** **moisture** **to** **his** **eyes** **.**
这 带来 水分 到 他的 眼睛 .

这让他的眼睛湿润了。

[tʃiː'iː] ['greɪvli] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [skweə(r)] [ɒv; əv] ['lɪnɪn] .

Chee	gravely	offered	her	small	square	of	linen	.
奇	严重地	提供	她	小的	正方形	的	亚麻布	.

Chee郑重地递上她的小块亚麻布。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['telɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['dædi] [dʒoʊz] ['fɪdl] , [hiː; hi] [sed] ,

When	she	had	finished	telling	all	about	her	Daddy	Joe's	fiddle	,	he	said	,
什么时候	她	有	完成的	讲述	全部	关于	她	爸爸	乔的	小提琴	,	他	说	,

当她讲完她爸爸乔的小提琴的故事后，他说：

['geɪli] , " [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mju'zɪʃ(ə)n] ,

gaily	,	"	I	am	not	much	of	a	musician	,
兴高采烈地	,	"	我	是	不是	很多	的	一个	音乐家	,

兴高采烈地说："我不太会演奏音乐。"

[bʌt; bət] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] ['kɒlɪdʒ] [ai] [əʊnd] [ə; eɪ] [ˌvaɪə'lɪn] .

but	long	ago	when	I	was	in	college	I	owned	a	violin	.
但	长的	前	什么时候	我	曾是	在	大学	我	拥有	一个	小提琴	.

但很久以前，当我上大学的时候，我拥有过一把小提琴。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ['sʌmweə(r)] , [naʊ] .

It	must	be	in	the	house	somewhere	,	now	.
它	必须	是	在	这	房子	某处	,	现在	.

它现在肯定就在房子里的某个地方。

[aɪl] [hʌnt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] ['lɪt(ə)l] [ai] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I'll	hunt	it	up	,	and	tell	you	what	little	I	know	about	it	.
患病的	打猎	它	向上	,	和	告诉	你	什么	小的	我	知道	关于	它	.

我会把它找出来，然后把我所知道的那一点点信息告诉你。

" - [aɪz] [ʃɒn] [mɔː(r)] ['braɪtli] .

"	Chee's	eyes	shone	more	brightly	.
"	-	眼睛	闪耀	更多的	明亮地	.

"Chee的眼睛闪闪发光。"

['kætʃɪŋ] [həʊld] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [frɛndz] [sliːv] , — [hiː; hi] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] [-]

Catching	hold	of	her	new	friend's	sleeve	,	—	he	had	risen	[	35	]
捕捉	抓住	的	她	新的	朋友们	袖子	,	—	他	有	升起	[	-	]

他抓住新朋友的袖子，——他站了起来[35]

[tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['lædə(r)] , — [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [diːp] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

to	go	down	the	ladder	,	—	she	said	,	her	voice	deep	with	emotion	,
到	去	向下	这	梯子	,	—	她	说	,	她	嗓音	深的	和	情感	,

"要从梯子上下来，"她声音低沉地说，语气中充满了激动。

" [ai] [wɪʃ] [ai] [kʊd; kəd] [θæŋk] [juː; jʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tʌŋ] [kæn; kən] [tel] .

"	I	wish	I	could	thank	you	more	than	tongue	can	tell	.
"	我	希望	我	可以	感谢	你	更多的	比	舌头	能	告诉	.

"我多么希望能够用言语表达我对你的感激之情。"

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] [ɪ'læbərət] [θæŋk] [juː; jʊ] ,

"	It	was	not	a	very	elaborate	thank	you	,
"	它	曾是	不是	一个	非常	精心制作的	感谢	你	,

"这并不是一份非常隆重的感谢信。"

[bʌt; bət] [ðə; ði] [gləʊ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [meɪd] [ʌp] ['eni] [lɒs] [ɒv; əv] [wɜːdz] .

but	the	glow	in	her	eyes	made	up	any	loss	of	words	.
但	这	辉光	在	她	眼睛	制成	向上	任何	损失	的	字	.

但她眼中闪烁的光芒弥补了她言语上的不足。

" [ai] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [səʊ] ['θʌrəli] [ɪn] ['ɜːnɪst] , " [hiː; hi] [mjuːzd] .

"	I	never	before	saw	a	child	so	thoroughly	in	earnest	,	"	he	mused	.
"	我	绝不	前	锯	一个	孩子	所以	彻底	在	认真	,	"	他	沉思	.

"我以前从未见过一个孩子如此认真，"他沉思道。

“ [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [pə'zes] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['pæʃənət] ['neɪtʃə(r)] , [ɔː(r)] [els] [biː; bi] [ɪk'strɔːdnrəli]
“ She must possess an exceedingly passionate nature , or else be extraordinarily
“ 她 必须 具有 一个 非常 热情的 自然 , 或者 别的 是 非常
[fɒnd] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] . ”
fond of music . ”
喜爱 的 音乐 . ”

“她一定性格极其热情，或者对音乐有着非凡的热爱。”

“ [əʊ] , [dɪə(r)] !
“ Oh , dear !
“ 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的!

[ɑːnt] - [mɪs] [ˌem 'iː] .
Aunt Mean'll miss me .
阿姨 - 错过 我 .

米恩阿姨会想念我的。

[ɪts] ['getɪŋ] [səʊ] [leɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][woʊnt][let][ˌem 'iː] [kʌm] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm] .
It's getting so late , and she won't let me come again in a long , long time .
它是 获得 所以 晚的 , 和 她 惯于 让 我 来 再次 在 一个 长的 , 长的 时间 .

时间太晚了，她肯定很久很久都不会让我再来了。

” [bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['trʌbld] [weɪ] , [ə; eɪ] [smaɪl] [brəʊk] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]
” But even as she spoke in a troubled way , a smile broke over her
” 但 甚至 作为 她 辐 在 一个 麻烦 方式 , 一个 微笑 打破 超过 她
[feɪs] .
face .
脸 .

“但即使她说话时语气有些不安，脸上还是露出了笑容。”

“ [hiː; hi] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['revərəntli] , “ [aɪl] [ɑːsk] [hɪm] [ə'gen] .
“ He fixed it before , ” she said , reverently , “ I'll ask Him again .
“ 他 固定的 它 前 , ” 她 说 , 虔诚地 , “ 患病的 问 他 再次 .

“他以前就解决过这个问题，”她虔诚地说，“我会再求求他。”

” [ðə; ðiː]['mɪnɪstə(r)] [ˌʌndə'stʊd] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] , [wen] [hɪz; ɪz] ['bəːdən] [wɜː(r); wə(r)] ['hevi]
” The minister understood , and many a day , when his burdens were heavy
” 这 部长 理解 , 和 许多 一个 天 , 什么时候 他的 负担 是 重的
,
,
,

“部长明白这一点，很多时候，当他肩负重任时，

[hiː; hi][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑːf] - ['ɪndiən] [tʃaɪld] . [-]
he recalled the faith of a little half - Indian child . [36]
他 召回 这 信仰 的 一个 小的 一半 - 印度 孩子 . [-]

他回忆起一个印第安混血小孩的信仰。[36]

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌndeɪ] .
IT was Sunday .
它 曾是 星期日 .

那天是星期天。

[ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['sɜ:mən] [wɒz; wəz] [endid] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪə(r)] - ['li:də(r)][hæd; həd] [pleɪd] [ðə; ði] “

The	morning	sermon	was	ended	,	and	the	choir	-	leader	had	played	the	“
这	早晨	讲道	曾是	结束	,	和	这	唱诗班	-	领导者	有	玩	这	“

['wɔ:kaʊt] ,

walkout	,
退席	,

早晨的布道结束了，唱诗班指挥演奏了“退场曲”。

” [æz; əz] [tʃi:'i:] [tɜ:rmd] [ðə; ði]['pəʊs(t)l(j)u:d] .

”	as	Chee	termed	the	postlude	.
”	作为	奇	称为	这	尾声	.

”正如Chee所说的后奏。

[ðə; ði]['kwaɪə(r)] - ['li:də(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɜ:s(ə)n] .

The	choir	-	leader	was	a	very	interesting	person	.
这	唱诗班	-	领导者	曾是	一个	非常	有趣的	人	.

合唱团指挥是个很有趣的人。

[hi:; hi][nɒt]['əʊnli][led][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [pleɪd] [ðə; ði]['ɔ:gən][æt; ət] [tʃɜ:tʃ] , [bʌt; bət][kʊd; kəd]

He	not	only	led	the	singing	and	played	the	organ	at	church	,	but	could
他	不是	仅有的	引领	这	歌唱	和	玩	这	器官	在	教会	,	但	可以

['wɪs(ə)l] .

whistle	.
哨	.

他不仅在教堂领唱、弹奏管风琴，还会吹口哨。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['wɪslɪŋ] !

And	such	whistling	!
和	这样的	吹口哨	!

真是令人作呕的口哨声！

[nɒt] [ðə; ði] ['evri] - [deɪ] [wʊd] - [paɪl] [sɔ:t] , [bʌt; bət][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [meɪd] ['evri] [bɔɪ] [ɪn] [taʊn]

Not	the	every	-	day	wood	-	pile	sort	,	but	the	kind	that	made	every	boy	in	town
不是	这	每一个	-	天	木头	-	桩	种类	,	但	这	种类	那	制成	每一个	男生	在	镇

[hɪz; ɪz] [frend] .

his	friend	.
他的	朋友	.

不是那种普通的柴堆，而是那种能让镇上每个男孩都成为他朋友的柴堆。

[hi:; hi][wɒz; wəz][tɔ:l] , [hæd; həd][ə; eɪ]['sæləʊ] , ['hægəd] [feɪs] [ænd; ənd] ['hɒləʊ] [aɪz] .

He	was	tall	,	had	a	sallow	,	haggard	face	and	hollow	eyes	.
他	曾是	高的	,	有	一个	黄褐色	,	枯槁	脸	和	空洞的	眼睛	.

他身材高大，面色蜡黄憔悴，双眼凹陷。

[hɪz; ɪz][speə(r)] [lɒks] ['ɔ:lməʊst] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] , [ænd; ənd] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi]['feɪdɪd] .

His	spare	locks	almost	touched	his	shoulders	,	and	appeared	to	be	faded	.
他的	空闲的	锁	几乎	感动	他的	肩膀	,	和	出现	到	是	褪色	.

他稀疏的头发几乎垂到肩膀，看起来有些褪色。

[wʌn] [nju:] [æt; ət][ə; eɪ]['sekənd] [glɑ:ns] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] [braɪtə] .

One	knew	at	a	second	glance	,	however	,	they	had	never	been	brighter	.
一	知道	在	一个	第二	瞥一眼	,	然而	,	他们	有	绝不	到过	更亮	.

然而，仔细一看，人们就会发现，他们从未如此聪明过。

[ðɪs] [ɪk'sentrɪk] - ['lʊkɪŋ] ['dʒentlmən] [hæd; həd] ['hɑ:dli] [slɪpt] [frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði] [lɒŋ] [bentʃ]

This	eccentric	-	looking	gentleman	had	hardly	slipped	from	off	the	long	bench
这	偏心	-	寻找	绅士	有	几乎	滑倒了	从	离开	这	长的	长椅

[bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['ɔ:gən] ,

before	the	organ	,
前	这	器官	,

这位外表古怪的先生刚从管风琴前的长凳上滑下来，

[eə(r)][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][hæd; həd] [faʊnd] [ɑːnt] [miːn] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

ere	the	minister	had	found	Aunt	Mean	and	was	saying	,
埃雷	这	部长	有	成立	阿姨	意思是	和	曾是	说	,

牧师找到米恩阿姨后说道：

“ [wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli][duː; də]['mɪsɪz] . [griːn] [ænd; ənd][maɪ'self][ə; eɪ]['feɪvə(r)] ? ” [-]

“	Will	you	kindly	do	Mrs	.	Green	and	myself	a	favor	?	”	[	37	]
“	将要	你	亲切地	做	太太	.	绿色的	和	我	一个	偏爱	?	”	[	-	]

“请您帮格林太太和我一个忙好吗？”[37]

“ [juː; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] , ['eldə(r)] , ['eni] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ɒn]['aʊə(r)] [fɑːm] [ɪz][æt; ət][jɔː(r); jə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l] .

“	You	know	very	well	,	Elder	,	any	living	thing	on	our	farm	is	at	your	disposal	.
“	你	知道	非常	出色地	,	长老	,	任何	活的	事物	在	我们的	农场	是	在	你的	处理	.

“长老，您很清楚，我们农场里的任何生物都任您处置。”

[ɪf] [aɪv] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌns] , [ai][hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ! ”

If	I've	said	it	once	,	I	have	said	it	a	hundred	times	!	”
如果	我已经	说	它	一次	,	我	有	说	它	一个	百	时代	!	”

我已经说过一遍了，不，我已经说过一百遍了！

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [fɑːm] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] .

“	Well	,	it	is	something	from	your	farm	,	to	be	sure	.
“	出色地	,	它	是	某物	从	你的	农场	,	到	是	当然	.

“嗯，这肯定是你们农场里的东西。”

[wiː; wi] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [niːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] — [seɪ] ['wenzdeɪ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] . ”

We	want	your	little	niece	for	a	day	—	say	Wednesday	,	if	it	is	pleasant	.	”
我们	想	你的	小的	侄女	为了	一个	天	—	说	周三	,	如果	它	是	令人愉快的	.	”

我们想让你的小侄女来陪我们一天——如果周三天气好的话，就安排周三吧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

乔爸爸的小提琴(Daddy Joe's fiddle)
第2/4页

“ [tʃiː'iː] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð] [sə'praɪz] .

“	**Chee**	**?**	”	**she**	**exclaimed**	**,**	**with**	**surprise**	**.**
”	奇	?	”	她	惊呼	,	和	惊喜	.

“奇？”她惊讶地喊道。

“ [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːrsɪz] [seɪk] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [əʊ] - [hɜː(r); hə(r)] ? ”

“	**For**	**mercy's**	**sake**	**,**	**what**	**do**	**you**	**want**	**o**	**'**	**her**	**?**	**”**
”	为了	怜悯的	清酒	,	什么	做	你	想	o	-	她	?	”

“看在上帝的份上，你到底想从她身上得到什么？”

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] — [bəuθ] [ɒv; əv] [juː 'es] .

“	**You**	**know**	**how**	**fond**	**of**	**children**	**we**	**are**	**—**	**both**	**of**	**us**	**.**
”	你	知道	如何	喜爱	的	孩子们	我们	是	—	两个都	的	我们	.

“你知道我们俩都很喜欢孩子。”

[wiː; wi] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [hɜː(r); hə(r)] .

We	**want**	**her**	**to**	**enjoy**	**her**	**.**
我们	想	她	到	享受	她	.

我们希望她享受这段时光。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [speə(r)] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [deɪ] . ”

Surely	**,**	**you**	**can**	**spare**	**the**	**child**	**for**	**a**	**single**	**day**	**.**	**”**
一定	,	你	能	空闲的	这	孩子	为了	一个	单身的	天	.	”

您肯定可以抽出一天时间来照顾孩子吧?

“ [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ðə; ðɪ] - - [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

“	**It**	**ain't**	**the**	**sparin**	**'**	**on**	**her**	**.**
”	它	不是	这	-	-	在	她	.

“对她来说，重点不是陪练。”

” [bʌt; bət] ['kætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv] - ['pliːdɪŋ] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

”	**But**	**catching**	**sight**	**of**	**Chee's**	**pleading**	**eyes**	**,**	**she**	**added**	**,**
”	但	捕捉	视线	的	-	恳求	眼睛	,	她	额外	,

“但看到Chee恳求的眼神，她又补充道，

“ [aɪ] [doʊnt] [wɒnt] [nəʊ] [niːs] [əʊ] - [maɪn] ['bɑːðərɪn] - [raʊnd] [ænd; ənd] ['meɪkɪn] - ['mɪsɪz] . [griːn] [ə; eɪ]

“	**I**	**don't**	**want**	**no**	**niece**	**o**	**'**	**mine**	**botherin**	**'**	**round**	**and**	**makin**	**'**	**Mrs**	**.**	**Green**	**a**
”	我	不	想	不	侄女	o	-	矿	烦扰	-	圆形的	和	制造	-	太太	.	绿色的	一个

[hiːp] [əʊ] - [wɜːk] . ”

heap	**o**	**'**	**work**	**.**	**”**
堆	o	-	工作	.	”

“我可不想我的侄女老是来烦我，给格林太太添麻烦。”

“ [nəʊ] , [ɪn'diːd] , [tʃiː'iː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['riːəl] [help] .

“	**No**	**,**	**indeed**	**,**	**Chee**	**would**	**be**	**a**	**real**	**help**	**.**
”	不	,	的确	,	奇	会	是	一个	真实的	帮助	.

“不，的确，Chee会帮上大忙。”

[juː; jʊ] [nəʊ] , [mɪs] ['wɪtəkər] , [ə; eɪ] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪz] ['ɒf(ə)n] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [pleɪs] . ”

You	**know**	**,**	**Miss**	**Whittaker**	**,**	**a**	**home**	**without**	**a**	**child**	**is**	**often**	**a**	**lonely**	**place**	**.**	**”**
你	知道	,	错过	惠特克	,	一个	家	没有	一个	孩子	是	经常	一个	孤独	地方	.	”

惠特克小姐，你知道吗，没有孩子的家往往会很孤独。”

“ [sʌm; səm] [fəʊks] [eɪnt] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] , ['leɪtli] ,

“	**Some**	**folks**	**ain't**	**had**	**much**	**chance**	**to**	**find**	**out**	**,**	**lately**	**,**
”	一些	各位	不是	有	很多	机会	到	寻找	出去	,	最近	,

“最近有些人可能没多少机会去了解情况，”

" [ænd; ənd] [ɑːnt] [miːn] [went] [ɒf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] " [həmf] .
" and Aunt Mean went off with her favorite " Humph .
" 和 阿姨 意思是 去 离开 和 她 最喜欢的 " 哼 .

"然后，刻薄阿姨哼了一声，离开了。

" [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ɪ'ventf(ə)l]['vɪzɪt] , ['mætəz] [went] [mɔː(r)] ['smuːðli] [fɔː(r); fə(r)] [tʃiː'iː] .
" For awhile after that eventful visit , matters went more smoothly for Chee .
" 为了 一会儿 后 那 多事 访问 , 事情 去 更多的 顺利 为了 奇 .

"在那次充满戏剧性的访问之后的一段时间里，Chee 的事情进展得比较顺利。"

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tɔːt] [haʊ] [tuː; tə] ['taɪt(ə)n] [ðə; ði] [strɪŋz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [-]
She was taught how to tighten the strings of her [38]
她 曾是 教授 如何 到 拧紧 这 字符串 的 她 [-]

她被教导如何收紧她的[38]

[ˌvaɪə'lɪn][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [fɔːmd] [kɔːrdz] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [skeɪlz] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .
violin until they formed chords , and how to play scales upon them .
小提琴 直到 他们 形成 和弦 , 和 如何 到 玩 秤 之上 他们 .

直到它们形成和弦，以及如何用它们演奏音阶。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['əʊpənd] [waɪd] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] .
Her eyes opened wide with astonishment .
她 眼睛 打开 宽的 和 惊讶 .

她惊讶地睁大了眼睛。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði][dɪə(r)][əʊld] ['fɪdl] ['hæznt] [biːn] [tuː; tə] [bleɪm] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] !
" To think the dear old fiddle hasn't been to blame , after all !
" 到 思考 这 亲爱的 老的 小提琴 还没有 到过 到 责备 , 后 全部 !

"想想看，原来罪魁祸首竟然不是那把可爱的老提琴！"

" [ʃiː; ʃi] ['dʒɔɪfəli] [kraɪd] .
" she joyfully cried .
" 她 欣喜地 哭 .

她喜极而泣。

" [dʒʌst][ˌem 'iː] !
" Just me !
" 只是 我 !

"只有我!

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [strɪŋz] [hæd; həd]['ɔːlweɪz]
" It was a great revelation to her to find the strings had always
" 它 曾是 一个 伟大的 启示 到 她 到 寻找 这 字符串 有 总是
[tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [pɪtʃ] .
to be brought up to a certain pitch .
到 是 带来 向上 到 一个 肯定 沥青 .

"对她来说，发现琴弦必须始终被拉到一定的音高是一个很大的发现。"

" [waɪ] , [nəʊ]['wʌndə(r)] ['dædi] [dʒoʊz]['kʊd(ə)nt] [pleɪ] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['pʊld] [ʌp] ['evri]
" Why , no wonder Daddy Joe's couldn't play if they have to be pulled up every
" 为什么 , 不 想知道 爸爸 乔的 不能 玩 如果 他们 有 到 是 拉 向上 每一个
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

"难怪老爹乔每次都要被拉起来才能踢球，

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ðen] ['ædɪd] , ['pleɪntɪvli] , " [ɪts] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] [sɪns] ['dædiz] ['pʊld]
" she exclaimed , then added , plaintively , " It's years and years since Daddy's pulled
" 她 惊呼 , 然后 额外 , 哀怨地 , " 它是 年 和 年 自从 爸爸的 拉
[ʌp][hɪz; ɪz] . "
up his . "
向上 他的 . "

"她惊呼道，"然后哀怨地补充道，"爸爸已经很多年没拔过毛了。"

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪts] [nəʊ]['wʌndə(r)] , ” [lɑːft] [hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃə(r)] , ['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pænjən]

“	Of	course	it's	no	wonder	,	”	laughed	her	teacher	,	fingering	the	companion
”	的	课程	它是	不	想知道	,	”	笑了	她	老师	,	指法	这	伴侣

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [deɪz] .

of	his	boyhood	days	.
的	他的	童年	天	.

“这当然不足为奇，”她的老师笑着说，一边抚摸着他儿时的玩伴。

“ ['iːv(ə)n][ðə; ði] [strɪŋz] [ɒn] [ðɪs] [ɑː(r); ə(r)] ['jeləʊ] [frɒm; frəm] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['peɪpə(r)][səʊ] [lɒŋ] .

“	Even	the	strings	on	this	are	yellow	from	lying	in	a	paper	so	long	.
”	甚至	这	字符串	在	这	是	黄色的	从	说谎	在	一个	纸	所以	长的	.

“就连这条绳子都因为长时间放在纸里而泛黄了。”

[wɒt] [mʌst; məst][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː..ðərz] [biː; bi][laɪk] ?

What	must	your	father's	be	like	?
什么	必须	你的	父亲的	是	喜欢	?

你父亲会是什么样的人呢?

[ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɑːv(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [snæpt] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] .

It's	a	great	marvel	that	they	have	not	snapped	before	this	.
它是	一个	伟大的	奇迹	那	他们	有	不是	啪啪	前	这	.

他们之前竟然还没有崩溃，这真是一个奇迹。

[nəʊ] , [nəʊ] , ['lɪt(ə)l][wʌn] , [doʊnt] [kən'dem] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] , [bʌt; bət] [kiːp] [raɪt] [ɒn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

No	,	no	,	little	one	,	don't	condemn	the	instrument	,	but	keep	right	on	trying	to
不	,	不	,	小的	一	,	不	谴责	这	乐器	,	但	保持	正确的	在	尝试	到

[ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

understand	it	.
理解	它	.

不，不，孩子，不要否定这件乐器，而是要继续努力去理解它。

” [tʃiː'iː] , [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] [hɑːt] , [beɪd] [də; ði]['mɪnɪstə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [gʊd] - [baɪ] .

”	Chee	,	with	a	light	heart	,	bade	the	minister	and	his	wife	good	-	by	.
”	奇	,	和	一个	光	心	,	巴德	这	部长	和	他的	妻子	好的	-	经过	.

Chee心情轻松地向部长夫妇道别。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['mjuːzɪk] .

She	had	begun	to	learn	how	to	make	music	.
她	有	开始	到	学习	如何	到	制作	音乐	.

她开始学习如何制作音乐。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ə; eɪ] [həʊl] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv][ˌvaɪə'lɪn] - [strɪŋz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] ? [-]

And	were	not	a	whole	package	of	violin	-	strings	in	her	pocket	?	[	39	]
和	是	不是	一个	所有的	包裹	的	小提琴	-	字符串	在	她	口袋	?	[	-	]

难道她的口袋里没有一整包小提琴弦吗?[39]

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɑːstə(r)][tuː; tə] [seɪ] ['sʌndez] , “ [meɪ]

After	this	it	became	more	natural	for	the	pastor	to	say	Sundays	,	“	May
后	这	它	成为	更多的	自然的	为了	这	牧师	到	说	星期日	,	“	可能

[wiː; wi][hæv; həv] [tʃiː'iː] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

we	have	Chee	to	-	morrow	,
我们	有	奇	到	-	明天	,

此后，牧师在星期天说“愿我们明天有Chee”就变得更加自然了。

[mɪs] ['wɪtəkər] ?

Miss	Whittaker	?
错过	惠特克	?

惠特克小姐?

” [ɔː(r)] , “ ['mɪsɪz] . [griːn] ['wɪʃɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [niːs] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːzdeɪ] ,

”	Or	,	“	Mrs	.	Green	wishes	me	to	engage	your	little	niece	for	Thursday	,
”	或者	,	“	太太	.	绿色的	愿望	我	到	从事	你的	小的	侄女	为了	周四	,

或者，“格林太太希望我周四安排您的小侄女来访，

" [ænd; ənd] [ɑːnt] [miːn] ['seldəm] [rɪ'fjuːzd] .
" and Aunt Mean seldom refused .
" 和 阿姨 意思是 很少 拒绝 .

"而米恩阿姨很少拒绝。"

[tʃiː'iː] ['nevə(r)] [kwaɪt] [ˌʌndə'stʊd] [waɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [səʊ] ['redɪli] ['gɪv(ə)n] .
Chee never quite understood why permission was so readily given .
奇 绝不 相当 理解 为什么 允许 曾是 所以 容易 给定 .

Chee始终不太明白为什么许可如此轻易就被批准了。

['siːkrətli] [ʃiː; ʃi] ['pʌz(ə)ld] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [tuː] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [ɑːsk] ['kwestʃənz] .
Secretly she puzzled over it , but was far too grateful to ask questions .
偷偷 她 困惑 超过 它 , 但 曾是 远的 也 感激的 到 问 问题 .

她内心对此感到困惑，但感激之情让她没有开口询问。

[ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɪz] [ðɪs] — [ˌaɪ 'tiː] ['flætəd] [ɑːnt] [miːn] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði]
The truth of the matter is this — it flattered Aunt Mean to have the
这 真相 的 这 事情 是 这 — 它 受宠若惊 阿姨 意思是 到 有 这
['mɪnɪstə(r)] ['ɪntɪmət] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['relətɪv] .
minister intimate with her little relative .
部长 亲密的 和 她 小的 相对的 .

事实是这样的——让牧师和她年幼的亲戚亲密接触，让米恩阿姨感到受宠若惊。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [baɪ] [ə'laʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [niːs] [tuː; tə]
Moreover , she had an indescribable notion that by allowing her niece to
而且 , 她 有 一个 无法形容 概念 那 经过 允许 她 侄女 到
['friːkwənt] [ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] ,
frequent the parsonage ,
频繁 这 牧师住宅 ,

此外，她还有一种难以言喻的想法，认为允许侄女经常出入牧师住宅，

[ʃiː; ʃi] [mait] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] ['kaʊntəbæləns] [ðə; ði] [tʃaɪldz] ['hiːðəndəm] .
she might in some way counterbalance the child's heathendom .
她 可能 在 一些 方式 抗衡 这 孩子的 异教 .

她或许能在某种程度上抵消孩子的异教倾向。

" [ɪts] [nəʊ] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['dɪfrənt] , ['ruːbən] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɑːgjuː] .
" It's no use for you to tell me different , Reuben , " she would argue .
" 它是 不 使用 为了 你 到 告诉 我 不同的 , 鲁本 , " 她 会 争论 .

"你跟我说别的也没用，鲁本，"她会这样争辩。

" [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hiːðn] , [ɔː(r)] ['ɪndʒən] " ([ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [sɪ'nɒnɪməs]
" Her mother was a heathen , or Injun " (the two were synonymous
" 她 母亲 曾是 一个 异教徒 , 或者 印第安人 " (这 二 是 同义词
[ɪn] [ɑːnt] [miːnz] [maɪnd]) ,
in Aunt Mean's mind) ,
在 阿姨 方法 头脑) ,

"她母亲是异教徒，或者印第安人"(在米恩阿姨看来，这两个词是同义词)，

" [ænd; ənd] [duː; də] [wɒt] [wiː; wi] [kæn; kən] , [ðə; ði] [gɜːl] [wɪl] ['ælərz] [biː; bi] [hɑːf] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] .
" and do what we can , the girl will allers be half a savage .
" 和 做 什么 我们 能 , 这 女孩 将要 过敏 是 一半 一个 野蛮的 .

"尽我们所能，这女孩会对过敏症产生半野蛮的影响。"

" [səʊ] [tʃiː'iː] — [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ænts] ['ɑːgjuːɪŋ] ,
" So Chee — in spite of her aunt's arguing ,
" 所以 奇 — 在 尽管如此 的 她 姑姑的 争论 ,

"所以，尽管她姑姑反对，Chee还是坚持了下来。"

[dɪ'saɪdɪdli] [ə; eɪ] [həʊl] ['pɜːs(ə)n] — [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [spend] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [deɪz] [ɒv; əv] ['evri]

decidedly	a	whole	person	—	was	allowed	to	spend	one	or	two	days	of	every
绝对地	一个	所有的	人	—	曾是	允许	到	花费	一	或者	二	天	的	每一个

[wiːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] .

week	with	her	friends	.
星期	和	她	朋友们	.

她绝对是一个完整的人——每周可以和朋友们一起度过一两天。

[frɒm; frəm] [kɔːrdz] [ænd; ənd] [skeɪlz] , [ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] ['sɪmp(ə)l] [tjuːnz] ,

From	chords	and	scales	,	she	learned	to	pick	out	simple	tunes	,
从	和弦	和	秤	,	她	学习	到	挑选	出去	简单的	曲调	,

她从和弦和音阶中学会了弹奏简单的曲子。

[ðəʊz] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [æt; ət] [tʃɜːtʃ] ['biːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːf] [sɔːs] [ɒv; əv] [sɪ'lekʃ(ə)n] .

those	she	heard	at	church	being	her	chief	source	of	selection	.
那些	她	听到	在	教会	存在	她	首席	来源	的	选择	.

她在教堂里听到的那些话是她选择的主要依据。

['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] [ʃiː; ʃi] [-]

After	awhile	she	[	40	]
后	一会儿	她	[	-	]

过了一会儿，她[40]

['lɜːnɪd] [tuː; tə] [pleɪ] ['lɪt(ə)l] ['melədiz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kəm'pəʊzɪŋ] .

learned	to	play	little	melodies	of	her	own	composing	.
学习	到	玩	小的	旋律	的	她	自己的	构成	.

她学会了演奏自己创作的小曲子。

“ [wɪnd] [ænd; ənd] [bɜːd] [sɔːŋz] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðem; ðəm] .

“	Wind	and	bird	songs	,	”	she	called	them	.
“	风	和	鸟	歌曲	,	”	她	称为	他们	.

她称它们为“风声和鸟鸣”。

[ðə; ðɪ] ['klɜːdʒɪmən] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌvaɪə'lɪn] - ['pleɪɪŋ] [hiː; hi] [njuː] ,

The	clergyman	gave	her	all	the	rules	for	violin	-	playing	he	knew	,
这	牧师	给予	她	全部	这	规则	为了	小提琴	-	玩耍	他	知道	,

牧师把他所知道的所有小提琴演奏规则都告诉了她。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [riːd] ['mjuːzɪk] .

and	his	wife	taught	her	to	read	music	.
和	他的	妻子	教授	她	到	读	音乐	.

他的妻子教她识谱。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [tʃiː'iː] , — ['mɪsɪz] .

They	were	happy	times	for	Chee	,	—	Mrs	.
他们	是	快乐的	时代	为了	奇	,	—	太太	.

对于Chee来说，那是一段快乐的时光。——Chee夫人

[griːn] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [piˈænəʊ] , ['pleɪɪŋ] [əʊld] , [fə'mɪliə(r)] [hɪmz] , [tʃiː'iː] ['pɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ðɪ] [nəʊts] [ɒn]

Green	at	the	piano	,	playing	old	,	familiar	hymns	,	Chee	picking	out	the	notes	on
绿色的	在	这	钢琴	,	玩耍	老的	,	熟悉的	赞美诗	,	奇	挑选	出去	这	笔记	在

[ðə; ðɪ] ['mɪnɪstərz] [ˌvaɪə'lɪn] .

the	minister's	violin	.
这	部长	小提琴	.

格林在钢琴前弹奏着古老的、熟悉的赞美诗，而奇则在牧师的小提琴上拨弄着音符。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [sʌm; səm] [weɪ] , ['mɪstə(r)] . [griːn] , [aɪ] [kænt] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪdl] [laɪk] [aɪ]

One	day	she	said	,	“	Some	way	,	Mr	.	Green	,	I	can't	love	your	fiddle	like	I
一	天	她	说	,	“	一些	方式	,	先生	.	绿色的	,	我	不能	爱	你的	小提琴	喜欢	我

[duː; də] ['dædiz] .

do	Daddy's	.
做	爸爸的	.

有一天，她说：“格林先生，不知为何，我无法像喜欢爸爸的小提琴那样喜欢你的小提琴。”

” [ðen] ['fɪrɪŋ] [ʃi:; ʃi] [mait] [hɜ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [gʊd] [frɛndz] ['fi:lɪŋz] , [ʃi:; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:]
” **Then** **fearing** **she** **might** **hurt** **her** **good** **friend's** **feelings** **,** **she** **hastened** **to** **add**
” 然后 害怕 她 可能 伤害 她 好的 朋友们 情怀 , 她 加快 到 添加
,
,
,

“然后，她担心自己可能会伤害好朋友的感情，于是赶紧补充道：”

“ [ɪts] ['veri] [mʌtʃ] ['ʃaɪni:ə] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔ:s] [ɪts] [ə; eɪ] ['fɪdl] .
“ **It's** **very** **much** **shinier** **,** **and** **of** **course** **it's** **a** **fiddle** **.**
“ 它是 非常 很多 更闪亮 , 和 的 课程 它是 一个 小提琴 .

“它看起来更闪亮，当然，它是一把小提琴。”

” ['mɪsɪz] . [gri:n] [ju:st] [tu:; tə]['wʌndə(r)] [ɪf] “ ['fɪdl] ” ['wʌznt] [ðə; ði][məʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [wɜ:d] [ɪn][ɔ:l]
” **Mrs** **.** **Green** **used** **to** **wonder** **if** **“** **fiddle** **”** **wasn't** **the** **most** **beautiful** **word** **in** **all**
” 太太 . 绿色的 用过的 到 想知道 如果 “ 小提琴 ” 不是 这 最多 美丽的 单词 在 全部
[ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə] [tʃi:'i:] .
the **world** **to** **Chee** **.**
这 世界 到 奇 .

格林太太过去常常想，“小提琴”这个词对奇来说是不是世界上最美的词。

[θri:] [j'iəz] [pɑ:st] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒ] [ɪk'sept] - ['grædʒuəl] [ɪm'pru:vmənt] [ænd; ənd]
Three **years** **passed** **without** **much** **change** **except** **Chee's** **gradual** **improvement** **and**
三 年 通过了 没有 很多 改变 除了 - 逐渐地 改进 和
[ɪn'kri:sɪŋ] [dɪ'laɪt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['mju:zɪk] .
increasing **delight** **in** **her** **music** **.**
增加 喜 在 她 音乐 .

三年过去了，除了 Chee 的病情逐渐好转，以及她对音乐的喜爱与日俱增之外，其他方面并没有太大变化。

[ɪn] [ɑ:nt] [mi:nz] [best] ['pɑ:lə(r)] , [ə; eɪ] [hɪm] - [bʊk] [leɪ] [ɪn][prɪm] ['steɪtlinəs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['fæməli]
In **Aunt** **Mean's** **best** **parlor** **,** **a** **hymn** **-** **book** **lay** **in** **prim** **stateliness** **beside** **the** **family**
在 阿姨 方法 最好的 客厅 , 一个 圣歌 - 书 躺 在 原始 庄严 旁 这 家庭
['baɪb(ə)l] .
Bible **.**
圣经 .

在米恩阿姨最好的客厅里，一本赞美诗集端庄地摆放在家传圣经旁边。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌvətɪd] ['treʒə(r)] [tu:; tə] [tʃi:'i:] .
It **was** **a** **coveted** **treasure** **to** **Chee** **.**
它 曾是 一个 令人垂涎的 宝藏 到 奇 .

这是Chee梦寐以求的珍宝。

[bʌt; bət][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [strɪkt] ['ɒnəsti] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['veri] [səʊl] ,
But **the** **principle** **of** **strict** **honesty** **was** **a** **part** **of** **her** **very** **soul** **,**
但 这 原则 的 严格的 诚实 曾是 一个 部分 的 她 非常 灵魂 ,

但绝对诚实的原则早已融入她的灵魂深处。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] “ ['hi:ðn] ” ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['baɪb(ə)l][wɒz; wəz]['nevə(r)] [left]
in **spite** **of** **her** **“** **heathen** **”** **mother** **,** **and** **the** **Bible** **was** **never** **left**
在 尽管如此 的 她 “ 异教徒 ” 母亲 , 和 这 圣经 曾是 绝不 左边
[ə'ləʊn][tu:; tə]['gæðə(r)] [dʌst] . [-]
alone **to** **gather** **dust** **.** **[** **41** **]**
独自的 到 收集 灰尘 . [-]

尽管她的母亲是“异教徒”，但圣经从未被遗弃落灰。[41]

[mʌtʃ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [dɪs'pleʒə(r)] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] “ [brəʊk] [ɪn] .
Much **to** **her** **displeasure** **,** **she** **was** **“** **broke** **in** **.**
很多 到 她 不满 , 她 曾是 “ 打破 在 .

令她非常不高兴的是，她被“驯服”了。

" [bʌt; bət][ɪn][taɪm][ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] ['haʊshəʊld] ['dju:tiz][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔ:s] ,

"	But	in	time	she	took	her	household	duties	as	a	matter	of	course	,
"	但	在	时间	她	采取	她	家庭	职责	作为	一个	事情	的	课程	,

但随着时间的推移，她把家务活当成了理所当然的事。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [went] [ɒn] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [weɪ] . [-]

and	things	went	on	much	in	the	same	old	way	.	[	42	]
和	事物	去	在	很多	在	这	相同的	老的	方式	.	[	-	]

事情还是像以前一样继续下去。[42]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[wʌns] [tʃi:'i:] ['sʌfəd] [ə; eɪ] [greɪt] [skeə(r)] .

ONCE	Chee	suffered	a	great	scare	.
一次	奇	遭受	一个	伟大的	吓	.

Chee曾经经历过一次巨大的惊吓。

[ðə; ði] [həʊl] ['si:krət][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˌvaɪə'lɪn] ['θret(ə)nd] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] .

The	whole	secret	of	her	violin	threatened	to	come	out	.
这	所有的	秘密	的	她	小提琴	威胁	到	来	出去	.

她小提琴的秘密眼看就要暴露了。

['neɪbə(r)] ['flænɪgən] ['ɒf(ə)n] [steɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['krəʊni:z][æt; ət][ðə; ði] " ['kɔ:nəs] " [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:]

Neighbor	Flannigan	often	stayed	with	his	cronies	at	the	"	Corners	"	a	little	too
邻居	弗兰尼根	经常	入住	和	他的	亲信	在	这	"	角落	"	一个	小的	也

[lɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [gʊd] .

long	for	his	own	good	.
长的	为了	他的	自己的	好的	.

邻居弗兰尼根经常和他的狐朋狗友在"街角"酒吧待得太久，这对他自己有好处。

[wʌn] [naɪt] , ['bi:ɪŋ] ['i:v(ə)n] [les] [hɪm'self][ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] ,

One	night	,	being	even	less	himself	than	usual	,
一	夜晚	,	存在	甚至	较少的	他自己	比	通常	,

一天晚上，他比平时更加反常，

[hi:; hi]['stʌmb(ə)ld]['ɪntu:][ðə; ði] ['wɪtəkər] [pleɪs] [ɪn'sted] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

he	stumbled	into	the	Whittaker	place	instead	of	his	own	.
他	踉跄	进入	这	惠特克	地方	反而	的	他的	自己的	.

他误打误撞地走进了惠特克家，而不是自己家。

[tu:] ['stju:pɪd][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [haʊs] , [hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [grɑ:s] .

Too	stupid	to	reach	the	house	,	he	threw	himself	down	on	the	grass	.
也	愚蠢的	到	抵达	这	房子	,	他	扔	他自己	向下	在	这	草	.

他太笨了，没能走到房子跟前，就一头栽倒在草地上。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['i:vnɪŋz] [kə'raʊzɪŋ] [bɪ'gæn][tu:; tə][weə(r)] [ɒf] ,

As	the	effect	of	his	evening's	carousing	began	to	wear	off	,
作为	这	影响	的	他的	晚上	狂欢	开始	到	穿	离开	,

随着他当晚狂欢的余韵渐渐消退，

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['stɑ:tld] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [streɪndʒ]['mju:zɪk] .

he	was	startled	by	the	sound	of	strange	music	.
他	曾是	惊慌	经过	这	声音	的	奇怪的	音乐	.

他被一阵奇怪的音乐吓了一跳。

['si:mɪŋli] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪtəkər] ['ætɪk] .

Seemingly	it	came	from	the	Whittaker	attic	.
似乎	它	来了	从	这	惠特克	阁楼	.

它似乎是从惠特克家的阁楼里拿出来的。

[fɔː(r); fə(r)] [əˈwaɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tʃɑːmd] .
For **awhile** **he** **was** **charmed** **.**
为了 一会儿 他 曾是 迷住了 .

他一度被迷住了。

[wɒt] [kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] ?
What **could** **it** **be** **?**
什么 可以 它 是 ?

会是什么呢?

[mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ðə; ði]['mɪst(ə)ri][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪm'prest] [hɪm] .
More **and** **more** **the** **mystery** **of** **it** **impressed** **him** **.**
更多的 和 更多的 这 神秘 的 它 印象深刻 他 .

他越来越被其中的神秘感所吸引。

[æt; ət][lɑːst] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪgnərənt] [kən'dʒektʃə] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['sɜːt(ə)n][ðə; ði][əʊld]
At **last** **frightened** **by** **his** **own** **ignorant** **conjectures** **,** **he** **became** **certain** **the** **old**
在 最后的 害怕 经过 他的 自己的 无知 猜想 , 他 成为 肯定 这 老的
[haʊs] [wɒz; wəz] ['hɔːntɪd] ,
house **was** **haunted** **,**
房子 曾是 闹鬼的 ,

最后，他被自己无知的臆测吓坏了，确信那栋老房子闹鬼。

[ænd; ənd][æz; əz][fɑːst][æz; əz][hɪz; ɪz] ['ʃeɪki] [legz][kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [həʊm][ɒn][ə; eɪ][rʌn]
and **as** **fast** **as** **his** **shaky** **legs** **could** **carry** **him** **he** **started** **home** **on** **a** **run**
和 作为 快速地 作为 他的 摇晃 腿 可以 携带 他 他 开始 家 在 一个 跑步
. [-]
. [43]
. [-]

他迈着颤抖的双腿，拼尽全力地跑回家。[43]

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][felt][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə][kən'faɪd][ɪn]['ʌŋk(ə)l] ['ruːbən] .
The **following** **morning** **he** **felt** **it** **his** **duty** **to** **confide** **in** **Uncle** **Reuben** **.**
这 下列的 早晨 他 毛毡 它 他的 责任 到 信任 在 叔叔 鲁本 .

第二天早上，他觉得有责任向鲁本叔叔倾诉。

“ [ai][wɒz; wəz][dʒest] [ðæt] ['taɪəd][frɒm; frəm][ˌem 'iː] [deɪz] - [ai][hæd; həd][tuː; tə][rest][ˌem 'iː][legz]
“ **I** **was** **jest** **that** **tired** **from** **me** **day's** **woruk** **I** **had** **to** **rest** **me** **legs**
“ 我 曾是 笑话 那 疲劳的 从 我 天 - 我 有 到 休息 我 腿
[ə; eɪ] [spel] ,
a **spell** **,**
一个 拼写 ,

“我一天工作下来实在太累了，不得不让腿休息一会儿。”

— [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔː'self] , ['mɪstə(r)] . ['wɪtəkər] , — [wen] [θɪm] - [saʊndz]
— **you** **know** **how** **it** **is** **yourself** **,** **Mr** **.** **Whittaker** **,** **—** **when** **thim** **unairthly** **sounds**
— 你 知道 如何 它 是 你自己 , 先生 . 惠特克 , — 什么时候 蒂姆 - 声音
[bləʊd] [ʌp] ['spftli] [loʊɪk] ,
blowed **up** **softly** **loike** **,**
吹 向上 轻轻 类似 ,

——惠特克先生，您自己也知道那种感觉，——当他们发出不自然的、轻柔的吹气声时，就像.....

[rɔɪt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmbli] . ”
roight **out** **of** **the** **chimbly** **.** **”**
右 出去 的 这 烟囱 . ”

直接从烟囱里出来。”

“ [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['feləʊ] [hæv; həv] [hɜːd] ? ” [ɑːskt] ['ʌŋk(ə)l] ['ruːbən] [æt; ət]
“ **What** **in** **the** **world** **could** **the** **fellow** **have** **heard** **?** **”** **asked** **Uncle** **Reuben** **at**
“ 什么 在 这 世界 可以 这 同伴 有 听到 ? ” 问 叔叔 鲁本 在
['brekfəst] .
breakfast **.**
早餐 .

“那家伙到底听到了什么？”鲁本叔叔在吃早餐时问道。

“ [hɜːd] ?
“ **Heard** **?**
“ 听到 ?

“听到?

[waɪ] , [ðə; ði] ['wɪski] ['rætlɪŋ] [hɪz; ɪz][breɪn] , ” [rɪ'plaɪd] [ɑːnt] [miːn] .
Why **,** **the** **whiskey** **rattling** **his** **brain** **,** **”** **replied** **Aunt** **Mean** **.**
为什么 , 这 威士忌酒 嘎嘎作响 他的 脑 , ” 回复 阿姨 意思是 .

“哎呀，威士忌让他脑子都震坏了，”米恩阿姨回答道。

“ [doʊnt] [lʊk] [səʊ] ['fraɪt(ə)nd] , [tʃiː'iː] .
“ **Don't** **look** **so** **frightened** **,** **Chee** **.**
“ 不 看 所以 害怕 , 奇 .

“别那么害怕，Chee。”

[ɪts] ['wɪkɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [gəʊsts] ,
It's **wicked** **to** **believe** **in** **ghosts** **,**
它是 邪恶 到 相信 在 鬼魂 ,

相信鬼魂是邪恶的。

[ænd; ənd][ai][doʊnt][wɒnt][juː; jʊ][tuː; tə][get][nəʊ] [setʃ] ['nəʊʃ(ə)nz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hed] .
and **I** **don't** **want** **you** **to** **get** **no** **sech** **notions** **in** **your** **head** **.**
和 我 不 想 你 到 得到 不 sech 概念 在 你的 头 .

我不想让你脑子里产生任何不切实际的想法。

” [pə'hæps] [ɑːnt] [miːn] [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [hɜː'self] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
” **Perhaps** **Aunt** **Mean** **was** **giving** **orders** **to** **herself** **as** **well** **as** **to** **her**
” 也许 阿姨 意思是 曾是 给予 订单 到 她自己 作为 出色地 作为 到 她
[niːs] .
niece **.**
侄女 .

“或许米恩阿姨既是在给自己下命令，也是在给侄女下命令。”

[ðæt] [naɪt] [tʃiː'iː] ['skeəsli] [deəd] [pleɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]
That **night** **Chee** **scarcely** **dared** **play** **,** **and** **it** **was** **many** **a** **day** **before** **her**
那 夜晚 奇 几乎 敢于 玩 , 和 它 曾是 许多 一个 天 前 她
[əʊld] ['kɒnfɪdəns] [rɪ'tɜːnd] .
old **confidence** **returned** **.**
老的 信心 返回 .

那天晚上，琪几乎不敢玩耍，过了好多天她才恢复了往日的自信。

[ðə; ði] [fʊl] , [raʊnd] [təʊnz] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [wɜː(r); wə(r)] ['stelθɪli] ['smʌðə] .
The **full** **,** **round** **tones** **she** **loved** **were** **stealthily** **smothered** **.**
这 满的 , 圆形的 音调 她 喜爱 是 悄悄地 窒息 .

她所钟爱的饱满圆润的音色被悄然扼杀了。

['fɔːtʃənətli] , [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [wel] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd] .
Fortunately **,** **the** **house** **was** **well** **back** **from** **the** **road** **.**
幸运的是 , 这 房子 曾是 出色地 后退 从 这 路 .

幸好，房子离马路很远。

[nəʊ] ['neɪbərɪŋ] [fɑːrmz][wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] ['hɪərɪŋ] ['dɪstəns] , [səʊ][hɜː(r); hə(r)][skeə(r)][wɒz; wəz]
No **neighboring** **farms** **were** **within** **hearing** **distance** **,** **so** **her** **scare** **was**
不 邻接 农场 是 之内 听力 距离 ，所以 她 吓 曾是
['faɪnəli] [fə'gɒtn] .
finally **forgotten** **.**
最后 被遗忘的 .

由于附近没有其他农场能听到动静，所以她的惊吓最终被遗忘了。

[haʊ'evə(r)] , ['sʌmθɪŋ] [els] ['hæpənd] [wɪtʃ] [kɔːzd] [tʃiː'iː] [tuː; tə] [liːv] ['dædi] [dʒoʊz] ['fɪdl] [ɪn]
However **,** **something** **else** **happened** **which** **caused** **Chee** **to** **leave** **Daddy** **Joe's** **fiddle** **in**
然而 ， 某物 别的 发生 哪个 导致 奇 到 离开 爸爸 乔的 小提琴 在
['saɪləns][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
silence **a** **long** **time** **.**
沉默 一个 长的 时间 .

然而，后来发生了另一件事，导致 Chee 很久很久都没有再碰 Daddy Joe 的小提琴了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kʌz(ə)n] ['gɜːrtruːdz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fɑːm] . [-]
It **was** **Cousin** **Gertrude's** **coming** **to** **the** **farm** **.** **[** **44** **]**
它 曾是 表哥 格特鲁德的 未来 到 这 农场 . [-]

是表妹格特鲁德要来农场。[44]

[tʃiː'iː] [wɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][pɪŋk] ['gɪŋəm] [ðə; ðɪ][deɪ] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] ,
Chee **wore** **her** **pink** **gingham** **the** **day** **she** **came** **,**
奇 穿着 她 粉色的 格子布 这 天 她 来了 ，

Chee来那天穿了件粉色格子衬衫，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɑːnt] [miːn] [wɒz; wəz] [drest] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['eɪprən] .
and **even** **Aunt** **Mean** **was** **dressed** **up** **in** **a** **white** **apron** **.**
和 甚至 阿姨 意思是 曾是 穿着 向上 在 一个 白色的 围裙 .

就连米恩阿姨也穿上了白色围裙。

“ [ʃiːz] [ðə; ðɪ] ['geɪɪst] [θɪŋ] , [wɪð] ['dænsɪn] - [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd] ['jeləʊ] [heə(r)][ænd; ənd][pɪŋk]
“ **She's** **the** **gayest** **thing** **,** **with** **dancin** **'** **blue** **eyes** **,** **and** **yellow** **hair** **and** **pink**
“ 她是 这 同性恋 事物 ， 和 跳舞 - 蓝色的 眼睛 ， 和 黄色的 头发 和 粉色的
[tʃiːks] ,
cheeks **,**
脸颊 ，

“她真是个十足的gay，有着会跳舞的蓝眼睛、金色的头发和粉嫩的脸颊。”

- [sted] [ɒv; əv] [braʊn] - ['ʌnz] , ” [wɪð] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['emfəsɪs] [ɒn][ðə; ðɪ] “ [braʊn] .
' **stead** **of** **brown** **'** **uns** **,** **”** **with** **unnecessary** **emphasis** **on** **the** **“** **brown** **.**
- 坚定 的 棕色的 - 联合国 ， ” 和 不必要 强调 在 这 “ 棕色的 .

'而不是棕色的'uns，'对“棕色”的强调是不必要的。

” [tɪəz] [stəʊl] [daʊn] [ðə; ðɪ] “ [braʊn] ” [wʌnz][æt; ət] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] [baɪ] [ɑːnt] [miːn] ,
” **Tears** **stole** **down** **the** **“** **brown** **”** **ones** **at** **this** **remark** **by** **Aunt** **Mean** **,**
” 眼泪 偷窃 向下 这 “ 棕色的 ” 一个 在 这 评论 经过 阿姨 意思是 ，

“听到刻薄阿姨的这番话，我的棕色眼睛里涌出了泪水。”

[huː] [wɒz; wəz] ['taɪtli] ['taɪɪŋ] - [breɪdz] [wɪð] ['bɪts][ɒv; əv] [ʃuː] - [strɪŋz] .
who **was** **tightly** **tying** **Chee's** **braids** **with** **bits** **of** **shoe** **-** **strings** **.**
WHO 曾是 紧紧 捆绑 - 辫子 和 比特 的 鞋 - 字符串 .

他正用鞋带把 Chee 的辫子紧紧地扎起来。

([ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [griːf] [tuː; tə] [tʃiː'iː] [ðæt] [ɑːnt] [miːn] [ʃʊd; ʃəd][nɒt] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][breɪd]
(**It** **was** **a** **grief** **to** **Chee** **that** **Aunt** **Mean** **should** **not** **allow** **her** **to** **braid**
(它 曾是 一个 悲伤 到 奇 那 阿姨 意思是 应该 不是 允许 她 到 编织
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [heə(r)] .)
her **own** **hair** **.** **)**
她 自己的 头发 .)

（让Chee伤心的是，Mean阿姨不让她自己编头发。）

“ ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] [meɪd] [maɪ] [feɪs] [braʊn] , ” [ʃiː; ʃi] [kept] ['θɪŋkɪŋ] .

“	Our	Father	made	my	face	brown	,	”	she	kept	thinking	.
“	我们的	父亲	制成	我的	脸	棕色的	,	”	她	保留	思维	.

“是父亲让我的脸变黑了，”她心里一直想着。

“ [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] .

“	He	wanted	it	so	.
“	他	通缉	它	所以	.

他就是想要这样。

” [jet] ['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌl] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

”	Yet	something	seemed	to	have	dulled	the	brightness	of	the	morning	.
”	然而	某物	似乎	到	有	迟钝	这	亮度	的	这	早晨	.

然而，似乎有什么东西让清晨的明亮黯淡了下来。

“ [aɪ] - [spekt] [ʃɪl] [kɔːl][ˌem 'iː] ['ʌgli] [nʌt] , [tuː] , [laɪk] [ɑːnt] [miːn] [juːst] [tuː; tə] , ” [mɔːn, məun] [tʃiː'iː] .

“	I	'	spect	she'll	call	me	Ugly	Nut	,	too	,	like	Aunt	Mean	used	to	,	”	mourned	Chee	.
“	我	-	光谱	壳	称呼	我	丑陋的	坚果	,	也	,	喜欢	阿姨	意思是	用过的	到	,	”	哀悼	奇	.

“我估计她也会像以前‘刻薄阿姨’那样叫我‘丑八怪’，”奇哀叹道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [ə'tendɪd] [skuːl] ,

She	had	never	attended	school	,
她	有	绝不	参加	学校	,

她从未上过学，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [sɪ'kluːdɪd] [laɪf] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən][əʊld][tʃaɪld][ɪn][sʌm; səm] [weɪz] ,

and	though	her	secluded	life	made	her	an	old	child	in	some	ways	,
和	尽管	她	僻	生活	制成	她	一个	老的	孩子	在	一些	方式	,

虽然她与世隔绝的生活方式让她在某些方面像个老孩子，

[ˌaɪ 'tiː] [kept] [hɜː(r); hə(r)] ['wʌndəfəli] ['beɪbi] - [laɪk] [ɪn]['ʌðə(r)z] .

it	kept	her	wonderfully	baby	-	like	in	others	.
它	保留	她	太棒了	婴儿	-	喜欢	在	其他的	.

这让她在别人眼中依然保持着孩子般的纯真。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [j'iəz] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ɔː(r)]['kɒntækt] [wɪð] [waɪz] ['piːp(ə)l][kʊd; kəd]['evə(r)] [teɪk]

it	is	doubtful	if	years	of	learning	or	contact	with	wise	people	could	ever	take
它	是	疑	如果	年	的	学习	或者	接触	和	明智的	人们	可以	曾经	拿

[ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)]['sɪmp(ə)l] ,

away	her	simple	,
离开	她	简单的	,

多年的学习或与智者的接触是否能改变她单纯的本性，这一点令人怀疑。

['kwestʃənɪŋ] - [laɪk]['mænə(r)] .

questioning	-	like	manner	.
提问	-	喜欢	方式	.

带着疑问的语气。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] “ - [weɪ] . ” [-]

It	might	always	be	“	Chee's	way	.	”	[	45	]
它	可能	总是	是	“	-	方式	.	”	[	-	]

这或许永远都是“Chee的方式”。[45]

[suːn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wiːlz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ɒn][ðə; ði]['grævə(l)][draɪv] ,

Soon	the	carriage	wheels	were	heard	on	the	gravel	drive	,
很快	这	运输	车轮	是	听到	在	这	碎石	驾驶	,

很快，就听到了马车轮子碾过碎石路的声音。

[ænd; ənd][sæd] [θɔ:ts] [wɜ:(r); wə(r)] ['kwɪkli] [pʊt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv]['kʌz(ə)n]

and	sad	thoughts	were	quickly	put	away	in	the	excitement	of	Cousin
和	伤心	想法	是	迅速地	放	离开	在	这	激动	的	表哥

['gɜ:rtru:dz] [ə'raɪv(ə)l] .

Gertrude's	arrival	.
格特鲁德的	到达	.

悲伤的情绪很快就被表妹格特鲁德到来的兴奋所驱散。

[jes] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] , [æz; əz] [ɑ:nt] [mi:n] [hæd; həd] [sed] , [ə; eɪ] “ [geɪ] [θɪŋ] .

Yes	,	she	was	,	as	Aunt	Mean	had	said	,	a	“	gay	thing	.
是的	,	她	曾是	,	作为	阿姨	意思是	有	说	,	一个	“	同性恋	事物	.

是的，正如米恩阿姨所说，她是个“同性恋”。

” [æt; ət] [li:st] , [səʊ][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [flu:] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] , ['vɪzɪtɪŋ] [əʊld] [nuk]

”	At	least	,	so	it	seemed	as	she	flew	about	the	house	,	visiting	old	nooks
”	在	至少	,	所以	它	似乎	作为	她	飞翔	关于	这	房子	,	访问	老的	角落

[ænd; ənd] ['kɔ:nəs] ,

and	corners	,
和	角落	,

“至少，当她飞来飞去，在房子里各个角落闲逛时，看起来是这样的。”

[ɔ:(r)][aʊt] ['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] ['fi:dɪŋ] ['fæni] [ænd; ənd][ðə; ði][kəʊlt] .

or	out	calling	the	chickens	and	feeding	Fanny	and	the	colt	.
或者	出去	呼叫	这	鸡	和	喂养	舳	和	这	小马	.

或者出去叫鸡，喂芬妮和小马驹。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l] ['veri] ['stɑ:tlɪŋ] [tu:; tə] [tʃi:'i:] , — [hɜ:(r); hə(r)] ['laɪvli] ['mu:vmənts] , [hɜ:(r); hə(r)] ['meri]

It	was	all	very	startling	to	Chee	,	—	her	lively	movements	,	her	merry
它	曾是	全部	非常	令人震惊	到	奇	,	—	她	热闹	移动	,	她	欢乐

[ˌrepɑ:'ti:] ,

repartee	,
妙语连珠	,

这一切都让Chee感到非常惊讶——她活泼的举止，她风趣的谈吐，

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] .

and	her	show	of	affection	.
和	她	展示	的	感情	.

以及她表达爱意的方式。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [səʊ]['nætʃ(ə)rəl][fɔ:(r); fə(r)]['kʌz(ə)n] ['gɜ:tru:d] [tu:; tə] [li:n] [hɜ:(r); hə(r)][feə(r)] [hed] [ə'genst]

It	seemed	so	natural	for	Cousin	Gertrude	to	lean	her	fair	head	against
它	似乎	所以	自然的	为了	表哥	格特鲁德	到	倾斜	她	公平的	头	反对

['ʌŋk(ə)l] ['ru:bənz] ['ʃəʊldə(r)] .

Uncle	Reuben's	shoulder	.
叔叔	鲁本的	肩膀	.

表妹格特鲁德将她白皙的脑袋靠在鲁本叔叔的肩膀上，看起来是如此自然。

[tʃi:'i:] [wʊd] [hæv; həv][felt] [ɪk'stri:mli] [streɪndʒ][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][ækt] ,

Chee	would	have	felt	extremely	strange	in	such	an	act	,
奇	会	有	毛毡	极其	奇怪的	在	这样的	一个	行为	,

Chee在这种行为中会感到极其奇怪。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)] [tɔ:l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

even	if	she	were	tall	enough	to	reach	it	.
甚至	如果	她	是	高的	足够的	到	抵达	它	.

即使她个子够高，能够到它。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] ['lɑ:fɪŋ] [raɪt] [ʌp]['ɪntu:] [ɑ:nt] [mi:nz] [feɪs] ,

And	as	for	laughing	right	up	into	Aunt	Mean's	face	,
和	作为	为了	笑	正确的	向上	进入	阿姨	方法	脸	,

至于当着米恩阿姨的面哈哈大笑，

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃɑːp] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ][dʒəʊk] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

as	though	sharp	words	were	only	a	joke	between	them	,
作为	尽管	锋利的	字	是	仅有的	一个	开玩笑	之间	他们	,

仿佛尖锐的言辞只是他们之间的玩笑而已。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [tʃiː'iː] [tuː; tə][hæv; həv][traɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

it	would	have	been	impossible	for	Chee	to	have	tried	it	.
它	会	有	到过	不可能的	为了	奇	到	有	尝试	它	.

Chee 不可能尝试过。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

In	the	afternoon	,
在	这	下午	,

下午，

[wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] ['kʌz(ə)n] ['sɪtɪŋ] ['aɪd(ə)l][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [grəʊv] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

when	she	found	her	pretty	cousin	sitting	idle	in	the	little	grove	behind	the
什么时候	她	成立	她	漂亮的	表哥	坐着	闲置的	在	这	小的	树林	在后面	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

当她发现她漂亮的表妹闲坐在房子后面的小树林里时，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

there	was	a	change	.
那里	曾是	一个	改变	.

情况发生了变化。

[ðə; ði][lɪps] [ðæt] [hæd; həd][ɔːl] [deɪ] [biːn] ['pɑːtɪd] [ɪn] ['lɑːftə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['druːpɪŋ] .

The	lips	that	had	all	day	been	parted	in	laughter	were	drooping	.
这	嘴唇	那	有	全部	天	到过	分手了	在	笑声	是	下垂	.

整天因欢笑而微微张开的嘴唇耷拉了下来。

[hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] - [tɒps] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ]

Her	blue	eyes	were	watching	the	hill	-	tops	as	though	they	saw	something
她	蓝色的	眼睛	是	观看	这	爬坡道	-	最高额	作为	尽管	他们	锯	某物

['veri] [sæd] [-]

very	sad	[	46	]
非常	伤心	[	-	]

她那双蓝眼睛望着山顶，仿佛看到了什么非常悲伤的事情[46]

['əʊvə(r)][ðeə(r)] .

over	there	.
超过	那里	.

在那边。

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [tʃiː'iː] [ðeɪ] ['braitən] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

At	sight	of	Chee	they	brightened	a	little	.
在	视线	的	奇	他们	明亮	一个	小的	.

看到Chee，他们的笑容稍微明亮了一些。

“ [kʌm] [hɪə(r)] , [juː; jʊ]['taɪni] [wɪtʃ] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , ['meɪkɪŋ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['hæmək] .

“	Come	here	,	you	tiny	witch	,	”	she	called	,	making	room	in	the	hammock	.
“	来	这里	,	你	微小的	巫婆	,	”	她	称为	,	制作	房间	在	这	吊床	.

“过来，你这小女巫，”她喊道，一边在吊床上腾出地方。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊɪm][ai] [riːd] [wʌns] [kɔːld] - [ðə; ði] [nʌt] -

“	Do	you	know	you	make	me	think	of	a	poem	I	read	once	called	'	The	Nut	-
“	做	你	知道	你	制作	我	思考	的	一个	诗	我	读	一次	称为	-	这	坚果	-

[braʊn] ['meɪdn] . -

Brown	Maiden	.	'
棕色的	少女	.	-

“你知道吗，你让我想起了我曾经读过的一首诗，叫做《棕褐色的少女》。”

" - [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaɪli] [reɪzd] .
" Chee's eyes were shyly raised .
" - 眼睛 是 害羞地 提高 .

Chee害羞地抬起了眼睛。

" [nʌt] - [braʊn] ['meɪdn] [ɪz]['evə(r)][səʊ] ['prɪti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Nut - Brown Maiden is ever so pretty , " she said .
" 坚果 - 棕色的 少女 是 曾经 所以 漂亮的 , " 她 说 .

"棕褐色少女真是太漂亮了,"她说。

" [ɑːnt] [miːn] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː] - ['ʌgli] [nʌt] ,
" Aunt Mean used to call me ' Ugly Nut ,
" 阿姨 意思是 用过的 到 称呼 我 - 丑陋的 坚果 ,

"米恩阿姨以前叫我'丑八怪',

- [bʌt; bət][maɪ] ['dædi] [wɒz; wəz][hɪə(r)] [ðen] [ænd; ənd][hiː; hi] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] .
' but my daddy was here then and he stopped her .
- 但 我的 爸爸 曾是 这里 然后 和 他 停止 她 .

但当时我爸爸在这里，他阻止了她。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][kɔːlz][ˌem 'iː] - [tʃiː'iː] . - "
Now she calls me ' Chee . ' "
现在 她 呼叫 我 - 奇 . - "

现在她叫我"奇"。

" [haʊ] [ɒd] !
" How odd !
" 如何 奇怪的 !

"真奇怪！"

[aɪ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] .
I like it , though .
我 喜欢 它 , 尽管 .

不过我挺喜欢的。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['ɪndiən] [neɪm] ?
Is it an Indian name ?
是 它 一个 印度 姓名 ?

这是个印度名字吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n][mʌst; məst] [lʌv] ['ɪndiən] [nems] , [ʃiː; ʃi]
" It seemed to the little girl her cousin must love Indian names , she
" 它 似乎 到 这 小的 女孩 她 表哥 必须 爱 印度 姓名 , 她
[spəʊk] [səʊ] ['tendəli] .
spoke so tenderly .
辐 所以 温柔地 .

"小女孩觉得她的表妹一定很喜欢印度名字，因为她说话的语气非常温柔。"

[haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə] [fiːl] [ɪn] [dɪs'greɪs] !
How good it was not to feel in disgrace !
如何 好的 它 曾是 不是 到 感觉 在 耻辱 !

不用感到羞愧真是太好了!

" [maɪ]['riːəl] [neɪm] [ɪz] [oʊpɪtʃi] .
" My real name is Opechee .
" 我的 真实的 姓名 是 奥佩奇 .

"我的真名叫奥佩奇。"

[ðeɪ] [kɔːl][ˌem 'iː] [tʃiː'iː] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːt] .
They call me Chee , for short .
他们 称呼 我 奇 , 为了 短的 .

他们简称我为 Chee。

[ɑːnt] [miːn] [sez] - [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['hɒlə(r)][səʊ][laʊd][ɒv; əv]['ɪndiən]['wigwæm, -wɔm, -wɔːm] . - ” “
Aunt Mean says ' it doesn't holler so loud of Indian wigwams . ' ” “
阿姨 意思是 说道 - 它 不 抱怨 所以 大声 的 印度 印第安圆锥形帐篷 . - ” “

米恩阿姨说：“印第安帐篷可没这么响亮。”

- ['hɒlə(r)][ɒv; əv]['wigwæm, -wɔm, -wɔːm] , -
' Holler of wigwams , '
- 抱怨 的 印第安圆锥形帐篷 , -

“印第安帐篷的呼喊声，”

” ['ekəud] ['gɜːtruːd] .
” echoed Gertrude .
” 回声 格特鲁德 .

“格特鲁德附和道。”

“ [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)] , ['dɑːlɪŋ] [tʃaɪld] . ”
“ You poor , darling child . ”
“ 你 贫穷的 , 亲爱的 孩子 . ”

“你这可怜的孩子。”

“ [bʌt; bət][ai][doʊnt][maɪnd][səʊ] [mʌtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , ” [m'ɜːməd] [tʃiː'iː] ,
“ But I don't mind so much , for I know what it means , ” murmured Chee ,
“ 但 我 不 头脑 所以 很多 , 为了 我 知道 什么 它 方法 , ” 低声说道 奇 ,

“但我并不太在意，因为我知道这意味着什么，”奇低声说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] [bluː] [skaɪ] .
as she smiled up into the deep blue sky .
作为 她 微笑 向上 进入 这 深的 蓝色的 天空 .

她仰望着蔚蓝的天空，露出微笑。

“ [ə; eɪ] [sɒŋ] - [bɜːd] — [aɪ'd]['rɑːðə(r)][biː; bi] [ðæt] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .
“ A song - bird — I'd rather be that than anything else .
“ 一个 歌曲 - 鸟 — ID 相当 是 那 比 任何事物 别的 .

“我宁愿做一只鸣禽，也不愿做其他任何事。”

” [ðen] ['tɜːnɪŋ] [wɪð] [-]
” Then turning with [47]
” 然后 转弯 和 [-]

然后转身[47]

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]['kʌz(ə)n] ['gɜːrtruːdz] [əʊn] [ɪm'pʌlsɪvnəs] , [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , “ [əʊ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['lʌvli]
something of Cousin Gertrude's own impulsiveness , she asked , “ Oh , isn't it lovely
某物 的 表哥 格特鲁德的 自己的 冲动 , 她 问 , “ 哦 , 不是 它 迷人的
?
?
?

她带着表姐格特鲁德的冲动问道：“哦，这不是很美吗？”

[juː; jʊ][kænt] [nəʊ] [haʊ] [glæd][ai][ˌeɪ 'em] [ɪts] [maɪ] [neɪm] .
You can't know how glad I am it's my name .
你 不能 知道 如何 高兴的 我 是 它是 我的 姓名 .

你无法想象我有多高兴这是我的名字。

” [nəʊ] , [ðə; ði][gɜːl][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] - [streɪndʒ] , ['ɔːlməʊst][ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ['pleʒə(r)] ,
” No , the girl could not understand Chee's strange , almost unreasonable pleasure ,
” 不 , 这 女孩 可以 不是 理解 - 奇怪的 , 几乎 不合理 乐趣 ,

不，女孩无法理解Chee那种奇怪的、近乎不合理的快乐。

[bʌt; bət][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][səʊ] ['hæpi] [kʊd; kəd][bʌt; bət] ['laɪtn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hɑːt] .
but to see the little one so happy could but lighten her own heart .
但 到 看 这 小的 一 所以 快乐的 可以 但 减轻 她 自己的 心 .

但看到小家伙这么开心，她自己的心情也跟着好了起来。

['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] [tɔːk] [hæd; həd] [ðeɪ] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [grəʊv] ,

Many	a	long	talk	had	they	together	in	that	little	grove	,
许多	一个	长的	讲话	有	他们	一起	在	那	小的	树林	,

他们曾在那片小树林里进行过许多次长时间的谈话，

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðeə(r)] ['ræmbl] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][fɑːm] .

and	during	their	rambles	over	the	farm	.
和	期间	他们的	漫谈	超过	这	农场	.

以及他们在农场漫步期间。

[æt; ət] [taɪmz] [tʃiː'iː] [wʊd] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [ˌʌn'bɜːdn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɒv; əv][ɪts]['siːkrət] ,

At	times	Chee	would	be	tempted	to	unburden	her	heart	of	its	secret	,
在	时代	奇	会	是	受诱惑	到	表白	她	心	的	它是	秘密	,

有时，Chee会忍不住想要倾诉心中的秘密。

[bʌt; bət] , [jʌŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [njuː] ['kʌz(ə)n] ['gɜːtruːd] [hæd; həd][ə; eɪ]['siːkrət] , [tuː] ;

but	,	young	as	she	was	,	she	knew	Cousin	Gertrude	had	a	secret	,	too	;
但	,	年轻的	作为	她	曾是	,	她	知道	表哥	格特鲁德	有	一个	秘密	,	也	;

但是，尽管她年纪尚小，她也知道表姐格特鲁德也有一个秘密；

[fɔː(r); fə(r)]['ɒf(ə)n] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['hæpɪst] [θɪŋz] ,

for	often	when	they	were	talking	of	the	happiest	things	,
为了	经常	什么时候	他们	是	说	的	这	最快乐	事物	,

因为他们经常在谈论最快乐的事情时，

[ðə; ðɪ]['spɑːk(ə)l] [wʊd] [daɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][bɪg] [bluː] [aɪz] [ðæt] [tʃiː'iː] [səʊ] ['lʌvɪŋli] [wɒtʃt] .

the	sparkle	would	die	out	of	the	big	blue	eyes	that	Chee	so	lovingly	watched	.
这	火花	会	死	出去	的	这	大的	蓝色的	眼睛	那	奇	所以	深情地	观看	.

Chee 深情凝视的那双湛蓝大眼睛里，光芒渐渐消失。

“ ['kʌz(ə)n] ['gɜːtruːd] [hæz; həz] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [nʌt] - [braʊn] ['meɪdn] , ” [ʃiː; ʃi] [wʊd]

“	Cousin	Gertrude	has	forgotten	all	about	her	Nut	-	Brown	Maiden	,	”	she	would
“	表哥	格特鲁德	有	被遗忘的	全部	关于	她	坚果	-	棕色的	少女	,	”	她	会

[θɪŋk] .

think	.
思考	.

她会想：“表姐格特鲁德已经把她的棕褐色少女忘得一干二净了。”

“ [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [tel] [ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)]['siːkrət] , [ænd; ənd][ai][woʊnt] [tel] [hɜː(r); hə(r)][maɪn] .

“	She	doesn't	tell	me	her	secret	,	and	I	won't	tell	her	mine	.
“	她	不	告诉	我	她	秘密	,	和	我	惯于	告诉	她	矿	.

“她不告诉我她的秘密，我也不会告诉我我的秘密。”

” [ænd; ənd] [jet] [bɪ'fɔː(r)] ['ɔːtəm] [bəuθ]['siːkrəts] [keɪm] [aʊt] . [-]

”	And	yet	before	autumn	both	secrets	came	out	.	[	48	]
”	和	然而	前	秋天	两个都	秘密	来了	出去	.	[	-	]

“然而，在秋天到来之前，这两个秘密就都揭晓了。[48]

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[wʌn] [naɪt] [tʃiː'iː] [wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['veri] ['ləʊnli] [fɔː(r); fə(r)] ['dædi] [dʒoʊz] ['fɪdl] — [mɔː(r)] ['ləʊnli]

ONE	night	Chee	was	feeling	very	lonely	for	Daddy	Joe's	fiddle	—	more	lonely
一	夜晚	奇	曾是	感觉	非常	孤独	为了	爸爸	乔的	小提琴	—	更多的	孤独

[ðæn; ðən] ['eni] [naɪt] [sɪns] ['kʌz(ə)n] ['gɜːtruːd] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət][ðə; ðɪ][fɑːm] .

than	any	night	since	Cousin	Gertrude	had	been	at	the	farm	.
比	任何	夜晚	自从	表哥	格特鲁德	有	到过	在	这	农场	.

一天晚上，奇伊非常想念爸爸乔的小提琴——自从表妹格特鲁德来到农场以来，他比以往任何时候都更加孤独。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [jˈiəz] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɪŋgəd] [ɪts][dɪə(r)][əʊld] [strɪŋz] .

It	**seemed**	**years**	**since**	**she**	**had**	**fingered**	**its**	**dear**	**old**	**strings**	**.**
它	似乎	年	自从	她	有	用手指	它是	亲爱的	老的	字符串	.

她似乎已经很多年没有拨弄过那根她钟爱的老琴弦了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ˈveri] [mʌtʃ] [dɪsˈkʌrɪdʒd] [ðæt] [lɑːst][taɪm] .

She	**had**	**been**	**very**	**much**	**discouraged**	**that**	**last**	**time**	**.**
她	有	到过	非常	很多	灰心	那	最后的	时间	.

她上次非常沮丧。

[ˈnəʊɪŋ] [səʊ] [wel] [ðə; ði] [təʊnz] [ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə][hɪə(r)] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)] [best] ,

Knowing	**so**	**well**	**the**	**tones**	**she**	**longed**	**to**	**hear**	**,**	**though**	**she**	**had**	**done**	**her**	**best**	**,**
会心	所以	出色地	这	音调	她	渴望	到	听到	,	尽管	她	有	完毕	她	最好的	,

尽管她已经尽力了，但她仍然非常清楚自己渴望听到的旋律。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dɪsˈsætɪsfaɪd] .

she	**was**	**dissatisfied**	**.**
她	曾是	不满	.

她很不满意。

[ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [θrɪl] [ðæt] [ˈentəd] [hɜː(r); hə(r)][səʊl][æt; ət][ðə; ði] [ˈkɒnsət] ,

Even	**now**	**she**	**could**	**feel**	**the**	**thrill**	**that**	**entered**	**her**	**soul**	**at**	**the**	**concert**	**,**
甚至	现在	她	可以	感觉	这	刺激	那	进入	她	灵魂	在	这	音乐会	,

即使现在，她仍然能感受到演唱会时那种激动人心的感觉。

[θriː] [lɒŋ] [jˈiəz] [əˈgəʊ] .

three	**long**	**years**	**ago**	**.**
三	长的	年	前	.

三年前。

“ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈəʊnli] [pleɪ] [ðæt] [weɪ] [haʊ] [ˈhæpi] [aɪˈd][biː; bi] .

“	**If**	**I**	**could**	**only**	**play**	**that**	**way**	**how**	**happy**	**I'd**	**be**	**.**
“	如果	我	可以	仅有的	玩	那	方式	如何	快乐的	ID	是	.

“如果我能那样打球，我会多么高兴啊。”

[aɪ] [ˌwʊdnt] [keə(r)] [ˈeni] [mɔː(r)] [əˈbaʊt] [ɑːnt] [miːn] , [nɔː(r)][maɪ] [feɪs] ,

I	**wouldn't**	**care**	**any**	**more**	**about**	**Aunt**	**Mean**	**,**	**nor**	**my**	**face**	**,**
我	不会	关心	任何	更多的	关于	阿姨	意思是	,	也不	我的	脸	,

我再也不会在乎刻薄阿姨，也不会在乎我的脸了。

[nɔː(r)] [fiːl] [ðə; ði] [ˈeɪkɪŋ] [səʊ][fɔː(r); fə(r)] [ˈdædi] [dʒəʊ] , [nɔː(r)] [ˈeniθɪŋ] .

nor	**feel**	**the**	**aching**	**so**	**for**	**Daddy**	**Joe**	**,**	**nor**	**anything**	**.**
也不	感觉	这	疼痛	所以	为了	爸爸	乔	,	也不	任何事物	.

既不觉得像为乔爸爸感到那么痛苦，也不觉得其他任何事。

” [tʃiːˈiː] [wɒz; wəz] [ˈtrʌbld] [wɪð] [ðiːz] [ˈmɔːnf(ə)l] [θɔːts] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈkeɪm] [ˈkɒnʃəs] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][nɪə(r)][wɒz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] — [ˈveri] [ˈsɒftli] ,

”	**Chee**	**was**	**troubled**	**with**	**these**	**mournful**	**thoughts**	**when**	**she**	**suddenly**	**became**	**conscious**	**that**	**some**	**one**	**near**	**was**	**crying**	**—**	**very**	**softly**	**,**
”	奇	曾是	麻烦	和	这些	悲哀	想法	什么时候	她	突然	成为	有意识的	那	一些	一	靠近	曾是	哭泣	—	非常	轻轻	,

“琪正沉浸在这些悲伤的思绪中，突然意识到附近有人在轻轻地哭泣，

[bʌt; bət][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][ˈkraɪɪŋ] .

but	**surely**	**crying**	**.**
但	一定	哭泣	.

但肯定是在哭。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] [-]
There **was** **an** **opening** **which** **had** **been** **cut** **[** **49** **]**
那里 曾是 一个 开幕 哪个 有 到过 切 [-]

有一个被切开的开口[49]

[θruː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['redʒɪstə(r)][frɒm; frəm] - [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] “ [best] [ruːm] ” [bɪ'ləʊ] .
through **for** **a** **register** **from** **Chee's** **room** **to** **the** **“** **best** **room** **”** **below** **.**
通过 为了 一个 登记 从 - 房间 到 这 “ 最好的 房间 ” 以下 .

从 Chee 的房间到楼下的“最好的房间”的登记簿。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['kʌz(ə)n] ['gɜːtruːd] ,
“ **It** **must** **be** **Cousin** **Gertrude** **,**
“ 它 必须 是 表哥 格特鲁德 ,

“那一定是表妹格特鲁德，

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːf(ə)l][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['mætə(r)][tuː; tə] [meɪk] ['enibɒdi] [bɪg][kraɪ]['ɔːlməʊst]
and **something** **awful** **must** **be** **the** **matter** **to** **make** **anybody** **big** **cry** **almost**
和 某物 可怕 必须 是 这 事情 到 制作 任何人 大的 哭 几乎
[aʊt] [laʊd] .
out **loud** **.**
出去 大声 .

一定是发生了什么可怕的事情，才会让人嚎啕大哭。

” [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][ɪn'djʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] , [dʒʌst][tuː; tə][laɪ] [stɪl] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .
” **She** **could** **not** **endure** **it** **long** **,** **just** **to** **lie** **still** **and** **listen** **.**
” 她 可以 不是 忍受 它 长的 , 只是 到 说谎 仍然 和 听 .

“她无法长时间忍受静静地躺着听。”

['kriːpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [steəz] , [ʃiː; ʃi] ['nɔɪzləsli] ['entəd] [ðə; ði][best] ['bedruːm] , [ænd; ənd]
Creeping **down** **the** **front** **stairs** **,** **she** **noiselessly** **entered** **the** **best** **bedroom** **,** **and**
爬行 向下 这 正面 楼梯 , 她 无声 进入 这 最好的 卧室 , 和
[slɪpt] [hɜː(r); hə(r)][hænd]['ɪntuː] ['gɜːrtruːdz] .
slipped **her** **hand** **into** **Gertrude's** **.**
滑倒了 她 手 进入 格特鲁德的 .

她蹑手蹑脚地走下前楼梯，悄无声息地走进最好的卧室，把手伸进格特鲁德的手里。

“ [waɪ] , [tʃaɪldi] , [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][hɪə(r)] ?
“ **Why** **,** **Childie** **,** **how** **came** **you** **here** **?**
“ 为什么 , 孩子 , 如何 来了 你 这里 ?

“孩子，你怎么会在这里？”

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][traɪd][tuː; tə] [spiːk] [æz; əz] [ðəʊ] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['iːv(ə)n] [ðen] ['rəʊlɪŋ]
” **The** **young** **lady** **tried** **to** **speak** **as** **though** **tears** **were** **not** **even** **then** **rolling**
” 这 年轻的 女士 尝试 到 说话 作为 尽管 眼泪 是 不是 甚至 然后 滚动
[daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .
down **her** **cheeks** **.**
向下 她 脸颊 .

“这位年轻女子努力让自己说话时，仿佛泪水还没有顺着脸颊滑落。”

“ [tuː; tə] ['kʌmfət] [juː; jʊ] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
“ **To** **comfort** **you** **,** **”** **was** **the** **simple** **explanation** **.**
“ 到 舒适 你 , ” 曾是 这 简单的 解释 .

“为了安慰你，”解释很简单。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [bɪg] [bluː] [aɪz] [lʊkt] ['jɜːnɪŋli] ['ɪntuː]['lɪt(ə)l] [blæk] [wʌnz] , [ðen]
For **a** **moment** **,** **big** **blue** **eyes** **looked** **yearningly** **into** **little** **black** **ones** **,** **then**
为了 一个 片刻 , 大的 蓝色的 眼睛 看起来 渴望地 进入 小的 黑色的 一个 , 然后
[drɒpt] ,
dropped **,**
掉落 ,

那双湛蓝的大眼睛充满渴望地望着那双漆黑的小眼睛，片刻后便垂了下来。

[ænd; ənd] [tɪəz] [stəʊl] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] ['kwɪvərɪŋ] ['læʃɪz] .

and	tears	stole	from	under	quivering	lashes	.
和	眼泪	偷窃	从	在下面	颤抖	睫毛	.

泪水从颤抖的睫毛下涌出。

[tʃiː'iː] [krept] ['kləuzə(r)] .

Chee	crept	closer	.
奇	悄悄地爬	更近	.

Chee悄悄靠近了。

“ [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['siːkrət] ?

“	Wouldn't	it	help	you	to	tell	me	about	your	secret	?
“	不会	它	帮助	你	到	告诉	我	关于	你的	秘密	?

“把你的秘密告诉我，对你有什么帮助吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['sɒbɪŋli] .

”	she	asked	,	sobbingly	.
”	她	问	,	啜泣着	.

她抽泣着问道。

['kʌz(ə)n] ['gɜːtruːd] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

Cousin	Gertrude	took	the	little	girl	in	her	arms	.
表哥	格特鲁德	采取	这	小的	女孩	在	她	武器	.

表姐格特鲁德把小女孩抱在怀里。

['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [bed] [ʃiː; ʃi] [rɔkt] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒentli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ,

Sitting	on	the	bed	she	rocked	her	gently	back	and	forth	,
坐着	在	这	床	她	摇滚	她	轻轻地	后退	和	前进	,

她坐在床上，轻轻地前后摇晃着她。

[æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] ['kwaɪət] [ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] ['kʌmfətə(r)] [hɜː'self] .

as	though	to	quiet	the	would	-	be	comforter	herself	.
作为	尽管	到	安静的	这	会	-	是	棉被	她自己	.

仿佛是为了安抚那位想要安慰她的人。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [wɒz; wəz] ['æŋgri] .

“	It	was	because	I	was	angry	.
“	它	曾是	因为	我	曾是	生气的	.

“那是因为我生气了。”

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	know	it	.
我	知道	它	.

我知道这。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ɔːl] [tuː; tə] [bleɪm] .

I	am	all	to	blame	.
我	是	全部	到	责备	.

一切都是我的错。

[huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['betə(r)] [raɪt] [tuː; tə] [tel] [-]

Who	had	a	better	right	to	tell	[	50	]
WHO	有	一个	更好的	正确的	到	告诉	[	-	]

谁更有资格讲述[50]

[ˌem 'iː] [ɒv; əv] [maɪ] [fɔːlts] ?

me	of	my	faults	?
我	的	我的	故障	?

让我认识到我的缺点?

[bʌt; bət][ai][hæd; həd] [biːn] [əˈbrɔːd] [ænd; ənd][hiː; hi]['hædnt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː][səʊ]

But	I	had	been	abroad	and	he	hadn't	,	and	he	made	me	so
但	我	有	到过	国外	和	他	之前没有	,	和	他	制成	我	所以

[ɪnˈdɪgnənt] .

indignant	.
愤怒	.

但我去过国外，而他没有，这让我非常生气。

[aɪv] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɔːf(ə)l]['tempə(r)] , ['bɜːdi] , [juː; jʊ][mʌst; məst]['nevə(r)][let] [jɔːz] [rʌn] [əˈweɪ] [wɪð]

I've	such	an	awful	temper	,	Birdie	,	you	must	never	let	yours	run	away	with
我已经	这样的	一个	可怕	脾气	,	小鸟	,	你	必须	绝不	让	你的	跑步	离开	和

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

伯蒂，我的脾气非常暴躁，你千万不能让你的脾气控制不住。

" [tʃiːˈiː] [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['kʌzənz] ['sʌd(ə)n] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] , [bʌt; bət]

"	Chee	was	frightened	at	her	cousin's	sudden	outburst	of	confidence	,	but
"	奇	曾是	害怕	在	她	表亲	突然	爆发	的	信心	,	但

, [wɪð] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [ɪnˈtuːɪtɪvnəs] , [ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

,	with	characteristic	intuitiveness	,	she	said	nothing	.
,	和	特征	直觉	,	她	说	没有什么	.

"Chee被表妹突然爆发的自信吓了一跳，但她凭借着一贯的直觉，什么也没说。"

" [aɪ] [fəˈgɒt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][æz; əz] [hɑːd] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] ,

"	I	forgot	that	his	feelings	were	just	as	hard	to	manage	,
"	我	忘了	那	他的	情怀	是	只是	作为	难的	到	管理	,

"我忘了，他的情绪也同样难以控制。"

[ænd; ənd][aɪ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [dɪˈkleəd] [aɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [əˈgen] [æz; əz] [lɒŋ]

and	I	threw	it	down	and	declared	I	would	never	touch	it	again	as	long
和	我	扔	它	向下	和	声明	我	会	绝不	触碰	它	再次	作为	长的

[æz; əz][aɪ][lɪvd; 'laɪvd] .

as	I	lived	.
作为	我	居住地	.

我把它扔在地上，并宣布只要我活着，就绝不再碰它。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [əˈgen] [ʌnˈtɪl][aɪ][hæd; həd]['teɪkən]

And	then	he	said	he	would	never	speak	to	me	again	until	I	had	taken
和	然后	他	说	他	会	绝不	说话	到	我	再次	直到	我	有	已采取

[bæk] [maɪ] [wɜːdz] .

back	my	words	.
后退	我的	字	.

然后他说，除非我收回我说过的话，否则他永远不会再跟我说话。

" [ðen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [keɪm] — [əʊ] , [waɪ] ['dɪd(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][weɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] ?

"	Then	the	carriage	came	—	oh	,	why	didn't	it	wait	a	little	longer	?
"	然后	这	运输	来了	—	哦	,	为什么	没有	它	等待	一个	小的	更长	?

"然后马车来了——哦，为什么不再等一会儿呢？"

[aɪ] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['sensɪz] [ɪn][əˈnʌðə(r)] ['mɪnɪt] .

I	would	surely	have	come	to	my	senses	in	another	minute	.
我	会	一定	有	来	到	我的	感官	在	其他	分钟	.

再过一分钟我肯定就会清醒过来。

[bʌt; bət][aɪ][left] [hɪm][ænd; ənd] [keɪm] [hɪə(r)] .

But	I	left	him	and	came	here	.
但	我	左边	他	和	来了	这里	.

但我离开了他，来到这里。

[jet] ['bɜːdi] , ['bɜːdi] ,
Yet Birdie , Birdie ,
然而 小鸟 , 小鸟 ,

然而，小鸟，小鸟，

[ˌwʊdnt] [ai] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd][hiː; hi][fɑː(r)] ,
wouldn't I touch it now if I could — if it wasn't at home and he far ,
不会 我 触碰 它 现在 如果 我 可以 — 如果 它 不是 在 家 和 他 远的 ,
[fɑː(r)] [ə'weɪ] !
far away !
远的 离开 !

如果可以，我现在一定会摸摸它——如果它不在家里，而他远在天边！

“ [əʊ] , [waɪ] [dɪd][ai] [luːz] [maɪ]['tempə(r)] ?
“ Oh , why did I lose my temper ?
“ 哦 , 为什么 做过 我 失去 我的 脾气 ?

“哦，我为什么会发脾气呢？”

[haʊ] [kʊd; kəd][ai] ?
How could I ?
如何 可以 我 ?

我怎么可能做到?

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [sed] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [tuː] [hɒt] - ['hedɪd] [tuː; tə][get][ɒn][tə'geðə(r)] .
They always said we were both too hot - headed to get on together .
他们 总是 说 我们 是 两个都 也 热的 - 标题 到 得到 在 一起 .

他们总是说我们俩脾气太暴躁，合不来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl][ɪz] [lɒst] [fər'evə(r)] , [hiːz] [gɒn] — [hiː; hi][woʊnt] [kʌm] [bæk] .
And now all is lost forever , he's gone — he won't come back .
和 现在 全部 是 丢失的 永远 , 他是 已消失 — 他 惯于 来 后退 .

现在一切都永远失去了，他走了——他不会回来了。

[əʊ] , [ai][kæn; kən]['nevə(r)] , ['nevə(r)] [fə'get] [ðɪs] [naɪt] . ” [-] “
Oh , I can never , never forget this night . ” [51] “
哦 , 我 能 绝不 , 绝不 忘记 这 夜晚 . ” [-] “

哦，我永远、永远都无法忘记这个夜晚。”[51]

- [ʃæl; ʃəl] [ai][ɑːsk]['aʊə(r)] ['fɑːðə(r)] ? -
' SHALL I ASK OUR FATHER ? '
- 将 我 问 我们的 父亲 ? -

我该问天父吗?

” [ðə; ði][gɜːl] [siːst] [hɜː(r); hə(r)][waɪld] , ['mɔːnf(ə)l] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn]
” The girl ceased her wild , mournful speaking and buried her face in
” 这 女孩 停止 她 荒野 , 悲哀 请讲 和 埋葬 她 脸 在
[hɜː(r); hə(r)] ['pɪləʊ] .
her pillow .
她 枕头 .

“女孩停止了狂野、悲伤的说话声，把脸埋进了枕头里。”

[ˌʌnkən'trəʊld] [sɒbz] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] .
Uncontrolled sobs shook her form .
不受控制 啜泣 摇晃 她 形式 .

无法控制的抽泣声让她浑身颤抖。

[tʃiː'iː] [wɒz; wəz] [bɪ'wɪldəd] .
Chee was bewildered .
奇 曾是 困惑 .

Chee感到困惑不解。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] ['gɜːrtruːdz] ['trʌb(ə)l] , [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌzənz] ['mɪzəri] [hæd; həd]

She	could	not	understand	Gertrude's	trouble	,	but	her	cousin's	misery	had
她	可以	不是	理解	格特鲁德的	麻烦	,	但	她	表亲	苦难	有

[bɪ'kʌm] [hɜːz] .

become	hers	.
变得	她的	.

她无法理解格特鲁德的困境，但她表妹的痛苦却变成了她的痛苦。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ['trembld] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [strəʊkt] [ðə; ði] [braɪt] [heə(r)] ,

Her	fingers	trembled	while	she	stroked	the	bright	hair	,
她	手指	颤抖	尽管	她	抚摸	这	明亮的	头发	,

她抚摸着那头亮泽的头发时，手指微微颤抖。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

trying	to	think	of	the	right	thing	to	say	.
尝试	到	思考	的	这	正确的	事物	到	说	.

努力想说些什么合适。

[suːn] ['kʌz(ə)n] ['gɜːtruːd] [wɒz; wəz] ['kwaɪət] .

Soon	Cousin	Gertrude	was	quiet	.
很快	表哥	格特鲁德	曾是	安静的	.

很快，表妹格特鲁德安静了下来。

[tʃiː'iː] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'sliːp] , [wen] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['kwɪvərɪŋ] [saɪ] [ɪ'skeɪpt] .

Chee	thought	her	asleep	,	when	a	long	,	quivering	sigh	escaped	.
奇	想法	她	睡着了	,	什么时候	一个	长的	,	颤抖	叹	逃脱	.

Chee以为她睡着了，却听到一声长长的、颤抖的叹息。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] [ˌes əʊ 'biː] .

It	seemed	almost	a	sob	.
它	似乎	几乎	一个	哭泣	.

那声音几乎像是在啜泣。

[tʃiː'iː] [hæd; həd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['hɑːdlɪ] [deəd] ;

Chee	had	wanted	to	say	something	which	she	had	hardly	dared	;
奇	有	通缉	到	说	某物	哪个	她	有	几乎	敢于	;

Chee 想说一些她几乎不敢说的话；

[ðɪs] [lɑːst] [saɪn] [ɒv; əv] [griːf] [naʊ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] .

this	last	sign	of	grief	now	gave	her	courage	.
这	最后的	符号	的	悲伤	现在	给予	她	勇气	.

这最后的悲伤之举给了她勇气。

“ ['kʌz(ə)n] ['gɜːtruːd] , ” [ʃiː; ʃi] ['ventʃəd] , [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðərz]

“	Cousin	Gertrude	,	”	she	ventured	,	in	a	whisper	,	her	lips	close	to	the	other's
“	表哥	格特鲁德	,	”	她	冒险	,	在	一个	耳语	,	她	嘴唇	关闭	到	这	其他的

[hɒt] [tʃiːk] .

hot	cheek	.
热的	脸颊	.

“表妹格特鲁德，”她试探着低声说道，嘴唇靠近对方滚烫的脸颊。

“ [jes] , ['bɜːdi] . ”

“	Yes	,	Birdie	.	”
“	是的	,	小鸟	.	”

“是的，伯蒂。”

“ [wʊd] — [wʊd] — [ʃæl; ʃəl] [ai] [ɑːsk] ['aʊə(r)] ['fɑːðə(r)] — [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['betə(r)] ?

“	Would	—	would	—	shall	I	ask	Our	Father	—	to	make	it	better	?
“	会	—	会	—	将	我	问	我们的	父亲	—	到	制作	它	更好的	?

“我是否应该祈求天父让一切好起来呢？”

" [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [wɒz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] [klɪə(r)][ɒn] - [ˌʌp'tɜ:nd] [feɪs] .

"	The	moonlight	was	falling	clear	on	Chee's	upturned	face	.
"	这	月光	曾是	坠落	清除	在	-	翻转	脸	.

"月光清澈地洒在 Chee 仰起的脸上。"

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ʃɒn] ['sɒftli] , [ðeə(r)]['ju:ʒuəl] ['glɪtərɪŋ] ['braɪtnəs] ['meləu] .

Her	eyes	shone	softly	,	their	usual	glittering	brightness	mellowed	.
她	眼睛	闪耀	轻轻	,	他们的	通常	闪闪发光	亮度	温和的	.

她的眼睛闪烁着柔和的光芒，平日里闪亮的光芒变得柔和了许多。

[hɜ:(r); hə(r)] [lɒŋ] [blæk] [heə(r)] [ə'pɪəd] ['blækə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði]

Her	long	black	hair	appeared	blacker	than	ever	as	it	fell	upon	the
她	长的	黑色的	头发	出现	更黑	比	曾经	作为	它	跌倒	之上	这

['waɪtnəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [naɪt] - [rəʊb] .

whiteness	of	her	night	-	robe	.
白人	的	她	夜晚	-	长袍	.

她乌黑的长发垂落在洁白的睡袍上，显得比以往任何时候都更加乌黑。

[ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [ɔ:] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['əʊldə][gɜ:l] .

A	feeling	of	awe	came	over	the	older	girl	.
一个	感觉	的	敬畏	来了	超过	这	老	女孩	.

年长的女孩心中涌起一股敬畏之情。

" [kæn; kən] [ðɪs] [bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [tʃaɪld] , " [ʃi:; ʃi] ['mediteit] , " [hu:] [wɪð] [-]

"	Can	this	be	the	same	child	,	"	she	meditated	,	"	who	with	[	52	]
"	能	这	是	这	相同的	孩子	,	"	她	冥想	,	"	WHO	和	[	-	]

"这会是同一个孩子吗？"她沉思着，"那个孩子曾与[52]

[ɪk'spreʃənləs] ['fi:tʃəz] [əu'bei] [ɑ:nt] [mi:nz] [ə'brʌpt] [kə'mændz] ?

expressionless	features	obeys	Aunt	Mean's	abrupt	commands	?
面无表情	特征	服从	阿姨	方法	突然	命令	?

面无表情地服从矜持阿姨的粗暴命令?

[kæn; kən] [ðɪs] [bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l][gɜ:l] [hu:] [wʌns] [blʌʃt] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:][hɜ:(r); hə(r)] ['ɪndiən]

Can	this	be	the	same	little	girl	who	once	blushed	to	tell	me	her	Indian
能	这	是	这	相同的	小的	女孩	WHO	一次	脸红了	到	告诉	我	她	印度

[neɪm] — [ðɪs] ['taɪni] ['bi:ɪŋ] [səʊ] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['trʌstfʊl] ,

name	—	this	tiny	being	so	strong	and	trustful	,
姓名	—	这	微小的	存在	所以	强的	和	值得信赖的	,

这难道就是那个曾经羞红了脸告诉我她印度名字的小女孩吗？这个小小的生命如此坚强，又如此信任我。

[hu:] [lʊks] [naʊ] [æz; əz] [ðəʊ] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['eɪndʒəls] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][bi:; bi]

who	looks	now	as	though	bringing	a	message	from	the	angels	,	if	she	be
WHO	看起来	现在	作为	尽管	带来	一个	信息	从	这	天使	,	如果	她	是

[nɒt][wʌn] [hɜ:'self] ?

not	one	herself	?
不是	一	她自己	?

她现在的样子仿佛是天使的使者，如果她本身不是天使的话?

[ʃæl; ʃəl][ai] [tel] [hɜ:(r); hə(r)][gɒd] ['kænɒt] [help] , [ðæt] [ai][hæv; həv] [brɔ:t] [maɪ] [əʊn] ['trʌb(ə)l] [ə'pɒn]

Shall	I	tell	her	God	cannot	help	,	that	I	have	brought	my	own	trouble	upon
将	我	告诉	她	上帝	不能	帮助	,	那	我	有	带来	我的	自己的	麻烦	之上

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

我该告诉她上帝也无能为力，这一切都是我咎由自取吗?

[ænd; ənd][ai]['əʊnli][ˌeɪ 'em][tu:; tə] [bleɪm] ?

and	I	only	am	to	blame	?
和	我	仅有的	是	到	责备	?

难道只有我一个人要为此负责吗?

" [bʌt; bət][ðə; ði][lɒŋgə(r)] [ðəʊz] [aɪz] [lʊkt] [ðeə(r)] ['mesɪdʒ] ['ɪntuː] [hɜːz] ,
" But the longer those eyes looked their message into hers ,
" 但 这 更长 那些 眼睛 看起来 他们的 信息 进入 她的 ,

但那双眼睛凝视她的眼睛越久，传递出的信息就越强烈。

[ðə; ði][mɔː(r)] [ʌn'wɪlɪŋ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [tuː; tə] [spiːk] [ðɪs] ['bɪtənəs] .
the more unwilling she became to speak this bitterness .
这 更多的 不情愿 她 成为 到 说话 这 苦味 .

她越发不愿吐露这份苦涩。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
" She is but a child , after all .
" 她 是 但 一个 孩子 , 后 全部 .

"她毕竟只是个孩子。"

[aɪ] [wɪl] [nɒt][dɪm][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [feɪθ] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] .
I will not dim the brightness of a faith so beautiful .
我 将要 不是 暗淡 这 亮度 的 一个 信仰 所以 美丽的 .

我不会让如此美好的信仰黯然失色。

" ['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [ænd; ənd]['tendə(r)] [vɔɪs] , " [jes] , ['bɜːdi] , [juː; jʊ] [meɪ] [ɑːsk]
" Finally she answered , in a low and tender voice , " Yes , Birdie , you may ask
" 最后 她 回答 , 在 一个 低的 和 投标 嗓音 , " 是的 , 小鸟 , 你 可能 问
[hɪm] . "
Him . "
他 . "

"最后，她用低沉温柔的声音回答道：'是的，小鸟，你可以问他。'"

" [ðen] [gʊd] [naɪt] , ['kʌz(ə)n] ['gɜːtruːd] .
" Then good night , Cousin Gertrude .
" 然后 好的 夜晚 , 表哥 格特鲁德 .

"那么，晚安，格特鲁德表妹。"

" [ə; eɪ] [kɪs] — [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌmfətə(r)] [wɒz; wəz] [gɒn] .
" A kiss — and the little comforter was gone .
" 一个 吻 — 和 这 小的 棉被 曾是 已消失 .

"一个吻——然后那个小小的安慰者就消失了。"

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['gɜːtruːd] [dɪd][nɒt] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .
The next day Gertrude did not leave her room .
这 下一个 天 格特鲁德 做过 不是 离开 她 房间 .

第二天，格特鲁德没有离开她的房间。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld] [ɑːnt] [miːn] [ðæt] [ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] ['hedeɪk] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [wiːk] .
She had told Aunt Mean that a severe headache made her feel weak .
她 有 讲述 阿姨 意思是 那 一个 严重 头痛 制成 她 感觉 虚弱的 .

她告诉米恩阿姨，剧烈的头痛让她感到浑身无力。

[tʃiː'iː] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [mait] ['ɒnɪstli] [hæv; həv] [sed] " ['hɑːteɪk] .
Chee thought she might honestly have said " heartache .
奇 想法 她 可能 诚实地 有 说 " 心痛 .

Chee 觉得她可能真的说了"心痛"。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ['tʃɪəfəli] ['weɪtɪd] [ɒn][ðə; ði]['sʌfərə(r)] , [bʌt; bət] [wen] [wʌns][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][best]
" The little girl cheerfully waited on the sufferer , but when once outside the best
" 这 小的 女孩 愉快地 等待 在 这 患者 , 但 什么时候 一次 外部 这 最好的
['bedruːm] ,
bedroom ,
卧室 ,

"小女孩兴高采烈地服侍着病人，但当她走出最好的卧室后，

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['veri] ['səʊbə(r)] .

her	face	was	very	sober	.
她	脸	曾是	非常	清醒	.

她的表情非常严肃。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] [-]

“	Of	course	Our	Father	will	make	it	all	right	[	53	]
“	的	课程	我们的	父亲	将要	制作	它	全部	正确的	[	-	]

“当然，我们的天父会使一切都好起来[53]

[suːn] , - [kɔːz] [ai] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [kwɪk] ,

soon	,	'	cause	I	asked	Him	to	be	very	quick	,
很快	,	-	原因	我	问	他	到	是	非常	快的	,

很快，因为我求他快点。

[bʌt; bət][ai][duː; də] [wɪʃ] [səʊ][hɑːd] [id] [let][ˌem 'iː][help] .

but	I	do	wish	so	hard	He'd	let	me	help	.
但	我	做	希望	所以	难的	他会	让	我	帮助	.

但我多么希望他能让我帮忙。

” ['faɪnəli] [ðə; ði] [lɒŋ] [deɪ] [druː] [tuː; tə][ə; eɪ][kləʊz] .

”	Finally	the	long	day	drew	to	a	close	.
”	最后	这	长的	天	画	到	一个	关闭	.

漫长的一天终于结束了。

[ɑːnt] [miːn] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['ruːbən] [rɪ'taɪəd] .

Aunt	Mean	and	Uncle	Reuben	retired	.
阿姨	意思是	和	叔叔	鲁本	退休	.

米恩阿姨和鲁本叔叔退休了。

[tʃiː'iː] [ə'gen] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['gɜːtruːd] .

Chee	again	returned	to	Gertrude	.
奇	再次	返回	到	格特鲁德	.

Chee 又回到了 Gertrude 身边。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)] .

She	was	in	the	parlor	.
她	曾是	在	这	客厅	.

她当时在客厅里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [dɑːk] [ɪn][ðeə(r)] , ['iːv(ə)n][ðə; ði][dɪm] ['twaɪlaɪt] [wɒz; wəz] [ʃʌt] [aʊt] .

It	was	very	dark	in	there	,	even	the	dim	twilight	was	shut	out	.
它	曾是	非常	黑暗的	在	那里	,	甚至	这	暗淡	暮	曾是	关闭	出去	.

里面非常黑，连昏暗的暮色都透不进来。

[tʃiː'iː] , ['fɒləʊɪŋ] ['kʌz(ə)n] ['gɜːrtruːdz] [vɔɪs] , [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

Chee	,	following	Cousin	Gertrude's	voice	,	found	her	sitting	by	the	window	.
奇	,	下列的	表哥	格特鲁德的	嗓音	,	成立	她	坐着	经过	这	窗户	.

Chee循着表妹Gertrude的声音，发现她正坐在窗边。

[ʃiː; ʃi] [θruː] ['əʊpən][ðə; ði][blaɪndz] .

She	threw	open	the	blinds	.
她	扔	打开	这	百叶窗	.

她猛地拉开了百叶窗。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði][dɑːk] .

She	could	not	bear	to	think	her	friend	was	sitting	alone	in	the	dark	.
她	可以	不是	熊	到	思考	她	朋友	曾是	坐着	独自的	在	这	黑暗的	.

她无法忍受朋友独自一人坐在黑暗中。

“ [tʃɪə(r)] [ʌp] , ['bɜːdi] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['betə(r)] [suːn] ,

“	Cheer	up	,	Birdie	,	I	shall	be	better	soon	,
“	欢呼	向上	,	小鸟	,	我	将	是	更好的	很快	,

“振作起来，小鸟，我很快就会好起来的。”

" [sed] [ðə; ði][gɜːl][æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] - ['sɒrəʊfl] [feɪs] .
" said the girl at sight of Chee's sorrowful face .
" 说 这 女孩 在 视线 的 - 悲伤 脸 .

"看到Chee悲伤的表情，女孩说道。"

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [waɪl] [ʃiː; ʃi][traɪd][tuː; tə] [spiːk] ['geɪli] ,
But even while she tried to speak gaily ,
但 甚至 尽管 她 尝试 到 说话 兴高采烈地 ,

但即使她努力用欢快的语气说话，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [səʊ] [peɪl] [ænd; ənd] [wɔːn] [ˌaɪ 'tiː] ['sæd(ə)nd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n] .
she looked so pale and worn it saddened the little cousin .
她 看起来 所以 苍白 和 磨损 它 悲伤 这 小的 表哥 .

她脸色苍白，面容憔悴，这让小表妹感到难过。

[tʃiː'iː] ['stɑːtɪd] [ʌp] - [steəz] , [ðen] ['tɜːnɪŋ] , [keɪm] ['sləʊli] [bæk] [ænd; ənd] ['hezɪteɪtɪŋli] ['wɪspəd] , "
Chee started up - stairs , then turning , came slowly back and hesitatingly whispered , "
奇 开始 向上 - 楼梯 , 然后 转弯 , 来了 缓慢地 后退 和 犹豫地 低声说道 , "
[aɪv] [təʊld] [hɪm] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I've told Him all about it .
我已经 讲述 他 全部 关于 它 .

Chee 开始上楼，然后转身慢慢下来，犹豫地低声说："我已经把一切都告诉他了。"

[hiːz] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [hɜːd] .
He's surely heard .
他是 一定 听到 .

他肯定听说了。

['itl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ['prɪti] [suːn] . "
It'll be all right pretty soon . "
它将 是 全部 正确的 漂亮的 很快 . "

很快就会好起来的。

" [jes] , [maɪ] ['kʌmfətə(r)] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][rɪ'plaɪ] .
" Yes , my comforter , " was the only reply .
" 是的 , 我的 棉被 , " 曾是 这 仅有的 回复 .

"是的，我的被子，"这是唯一的回答。

[ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] , [haʊ] [tʃiː'iː] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] ['dædi] [dʒoʊz] ['fɪdl] .
Up in her own room , how Chee longed for Daddy Joe's fiddle .
向上 在 她 自己的 房间 , 如何 奇 渴望 为了 爸爸 乔的 小提琴 .

独自待在房间里的琪多么渴望爸爸乔的小提琴啊。

" [aɪ] [nəʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] ['riːəl]['mjuːzɪk][tuː; tə] - [naɪt] — [aɪ] [nəʊ] [aɪ][kʊd; kəd] , " [ʃiː; ʃi][təʊld]
" I know I could make real music to - night — I know I could , " she told
" 我 知道 我 可以 制作 真实的 音乐 到 - 夜晚 — 我 知道 我 可以 , " 她 讲述
[hɜː'self] .
herself .
她自己 .

"我知道我今晚可以创作出真正的音乐——我知道我可以，"她对自己说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['riːəl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də] ; [-]
" I am sure it would be real , but it would never do ; [54]
" 我 是 当然 它 会 是 真实的 , 但 它 会 绝不 做 ; [-]

"我确信这是真的，但这永远行不通；[54]

[aɪ] ['mʌsnt] , [kɔːz] [ðen] [maɪ]['siːkrət] [ˌwʊdnt] [biː; bi][maɪn] ['eni] [mɔː(r)] .
I mustn't , cause then my secret wouldn't be mine any more .
我 不得 , 原因 然后 我的 秘密 不会 是 矿 任何 更多的 .

我不能，因为那样我的秘密就不再属于我了。

” [bʌt; bət][ðə; ði][tempˈteɪʃ(ə)n] [ɪnˈkriːst] , [ʌnˈtɪl][ʃiː; ʃi] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt][hɜː(r); hə(r)] [ˈtreʒə(r)]

”	But	the	temptation	increased	,	until	she	resolved	to	bring	out	her	treasure
”	但	这	诱惑	增加	,	直到	她	已解决	到	带来	出去	她	宝藏

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .

and	look	at	it	.
和	看	在	它	.

“但诱惑与日俱增，直到她下定决心拿出她的宝贝仔细看看。”

“ [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][həʊld][ˌaɪ ˈtiː] .

“	Just	look	at	it	and	hold	it	.
“	只是	看	在	它	和	抓住	它	.

“看看它，拿在手里。”

” [ðæt] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][dʒɔɪ] . [-]

”	That	would	give	a	little	joy	.	[	55	]
”	那	会	给	一个	小的	喜悦	.	[	-	]

“那会让人感到一丝快乐。[55]

[ˈtʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[əˈbaʊt] [ˈsʌndaʊn] , [æz; əz][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ɒv; əv] [ˈtʃestəfiːld] [seɪ] , [ðə; ði][treɪn] [druː] [ˈɪntuː][ðə; ði]

ABOUT	sundown	,	as	the	people	of	Chesterfield	say	,	the	train	drew	into	the
关于	日落	,	作为	这	人们	的	切斯特菲尔德	说	,	这	火车	画	进入	这

[ˈvɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

正如切斯特菲尔德人常说的那样，大约在日落时分，火车驶入了村庄。

[æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [stept] [ɒf] , [left][hɪz; ɪz] [ˈtrævəlɪŋ] - [keɪs] [æt; ət][ðə; ði][həʊˈtel]

At	the	station	a	gentleman	stepped	off	,	left	his	travelling	-	case	at	the	hotel
在	这	车站	一个	绅士	步	离开	,	左边	他的	旅行	-	案件	在	这	酒店

[nɪə(r)] ,

near	,
靠近	,

车站来了一位先生，他下了车，把旅行箱留在了附近的酒店。

[ænd; ənd][ˈsɔːntə, ˈsɑːn-][ʌp][ðə; ði] [striːt] .

and	sauntered	up	the	street	.
和	漫步	向上	这	街道	.

然后悠闲地沿着街道走去。

“ [hɪə(r)] , [bʌb] , ” [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][æn; ən] [ˈɜːtʃɪn] [huː] , [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [pˈɒkɪts] ,

“	Here	,	Bub	,	”	he	called	to	an	urchin	who	,	with	his	hands	in	his	pockets	,
“	这里	,	泡泡	,	”	他	称为	到	一个	顽童	WHO	,	和	他的	双手	在	他的	口袋	,

“来，小家伙，”他朝一个双手插在口袋里的顽童喊道，

[hɪz; ɪz][legz] [əˈpærəntli] [tuː] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈtraʊzəz] , [stʊd] [ˈaɪɪŋ] [ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)]

his	legs	apparently	too	long	for	his	trousers	,	stood	eyeing	the	stranger
他的	腿	显然	也	长的	为了	他的	裤子	,	站立	觊觎	这	陌生人

[frɒm; frəm][ðə; ði][stɔː(r)] [ˈdɔːweɪ] ,

from	the	store	doorway	,
从	这	店铺	门口	,

他的腿似乎太长，裤子都撑不住了，他站在商店门口，打量着那个陌生人。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['ruːbən] ['wɪtəkər]
“ can 能 | you 你 | tell 告诉 | me 我 | if 如果 | there 那里 | is 是 | a 一个 | person 人 | by 经过 | the 这 | name 姓名 | of 的 | Reuben 鲁本 | Whittaker 惠特克
[rɪˈzaɪdɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] ? ”
residing 居住 | in 在 | this 这 | town 镇 | ? ? | ” ”

“请问这个镇上是否有一位名叫鲁本·惠特克的人居住？”

“ [ges] [juː; jʊ][wɒnt] — [mɪs] [miːnz] — ['brʌðə(r)] ['ruːbən] — [doʊnt][juː; jʊ] ?
“ Guess 猜测 | you 你 | want 想 | — — | Miss 错过 | Mean's 方法 | — — | brother 兄弟 | Reuben 鲁本 | — — | don't 不 | you 你 | ? ?

“看来你想要的是——米恩小姐的——弟弟鲁本——对吧？”

” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ˌɪntəˈmɪtəntli] , [waɪl] [sɪˈvɪəli] [ɪnˈtent][əˈpɒn] [ˈtʃuːɪŋ] [gʌm] .
” he 他 | replied 回复 | intermittently 间歇性地 | , , | while 尽管 | severely 严重 | intent 意图 | upon 之上 | chewing 咀嚼 | gum 胶 | . .

他一边全神贯注地嚼着口香糖，一边断断续续地回答道。

“ [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] — [aʊt] — [tuː; tə][ðə; ði][bend] . ”
“ She 她 | lives 生活 | — — | out 出去 | — — | to 到 | the 这 | Bend 弯曲 | . . | ” ”

“她住在河湾那边。”

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][fɑː(r)] ? ”
“ Is 是 | it 它 | far 远的 | ? ? | ” ”

“远吗？”

“ [nəʊp] — [nɒt] [məˈrɛn] — [fɔː(r)][maɪlz] .
“ Nope 没有 | — — | not 不是 | more'n 更多 | — — | four 四 | miles 英里 | . .

“不，不会超过四英里。”

[juː; jʊ][dʒʌst][gəʊ] [streɪt] — [ɒn] , [tɪl] — [juː; jʊ][get][ðeə(r)] . ” [-]
You 你 | just 只是 | go 去 | straight 直的 | — — | on 在 | , , | till 直到 | — — | you 你 | get 得到 | there 那里 | . . | ” ” | [[| 56 |]]

你只需一直往前走，直到到达那里。”[56]

“ [wel] , [ðæts] [kwaɪt][ə; eɪ] [wɔːk] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪl] [traɪ][ˌaɪ ˈtiː] .
“ Well 出色地 | , , | that's 那就是 | quite 相当 | a 一个 | walk 走 | , , | but 但 | I 我 | guess 猜测 | I'll 患病的 | try 尝试 | it 它 | . .

“嗯，那可是一段不短的路程，不过我想我会试试。”

[wɒnt] [ə; eɪ]['nɪk(ə)l] ? ”
Want 想 | a 一个 | nickel 镍 | ? ? | ” ”

想要五分钱吗?

“ [nəʊp] .
“ Nope 没有 | . .

“没有。

[pɒp] [doʊnt] - [ləʊ] — [nəʊ] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] — ['kɒmən] - — [sez] [ɪts] — [djuː]['aʊə(r)] ['kʌntri] —
Pop 流行音乐 | don't 不 | ' - | low 低的 | — — | no 不 | pay 支付 | for 为了 | — — | common 常见的 | p'lite - | — — | says 说道 | its 它是 | — — | due 到期的 | our 我们的 | country 国家 | —
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] - . ”
of 的 | her 她 | cit'zens - | . . | ” ”

流行音乐不“低俗——没有报酬——普通的平民——说这是——我们国家——应得的——公民的。”

“ [kwɪə(r)]['lɪt(ə)l] [tʃæp] , [ðæt] , ” [mjuːzd] [ðə; ði]['trævələ(r)] .

“	**Queer**	**little**	**chap**	**,**	**that**	**,**	**”**	**mused**	**the**	**traveller**	**.**
“	酷儿	小的	小伙子	,	那	,	”	沉思	这	游客	.

“真是个古怪的小家伙，”旅行者心想。

“ ['pɪti] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [juː 'es] [doʊnt] [hæv; həv] [mɔː(r)]['sɪtɪz(ə)n] [pə'laɪtnəs] .

“	**Pity**	**the**	**rest**	**of**	**us**	**don't**	**have**	**more**	**citizen**	**politeness**	**.**
“	遗憾	这	休息	的	我们	不	有	更多的	公民	礼貌	.

“可惜我们其他人没有更多的公民礼貌。”

” [ðə; ði] [mænz] [feɪs] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['hægəd] .

”	**The**	**man's**	**face**	**was**	**rather**	**haggard**	**.**
”	这	男人的	脸	曾是	相当	枯槁	.

“那男人的脸色相当憔悴。”

['sevrəl] [taɪmz] [æz; əz] [hiː; hi] [strəʊd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɑːθ] , ['pʊlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['deɪziz] [baɪ] [ɪts] [edʒ] ,

Several	**times**	**as**	**he**	**strode**	**along**	**the**	**little**	**path**	**,**	**pulling**	**at**	**the**	**daisies**	**by**	**its**	**edge**	**,**
一些	时代	作为	他	大步走	沿着	这	小的	小路	,	拉	在	这	雏菊	经过	它是	边缘	,

他沿着小路大步走着，好几次一边拉扯着花边的雏菊，

[hiː; hi] [hiːv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪ] .

he	**heaved**	**a**	**long**	**sigh**	**.**
他	喘息	一个	长的	叹	.

他长叹一声。

“ [aɪv] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [səʊ] [mʌtʃ] , ” [hiː; hi] [sed] , [hɑːf] [ə'laʊd] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

“	**I've**	**given**	**in**	**so**	**much**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**half**	**aloud**	**to**	**himself**	**,**
“	我已经	给定	在	所以	很多	,	”	他	说	,	一半	大声	到	他自己	,

“我妥协太多了，”他半自言自语道。

“ [ʃɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn] [ðə; ði] [rest] .

“	**she'll**	**have**	**to**	**give**	**in**	**the**	**rest**	**.**
“	壳	有	到	给	在	这	休息	.

“她必须让步剩下的部分。”

[haʊ] ['faɪəri] [aɪ] [wɒz; wəz] , [ðəʊ] !

How	**fiery**	**I**	**was**	**,**	**though**	**!**
如何	火热	我	曾是	,	尽管	!

我当时真是热情似火啊！

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !

Poor	**little**	**thing**	**!**
贫穷的	小的	事物	!

可怜的小家伙！

[wel] , [aɪv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

Well	**,**	**I've**	**said**	**it**	**,**	**and**	**I'll**	**have**	**to**	**stick**	**to**	**it**	**now**	**.**
出色地	,	我已经	说	它	,	和	患病的	有	到	戳	到	它	现在	.

好吧，既然我已经说了，那就只能坚持下去了。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] ['fɒli] [maɪ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət] , [greɪt] [skɒt] !

I	**suppose**	**it**	**is**	**all**	**folly**	**my**	**going**	**to**	**the**	**house**	**,**	**but**	**,**	**Great**	**Scott**	**!**
我	认为	它	是	全部	蠢事	我的	去	到	这	房子	,	但	,	伟大的	斯科特	!

我猜我去那栋房子都是愚蠢的，但是，我的天哪！

[wʌts] [ə; eɪ]['felə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ?

what's	**a**	**feller**	**going**	**to**	**do**	**?**
是什么	一个	伙计	去	到	做	?

这人该怎么办？

[ai][kænt] [sliːp] [naɪts] [tɪl] [aɪv] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , ['enihaʊ] .

I	can't	sleep	nights	till	I've	caught	a	glimpse	of	her	,	anyhow	.
我	不能	睡觉	夜晚	直到	我已经	捕捉	一个	一瞥	的	她	,	无论如何	.

无论如何，我晚上不见到她就睡不着觉。

['meɪbi] [ʃiːz] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn] [naʊ] .

Maybe	she's	ready	to	give	in	now	.
或许	她是	准备好	到	给	在	现在	.

或许她现在已经准备妥协了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'kɔːd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevə(r)][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ]

If	she	doesn't	of	her	own	accord	,	it	will	never	do	for	me	to	say
如果	她	不	的	她	自己的	符合	,	它	将要	绝不	做	为了	我	到	说

['eniθɪŋ] — ['nevə(r)] .

anything	—	never	.
任何事物	—	绝不	.

如果她没有主动这样做，我绝对不会说任何话——绝对不会。

[ðæt] [driːm] [aɪ][hæd; həd] ['bɔðə] [ðə; ði][laɪf] [aʊt][ɒv; əv][ˌem 'iː] — [kænt] [siːm] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf]

That	dream	I	had	bothers	the	life	out	of	me	—	can't	seem	to	shake	it	off
那	梦	我	有	烦人	这	生活	出去	的	我	—	不能	似乎	到	摇	它	离开

.

:

.

那个梦一直困扰着我，挥之不去。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] , ['flaɪɪŋ] [ə'raʊnd] [laɪk][ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] [ðɪs] ['mɪnɪt] , [məʊst] ['laɪkli] ,

Of	course	she's	all	right	,	flying	around	like	a	butterfly	this	minute	,	most	likely	,
的	课程	她是	全部	正确的	,	飞行	大约	喜欢	一个	蝴蝶	这	分钟	,	最多	可能	,

她当然没事，说不定此刻正像蝴蝶一样翩翩起舞呢。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [smaɪld] ['rɑːðə(r)] ['bɪtəli] . [-]

”	and	the	young	man	smiled	rather	bitterly	.	[	57	]
”	和	这	年轻的	男人	微笑	相当	苦涩地	.	[	-	]

年轻人苦笑了一下。[57]

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ə; eɪ][gɜːl][wɒz; wəz][nɒt][ɪn] ['trʌb(ə)l] ,

He	had	come	from	the	city	to	make	sure	a	girl	was	not	in	trouble	,
他	有	来	从	这	城市	到	制作	当然	一个	女孩	曾是	不是	在	麻烦	,

他从城里赶来，是为了确认一个女孩是否遇到了麻烦。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɜː'self] [meɪd] [hɪm] [ʌn'iːzi] .

but	the	thought	of	her	enjoying	herself	made	him	uneasy	.
但	这	想法	的	她	享受	她自己	制成	他	不安	.

但想到她玩得开心，他就感到不安。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] “ [bend] ” [wɒz; wəz] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [riˈmɑːk] , [kwaɪt]

From	the	village	to	the	“	Bend	”	was	,	as	he	had	remarked	,	quite
从	这	村庄	到	这	“	弯曲	”	曾是	,	作为	他	有	评论	,	相当

[ə; eɪ] ['dɪstəns] .

a	distance	.
一个	距离	.

正如他所说，从村庄到“弯道”有相当远的距离。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [brɪsk] ['wɔːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [dɑːk] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃn] [wɒz; wəz]

In	spite	of	brisk	walking	it	was	nearly	dark	before	his	destination	was
在	尽管如此	的	轻快	步行	它	曾是	几乎	黑暗的	前	他的	目的地	曾是

[riːtʃt] .

reached	.
达到	.

尽管他走得很快，但到达目的地时天色已近黄昏。

“ [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [pleɪs] , ” [hiː; hi] [θɔːt] ,
“ That must be the place , ” he thought ,
“ 那 必须 是 这 地方 , ” 他 想法 ,

“那一定是那个地方，”他想。

['kwɪkənɪŋ] [hɪz; ɪz] [steps] [æz; əz][ðə; ði] [waɪt] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪtəkər] [fɑːm] [luːm] [ʌp][ɪn]
quickening his steps as the white buildings of the Whittaker farm loomed up in
加速 他的 步骤 作为 这 白色的 建筑物 的 这 惠特克 农场 迫近 向上 在
[ðə; ði] [dʌsk] .
the dusk .
这 黄昏 .

随着暮色降临，惠特克农场的白色建筑群逐渐显现，他加快了脚步。

“ [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] , [naʊ] [aɪm][hɪə(r)] ?
“ What in the world shall I do , now I'm here ?
“ 什么 在 这 世界 将 我 做 , 现在 我是 这里 ?

“我到了这里，到底该怎么办呢？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
” he asked himself , as he paused in front of the house .
” 他 问 他自己 , 作为 他 暂停 在 正面 的 这 房子 .

他停在房子前，自言自语道。

“ [ɪf] [ʃɪd] ['əʊnli] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [teɪk] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
“ If she'd only come out and take back her words it would be all right .
“ 如果 棚 仅有的 来 出去 和 拿 后退 她 字 它 会 是 全部 正确的 .

“如果她能出来收回那些话，那就好了。”

[bʌt; bət] ['gʊdnəs] !
But goodness !
但 善良 !

我的天哪！

[ʃiːz] [æn; ən]['ɔːf(ə)l] ['spʌŋki] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [wen] [ʃiːz] [wʌns]['ʌndə(r)] [wei] ,
she's an awful spunky little thing when she's once under way ,
她是 一个 可怕 活泼的 小的 事物 什么时候 她是 一次 在下面 方式 ,

她一旦跑起来，就是个精力旺盛得可怕的小家伙。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪti] [tʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
and it was pretty tough for her .
和 它 曾是 漂亮的 艰难的 为了 她 .

这对她来说相当艰难。

[ɪts] ['maɪti] ['sɜːt(ə)n] [ɪts] [nɒt][ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪn] ,
It's mighty certain it's not in her line ,
它是 强大的 肯定 它是 不是 在 她 线 ,

可以肯定的是，这不在她擅长的领域。

[bʌt; bət][ai] ['nidnt] [hæv; həv] [biːn] [kwaɪt][səʊ][hɑːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
but I needn't have been quite so hard with her .
但 我 不必 有 到过 相当 所以 难的 和 她 .

但我本不必对她那么严厉。

[hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !
Hang it all !
悬挂 它 全部 !

全部都挂掉！

[wɒt] [ˌeɪ 'em][ai]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [naʊ] ?
what am I going to do now ?
什么 是 我 去 到 做 现在 ?

我现在该怎么办？

[wɒt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪkɪnz] [meɪd] [ˌem 'i:] [kʌm] , ['eniweɪ] ?

What	in	the	Dickens	made	me	come	,	anyway	?
什么	在	这	狄更斯	制成	我	来	,	反正	?

究竟是什么让我来了兴致?

['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fu:l] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [ki:p] [maɪ'self] [ə'weɪ] .

Only	because	I'm	such	a	fool	I	couldn't	keep	myself	away	.
仅有的	因为	我是	这样的	一个	傻子	我	不能	保持	我	离开	.

都怪我太傻了，根本无法抗拒。

" [hi:; hi] [stʊd] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [tri:] [nɪə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

"	He	stood	leaning	against	a	tree	near	one	of	the	windows	.
"	他	站立	倾斜	反对	一个	树	靠近	一	的	这	视窗	.

他倚靠在一扇窗户附近的树上。

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [eə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [stɪl] .

The	summer	air	was	very	still	.
这	夏天	空气	曾是	非常	仍然	.

夏日的空气非常静谧。

['əʊnli] [ə'keɪʒnəli] [ðə; ði][bɜ:dz] [stɜ:d] [ɪn][ðeə(r)][nests] [ə'bʌv] [-]

Only	occasionally	the	birds	stirred	in	their	nests	above	[	58	]
仅有的	偶尔	这	鸟类	搅拌	在	他们的	巢穴	多于	[	-	]

只有偶尔，鸟儿才会在巢穴里活动[58]

[hɪz; ɪz] [hed]

his	head
他的	头

他的头

[ænd; ənd] [m'ɜ:məd] ['sli:pɪli] .

and	murmured	sleepily	.
和	低声说道	昏昏欲睡地	.

他迷迷糊糊地低声说道。

[wʌns] [sʌm; səm] ['restləs] ['ænɪm(ə)l] ['paʊndɪd] [ðə; ði][flɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɑ:n] .

Once	some	restless	animal	pounded	the	floor	of	the	barn	.
一次	一些	不安	动物	猛击	这	地面	的	这	谷仓	.

从前，有只躁动不安的动物在谷仓里跺脚。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ləʊ] [streɪn] [ɒv; əv]['mju:zɪk] ['stɑ:tld] [hɪm] .

Suddenly	a	low	strain	of	music	startled	him	.
突然	一个	低的	拉紧	的	音乐	惊慌	他	.

突然，一阵低沉的音乐声吓了他一跳。

[dɪd][ˌaɪ 'ti:] [kʌm] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊz] ?

Did	it	come	from	one	of	the	open	windows	?
做过	它	来	从	一	的	这	打开	视窗	?

是从哪扇敞开的窗户里传出来的?

['tɪmɪdli] [sɒft] [ˌaɪ 'ti:] ['saʊndɪd] , [æz; əz] [ðəʊ] ['fɪrɪŋ] [tu:; tə][let][ɪt'self][bi:; bi] [hɜ:d] — [wɪəd]

Timidly	soft	it	sounded	,	as	though	fearing	to	let	itself	be	heard	—	weird
胆怯地	柔软的	它	听起来	,	作为	尽管	害怕	到	让	本身	是	听到	—	诡异的

[ænd; ənd][sæd] .

and	sad	.
和	伤心	.

它的声音轻柔而胆怯，仿佛害怕被人听到——既怪异又悲伤。

[ðə; ði][mæn][aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] ['trembld] .

The	man	out	among	the	shadows	trembled	.
这	男人	出去	之中	这	阴影	颤抖	.

阴影中的男人颤抖着。

“ [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi][ʃiː; ʃi] ?
“ Can that be she ?
“ 能 那 是 她 ?

“那会是她吗？”

[hæz; həz][ʃiː; ʃi]['gɪv(ə)n][ɪn] ?
Has she given in ?
有 她 给定 在 ?

她屈服了吗?

” [ðə; ði]['mjuːzɪk] [gruː] [mɔː(r)] [ə'bændənd] .
” The music grew more abandoned .
” 这 音乐 生长 更多的 弃 .

“音乐变得越来越冷清。”

[ɪn][ɪts] ['sɒrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ɪts][tɪ'mɪdəti] .
In its sorrow it seemed to have forgotten its timidity .
在 它是 悲哀 它 似乎 到 有 被遗忘的 它是 胆怯 .

悲伤之中，它似乎忘记了自身的胆怯。

[ðə; ði] [lɒŋ] [nəʊts] [sɔb] [ænd; ənd] [məʊn] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['daɪɪŋ] ['ɪntuː]['kwaɪətə(r)] , [mɔː(r)]
The long notes sobbed and moaned , now and then dying into quieter , more
这 长的 笔记 啜泣 和 呻吟 , 现在 和 然后 垂死 进入 更安静 , 更多的
[in'triːt] [təʊnz] .
entreating tones .
恳求 音调 .

悠长的音符呜咽呻吟，时而渐渐消逝，变成更加安静、更加恳求的语调。

[ɪn][ðeə(r)] [tɪəz] [ðeɪ] [pɔːzd] [ænd; ənd] [preɪd] .
In their tears they paused and prayed .
在 他们的 眼泪 他们 暂停 和 祈祷 .

他们含泪停下，默默祈祷。

[ðə; ði]['lɪsənə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mjuˈzɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['melədi] [riːtʃt] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
The listener was a musician , and the melody reached the depths of his
这 听众 曾是 一个 音乐家 , 和 这 旋律 达到 这 深度 的 他的
[səʊl] .
soul .
灵魂 .

听者是一位音乐家，这旋律触动了他的灵魂深处。

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [hiː; hi] [kɔːld] [ɪn][ə; eɪ]['brəʊkən] [vɔɪs] , “ ['gɜːtruːd] .
Facing the window , he called in a broken voice , “ Gertrude .
面向 这 窗户 , 他 称为 在 一个 破碎的 嗓音 , “ 格特鲁德 .

他面向窗户，用破碎的声音喊道：“格特鲁德。”

” [ðə; ði]['mjuːzɪk] ['ɪnstəntli] [siːst] .
” The music instantly ceased .
” 这 音乐 即刻 停止 .

音乐瞬间停止了。

[ə; eɪ][glæd][kraɪ] [ræŋ] [aʊt] , “ ['hɜːmən] !
A glad cry rang out , “ Herman !
一个 高兴的 哭 响铃 出去 , “ 赫尔曼 !

一声欢呼响起：“赫尔曼！”

[maɪ] ['hɜːmən] !
my Herman !
我的 赫尔曼 !

我的赫尔曼!

" [ɪn][ə; eɪ]['sekənd] , [ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['vɔ:ltɪd] [ðə; ði] [ləʊ] [sɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɑ:lə(r)] ['wɪndəʊ] .

"	In	a	second	,	the	man	had	vaulted	the	low	sill	of	the	parlor	window	.
"	在	一个	第二	,	这	男人	有	拱形	这	低的	窗台	的	这	客厅	窗户	.

"一瞬间，那人就跃过了客厅窗户的低矮窗台。"

[hi:; hi] ['hʌrɪdli] [glɑ:ns, glæns] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] .

He	hurriedly	glanced	around	the	room	.
他	匆匆	瞥了一眼	大约	这	房间	.

他匆匆环顾了一下房间。

[nəʊ]['mju:zɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [tremblɪŋ] [fɔ:m] [wɒz; wəz] ['stedi]

No	musical	instrument	could	be	seen	,	but	a	trembling	form	was	steadying
不	音乐	乐器	可以	是	已见	,	但	一个	发抖	形式	曾是	稳定

[ɪt'self] [ə'genst] [ðə; ði] ['keɪsɪŋ] .

itself	against	the	casing	.
本身	反对	这	套管	.

没有看到任何乐器，但有一个颤抖的身影正倚靠在外壳上保持平衡。

" ['gɜ:ti] , [pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['gɜ:ti] ! " [-]

"	Gertie	,	poor	little	Gertie	!	"	[	59	]
"	格蒂	,	贫穷的	小的	格蒂	!	"	[	-	]

"可怜的小格蒂，可怜的小格蒂！"[59]

[ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] ['ɑ:nsə(r)d] , " [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [tru:] ?

A	faint	voice	answered	,	"	Is	it	true	?
一个	头晕的	嗓音	回答	,	"	是	它	真的	?

一个微弱的声音回答道："是真的吗？"

[kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ju:; jʊ] ?

Can	it	be	you	?
能	它	是	你	?

会是你吗?

[əʊ] ['hɜ:mən] !

O	Herman	!
哦	赫尔曼	!

哦，赫尔曼！

" [ə'gen] [ðə; ði]['mju:zɪk] [ræŋ] [aʊt] .

"	Again	the	music	rang	out	.
"	再次	这	音乐	响铃	出去	.

音乐再次响起。

[traɪ'ʌmfənt] [pi:l] [ðɪs] [taɪm] , [streɪn] ['ɑ:ftə(r)] [streɪn] [ɒv; əv] [tju:'mʌltʃuəs] [dʒɔɪ] , ['klɪərə(r)][ænd; ənd]

Triumphant	peals	this	time	,	strain	after	strain	of	tumultuous	joy	,	clearer	and
凯	果皮	这	时间	,	拉紧	后	拉紧	的	动荡的	喜悦	,	更清晰	和

['klɪərə(r)] ,

clearer	,
更清晰	,

这一次是凯旋的钟声，一波又一波汹涌澎湃的喜悦，越来越清晰。

[strɒŋgə(r)][ænd; ənd][strɒŋgə(r)] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] [nəʊts] [kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [həʊld][ðeə(r)] ['fʊlnɪs] .

stronger	and	stronger	,	until	the	notes	could	hardly	hold	their	fulness	.
更强	和	更强	,	直到	这	笔记	可以	几乎	抓住	他们的	充满	.

越来越强，直到音符几乎无法保持其饱满的状态。

[ɪn][ðə; ði]['pɑ:lə(r)] ['gɜ:tru:d] [ænd; ənd] ['hɜ:mən] [stʊd] ['geɪzɪŋ] ['ɪntu:] [i:tʃ] ['ʌðərz] ['stɑ:tld] [aɪz] .

In	the	parlor	Gertrude	and	Herman	stood	gazing	into	each	other's	startled	eyes	.
在	这	客厅	格特鲁德	和	赫尔曼	站立	凝视	进入	每个	其他的	惊慌	眼睛	.

在客厅里，格特鲁德和赫尔曼站着，惊愕地凝视着对方。

[ðə; ði][waɪld] , ['ræptʃərəs] [sɒŋ] [pɔːzd] ; [ðen] ['breɪkɪŋ] [aʊt][ɪn] ['stediə] [nəʊts] , ['iːv(ə)n][ænd; ənd]

The	wild	,	rapturous	song	paused	;	then	breaking	out	in	steadier	notes	,	even	and
这	荒野	,	欣喜若狂	歌曲	暂停	;	然后	打破	出去	在	更稳定	笔记	,	甚至	和

[rɪtʃ] ,

rich	,
富有的	,

那狂野而热烈的歌声戛然而止；随后又以更加平稳、均匀而饱满的音符响起。

[ˌaɪ 'tiː]['grædʒuəli] ['meləu] [ænd; ənd] [hʌʃt] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspəd] [breθ] .

it	gradually	mellowed	and	hushed	until	it	died	away	in	a	whispered	breath	.
它	逐步地	温和的	和	静静地	直到	它	死亡	离开	在	一个	低声说道	气息	.

它逐渐变得柔和、安静，直到最后在一声轻柔的呼吸中消失。

“ [ˌaɪ 'tiː] [endid] [laɪk][ə; eɪ] [preə(r)] [ɒv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	It	ended	like	a	prayer	of	thanksgiving	,	”	said	he	.
“	它	结束	喜欢	一个	祷告	的	感恩	,	”	说	他	.

“结尾就像是感恩的祷告，”他说。

['gɜːtruːd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] .

Gertrude	caught	her	breath	.
格特鲁德	捕捉	她	气息	.

格特鲁德倒吸了一口气。

“ [hʌʃ] !

“	Hush	!
“	嘘	!

“嘘！”

” [ʃiː; ʃi] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] , ['wɪspərɪŋ] , “ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

”	She	buried	her	face	in	her	hands	,	whispering	,	“	It	was	.
”	她	埋葬	她	脸	在	她	双手	,	耳语	,	“	它	曾是	.

她双手捂脸，低声说：“是的。”

[ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [naʊ] .

I	see	it	all	now	.
我	看	它	全部	现在	.

我现在都明白了。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['lɪt(ə)l] [tʃiː'iː] , — [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn] [els] .

It	must	have	been	little	Chee	,	—	there	is	no	one	else	.
它	必须	有	到过	小的	奇	,	—	那里	是	不	一	别的	.

一定是小奇，——不可能是别人。

” ['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ][streɪndʒ] , [njuː] [lait] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

”	Lifting	her	head	,	she	added	,	with	a	strange	,	new	light	in	her	eyes	,
”	举重	她	头	,	她	额外	,	和	一个	奇怪的	,	新的	光	在	她	眼睛	,

她抬起头，眼中闪过一丝奇异的光芒，补充道：

“ [əʊ] , ['hɜːmən] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θæŋkɪŋ] [gɒd][fɔː(r); fə(r)] ['ɑːnsərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][preə(r)] .

“	Oh	,	Herman	,	she	was	thanking	God	for	answering	her	prayer	.
“	哦	,	赫尔曼	,	她	曾是	谢谢	上帝	为了	回答	她	祷告	.

“哦，赫尔曼，她是在感谢上帝回应了她的祈祷。”

[ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	believe	it	.
我	相信	它	.

我相信。

” [ænd; ənd] [ðen] , [hɑ:f] [tʃəʊkt] [wɪð] ['fi:lɪŋ] , [ʃi:; ʃi][təʊld] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [nju:] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]
” And then , half choked with feeling , she told what she knew of her little
” 和 然后 , 一半 窒息 和 感觉 , 她 讲述 什么 她 知道 的 她 小的
['ɪndiən]['kʌz(ə)n] . [-]
Indian cousin . [60]
印度 表哥 . [-]

“然后，她哽咽着，讲述了她所了解的关于她的印度小表妹的事情。[60]

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

['kʌz(ə)n] ['gɜ:tru:d] [stəʊl] [ʌp] - [steəz] .
COUSIN GERTRUDE stole up - stairs .
表哥 格特鲁德 偷窃 向上 - 楼梯 .

表妹格特鲁德偷偷溜上了楼。

[tʃi:'i:] [hæd; həd] [hɜ:d] [gʊd] - [bai] [ə; eɪ] [fju:] ['moments] [bɪ'fɔ:(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['həʊpɪŋ] , [jet]
Chee had heard good - byes a few moments before , and was hoping , yet
奇 有 听到 好的 - 轮空 一个 很少 时刻 前 , 和 曾是 希望 , 然而
['fɪrɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [mait] [faɪnd][hɜ:(r); hə(r)] .
fearing , she might find her .
害怕 , 她 可能 寻找 她 .

Chee 几分钟前听到了告别声，她既希望又害怕能找到她。

[ðə; ði][tʃaɪld][sæt][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [rɪ'mu:vɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [s'tɒkɪŋz] .
The child sat by the window removing her stockings .
这 孩子 卫星 经过 这 窗户 移除 她 长筒袜 .

孩子坐在窗边，脱掉了她的长袜。

['dædi] [dʒoʊz] ['fɪdl] [leɪ] [ɒn][ðə; ði][bed] .
Daddy Joe's fiddle lay on the bed .
爸爸 乔的 小提琴 躺 在 这 床 .

乔爸爸的小提琴放在床上。

“ ['bɜ:di] , [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] ?
“ Birdie , how could you ?
“ 小鸟 , 如何 可以 你 ?

“伯蒂，你怎么能这样？”

[əʊ] , [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] ? ”
Oh , how could you ? ”
哦 , 如何 可以 你 ? ”

哦，你怎么能这样?

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , ” ['ɑ:nsə(r)d] [tʃi:'i:] , [ɪn][æn; ən][ɪk'saɪtɪd] [vɔɪs] .
“ I don't know , ” answered Chee , in an excited voice .
“ 我 不 知道 , ” 回答 奇 , 在 一个 兴奋的 嗓音 .

“我不知道，”Chee兴奋地回答道。

“ [ai] [traɪd] [nɒt][tu:; tə] [pleɪ] [aʊt] [laʊd] , [bʌt; bət][ai][gɒt] ['fi:lɪŋ] [s'ɒɹɪe] [ænd; ənd] [s'ɒɹɪe] ,
“ I tried not to play out loud , but I got feeling sorrier and sorrier ,
“ 我 尝试 不是 到 玩 出去 大声 , 但 我 得到 感觉 更抱歉 和 更抱歉 ,

“我尽量不大声演奏，但我越来越感到难过。”

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] ['əʊnli][let][ˌem 'i:][help] .
and wishing He would only let me help .
和 祝 他 会 仅有的 让 我 帮助 .

我多么希望祂只允许我帮忙。

[ænd; ənd][ai] [fə'gɒt] [tuː; tə] [pleɪ] [stɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ][mænz] [vɔɪs] ,

And	I	forgot	to	play	still	,	and	then	I	heard	a	man's	voice	,
和	我	忘了	到	玩	仍然	,	和	然后	我	听到	一个	男人的	嗓音	,

于是我忘了继续演奏，然后我听到一个男人的声音，

[ænd; ənd] [hɜːd] [juː; jʊ]['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd][ai] [njuː] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] ,

and	heard	you	answer	,	and	I	knew	everything	was	all	right	,
和	听到	你	回答	,	和	我	知道	一切	曾是	全部	正确的	,

听到你的回答，我就知道一切都好。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][səʊ] ['hæpi] [ai][dʒʌst] [snætʃt] [ʌp] ['dædiz] ['fɪdl] [ænd; ənd] [pleɪd] [aʊt][maɪ]

and	I	was	so	happy	I	just	snatched	up	Daddy's	fiddle	and	played	out	my
和	我	曾是	所以	快乐的	我	只是	抢夺	向上	爸爸的	小提琴	和	玩	出去	我的

[glæd] .

glad	.
高兴的	.

我高兴极了，一把抓起爸爸的小提琴，拉出了我的快乐。

[ai]['dɪd(ə)nt][keə(r)] [huː] [hɜːd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [ænd; ənd] , [əʊ] , ['kʌz(ə)n] ['gɜːtruːd] , [ai][felt]

I	didn't	care	who	heard	,	for	a	minute	;	and	,	oh	,	Cousin	Gertrude	,	I	felt
我	没有	关心	WHO	听到	,	为了	一个	分钟	;	和	,	哦	,	表哥	格特鲁德	,	我	毛毡

[ˌaɪ 'tiː] — [ai][felt][ˌaɪ 'tiː] . ”

it	—	I	felt	it	.	”
它	—	我	毛毡	它	.	”

我当时根本不在乎谁会听到；哦，格特鲁德表妹，我感觉到了——我真的感觉到了。

“ [felt] [wɒt] , [tʃaɪldi] ? ” [-]

“	Felt	what	,	Childie	?	”	[	61	]
“	毛毡	什么	,	孩子	?	”	[	-	]

“感觉到了什么，孩子？”[61]

“ [waɪ] , [ðə; ði]['mjuːzɪk] — [wei] [daʊn] [ɪn][maɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd][ɔːl]['əʊvə(r)][ˌem 'iː] ,

“	Why	,	the	music	—	way	down	in	my	heart	,	and	all	over	me	,
“	为什么	,	这	音乐	—	方式	向下	在	我的	心	,	和	全部	超过	我	,

“为什么，音乐——深深地扎根在我的内心深处，遍布我的全身，

[dʒʌst][laɪk][ai][dɪd][æt; ət][ðə; ði] ['kɒnsət] .

just	like	I	did	at	the	concert	.
只是	喜欢	我	做过	在	这	音乐会	.

就像我在演唱会上做的那样。

[ai][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ɪts] ['sʌmθɪŋ] ,

I	don't	know	what	to	call	it	,	but	it's	something	,
我	不	知道	什么	到	称呼	它	,	但	它是	某物	,

我不知道该怎么称呼它，但它确实是某种东西。

[ænd; ənd] [aɪv] [traɪd][tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

and	I've	tried	to	feel	it	for	such	a	long	time	.
和	我已经	尝试	到	感觉	它	为了	这样的	一个	长的	时间	.

我努力想要感受它已经很久了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][hæv; həv] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][səʊ] ['hæpi] — [səʊ] ['hæpi] , [juː; jʊ][kænt]

And	now	I	have	,	and	it	makes	me	so	happy	—	so	happy	,	you	can't
和	现在	我	有	,	和	它	制作	我	所以	快乐的	—	所以	快乐的	,	你	不能

[nəʊ] .

know	.
知道	.

现在我拥有了，这让我非常开心——开心到你无法想象。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [meɪks] [ˌem 'iː][glæd][ɔːl] [θruː] , [ænd; ənd][ai] [fiːl] [laɪk] ['kraɪɪŋ] , [tuː] . ”

It	just	makes	me	glad	all	through	,	and	I	feel	like	crying	,	too	.	”
它	只是	制作	我	高兴的	全部	通过	,	和	我	感觉	喜欢	哭泣	,	也	.	”

这让我从头到尾都感到高兴，我也想哭了。

“ [ai][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][juː; jʊ] , [maɪ] [əʊn] ['lɪt(ə)l][bɜːd] .

“	I	am	as	happy	as	you	,	my	own	little	Bird	.
“	我	是	作为	快乐的	作为	你	,	我的	自己的	小的	鸟	.

“我的小鸟，我跟你一样快乐。”

” - [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'raʊnd] ['gɜːrtruːdz] [nek] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , “ [hiː; hi][dɪd][hɪə(r)] ,

”	Chee's	arms	were	around	Gertrude's	neck	,	as	she	asked	,	“	He	did	hear	,
”	-	武器	是	大约	格特鲁德的	脖子	,	作为	她	问	,	“	他	做过	听到	,

['dɪd(ə)nt][hiː; hi] ? ”

didn't	He	?	”
没有	他	?	”

“琪的双臂搂着格特鲁德的脖子，她问道：‘他听到了，对吗？’”

“ [jes] , [maɪ] ['kʌmfət] , [hiː; hi][dɪd][hɪə(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['gɜːtruːd] , [tɪəz] [ə'gen] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,

“	Yes	,	my	comfort	,	He	did	hear	,	”	answered	Gertrude	,	tears	again	in	her	voice	,
“	是的	,	我的	舒适	,	他	做过	听到	,	”	回答	格特鲁德	,	眼泪	再次	在	她	嗓音	,

“是的，我的安慰，他听到了，”格特鲁德回答道，声音里又充满了泪水。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [helpt] [hɪm] . ”

“	but	you	helped	Him	.	”
“	但	你	帮助	他	.	”

但你帮助了他。

“ [ai] [helpt] [hɪm] ? ” ['ekəud] [tʃiː'iː] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['ɔːlməʊst] ['sædli] .

“	I	helped	Him	?	”	echoed	Chee	,	shaking	her	head	almost	sadly	.
“	我	帮助	他	?	”	回声	奇	,	摇晃	她	头	几乎	令人遗憾的是	.

“我帮过他吗？”琪重复道，几乎带着一丝悲伤地摇了摇头。

“ [nəʊ] , [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][səʊ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [niːd] [ˌem 'iː] .

“	No	,	I	wanted	to	so	much	,	but	He	didn't	need	me	.
“	不	,	我	通缉	到	所以	很多	,	但	他	没有	需要	我	.

“不，我非常想那样做，但他不需要我。”

” ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['gɜːtruːd] [sed] , “ ['lɪs(ə)n] ,

”	After	a	little	,	Gertrude	said	,	“	Listen	,
”	后	一个	小的	,	格特鲁德	说	,	“	听	,

过了一会儿，格特鲁德说：“听着，

[waɪl] [ai] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [helpt] — [jʊl] [siː] [hiː; hi][dɪd] [niːd] [juː; jʊ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

while	I	tell	you	how	you	helped	—	you'll	see	He	did	need	you	,	after	all	.
尽管	我	告诉	你	如何	你	帮助	—	你会	看	他	做过	需要	你	,	后	全部	.

当我告诉你你是如何帮助他的——你就会明白，他终究还是需要你的。

“ [ai] [lʌv] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] , [tuː] — [nɒt][æz; əz][juː; jʊ][duː; də] .

“	I	love	the	violin	,	too	—	not	as	you	do	.
“	我	爱	这	小提琴	,	也	—	不是	作为	你	做	.

“我也喜欢小提琴——但和你不一样。”

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['piːp(ə)l] [ɪk'spektɪd] [ai] [wʊd] .

I	wanted	to	play	because	people	expected	I	would	.
我	通缉	到	玩	因为	人们	预期的	我	会	.

我想上场比赛，因为大家都期望我上场。

[ai][felt] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , ['ɑːftə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] ['stʌdi] ,

I	felt	too	proud	to	say	that	,	after	years	of	study	,
我	毛毡	也	自豪的	到	说	那	,	后	年	的	学习	,

经过多年的学习，我自尊心太强，说不出这样的话。

[ai][kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['pleɪə(r)] ,

I	could	never	be	a	great	player	,
我	可以	绝不	是	一个	伟大的	玩家	,

我永远不可能成为一名伟大的球员，

[ænd; ənd][səʊ][ai][kept][ɒn] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [wʌn] ['tiːtʃə(r)] ['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)] .

and	so	I	kept	on	working	with	one	teacher	after	another	.
和	所以	我	保留	在	在职的	和	一	老师	后	其他	.

于是，我就这样不断地跟不同的老师学习。

['faɪnəli] , [-]

Finally	,	[	62	]
最后	,	[	-	]

最后，[62]

['mɪstə(r)] . [fə'rɑːr] , [ðæt] [ɪz][maɪ] ['hɜːmən] ,

Mr	.	Farrar	,	that	is	my	Herman	,
先生	.	法拉尔	,	那	是	我的	赫尔曼	,

法拉尔先生，那就是我的赫尔曼。

[təʊld][ˌem 'iː][ai][hæd; həd]['betə(r)][nɒt] [spend] [ɔːl][maɪ][taɪm][ænd; ənd] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['eni]

told	me	I	had	better	not	spend	all	my	time	and	money	for	that	any
讲述	我	我	有	更好的	不是	花费	全部	我的	时间	和	钱	为了	那	任何

[lɒŋgə(r)] .

longer	.
更长	.

他告诉我最好不要再把所有的时间和金钱都花在那件事上了。

[hiː; hi] [sed] [ai][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ai][kʊd; kəd]['nevə(r)][gəʊ] [mʌtʃ] [bɪ'jɒnd] ,

He	said	I	had	come	to	a	place	where	I	could	never	go	much	beyond	,
他	说	我	有	来	到	一个	地方	在哪里	我	可以	绝不	去	很多	超过	,

他说我已经到了一个无法再往前走的地步。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [mɔː(r)][frɒm; frəm] [praɪd] [ðæn; ðən][frɒm; frəm] [lʌv] — [dʒʌst]

and	that	I	wanted	to	play	more	from	pride	than	from	love	—	just
和	那	我	通缉	到	玩	更多的	从	自豪	比	从	爱	—	只是

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ]['peərənts][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] ,

because	my	parents	had	decided	,
因为	我的	父母	有	决定	,

我之所以想踢球，更多是出于自尊而非热爱——仅仅因为我的父母做出了这个决定。

[wen] [ai][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ðæt] ['mjuːzɪk][wɒz; wəz][maɪ][fɜːst] [gɪft] .

when	I	was	but	a	child	,	that	music	was	my	first	gift	.
什么时候	我	曾是	但	一个	孩子	,	那	音乐	曾是	我的	第一的	礼物	.

当我还是个孩子的时候，音乐就是我收到的第一份礼物。

[ai][hæd; həd] [faʊnd] [truː] [wɒt] [hiː; hi] [sed] ,

I	had	found	true	what	he	said	,
我	有	成立	真的	什么	他	说	,

我发现他说的都是真的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː]['æŋgri] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][deə(r)][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] .

but	it	made	me	angry	that	he	should	dare	to	tell	me	.
但	它	制成	我	生气的	那	他	应该	敢	到	告诉	我	.

但他竟然敢告诉我，这让我很生气。

[ai] [sed] [sʌm; səm] [wɜːdz] [bæk] .

I	said	some	words	back	.
我	说	一些	字	后退	.

我回了几句话。

[hiː; hi] [ri'tɔːt] .

He	retorted	.
他	反驳	.

他反驳道。

[wɪr] [bəuθ] ['sɒri] [naʊ] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][səʊ] [vekst] [ðen] ,

We're	both	sorry	now	,	but	I	was	so	vexed	then	,
是	两个都	对不起	现在	,	但	我	曾是	所以	烦恼	然后	,

我们现在都很后悔，但我当时真的很生气。

[ai] [sed] [ai] [wʊd] ['nevə(r)] [tʌtʃ] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] [ə'gen] .

I	said	I	would	never	touch	the	violin	again	.
我	说	我	会	绝不	触碰	这	小提琴	再次	.

我说过我再也不会碰小提琴了。

[maɪ]['tempə(r)] [ə'fendɪd] [hɪm] , [hɪz; ɪz]['ɔːlsəʊ][rəʊz] ,

My	temper	offended	him	,	his	also	rose	,
我的	脾气	被冒犯了	他	,	他的	还	玫瑰	,

我的脾气惹恼了他，他也生气了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌn'tɪl][ai] [tʊk] [bæk] [maɪ] [wɜːdz] .

and	he	said	he	would	not	speak	to	me	until	I	took	back	my	words	.
和	他	说	他	会	不是	说话	到	我	直到	我	采取	后退	我的	字	.

他说，除非我收回我说过的话，否则他不会跟我说话。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ai][hæd; həd][set][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] .

“	It	was	the	day	I	had	set	to	come	here	.
“	它	曾是	这	天	我	有	放	到	来	这里	.

“这是我计划来这里的一天。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][veɪ'keɪʃ(ə)n] ,

He	was	just	going	to	the	woods	for	his	vacation	,
他	曾是	只是	去	到	这	树林	为了	他的	假期	,

他只是去树林里度假而已。

[bʌt; bət][hiː; hi][felt][səʊ][sæd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ] , [ænd; ənd][went] [bæk] [həʊm] [ɪn'sted] .

but	he	felt	so	sad	he	could	not	go	,	and	went	back	home	instead	.
但	他	毛毡	所以	伤心	他	可以	不是	去	,	和	去	后退	家	反而	.

但他感到非常难过，无法前往，于是便回家了。

[ðen] [wʌn] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [driːm] [ðæt] ['trʌbld] [hɪm] ,

Then	one	night	he	had	a	horrible	dream	that	troubled	him	,
然后	一	夜晚	他	有	一个	可怕	梦	那	麻烦	他	,

一天晚上，他做了一个可怕的梦，一直困扰着他。

[səʊ][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ai][wɒz; wəz] ['riːəli] [seɪf] [ænd; ənd] [wel] .

so	he	came	to	see	if	I	was	really	safe	and	well	.
所以	他	来了	到	看	如果	我	曾是	真的	安全的	和	出色地	.

所以他过来看看我是否真的平安无事。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] , [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

He	says	that	,	down	in	his	heart	,
他	说道	那	,	向下	在	他的	心	,

他说，在他内心深处，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['həʊpɪŋ][ai][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [bæk] [maɪ] [wɜːdz] .

he	was	hoping	I	was	ready	to	take	back	my	words	.
他	曾是	希望	我	曾是	准备好	到	拿	后退	我的	字	.

他希望我能收回我说过的话。

“ [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ai] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] — [hiː; hi][wɒz; wəz][aʊt]

“	While	he	was	wishing	so	much	I	would	come	to	him	—	he	was	out
“	尽管	他	曾是	祝	所以	很多	我	会	来	到	他	—	他	曾是	出去

['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] ,

under	the	trees	,
在下面	这	树木	,

“他当时非常希望我能去他身边——他当时正待在树下，

[juː; jʊ] [nəʊ] — [hiː; hi] [hɜːd] ['mjuːzɪk] .

you	know	—	he	heard	music	.
你	知道	—	他	听到	音乐	.

你知道——他听到了音乐。

[hiː; hi] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ai][wɒz; wəz] [-]

He	thought	for	a	moment	I	was	[	63	]
他	想法	为了	一个	片刻	我	曾是	[	-	]

他一度以为我是[63]

['pleɪɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] [ai] ['wʌznt] — [wel] ,

playing	,	and	when	he	reached	me	and	found	out	I	wasn't	—	well	,
玩耍	,	和	什么时候	他	达到	我	和	成立	出去	我	不是	—	出色地	,

玩耍的时候，当他找到我，发现我不是——好吧，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bəuθ][səʊ][glæd][tuː; tə][biː; bi][tə'geðə(r)] [ə'gen] [wiː; wi] [fə'gɒt] [wɪtʃ] [wʌn][wɒz; wəz]

we	were	both	so	glad	to	be	together	again	we	forgot	which	one	was
我们	是	两个都	所以	高兴的	到	是	一起	再次	我们	忘了	哪个	一	曾是

[tuː; tə] [bleɪm] .

to	blame	.
到	责备	.

我们俩都太高兴能再次在一起了，以至于忘记了是谁的错。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] ['sɪli] [tuː; tə][hæv; həv] ['kwɒrəld] [æt; ət][ɔːl] [wen] [wiː; wi] [ˌʌndə'stʊd] [ænd; ənd]

It	seemed	very	silly	to	have	quarrelled	at	all	when	we	understood	and
它	似乎	非常	愚蠢的	到	有	争吵	在	全部	什么时候	我们	理解	和

[lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][səʊ] .

loved	each	other	so	.
喜爱	每个	其他	所以	.

我们彼此如此了解、如此相爱，当初争吵显得非常愚蠢。

['eniweɪ] , [naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][glæd][tuː; tə][biː; bi] [tə'geðə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [fə'get] ['evriθɪŋ]

Anyway	,	now	we	are	only	glad	to	be	together	again	and	forget	everything
反正	,	现在	我们	是	仅有的	高兴的	到	是	一起	再次	和	忘记	一切

.

:

.

总之，现在我们只庆幸能再次相聚，把一切都忘掉。

[kænt] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['nevə(r)][hæv; həv] [kʌm] [raɪt] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [nɒt] [pleɪd]

Can't	you	see	how	it	might	never	have	come	right	if	you	had	not	played
不能	你	看	如何	它	可能	绝不	有	来	正确的	如果	你	有	不是	玩

[wen] [juː; jʊ][dɪd] ?

when	you	did	?
什么时候	你	做过	?

难道你看不出，如果你当时没有参与，事情可能永远不会有好结果吗?

" [tʃiː'iː] [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fʊl] .

"	Chee	made	no	answer	,	her	heart	was	full	.
"	奇	制成	不	回答	,	她	心	曾是	满的	.

Chee没有回答，她心中充满了悲伤。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	Of	course	,	"	she	continued	,
"	的	课程	,	"	她	持续	,

"当然，"她继续说道。

“ [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [stɒpt] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][kʊd; kəd]
“ if he had stopped to think he would have known it never could
“ 如果 他 有 停止 到 思考 他 会 有 已知 它 绝不 可以
[hæv; həv] [biːn] [maɪ] ['pleɪɪŋ] ,
have been my playing ,
有 到过 我的 玩耍 ,

“如果他停下来想一想，他就会知道那绝不可能是我演奏的。”

— [hiː; hi] [nəʊz] [ˌem 'iː][səʊ] [wel] , — [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt]['riːəlaɪz] .
— he knows me so well , — but he was anxious and didn't realize .
— 他 知道 我 所以 出色地 , — 但 他 曾是 焦虑的 和 没有 意识到 .

—他非常了解我，—但他当时很焦虑，没有意识到这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] , [hiː; hi] [sed] , [ðə; ði]['mjuːzɪk][mʌst; məst][biː; bi][maɪn] ,
It seemed to him , he said , the music must be mine ,
它 似乎 到 他 , 他 说 , 这 音乐 必须 是 矿 ,

他说，在他看来，这音乐一定是属于我的。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [bæk] [maɪ] [wɜːdz] .
he wanted so much I should take back my words .
他 通缉 所以 很多 我 应该 拿 后退 我的 字 .

他想要的那么多，我应该收回我说过的话。

“ [juː; jʊ][dɪd][help] , [maɪ] ['bɜːdi] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['ʃɑːnt] [biː; bi][left][tuː; tə] [sɪŋ] [ə'ləʊn]['eni][lɒŋgə(r)] .
“ You did help , my Birdie , but you sha'n't be left to sing alone any longer .
“ 你 做过 帮助 , 我的 小鸟 , 但 你 不会 是 左边 到 唱歌 独自的 任何 更长 .

“你确实帮了忙，我的小鸟，但你不会再独自歌唱了。”

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

” [ə; eɪ] [njuː] [laɪt] ['dɔːnɪŋ] , “ [naʊ] [aɪ] [nəʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [lʌv] [tuː; tə] [θɪŋk] [oʊpɪtʃi] [miːnz] [ə; eɪ]
” a new light dawning , “ now I know why you love to think Opechee means a
” 一个 新的 光 黎明 , “ 现在 我 知道 为什么 你 爱 到 思考 奥佩奇 方法 一个
[sɒŋ] - [bɜːd] ,
song - bird ,
歌曲 - 鸟 ,

“一道新的曙光出现了，” “现在我知道为什么你喜欢认为Opechee的意思是鸣禽了。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði]['saɪlənt][tʃaɪld] [wɪð] [njuː] ['fɒndnəs] .
” and she kissed the silent child with new fondness .
” 和 她 亲吻 这 沉默的 孩子 和 新的 喜爱 .

她满怀新的爱意亲吻了这个沉默的孩子。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][raɪd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [maɪ] ['hɜːmən] [ænd; ənd][ai] ,
“ We are going to ride in the morning , my Herman and I ,
“ 我们 是 去 到 骑 在 这 早晨 , 我的 赫尔曼 和 我 ,

“明天早上我和赫尔曼要去骑马，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːn] [pə'hæps] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
and when we return perhaps we will have something to tell you .
和 什么时候 我们 返回 也许 我们 将要 有 某物 到 告诉 你 .

等我们回来的时候，或许会有一些事情要告诉你们。

[bʌt; bət][əʊ] , [maɪ] ['preʃəs] [-]
But oh , my precious [64]
但 哦 , 我的 宝贵的 [-]

但是，哦，我的宝贝[64]

['kʌz(ə)n] , [juː; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)] , ['nevə(r)] [nəʊ] [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .

cousin	,	**you**	**can**	**never**	,	**never**	**know**	**all**	**you**	**have**	**done**	**for**	**us**	.
表哥	,	你	能	绝不	,	绝不	知道	全部	你	有	完毕	为了	我们	.

表哥，你永远、永远无法知道你为我们做了多少事。

” [tʃiː'iː] ['əʊnli] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪv] ['lɪt(ə)l] [ʃeɪk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] , “ [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ˌem 'iː]

”	**Chee**	**only**	**answered**	**with**	**a**	**grave**	**little**	**shake**	**of**	**her**	**head**	,	“	**It**	**wasn't**	**me**
”	奇	仅有的	回答	和	一个	严重	小的	摇	的	她	头	,	“	它	不是	我

,

,

,

Chee只是严肃地轻轻摇了摇头，回答说：“不是我。”

- [twɒz]['əʊnli][ˈaʊə(r)]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] ” — [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['tendəli] — “ ['dædi]

-	**twas**	**only**	**Our**	**Father**	,	**and**	”	—	**she**	**added**	**tenderly**	—	“	**Daddy**
-	那是	仅有的	我们的	父亲	,	和	”	—	她	额外	温柔地	—	“	爸爸

“那只是我们的父亲，还有，”她温柔地补充道，“爸爸

[dʒoʊz] ['fɪdl] . ” [-]

Joe's	**fiddle**	.	”	**[**	**65**	**]**
乔的	小提琴	.	”	[	-	]

乔的小提琴。”[65]

['tʃæptə(r)] [eks] .

CHAPTER	**X**	.
章	X	.

第十章

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] , ['mɪstə(r)] . [fə'rɑːr] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] ['kʌz(ə)n]

IN	**the**	**morning**	,	**as**	**he**	**had**	**promised**	,	**Mr**	.	**Farrar**	**came**	**to**	**take**	**Cousin**
在	这	早晨	,	作为	他	有	承诺	,	先生	.	法拉尔	来了	到	拿	表哥

['gɜːtruːd] [tuː; tə][draɪv] .

Gertrude	**to**	**drive**	.
格特鲁德	到	驾驶	.

早上，法拉尔先生按照约定来接表妹格特鲁德开车。

“ [tʃiː'iː] ! [tʃiː'iː] !

“	**Chee**	**!**	**Chee**	**!**
“	奇	!	奇	!

“咿！咿！

[nʌt] - [braʊn] ['meɪdn] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

Nut	**-**	**Brown**	**Maiden**	,	**where**	**are**	**you**	**?**
坚果	-	棕色的	少女	,	在哪里	是	你	?

棕褐色少女，你在哪里?

” ['stepɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['steəweɪ] , ['gɜːtruːd] [kɔːld] , [mɔː(r)] ['ɜːnɪstli] , “ ['bɜːdi] , [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] .

”	**Stepping**	**to**	**the**	**stairway**	,	**Gertrude**	**called**	,	**more**	**earnestly**	,	**“**	**Birdie**	,	**I**	**want**	**you**	.
”	步进	到	这	楼梯	,	格特鲁德	称为	,	更多的	切实	,	“	小鸟	,	我	想	你	.

格特鲁德走到楼梯口，更加认真地喊道：“伯蒂，我需要你。”

” [ə; eɪ] [ʃaɪ] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [piə] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] , “ [pliːz] , ['kʌz(ə)n] ['gɜːtruːd] , [hæv; həv][ai][gɒt]

”	**A**	**shy**	**little**	**face**	**peered**	**over**	**the**	**railing**	,	**“**	**Please**	,	**Cousin**	**Gertrude**	,	**have**	**I**	**got**
”	一个	害羞的	小的	脸	窥视	超过	这	栏杆	,	“	请	,	表哥	格特鲁德	,	有	我	得到

[tuː; tə] [kʌm] [daʊn] ? ”

to	**come**	**down**	**?**	**”**
到	来	向下	?	”

一张害羞的小脸从栏杆上探了出来，“格特鲁德表姐，请问我必须下来吗？”

“ [waɪ] , [tʃiː'iː] , [ˌwʊdnt] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] ?

“	**Why**	,	**Chee**	,	**wouldn't**	**you**	**like**	**to**	**?**
“	为什么	,	奇	,	不会	你	喜欢	到	?

“奇，你为什么不想呢？”

[ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm][wʌn][hɪə(r)][ai][wɒnt][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] . ”
There is some one here I want you to see . ”
那里 是 一些 一 这里 我 想 你 到 看 . ”

这里有个我想介绍给你见的人。

“ [jes] , [ai] [nəʊ] , [bʌt; bət][aɪ'd]['rɑːðə(r)] [lʊk] [æt; ət][hɪm] [θruː] [ðə; ði]['pɑːlə(r)][blaɪndz] .
“ Yes , I know , but I'd rather look at him through the parlor blinds .
“ 是的 , 我 知道 , 但 ID 相当 看 在 他 通过 这 客厅 百叶窗 .

“是的，我知道，但我宁愿透过客厅的百叶窗看着他。”

” ['gɜːtruːd] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
” Gertrude showed her disappointment .
” 格特鲁德 显示 她 失望 .

格特鲁德流露出了失望之情。

[tʃiː'iː] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['jiːldɪd] , [ik'skleim] , “ [wel] ,
Chee watched her and yielded , exclaiming , “ Well ,
奇 观看 她 和 产生 , 惊呼 , “ 出色地 ,

Chee看着她，然后屈服了，惊呼道：“好吧，

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['ɔːf(ə)l] [praʊd] [ɒv; əv][hɪm][tuː; tə] [fiːl] [səʊ][bæd] .
you must be awful proud of him to feel so bad .
你 必须 是 可怕 自豪的 的 他 到 感觉 所以 坏的 .

你一定为他感到无比自豪，才会如此难过。

[ai] [sə'pəʊz] [aɪ'd] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] .
I suppose I'd ought to come .
我 认为 ID 应该 到 来 .

我想我该来了。

” ['kʌz(ə)n] ['gɜːrtruːdz] [tʃiːks] [gruː] ['pɪŋkə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [lʊk] [dɪs'pliːzd] ;
” Cousin Gertrude's cheeks grew pinker , but she did not look displeased ;
” 表哥 格特鲁德的 脸颊 生长 粉红 , 但 她 做过 不是 看 不高兴 ;

“表妹格特鲁德的脸颊变得更红了，但她看起来并不生气；

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə] [tʃiː'iː] .
she only held out her hand to Chee .
她 仅有的 握住 出去 她 手 到 奇 .

她只向Chee伸出了手。

['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [mait] [seɪ] [tuː; tə] [-]
Wondering what she might say to [66]
好奇 什么 她 可能 说 到 [-]

想知道她会说什么[66]

[pʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][mɔː(r)][æt; ət] [iːz] , [ʃiː; ʃi][led][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][və'rændə] .
put the little girl more at ease , she led her to the veranda .
放 这 小的 女孩 更多的 在 舒适 , 她 引领 她 到 这 阳台 .

为了让小女孩放松下来，她领着她来到阳台上。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [blɒk] , ['strəʊkɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ]
A gentleman was standing by the carriage block , stroking the mane of a
一个 绅士 曾是 常设 经过 这 运输 堵塞 , 抚摸 这 鬃毛 的 一个
[hɔːs] .
horse .
马 .

一位绅士站在马车停靠处，抚摸着一匹马的鬃毛。

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [tʃiːˈiː] [hiː; hi] [ˈkwɪkli] [rɪˈmuːvd] [hɪz; ɪz][hæt] , [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə][sʌm; səm][faɪn]
At **sight** **of** **Chee** **he** **quickly** **removed** **his** **hat** **,** **as** **though** **to** **some** **fine**
在 视线 的 奇 他 迅速地 已移除 他的 帽子 , 作为 尽管 到 一些 美好的
[ˈleɪdi] .
lady **.**
女士 .

一见到 Chee，他就迅速摘下帽子，仿佛是在向一位美丽的女士致敬。

“ [səʊ] [ðɪs] [ɪz][ˈlɪt(ə)l] [tʃiːˈiː] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ˈaʊə(r)] [swiːt] [ˈsɪŋə(r)] , [ˈəʊnli][ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [ˈriːəli] [sɪŋ] ,
“ **So** **this** **is** **little** **Chee** **,** **”** **said** **he** **,** **“** **our** **sweet** **singer** **,** **only** **she** **doesn't** **really** **sing** **,**
“ 所以 这 是 小的 奇 , ” 说 他 , “ 我们的 甜的 歌手 , 仅有的 她 不 真的 唱歌 ,

“这就是小琪，”他说，“我们可爱的歌手，只不过她其实并不唱歌。”

[ʃiː; ʃi] [pleɪz] .
she **plays** **.**
她 演出 .

她会演奏。

[gʊd] [ˈmɔːnɪŋ] , [maɪ][dɪə(r)] . ”
Good **morning** **,** **my** **dear** **.** **”**
好的 早晨 , 我的 亲爱的 . ”

早上好，亲爱的。

“ [gʊd] [ˈmɔːnɪŋ] .
“ **Good** **morning** **.**
“ 好的 早晨 .

“早上好。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ] [jet] .
I **don't** **know** **just** **what** **to** **call** **you** **yet** **.**
我 不 知道 只是 什么 到 称呼 你 然而 .

我还没想好该怎么称呼你。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [siːm] [kwaɪt][kaɪnd][tuː; tə][seɪ] - [ˈmɪstə(r)] . [fəˈrɑːr] , - [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈkʌz(ə)n]
It **doesn't** **seem** **quite** **kind** **to** **say** **'** **Mr** **.** **Farrar** **,** **'** **when** **you** **are** **Cousin**
它 不 似乎 相当 种类 到 说 - 先生 . 法拉尔 , - 什么时候 你 是 表哥
[ˈgɜːrtruːdz] [best] [frend] ,
Gertrude's **best** **friend** **,**
格特鲁德的 最好的 朋友 ,

当你是格特鲁德表妹最好的朋友时，称呼她“法拉尔先生”似乎不太礼貌。

[dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] ?
does **it** **?**
做 它 ?

是吗?

[ʃiː; ʃi][kɔːlz][juː; jʊ] - [maɪ] [ˈhɜːmən] , - [bʌt; bət][aɪm][əˈfreɪd] [ʃɪd] [ˈrɑːðə(r)][aɪ] [ˌwʊdnt] [seɪ] [ðæt] , [tuː] .
She **calls** **you** **'** **my** **Herman** **,** **'** **but** **I'm** **afraid** **she'd** **rather** **I** **wouldn't** **say** **that** **,** **too** **.**
她 呼叫 你 - 我的 赫尔曼 , - 但 我是 害怕的 棚 相当 我 不会 说 那 , 也 .

她叫你“我的赫尔曼”，但我恐怕她更希望我不要这么说。

” [ˈmɪstə(r)] . [fəˈrɑːr] [wɒz; wəz] [pliːzd] [wɪð] [ðɪs] [ˈaːtlisnis] , [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [ɒv; əv] [tʃiːˈiː] , [səʊ]
” **Mr** **.** **Farrar** **was** **pleased** **with** **this** **artlessness** **,** **characteristic** **of** **Chee** **,** **so**
” 先生 . 法拉尔 曾是 高兴 和 这 纯真 , 特征 的 奇 , 所以
[ˌʌnˈlaɪk] [ˈeni] [ˈbəʊldnəs] ,
unlike **any** **boldness** **,**
与此不同 任何 大胆 ,

“法拉尔先生很欣赏奇的这种质朴，这与他任何大胆的风格都截然不同。”

[səʊ][laɪk][ˈəʊpən] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪn][wʌn][ʃiː; ʃi] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ˈrekəgˈnaɪzd][tuː; tə][biː; bi] [ˈwɜːðɪ] .
so **like** **open** **confidence** **in** **one** **she** **instinctively** **recognized** **to** **be** **worthy** **.**
所以 喜欢 打开 信心 在 一 她 本能地 认可 到 是 值得 .

所以就像她本能地对一个值得信任的人充满自信一样。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] , “ [aɪl] [trʌst] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [trʌst]

Her	voice	at	such	times	seemed	to	say	,	“	I'll	trust	you	,	you	may	trust
她	嗓音	在	这样的	时代	似乎	到	说	,	“	患病的	相信	你	,	你	可能	相信

[ˌem ˈiː] .

me	.
我	.

在这种时候，她的声音仿佛在说：“我会信任你，你也可以信任我。”

” [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈtwiŋkl] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] [ˈgreɪvli] , [ˈsiːmɪŋ] [nɒt] [tuː; tə] [ˈnəʊtɪs] [ˈgɜːtruːd] , “

”	His	eyes	twinkled	,	but	he	said	gravely	,	seeming	not	to	notice	Gertrude	,	“
”	他的	眼睛	闪烁	,	但	他	说	严重地	,	似乎	不是	到	注意	格特鲁德	,	“

[səˈpəʊz] [juː; jʊ] [ˈkɒmprəmaɪz] ,

Suppose	you	compromise	,
认为	你	妥协	,

他的眼睛闪闪发光，但他神情严肃地说，似乎没有注意到格特鲁德，“假设你做出妥协，

[ænd; ənd] [seɪ] - [ˈaʊə(r)] [ˈhɜːmən] . -

and	say	'	our	Herman	.	'
和	说	-	我们的	赫尔曼	.	-

然后说“我们的赫尔曼”。

” [tʃiːˈiː] [geɪv] [ə; eɪ] [pəˈplekst] [glɑːns] [təˈwɔːd] [ˈgɜːtruːd] .

”	Chee	gave	a	perplexed	glance	toward	Gertrude	.
”	奇	给予	一个	困惑	瞥一眼	朝向	格特鲁德	.

Chee困惑地看了Gertrude一眼。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [smaɪl] [ˈbraitən] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , “ [əʊ] , [aɪv] [gɒt] [ˌaɪ ˈtiː] .

Suddenly	a	smile	brightened	her	face	,	as	she	exclaimed	,	“	Oh	,	I've	got	it	.
突然	一个	微笑	明亮	她	脸	,	作为	她	惊呼	,	“	哦	,	我已经	得到	它	.

突然，她脸上绽放出笑容，惊呼道：“哦，我明白了。”

[waɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [wiː; wi] [θɪŋk] [-]

Why	didn't	we	think	[	67	]
为什么	没有	我们	思考	[	-	]

为什么我们没想到[67]

[bɪˈfɔː(r)] ?

before	?
前	?

前?

[spəʊ̯z]

S'pose
假设

假设

[ai] [kɔːl] [juː; jʊ] - [ˈkʌz(ə)n] [ˈhɜːmən] . -

I	call	you	'	Cousin	Herman	.	'
我	称呼	你	-	表哥	赫尔曼	.	-

我叫你“赫尔曼表哥”。

” [ʃiː; ʃi] [geɪv] [nəʊ] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [dɪˈsent] [bɪˈfɔː(r)] [ˈædɪŋ] , “ [ɪts] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)]

”	She	gave	no	opportunity	for	dissent	before	adding	,	“	It's	so	much	more
”	她	给予	不	机会	为了	异议	前	添加	,	“	它是	所以	很多	更多的

[ˈkʌmftəb(ə)l] ,

comfortable	,
舒服的	,

她不给任何人反驳的机会，接着又说：“这样舒服多了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

乔爸爸的小提琴(Daddy Joe's fiddle)
第3/4页

[naʊ] [aɪ] [nəʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
now **I** **know** **who** **you** **are** **.**
现在 我 知道 WHO 你 是 .

现在我知道你是谁了。

" ['kʌz(ə)n] ['gɜːtruːd] [ə'pɪəd] ['sʌmwʊt] [kən'fjuːzd] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [frend] ['pætɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
" **Cousin** **Gertrude** **appeared** **somewhat** **confused** **,** **but** **her** **friend** **patted** **the** **little**
" 表哥 格特鲁德 出现 有些 使困惑 , 但 她 朋友 轻拍 这 小的
[gɜːrlz] [hed] [ə'pruːvɪŋli] ,
girl's **head** **approvingly** **,**
女孩们 头 赞许地 ,

"表妹格特鲁德看起来有些困惑，但她的朋友赞许地拍了拍小女孩的头。"

['seɪɪŋ] , " [kwaɪt] [raɪt] , ['lɪt(ə)l] [tʃiː'iː] , [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] , [ɪn'diːd] — "
saying **,** **"** **Quite** **right** **,** **little** **Chee** **,** **the** **very** **thing** **,** **indeed** **—** **"**
说 , " 相当 正确的 , 小的 奇 , 这 非常 事物 , 的确 — "

他说："说得对，小奇，正是如此——"

" [bʌt; bət] ['bɜːdi] , " ['heɪstɪli] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['gɜːtruːd] , " [wiː; wi] ['hævnt] [θæŋkt] [juː; jʊ] [jet] .
" **But** **Birdie** **,** **"** **hastily** **interrupted** **Gertrude** **,** **"** **we** **haven't** **thanked** **you** **yet** **.**
" 但 小鸟 , " 草草 中断 格特鲁德 , " 我们 还没有 谢谢 你 然而 .

"但是伯蒂，"格特鲁德急忙打断道，"我们还没有感谢你呢。"

" [ðə; ði][tʃaɪld][kɑːst] ['fɜːtɪv] ['glɑːnsɪz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] .
" **The** **child** **cast** **furtive** **glances** **toward** **the** **house** **.**
" 这 孩子 投掷 鬼鬼祟祟 眼神 朝向 这 房子 .

孩子偷偷地朝房子方向瞥了一眼。

[hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
Her **companions** **changed** **the** **conversation** **.**
她 同伴 已更改 这 对话 .

她的同伴们转移了话题。

[ðeə(r)] [aɪz] , ['fɒləʊɪŋ] [hɜːz] , [hæd; həd] [siːn] ['ʌðə(r)z] , [stiːl] [bluː] , ['pɪərɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [leɪs]
Their **eyes** **,** **following** **hers** **,** **had** **seen** **others** **,** **steel** **blue** **,** **peering** **through** **a** **lace**
他们的 眼睛 , 下列的 她的 , 有 已见 其他的 , 钢 蓝色的 , 窥视 通过 一个 蕾丝
['kɜːt(ə)n] .
curtain **.**
窗帘 .

他们的目光顺着她的目光望去，看到其他一些人，有着钢蓝色的眼睛，正透过蕾丝窗帘向外窥视。

" [ɪz] [ɑːnt] [miːn] ['bɪzi] ? " [ɑːskt] ['gɜːtruːd] .
" **Is** **Aunt** **Mean** **busy** **?** **"** **asked** **Gertrude** **.**
" 是 阿姨 意思是 忙碌的 ? " 问 格特鲁德 .

"米恩阿姨忙吗？"格特鲁德问道。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [dɪ'skriːt] ['saɪləns] [ɑːnt] [miːn] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ['dɔːweɪ] .
After **a** **discreet** **silence** **Aunt** **Mean** **appeared** **in** **the** **front** **doorway** **.**
后 一个 慎重 沉默 阿姨 意思是 出现 在 这 正面 门口 .

一阵沉默之后，米恩阿姨出现在前门门口。

[ə; eɪ] [briːf] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [hæd; həd] ['skeəsli] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] [sed] , [ə'saɪd][tuː; tə] ['gɜːtruːd] ,
A **brief** **introduction** **had** **scarcely** **passed** **before** **she** **said** **,** **aside** **to** **Gertrude** **,**
一个 简短的 介绍 有 几乎 通过了 前 她 说 , 旁边 到 格特鲁德 ,

简短的自我介绍还没结束，她就悄悄地对格特鲁德说：

[ɪn] [ləʊ] [bʌt; bət] [dɪ'saɪdɪdli] [dɪ'stɪŋkt] [təʊnz] , “ [ə; eɪ] ['veri] ['laɪkli] [jʌŋ] [mæn] , [maɪ][dɪə(r)] , ['veri] ['laɪkli]
in **low** **but** **decidedly** **distinct** **tones** **,** **“** **A** **very** **likely** **young** **man** **,** **my** **dear** **,** **very** **likely**
在 低的 但 绝对地 清楚的 音调 , “ 一个 非常 可能 年轻的 男人 , 我的 亲爱的 , 非常 可能
.
:
·

用低沉但清晰的语气说：“亲爱的，他很可能是一位年轻人，很可能是一位年轻人。”

[juː; jʊ] [ʃəʊd] [gʊd] [teɪst] .
You **showed** **good** **taste** **.**
你 显示 好的 品尝 .

你品味不错。

[aɪ] - [ðeə(r)] [eɪnt] [ə; eɪ]['betə(r)] ['lʊkɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] ['neɪbəhʊd] , ” ['ædɪŋ] , [rɪ'flektɪvli] ,
I **persume** **there** **ain't** **a** **better** **looking** **in** **our** **neighborhood** **,** **”** **adding** **,** **reflectively** **,**
我 - 那里 不是 一个 更好的 寻找 在 我们的 邻里 , ” 添加 , 反思地 ,

我想我们附近应该没有比她更漂亮的了，”他若有所思地补充道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['maɪti] ['sɪəriəs] ['bɪznəs] , [ðɪs] ['gɪtɪn] - [ə; eɪ][mæn] .
“ **It's** **a** **mighty** **serious** **business** **,** **this** **gittin** **'** **a** **man** **.**
“ 它是 一个 强大的 严肃的 商业 , 这 吉廷 - 一个 男人 .

“这可是一件非常严肃的事情，那就是培养一个男人。”

” [tʃiː'iː] [w'ʌndəd] [ɪf] [ɑːnt] [miːn] [spəʊk] [frɒm; frəm] [ɪk'spɪəriəns] , [-]
” **Chee** **wondered** **if** **Aunt** **Mean** **spoke** **from** **experience** **,** **[** **68** **]**
” 奇 想知道 如果 阿姨 意思是 辐 从 经验 , [-]

Chee想知道Mean阿姨是不是有切身体会，[68]

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] ['mætə(r)] [ɪn'diːd] [ɪf] [ɑːnt] [miːn]
and **if** **it** **wouldn't** **have** **been** **a** **very** **serious** **matter** **indeed** **if** **Aunt** **Mean**
和 如果 它 不会 有 到过 一个 非常 严肃的 事情 的确 如果 阿姨 意思是
[hæd; həd]['evə(r)] [ə'temptɪd] [tuː; tə] “ [gɪt] ” ['eni] [mæn]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] .
had **ever** **attempted** **to** **“** **git** **”** **any** **man** **other** **than** **her** **brother** **.**
有 曾经 尝试过 到 “ git ” 任何 男人 其他 比 她 兄弟 .

如果米恩阿姨曾经试图勾搭她哥哥以外的任何男人，那确实不是一件非常严重的事情。

['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] [ɪm'bærəsmənt] [ðæt] ['fɒləʊd] , ['mɪstə(r)] . [fə'rɑːr] [faʊnd] [ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'mɑːk]
During **the** **embarrassment** **that** **followed** **,** **Mr** **.** **Farrar** **found** **occasion** **to** **remark**
期间 这 尴尬 那 随后 , 先生 . 法拉尔 成立 场合 到 评论
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt] ,
that **it** **was** **getting** **late** **,**
那 它 曾是 获得 晚的 ,

在随后的尴尬局面中，法拉尔先生趁机说道，时间已经不早了。

[ænd; ənd]['kʌz(ə)n] ['gɜːtruːd] [felt] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][hæt] .
and **Cousin** **Gertrude** **felt** **obliged** **to** **go** **for** **her** **hat** **.**
和 表哥 格特鲁德 毛毡 有义务 到 去 为了 她 帽子 .

于是，表妹格特鲁德觉得她有义务去拿她的帽子。

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)] ['entərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] [tuː; tə] [tʃiː'iː] ,
But **before** **entering** **the** **carriage** **she** **managed** **to** **whisper** **to** **Chee** **,**
但 前 进入 这 运输 她 管理 到 耳语 到 奇 ,

但在进入马车之前，她设法低声告诉了Chee：

“ [doʊnt] [ʌn'dres] [wen] [juː; jʊ][gəʊ][ʌp] - [steəz] [tuː; tə] - [naɪt] — [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][həʊm] ['ɜːli] .
“ **Don't** **undress** **when** **you** **go** **up** **-** **stairs** **to** **-** **night** **—** **we** **shall** **be** **home** **early** **.**
“ 不 脱衣服 什么时候 你 去 向上 - 楼梯 到 - 夜晚 — 我们 将 是 家 早期的 .

“今晚上楼的时候不要脱衣服——我们会早点回家。”

” [wɒt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [tʃiː'iː] !
” **What** **a** **long** **day** **it** **seemed** **to** **Chee** **!**
” 什么 一个 长的 天 它 似乎 到 奇 !

Chee 觉得这一天过得真漫长！

[haʊ] ['æŋkʃəsli] [ʃi:; ʃi] ['lɪsnd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [wi:lz] [ɒn][ðə; ði] ['draɪvweɪ] !

How	anxiously	she	listened	for	the	sound	of	wheels	on	the	driveway	!
如何	焦虑地	她	听着	为了	这	声音	的	车轮	在	这	车道	!

她多么焦急地倾听着车道上车轮的声音啊!

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l][ʃi:; ʃi] [wɒtʃt] [ɪn][veɪn] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][left][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][bend]

After	all	she	watched	in	vain	,	for	they	had	left	the	carriage	before	the	Bend
后	全部	她	观看	在	徒劳	,	为了	他们	有	左边	这	运输	前	这	弯曲

[wɒz; wəz] [ri:tʃt] .

was	reached	.
曾是	达到	.

但她终究是徒劳地看着，因为在到达弯道之前，他们就已经下了马车。

[ðə; ði][fɜ:st][ʃi:; ʃi] [nju:] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][step][ɒn][ðə; ði] ['steəweɪ] — ['veri] [sɒft] ,

The	first	she	knew	of	their	coming	was	a	step	on	the	stairway	—	very	soft	,
这	第一的	她	知道	的	他们的	未来	曾是	一个	步	在	这	楼梯	—	非常	柔软的	,

[laɪk] ['stɒkɪŋ] [fi:t] .

like	stocking	feet	.
喜欢	袜	脚	.

她第一次察觉到他们的到来，是楼梯上的一个台阶——非常柔软，就像穿着袜子一样。

[ʃi:; ʃi]['əʊpənd][ðə; ði][dɔ:(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

She	opened	the	door	a	little	.
她	打开	这	门	一个	小的	.

她把门打开了一条缝。

“ [teɪk] [ɒf] [jɔ:(r); jə(r)] ['ʃu:z] [pli:z] , [tʃi:'i:] , [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['pɑ:lə(r)] [ə'waɪl] .

“	Take	off	your	shoes	please	,	Chee	,	and	come	down	into	the	parlor	awhile	.
“	拿	离开	你的	鞋	请	,	奇	,	和	来	向下	进入	这	客厅	一会儿	.

“Chee，请把鞋子脱掉，到客厅来一会儿。”

” [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['fɔ:tʃənət] [ðæt][ðə; ði]['bedrʊmz; 'bedru:mz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [mɪs] - [ænd; ənd]

”	It	was	fortunate	that	the	bedrooms	occupied	by	Miss	Almeana	and
”	它	曾是	幸运	那	这	卧室	占领	经过	错过	-	和

[hɜ:(r); hə(r)]['brʌðə(r)][wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

her	brother	were	at	the	extreme	end	of	the	house	.
她	兄弟	是	在	这	极端	结尾	的	这	房子	.

“幸运的是，阿尔梅亚娜小姐和她哥哥的卧室位于房子的最远端。”

[ˌfɜ:ðə'mɔ:(r)] , [bəuθ][wɜ:(r); wə(r)] ['slaɪtli] [def] [ænd; ənd] [ɪk'strɔ:dnrəli] [saʊnd] ['slipər] . [-]

Furthermore	,	both	were	slightly	deaf	and	extraordinarily	sound	sleepers	.	[	69	]
此外	,	两个都	是	轻微地	聋	和	非常	声音	卧铺	.	[	-	]

此外，两人都有些耳聋，而且睡眠质量非常好。[69]

[ɪn][ðə; ði]['pɑ:lə(r)][ðə; ði]['kʌz(ə)nz][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [fə'rɑ:r] ['gædəd] [ə'raʊnd] - [tɪn][læmp] .

In	the	parlor	the	cousins	and	Mr	.	Farrar	gathered	around	Chee's	tin	lamp	.
在	这	客厅	这	表兄弟姐妹	和	先生	.	法拉尔	聚集	大约	-	锡	灯	.

在客厅里，表兄弟们和法拉尔先生围坐在奇的锡灯旁。

“ [ænd; ənd][səʊ][ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ][ɪn'strʌktə(r)][bʌt; bət] [ðæt] ['mɪnɪstə(r)] , ” [hi:; hi][bɪ'gæn] .

“	And	so	you	have	had	no	instructor	but	that	minister	,	”	he	began	.
“	和	所以	你	有	有	不	讲师	但	那	部长	,	”	他	开始	.

“所以，除了那位牧师之外，你没有其他老师，”他说道。

“ [wi:; wi] [sɔ:] [hɪm][tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi][hɪm'self] [sez] , [hi:; hi] ['dʌznt] [nəʊ] [mʌtʃ]

“	We	saw	him	to	-	day	,	and	,	as	he	himself	says	,	he	doesn't	know	much
“	我们	锯	他	到	-	天	,	和	,	作为	他	他自己	说道	,	他	不	知道	很多

[ə'baʊt]['mju:zɪk] .

about	music	.
关于	音乐	.

“我们今天见到了他，正如他自己所说，他对音乐了解不多。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [nəʊts] , [hiː; hi] [telz] [ˌem ˈiː] . ”

You	can	read	notes	,	he	tells	me	. ”
你	能	读	笔记	,	他	讲述	我	. ”

“你可以看笔记，”他告诉我。

“ [ˈiːzi] [ˈmjuːzɪk] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [tʃiːˈiː] , [ˈbæʃfəli] .

“ Easy	music	,	” answered	Chee	,	bashfully	.
“ 简单的	音乐	,	” 回答	奇	,	害羞地	.

“轻松的音乐，”Chee 羞涩地回答道。

[ðə; ði] [ˈdredɪd] [ɔːˈdiːl] [hæd; həd] [kʌm] — [hɜː(r); hə(r)][ˈsiːkrət][wɒz; wəz][aʊt] .

The	dreaded	ordeal	had	come	—	her	secret	was	out	.
这	令人恐惧的	考验	有	来	—	她	秘密	曾是	出去	.

可怕的考验还是来了——她的秘密暴露了。

“ [wel] , [ðæts] [gʊd] , [bʌt; bət] [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːn] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [ðə; ði]

“ Well	,	that's	good	,	but	how	in	the	world	did	you	learn	to	manage	the
“ 出色地	,	那就是	好的	,	但	如何	在	这	世界	做过	你	学习	到	管理	这

[ˈɪnstrəmənt] ?

instrument	?
乐器	?

“嗯，那很好，但是你究竟是如何学会操控这件乐器的呢？”

[huː] [tɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə][həʊld][ˌaɪ ˈtiː] , [tʃaɪld] ? ”

Who	taught	you	to	hold	it	,	child	?	”
WHO	教授	你	到	抓住	它	,	孩子	?	”

孩子，是谁教你这么拿的?

“ [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , [ˈkʌz(ə)n] [ˈhɜːmən] , [aɪ] [θɪŋk] [pəˈhæps] [aɪ][həʊld][ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst][æz; əz] [ˈdædi] [dɪd] ,

“ I	don't	know	,	Cousin	Herman	,	I	think	perhaps	I	hold	it	just	as	Daddy	did	,
“ 我	不	知道	,	表哥	赫尔曼	,	我	思考	也许	我	抓住	它	只是	作为	爸爸	做过	,

“我不知道，赫尔曼表哥，我想也许我持有它的方式和爸爸一样。”

[ˈmeɪbi] [aɪ][dəʊnt] , [ðəʊ] .

maybe	I	don't	,	though	.
或许	我	不	,	尽管	.

也许我并不这么认为。

[ɪts] [səʊ] [lɒŋ] [sɪns] [aɪv] [siːn] [hɪm][aɪ][kænt][biː; bi][ʃʊə(r)] .

It's	so	long	since	I've	seen	him	I	can't	be	sure	.
它是	所以	长的	自从	我已经	已见	他	我	不能	是	当然	.

我很久没见过他了，所以不能确定。

” [ðɪs] [lɑːst][wɒz; wəz] [ˈædɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪərəli] .

” This	last	was	added	a	little	wearily	.
” 这	最后的	曾是	额外	一个	小的	疲劳	.

“最后这句话是带着些许疲惫添加的。”

“ [wɒt] [hæz; həz][ðə; ði] [weɪ] [aɪ][həʊld] [ˈdædiz] [ˈfɪdl] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˈkʌz(ə)n] [ˈhɜːmən] ?

“ What	has	the	way	I	hold	Daddy's	fiddle	to	do	with	Cousin	Herman	?
“ 什么	有	这	方式	我	抓住	爸爸的	小提琴	到	做	和	表哥	赫尔曼	?

“我拿爸爸小提琴的方式和赫尔曼表哥有什么关系？”

” [ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] .

” she	wondered	.
” 她	想知道	.

她心想。

“ [ɪts] [dʒʌst][æz; əz][ai] [seɪ] , ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . [fə'rɑːr] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['gɜːtruːd] , — “ [ɪn'herɪtɪd]
“ It's just as I say , ” exclaimed Mr . Farrar , turning to Gertrude , — “ inherited
“ 它是 只是 作为 我 说 , ” 惊呼 先生 . 法拉尔 , 转弯 到 格特鲁德 , — “ 遗传
['tælənt] .
talent .
天赋 .

“正如我所说，”法拉尔先生转向格特鲁德，大声说道，“这是与生俱来的天赋。”

['prɒbəbli] [ðə; ðɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][feə(r)]['pleɪə(r)] , [bʌt; bət] [ən'les] [aɪm] ['stepɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]
Probably the father was only a fair player , but unless I'm stepping down a
大概 这 父亲 曾是 仅有的 一个 公平的 玩家 , 但 除非 我是 步进 向下 一个
[peg] ,
peg ,
钉子 ,

或许父亲只是个水平一般的球员，但除非我自贬身份，

[ðə; ðɪ] [tʃaɪldz] [ə; eɪ]['dʒiːniəs] .
the child's a genius .
这 孩子的 一个 天才 .

这孩子是个天才。

” [tʃiː'iː] [wˈʌndəd] [ɪf] [ə; eɪ]['dʒiːniəs][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] , [bʌt; bət] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [dɪs'laɪkt]
” Chee wondered if a genius was something nice , but , because she disliked
” 奇 想知道 如果 一个 天才 曾是 某物 好的 , 但 , 因为 她 不喜欢
[tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪgnərəns] ,
to show her ignorance ,
到 展示 她 无知 ,

Chee心想，天才是不是件好事，但是，因为她不喜欢暴露自己的无知，

[ˌriː'frein] [frɒm; frəm] ['ɑːskɪŋ] . [-]
refrained from asking . [70]
克制 从 问 . [-]

忍住了没问。[70]

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ðɪ][tʃaɪld][hæz; həz][rʌn][tuː; tə] [wiːdz] — [ˌaɪ 'tiː]['kʊd(ə)nt][biː; bi] ['ʌðəwaɪz] .
“ Of course the child has run to weeds — it couldn't be otherwise .
“ 的 课程 这 孩子 有 跑步 到 杂草 — 它 不能 是 否则 .

“孩子当然会跑到杂草丛里去——还能有别的结果吗？”

[ai][mʌst; məst][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [pleɪ] [ə'gen] , [bʌt; bət][æt; ət][ɔːl] [ɒdz] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][mjuˈzɪʃ(ə)n] .
I must hear her play again , but at all odds she is a musician .
我 必须 听到 她 玩 再次 , 但 在 全部 赔率 她 是 一个 音乐家 .

我一定要再听她演奏一次，但她肯定不是一位音乐家。

” [ðen] ['tɜːnɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [tʃiː'iː] , [hiː; hi] [ɑːskt] , “ [weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][ˌvaɪə'lɪn] , [maɪ][dɪə(r)] ?
” Then turning suddenly to Chee , he asked , “ Where is your violin , my dear ?
” 然后 转弯 突然 到 奇 , 他 问 , “ 在哪里 是 你的 小提琴 , 我的 亲爱的 ?

然后他突然转向Chee，问道：“亲爱的，你的小提琴在哪里？”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [pleɪ] [jɔː(r); jə(r)] [best] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ðen] ['gɜːtruːd] [ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ]['aʊə(r)][plæn]
You must play your best for me , then Gertrude shall tell you our plan
你 必须 玩 你的 最好的 为了 我 , 然后 格特鲁德 将 告诉 你 我们的 计划
.
:
.

你必须为我全力以赴，然后格特鲁德会告诉你我们的计划。

" [tʃiː'iː] [lʊkt] ['fraɪt(ə)nd] , " [waɪ] , ['kʌz(ə)n] ['hɜːmən] , [ai] ['kʊd(ə)nt] , [ʃɪd] [hɪə(r)][ˌem 'iː] — [ai]
" Chee looked frightened , " Why , Cousin Herman , I couldn't , she'd hear me — I
" 奇 看起来 害怕 , " 为什么 , 表哥 赫尔曼 , 我 不能 , 棚 听到 我 — 我
['kʊd(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] . "
couldn't for anything . "
不能 为了 任何事物 . "

"奇看起来很害怕，'赫尔曼表哥，我不能，她会听到的——我绝对不能。'"

" [huː] ?
" Who ?
" WHO ?

"WHO?

[əʊ] , [ai] [fə'gɒt] .
Oh , I forgot .
哦 , 我 忘了 .

哦，我忘了。

[wel] , [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] .
Well , we'll have to fix it somehow .
出色地 , 出色地 有 到 使固定 它 不知何故 .

好吧，我们得想办法解决这个问题。

[weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['pleɪɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] ?
Where have you been playing all this while ?
在哪里 有 你 到过 玩耍 全部 这 尽管 ?

你这段时间都在哪儿玩呢?

[ʌp] ['ætɪk] ?
Up attic ?
向上 阁楼 ?

阁楼上去?

[wʌts] [ðə; ðiː] [hɑːm] [naʊ] , [ðen] ?
What's the harm now , then ?
是什么 这 伤害 现在 , 然后 ?

那现在又有什么害处呢?

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , ['mɪstə(r)] . [fə'rɑːr] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ʌn'leɪs] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] .
" So saying , Mr . Farrar proceeded to unlace his shoes .
" 所以 说 , 先生 . 法拉尔 继续 到 解开 他的 鞋 .

说着，法拉尔先生便开始解鞋带。

[tʃiː'iː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tremjələs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] , [bʌt; bət]['kʌz(ə)n] ['hɜːmən] [wɒz; wəz]
Chee was a little tremulous over the undertaking , but Cousin Herman was
奇 曾是 一个 小的 颤抖的 超过 这 承诺 , 但 表哥 赫尔曼 曾是
[fɜːm] ;
firm ;
公司 ;

Chee 对这项任务有些犹豫不决，但 Herman 表哥却很坚定；

[səʊ] ['kæriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [læmp][ʃiː; ʃi][led][ðə; ði] [wei] [ʌp][ðə; ði] [frʌnt] [steəz] ,
so carrying her small lamp she led the way up the front stairs ,
所以 携带 她 小的 灯 她 引领 这 方式 向上 这 正面 楼梯 ,

于是她提着小灯，带头走上了前面的台阶。

['ʃiːldɪŋ] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [fleɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .
shielding the flickering flame with her hand .
屏蔽 这 闪烁 火焰 和 她 手 .

她用手挡住摇曳的火焰。

[ðə; ði] [lait] [fel] [fʊl] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)][ɪk'saɪtɪd] [feɪs] .

The	light	fell	full	upon	her	excited	face	.
这	光	跌倒	满的	之上	她	兴奋的	脸	.

阳光洒在她兴奋的脸上。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [ɪn][ðə; ði] [sləʊ] ,

Now	and	then	she	paused	in	the	slow	,
现在	和	然后	她	暂停	在	这	慢的	,

她时不时地在缓慢的语速中停顿一下，

['keəf(ə)l] [ə'sent] [tu:; tə] [gɪv] ['wɪspəd] ['wɔ:nɪŋ] [weə(r)] [ə; eɪ][steə(r)] - ['raɪzə(r)] [mait] [kri:k] — [ɔ:l][səʊ]

careful	ascent	to	give	whispered	warning	where	a	stair	-	riser	might	creak	—	all	so
小心	上升	到	给	低声说道	警告	在哪里	一个	楼梯	-	立管	可能	吱嘎声	—	全部	所以

[fə'mɪliə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

familiar	to	her	.
熟悉的	到	她	.

她小心翼翼地走上楼梯，在楼梯立板可能发出吱嘎声的地方轻声提醒——这一切对她来说都太熟悉了。

['mɪstə(r)] . [fə'rɑ:r] ['i:zəli] [stept] ['əʊvə(r)] [ði:z] ['pleɪsɪz] , [æz; əz][dɪd] [tʃi:'i:] , [bʌt; bət] ,

Mr	.	Farrar	easily	stepped	over	these	places	,	as	did	Chee	,	but	,
先生	.	法拉尔	容易地	步	超过	这些	地方	,	作为	做过	奇	,	但	,

法拉尔先生和奇先生一样，都轻松地跨过了这些地方，但是，

[lest] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['eni] [slaɪt] [nɔɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['stelθi] [-]

lest	there	should	be	any	slight	noise	and	their	stealthy	[	71	]
免得	那里	应该	是	任何	轻微	噪音	和	他们的	隐秘的	[	-	]

以免发出任何轻微的声响，他们的隐蔽性[71]

['dʒɜ:ni] [tu:; tə][ðə; ði]['ætɪk][bi:; bi][dis'kləuz] ,

journey	to	the	attic	be	disclosed	,
旅行	到	这	阁楼	是	披露	,

通往阁楼的路线将被披露，

[hi:; hi] [ə'sɪstɪd] ['gɜ:tru:d] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['tretʃərəs] ['pleɪsɪz][æz; əz]['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][ðeə(r)]['lɪt(ə)l]['ɪndiən]

he	assisted	Gertrude	over	the	treacherous	places	as	indicated	by	their	little	Indian
他	协助	格特鲁德	超过	这	奸诈	地方	作为	表明的	经过	他们的	小的	印度

[gaɪd] .

guide	.
指导	.

他按照印第安小向导的指示，帮助格特鲁德穿越了险峻的地方。

[wen] [ðə; ði] ['gærət] [wɒz; wəz] [ri:tʃt] , ['gɜ:tru:d] ['si:tɪd] [hɜ:'self] [ɒn][ə; eɪ] [trʌŋk] .

When	the	garret	was	reached	,	Gertrude	seated	herself	on	a	trunk	.
什么时候	这	阁楼	曾是	达到	,	格特鲁德	坐着	她自己	在	一个	树干	.

到达阁楼后，格特鲁德坐在一个箱子上。

['mɪstə(r)] . [fə'rɑ:r] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .

Mr	.	Farrar	leaned	against	the	chimney	.
先生	.	法拉尔	倾斜	反对	这	烟囱	.

法拉尔先生倚靠在烟囱上。

[tʃi:'i:] ['lɪŋgəd] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] , ['æŋkʃəsli] ['lɪsənɪŋ] .

Chee	lingered	at	the	railing	,	anxiously	listening	.
奇	徘徊不去	在	这	栏杆	,	焦虑地	聆听	.

Chee 倚在栏杆旁，焦急地倾听着。

“ [ʃi:; ʃi] [stʊd] [ə; eɪ]['məʊmənt] [ɪn] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪn] [ɔ:l'redi] ['ʌndə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃɪn] ”

“	SHE	STOOD	A	MOMENT	IN	MEDITATION	,	THE	VIOLIN	ALREADY	UNDER	HER	CHIN	”
“	她	站立	一个	片刻	在	冥想	,	这	小提琴	已经	在下面	她	下巴	”

她静静地站了一会儿，陷入沉思，小提琴已经放在她的下巴底下。

“ [tʃiːˈiː] !
“ Chee !
“ 奇 !

“嗬！

” [ðeɪ] [bəuθ] [ɪmˈpeɪʃntli] [kɔːld] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈglɑːnsɪŋ] [ˈkjʊəriəsli] [əˈraʊnd] .
” they both impatiently called , at the same time glancing curiously around .
” 他们 两个都 不耐烦地 称为 , 在 这 相同的 时间 瞥了一眼 奇怪的是 大约 .

他们俩不耐烦地喊着，同时好奇地四处张望。

[ʃiː; ʃi] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ðə; ði][fəˈmɪliə(r)][ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈsləʊli] [druː] [aʊt][ðə; ði][əʊld]
She approached the familiar hiding - place , and very slowly drew out the old
她 接近 这 熟悉的 隐藏 - 地方 , 和 非常 缓慢地 画 出去 这 老的
[ˌvaɪəˈlɪn][bɒks] .
violin box .
小提琴 盒子 .

她走到熟悉的藏身之处，缓缓地拿出旧小提琴盒。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [flʌʃt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][lɪps] [met][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] .
Her cheeks were flushed , and her lips met in a straight line .
她 脸颊 是 酡 , 和 她 嘴唇 遇见 在 一个 直的 线 .

她双颊绯红，嘴唇紧抿成一条直线。

[ə; eɪ] [breɪv] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [bɜːnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
A brave determination burned in her eyes .
一个 勇敢的 决心 烧伤 在 她 眼睛 .

她眼中燃烧着勇敢的决心。

[ʃiː; ʃi]['riːəlaɪzd][ɪn][ə; eɪ] [veɪg] [wei] [ðæt] [mʌtʃ] [dɪˈpendɪd] [əˈpɒn] [ðɪs] ['efət] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ]
She realized in a vague way that much depended upon this effort , but with a
她 已实现 在 一个 模糊的 方式 那 很多 取决于 之上 这 努力 , 但 和 一个
[pliːzd] ,
pleased ,
高兴 ,

她隐约意识到很多事情都取决于这项努力，但她欣慰地表示：

[ɪkˈspektənt] [lʊk] [ʃiː; ʃi] ['deftli] [əˈtjuːnd] [ðə; ði] [strɪŋz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnstrəmənt] .
expectant look she deftly attuned the strings of her instrument .
怀孕 看 她 巧妙地 协调的 这 字符串 的 她 乐器 .

她满怀期待地看着乐器，熟练地调校着琴弦。

[wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn][ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][ˌvaɪəˈlɪn] [ɔːlˈredi]
When this was done , she stood a moment in meditation , the violin already
什么时候 这 曾是 完毕 , 她 站立 一个 片刻 在 冥想 , 这 小提琴 已经
['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] ,
under her chin ,
在下面 她 下巴 ,

一切就绪后，她静静地沉思了一会儿，小提琴已经放在下巴底下。

['laɪtli] ['tæpɪŋ] [wʌn] [fʊt] [wɪð] [ðə; ði][baʊ; bəʊ] .
lightly tapping one foot with the bow .
轻轻 窃听 一 脚 和 这 弓 .

用一只脚轻轻敲击弓弦。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kwɪə(r)] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [wʌnz] [deɪˈbjuː] ,
It was a queer place in which to make one's début ,
它 曾是 一个 酷儿 地方 在 哪个 到 制作 一个人的 首次亮相 ,

那是一个不太寻常的初次亮相之地。

— [ðæt] ['dʌsti] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][lɒft] .
— that dusty corner of the old loft .
— 那 尘土飞扬 角落 的 这 老的 阁楼 .

——老旧阁楼里那个布满灰尘的角落。

[ðə; ði][tɪn][læmp][ɒn][ə; eɪ][bɒks] ['laɪtɪd] [ʌp][ðə; ði] [biːmz] [hʌŋ] [wɪð] [lɒŋ] ['druːpɪŋ] ['gɑːləndz] [ɒv; əv]

The	tin	lamp	on	a	box	lighted	up	the	beams	hung	with	long	drooping	garlands	of
这	锡	灯	在	一个	盒子	照明	向上	这	光束	悬挂	和	长的	下垂	花环	的

['kɔbweb] .

cobwebs	.
蜘蛛网	.

盒子上的锡灯照亮了挂满长长的、垂挂着蛛网的横梁。

[nɒt] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læmplaɪt] , [ɔː(r)][ðə; ði] [peɪl] ['muːnʃaɪn] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

Not	within	reach	of	the	lamplight	,	or	the	pale	moonshine	coming	through	the
不是	之内	抵达	的	这	灯光	,	或者	这	苍白	私酿酒	未来	通过	这

['kɜːrtənˌlɛs] ['wɪndəʊz] , [hjuːdʒ] [blæk] [-]

curtainless	windows	,	huge	black	[	72	]
无窗帘	视窗	,	巨大的	黑色的	[	-	]

既不在灯光下，也不在透过没有窗帘的窗户透进来的苍白月光下，巨大的黑色[72]

['ʃædəʊz] ['gæðəd] [ə'raʊnd] .

shadows	gathered	around	.
阴影	聚集	大约	.

周围笼罩着阴影。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪədnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['æspekt][dɪd][nɒt] [ɪm'pres] [tʃiː'iː] ;

But	the	weirdness	of	the	aspect	did	not	impress	Chee	;
但	这	怪异	的	这	方面	做过	不是	令人印象深刻	奇	;

但这种怪异之处并没有给 Chee 留下深刻印象；

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)][fə'mɪliə(r)][spɒt][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] ['tʃəʊzn] .

for	her	a	more	familiar	spot	could	not	have	been	chosen	.
为了	她	一个	更多的	熟悉的	点	可以	不是	有	到过	选定	.

对她来说，没有比这更熟悉的地方了。

[əʊ] , [haʊ] ['meni] ['hæpi] ['aʊəz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [ɪn] [ðæt] [dɪm]['lɪt(ə)l]['kɔːnə(r)] !

Oh	,	how	many	happy	hours	she	had	spent	in	that	dim	little	corner	!
哦	,	如何	许多	快乐的	小时	她	有	花费	在	那	暗淡	小的	角落	!

哦，她曾在那个昏暗的小角落里度过了多少快乐的时光啊！

[suːn] [hɜː(r); hə(r)] ['medɪtətɪv] [pə'zɪʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

Soon	her	meditative	position	changed	,	she	had	come	to	a	decision	,
很快	她	冥想	位置	已更改	,	她	有	来	到	一个	决定	,

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] .

and	began	to	play	.
和	开始	到	玩	.

很快，她改变了冥想的姿势，她下定了决心，开始演奏。

[æt; ət][fɜːst] , [ɪm'bærəsmənt] ['hɪndəd] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)] ['meni] [nəʊts] ['trembld] [aʊt][ɒn]

At	first	,	embarrassment	hindered	her	,	but	before	many	notes	trembled	out	on
在	第一的	,	尴尬	受阻	她	,	但	前	许多	笔记	颤抖	出去	在

[ðə; ði] ['stɪlnəs] ,

the	stillness	,
这	寂静	,

起初，羞涩让她不知所措，但很快，许多音符便在寂静中颤抖着响起。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fə'gɒtn] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [hɜː(r); hə(r)] [sɒŋ] .

she	had	forgotten	everything	except	her	song	.
她	有	被遗忘的	一切	除了	她	歌曲	.

她忘记了一切，只记得她的歌。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [eə(r)] , “ ['æni] ['lɔːri; 'lɔri] .

It	was	only	the	old	-	fashioned	air	,	“	Annie	Laurie	.
它	曾是	仅有的	这	老的	-	造型	空气	,	“	安妮	劳里	.

只是老式的空气，“安妮·劳瑞”。

" [ðə; ði][tʃaɪld][mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] [ðə; ði] [wɜːdz] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['mjuːzɪk][təʊld] ,

"	The	child	must	have	known	the	words	,	for	her	music	told	,
"	这	孩子	必须	有	已知	这	字	,	为了	她	音乐	讲述	,

"这孩子一定知道歌词，因为她的音乐诉说着："

['iːv(ə)n]['pleɪnə(r)][ðæn; ðən]['eni] [wɜːdz] [kʊd; kəd] [tel] , [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] - [taɪm]

even	plainer	than	any	words	could	tell	,	the	sentiment	of	the	old	-	time
甚至	更朴素	比	任何	字	可以	告诉	,	这	情绪	的	这	老的	-	时间

[rɪ'freɪn] .

refrain	.
避免	.

比任何言语都能表达得更清楚，这首古老的歌曲所蕴含的情感。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gest] [mɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['lɪsnər] - [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd][ðæn; ðən]

Perhaps	she	had	guessed	more	of	her	listeners	'	state	of	mind	than
也许	她	有	猜对了	更多的	的	她	听众	-	状态	的	头脑	比

[ðeɪ] [njuː] .

they	knew	.
他们	知道	.

或许她比听众自己更了解他们的心理状态。

[haʊ'evə(r)] [ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [wel] ; [waɪl] [ðə; ði] [spŋ] ['lɑːstɪd] ,

However	this	may	have	been	,	she	had	chosen	well	;	while	the	song	lasted	,
然而	这	可能	有	到过	,	她	有	选定	出色地	;	尽管	这	歌曲	持续	,

然而，无论这究竟如何，她的选择都是正确的；当这首歌继续播放时，

[hɜː(r); hə(r)] ['lɪsnər] [fə'gɒt] [tuː; tə][biː; bi]['krɪtɪks] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['lʌvəz] .

her	listeners	forgot	to	be	critics	—	they	were	only	lovers	.
她	听众	忘了	到	是	评论家	—	他们	是	仅有的	恋人	.

她的听众忘记了要当评论家——他们只是她的粉丝。

[ðə; ði][lɑːst] [streɪnz] [hæd; həd] ['skeəsli] [daɪd] [ə'weɪ] , [wen] , [kləʊz] [ə'pɒn][ðem; ðəm] , ['fɒləʊd] [ðə; ði]

The	last	strains	had	scarcely	died	away	,	when	,	close	upon	them	,	followed	the
这	最后的	菌株	有	几乎	死亡	离开	,	什么时候	,	关闭	之上	他们	,	随后	这

['əʊpənɪŋ] [nəʊts] [ɒv; əv] " ['nɪərə(r)] ,

opening	notes	of	"	Nearer	,
开幕	笔记	的	"	更近	,

最后几个音符还没完全消失，紧接着就是《Nearer》的开头几个音符。

[maɪ] [gɒd] , [tuː; tə] [ðiː] .

My	God	,	to	Thee	.
我的	上帝	,	到	汝	.

我的上帝，归于你。

" [ɪf] [ðə; ði][fɜːst] [piːs] [hæd; həd] [biːn] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ɔːdiəns] , [ðɪs] [wɒz; wəz]

"	If	the	first	piece	had	been	selected	for	her	audience	,	this	was
"	如果	这	第一的	片	有	到过	已选	为了	她	观众	,	这	曾是

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] . [-]

for	herself	.	[	73	]
为了	她自己	.	[	-	]

"如果说第一件作品是为她的观众而创作的，那么这件作品则是为她自己而创作的。[73]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] , [ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi][məʊst]['ɒf(ə)n] [pleɪd] .

It	was	her	favorite	,	the	one	she	most	often	played	.
它	曾是	她	最喜欢的	,	这	一	她	最多	经常	玩	.

这是她最喜欢的曲子，也是她弹奏得最频繁的曲子。

[nəʊ] [ɪm'bærəsmənt] [naʊ] — [wɪð] [ə; eɪ][fɑː(r)] - [ə'weɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

No	embarrassment	now	—	with	a	far	-	away	expression	in	her	eyes	,
不	尴尬	现在	—	和	一个	远的	-	离开	表达	在	她	眼睛	,

她脸上没有一丝尴尬——眼神迷离，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌveərɪ'eɪʃ(ə)n]['ɑːftə(r)][ˌveərɪ'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [hɪm] .

she	gave	variation	after	variation	of	the	familiar	hymn	.
她	给予	变化	后	变化	的	这	熟悉的	圣歌	.

她对这首耳熟能详的赞美诗进行了各种各样的变奏。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][baʊ; bəʊ] [pɔːzd] — [ðə; ði][nəʊt][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['fɪnɪʃt] .

Suddenly	the	bow	paused	—	the	note	just	begun	was	never	finished	.
突然	这	弓	暂停	—	这	笔记	只是	开始	曾是	绝不	完成的	.

弓弦突然停了下来——刚刚开始的音符并没有结束。

[ə; eɪ] [slaɪt] [nɔɪz] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['steəweɪ] .

A	slight	noise	came	from	the	stairway	.
一个	轻微	噪音	来了	从	这	楼梯	.

楼梯间传来轻微的声响。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] , ['mɪstə(r)] . [fə'rɑːr] [krept] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ænd; ənd]

After	a	moment	of	listening	,	Mr	.	Farrar	crept	to	the	railing	and
后	一个	片刻	的	聆听	,	先生	.	法拉尔	悄悄地爬	到	这	栏杆	和

[lʊkt] [daʊn] .

looked	down	.
看起来	向下	.

听了一会儿，法拉尔先生蹑手蹑脚地走到栏杆边，向下望去。

['evrɪθɪŋ] [wɒz; wəz] [stɪl] .

Everything	was	still	.
一切	曾是	仍然	.

一切都静止了。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['əʊnli][maɪs] , ” [hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət] [tʃiː'iː] [wɒz; wəz] ['θʌrəli]

“	It	must	have	been	only	mice	,	”	he	said	,	but	Chee	was	thoroughly
“	它	必须	有	到过	仅有的	小鼠	,	”	他	说	,	但	奇	曾是	彻底

['fraɪt(ə)nd] .

frightened	.
害怕	.

“那肯定只是老鼠，”他说，但奇却吓坏了。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][ɪn'djuːs][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][kən'tɪnjuː] .

Nothing	could	induce	her	to	continue	.
没有什么	可以	诱导	她	到	继续	.

任何事都无法让她继续下去。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst][saɪn][ɒv; əv][ə'lɑːm] ['dædi] [dʒoʊz] ['fɪdl] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] . [-]

At	the	first	sign	of	alarm	Daddy	Joe's	fiddle	had	disappeared	.	[	74	]
在	这	第一的	符号	的	警报	爸爸	乔的	小提琴	有	消失	.	[	-	]

警觉的第一时间，乔爸爸的小提琴就不见了。[74]

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

['ɑːftə(r)]['mɪstə(r)] . [fə'rɑːr] [hæd; həd] [beɪd] [ðem; ðəm] [gʊd] [naɪt] [ænd; ənd]['stəʊlən][aʊt][ðə; ði] [frʌnt]

AFTER	Mr	.	Farrar	had	bade	them	good	night	and	stolen	out	the	front
后	先生	.	法拉尔	有	巴德	他们	好的	夜晚	和	被盗	出去	这	正面

['dɔːweɪ] ,

doorway	,
门口	,

法拉尔先生向他们道了晚安，然后悄悄地从前门溜走了。

['gɜːtruːd] [rɪ'viːld] [tuː; tə] [tʃiː'iː] [ðeə(r)][plæn] .

Gertrude	revealed	to	Chee	their	plan	.
格特鲁德	揭晓	到	奇	他们的	计划	.

格特鲁德向奇透露了他们的计划。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɒnsət] ， ” [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] .
“ We are going to have a concert , ” she announced .
“ 我们 是 去 到 有 一个 音乐会 ， ” 她 宣布 .

“我们要举办一场音乐会，”她宣布道。

“ ['mɪstə(r)] . [griːn] [sez] [juː; jʊ] ['hævnt] [hæd; həd][wʌn][hɪə(r)][ɪn] [taʊn] [sɪns] [lɑːst] ['krɪsməs] —
“ Mr . Green says you haven't had one here in town since last Christmas —
“ 先生 . 绿色的 说道 你 还没有 有 一 这里 在 镇 自从 最后的 圣诞节 —
[ænd; ənd] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][get]['piːp(ə)l][səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ðə; ðɪ] [həʊl] [pleɪs] [wɪl] [tɜːn] [aʊt] .
and we're going to get people so interested the whole place will turn out .
和 是 去 到 得到 人们 所以 感兴趣的 这 所有的 地方 将要 转动 出去 .

格林先生说，自从去年圣诞节以来，你们镇上就没有举办过这样的活动——我们将让人们非常感兴趣，整个地方都会来参加。

['hɜːmən] [nəʊz] [haʊ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz] ['gɒtn] [ʌp] ['sevrəl] [ɪn][ðə; ðɪ]['sɪti] . ”
Herman knows how , for he has gotten up several in the city . ”
赫尔曼 知道 如何 ， 为了 他 有 获得 向上 一些 在 这 城市 . ”

赫尔曼知道怎么做，因为他已经在城里建了好几栋房子了。

“ [get] [ʌp][ə; eɪ] ['kɒnsət] ， [waɪ] ， [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] ? ” [ɑːskt] [tʃiː'iː] ， [ɪn'kredjələsli] .
“ Get up a concert , why , how can he ? ” asked Chee , incredulously .
“ 得到 向上 一个 音乐会 ， 为什么 ， 如何 能 他 ? ” 问 奇 ， 难以置信地 .

“开演唱会？为什么？他怎么可能？” Chee 难以置信地问道。

“ [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kɔːrəs] .
“ He will have a chorus .
“ 他 将要 有 一个 合唱 .

“他将拥有一支合唱团。”

['evri] [tʃaɪld][ɪn][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [ðæt] .
Every child in the village must be in that .
每一个 孩子 在 这 村庄 必须 是 在 那 .

村里的每个孩子都必须参加。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][send][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ， — [ə; eɪ][mæn][tuː; tə]
And he is going to send for some of his friends , — a man to
和 他 是 去 到 发送 为了 一些 的 他的 朋友们 ， — 一个 男人 到
[pleɪ] [ðə; ðɪ][hɑːp] ,
play the harp ,
玩 这 竖琴 ，

他打算叫几个朋友来——比如一个会弹竖琴的人，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdi][tuː; tə] [sɪŋ] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)z] .
and a lady to sing , and some others .
和 一个 女士 到 唱歌 ， 和 一些 其他的 .

还有一位女歌手，以及其他一些人。

[ænd; ənd] ['hɜːmən] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [pleɪz] [ɒn][ðə; ðɪ][piˈænəʊ] , — [ðæts] [hɪz; ɪz] [prə'feʃn] . ” [-]
And Herman , you know , plays on the piano , — that's his profession . ” [75]
和 赫尔曼 ， 你 知道 ， 演出 在 这 钢琴 ， — 那就是 他的 职业 . ” [-]

你知道，赫尔曼会弹钢琴，那是他的职业。”[75]

“ [əʊ] ! ” [sed] [tʃiː'iː] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [njuː] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
“ Oh ! ” said Chee , in a tone of new understanding .
“ 哦 ! ” 说 奇 ， 在 一个 语气 的 新的 理解 .

“哦！”Chee 用一种恍然大悟的语气说道。

“ [bʌt; bət] [weɪt] , [dɪə(r)] , [ðə; ðɪ] [best] [pɑːt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .
“ But wait , dear , the best part is coming .
“ 但 等待 ， 亲爱的 ， 这 最好的 部分 是 未来 .

“但是等等，亲爱的，最好的部分还在后面。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][best] [pɑːt][ɒv; əv][ɔːl] . ”
You are the best part of all . ”
你 是 这 最好的 部分 的 全部 . ”

你是这一切中最美好的部分。

“ [ˌem ˈiː] ? ”
“ Me ? ”
“ 我 ? ”

“我？ ”

“ [jes] , [ˈbɜːdi] , [juː; jʊ] .
“ Yes , Birdie , you .
“ 是的 , 小鸟 , 你 .

“是的，伯蒂，就是你。”

[ðæts] [wɒt] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] .
That's what the whole thing is for .
那就是 什么 这 所有的 事物 是 为了 .

这就是整件事的目的。

[ɪts] [ˈmɪstə(r)] . [griːnz] [aɪˈdɪə][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈhɜːrmənz] .
It's Mr . Green's idea as much as Herman's .
它是 先生 . 青菜 主意 作为 很多 作为 赫尔曼的 .

这既是格林先生的想法，也是赫尔曼的想法。

[ɪts] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [ə; eɪ] [səˈpraɪz] — [ai] [miːn] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] — [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [woʊnt] [əˈpɪə(r)]
It's to be kept a surprise — I mean you are — your name won't appear
它是 到 是 保留 一个 惊喜 — 我 意思是 你 是 — 你的 姓名 惯于 出现
[ɒn][ðə; ði] [ˈprəʊgræm] [æt; ət][ɔːl] . ”
on the programme at all . ”
在 这 程序 在 全部 . ”

“这要保密——我是说，你就是——你的名字根本不会出现在节目单上。”

“ [maɪ] [neɪm] [ɒn][ðə; ði] [ˈprəʊgræm] !
“ My name on the programme !
“ 我的 姓名 在 这 程序 !

“我的名字会出现在节目单上！ ”

[ˈkʌz(ə)n] [ˈgɜːtruːd] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
Cousin Gertrude , what do you mean ?
表哥 格特鲁德 , 什么 做 你 意思是 ?

表妹格特鲁德，你是什么意思?

” [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃiːˈiː] [wɒz; wəz] [ˈθʌrəli] [əˈlɑːmd] [naʊ] .
” Poor Chee was thoroughly alarmed now .
” 贫穷的 奇 曾是 彻底 惊慌 现在 .

“可怜的Chee现在彻底惊慌了。”

“ [miːn] ?
“ Mean ?
“ 意思是 ?

“意思是?

[juː; jʊ][dɪə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌŋki] , [juː; jʊ] .
You dear little monkey , you .
你 亲爱的 小的 猴 , 你 .

你这只可爱的小猴子。

[waɪ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][bʌt; bət][ðæt][ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)][ˌvaɪə'lɪn][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [brɪŋ]

Why	**nothing**	**at**	**all**	**but**	**that**	**you**	**and**	**your**	**violin**	**are**	**going**	**to**	**bring**
为什么	没有什么	在	全部	但	那	你	和	你的	小提琴	是	去	到	带来

[daʊn] [ðə; ði] [haʊs] . ”

down	**the**	**house**	**.**	**”**
向下	这	房子	.	”

“没什么别的意思，就是你和你的小提琴一定会让全场沸腾。”

“ [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [maɪ]['si:krət][hæz; həz][gɒt][tu:; tə] [kʌm] [aʊt] ? ”

“	**Do**	**you**	**mean**	**my**	**secret**	**has**	**got**	**to**	**come**	**out**	**?**	**”**
“	做	你	意思是	我的	秘密	有	得到	到	来	出去	?	”

“你的意思是说，我的秘密必须被揭穿吗？”

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] .

“	**Of**	**course**	**.**
“	的	课程	.

“当然。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l'redi] [aʊt] ?

Isn't	**it**	**already**	**out**	**?**
不是	它	已经	出去	?

不是已经发行了吗?

[mɔ:rz] [ðə; ði]['pɪti][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [kept][səʊ] [lɒŋ] . ”

More's	**the**	**pity**	**it**	**has**	**been**	**kept**	**so**	**long**	**.**	**”**
更多	这	遗憾	它	有	到过	保留	所以	长的	.	”

可惜的是，它被保存了这么久。

“ [bʌt; bət] [ɑ:nt] [mi:n] !

“	**But**	**Aunt**	**Mean**	**!**
“	但	阿姨	意思是	!

“但是，米恩阿姨！”

[waɪ] , ['kʌz(ə)n] ['gɜ:tru:d] , [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ?

Why	**,**	**Cousin**	**Gertrude**	**,**	**what**	**are**	**you**	**thinking**	**of**	**?**
为什么	,	表哥	格特鲁德	,	什么	是	你	思维	的	?

格特鲁德表姐，你在想什么呢?

[ju:; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [heɪts] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [kɔ:lz] [ˌaɪ 'ti:] ['wɪkɪd] .

You	**know**	**how**	**she**	**hates**	**it**	**,**	**and**	**calls**	**it**	**wicked**	**.**
你	知道	如何	她	讨厌	它	,	和	呼叫	它	邪恶	.

你知道她有多讨厌它，称它为邪恶的。

” [tʃi:'i:] [wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst][ɪn] [tɪəz] .

”	**Chee**	**was**	**almost**	**in**	**tears**	**.**
”	奇	曾是	几乎	在	眼泪	.

Chee几乎要哭了。

“ [dɪə(r)] ['bɜ:di] , [kænt][ju:; jʊ] [si:] [ðæts] [wɒt] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ɪz][fɔ:(r); fə(r)] — [tu:; tə][kjʊə(r)] [ɑ:nt]

“	**Dear**	**Birdie**	**,**	**can't**	**you**	**see**	**that's**	**what**	**the**	**whole**	**thing**	**is**	**for**	**—**	**to**	**cure**	**Aunt**
“	亲爱的	小鸟	,	不能	你	看	那就是	什么	这	所有的	事物	是	为了	—	到	治愈	阿姨

[mi:n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [-]

Mean	**of**	**her**	**[**	**76**	**]**
意思是	的	她	[	-	]

“亲爱的伯蒂，难道你看不出来这一切的目的就是为了治好米恩阿姨的病吗[76]”

['nɒns(ə)ns] ?

nonsense	**?**
废话	?

废话?

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [praʊd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] — [wiː; wi] [θɪŋk] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] ['əʊnli] [get] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə]

You	know	how	proud	she	is	—	we	think	if	we	can	only	get	her	to
你	知道	如何	自豪的	她	是	—	我们	思考	如果	我们	能	仅有的	得到	她	到

[ðə; ði] [hɔːl] ,

the	hall	,
这	大厅	,

你知道她有多自豪——我们想，如果我们能让她进入名人堂，

[ðæt] , ['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [hɜːd] [haʊ] ['bjuːtɪfli] [juː; jʊ] [pleɪ] [ænd; ənd] [haʊ] [faɪn] ['piːp(ə)l] [θɪŋk]

that	,	after	she	has	heard	how	beautifully	you	play	and	how	fine	people	think
那	,	后	她	有	听到	如何	非常漂亮	你	玩	和	如何	美好的	人们	思考

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,

it	is	,
它	是	,

在她听过你演奏得多么优美，以及人们对你的演奏评价多么高之后，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [gɪv] [raɪt] [ɪn] . ”

she	will	give	right	in	.	”
她	将要	给	正确的	在	.	”

她会立刻屈服的。

“ [aɪm] - ['freid] [ʃiː; ʃi] ['maitənt] — - [saɪdz] , ['kʌz(ə)n] ['gɜːtruːd] , [haʊ] [kʊd; kəd] [ai] ['evə(r)] [pleɪ] [æt; ət] [ðə; ði]

“	I'm	'	fraid	she	mightn't	—	'	sides	,	Cousin	Gertrude	,	how	could	I	ever	play	at	the
“	我是	-	害怕	她	可能不会	—	-	侧面	,	表哥	格特鲁德	,	如何	可以	我	曾经	玩	在	这

[hɔːl] ?

hall	?
大厅	?

“我担心她可能不会——再说，表妹格特鲁德，我怎么可能在名人堂里演奏呢？”

[ai] ['nevə(r)] , ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [duː; də] [ðæt] . ”

I	never	,	never	could	do	that	.	”
我	绝不	,	绝不	可以	做	那	.	”

我永远、永远也做不到那样。

“ [tʃiː'iː] , ” ['gɜːrtruːdz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['ɜːnɪst] [wɪð] ['pliːdɪŋ] , “ [juː; jʊ] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] [ˌvaɪə'lɪn] ,

“	Chee	,	”	Gertrude's	face	was	earnest	with	pleading	,	“	you	love	your	little	violin	,
“	奇	,	”	格特鲁德的	脸	曾是	认真	和	恳求	,	“	你	爱	你的	小的	小提琴	,

[doʊnt] [juː; jʊ] ? ”

don't	you	?	”
不	你	?	”

“奇，”格特鲁德一脸恳切地说道，“你很喜欢你的小提琴，对吧？”

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [lʌv] ['dædi] [dʒoʊz] ['fɪdl] [best] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] . ”

“	You	know	I	love	Daddy	Joe's	fiddle	best	of	everything	in	this	world	.	”
“	你	知道	我	爱	爸爸	乔的	小提琴	最好的	的	一切	在	这	世界	.	”

“你知道，我最爱的就是乔爸爸的小提琴。”

“ [wel] ,

“	Well	,
“	出色地	,

“出色地，

[ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [ðæt] [ɔːl] [juː; jʊ] ['evə(r)] [mait] [lɜːn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] ['weðə(r)] [juː; jʊ]

if	you	knew	that	all	you	ever	might	learn	about	it	depended	upon	whether	you
如果	你	知道	那	全部	你	曾经	可能	学习	关于	它	取决于	之上	无论	你

[pleɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [hɔːl] [ɔː(r)] [nɒt] ,

played	at	the	hall	or	not	,
玩	在	这	大厅	或者	不是	,

如果你知道你所能了解到的所有关于它的信息都取决于你是否在大厅里演奏，

['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

couldn't	**you**	**do**	**it**	**?**	**”**
不能	你	做	它	?	”

你难道做不到吗?

“ [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [ai] [kʊd; kəd] [lɜːn] [tuː; tə] [meɪk] ['mjuːzɪk] [laɪk] [ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɒnsət]

“	**Do**	**you**	**mean**	**I**	**could**	**learn**	**to**	**make**	**music**	**like**	**the**	**man**	**at**	**the**	**concert**
“	做	你	意思是	我	可以	学习	到	制作	音乐	喜欢	这	男人	在	这	音乐会

[lɒŋ] [ə'gəʊ] ?

long	**ago**	**?**
长的	前	?

“你的意思是，我可以学习像很久以前在音乐会上那位男士那样创作音乐吗？”

” [tʃiː'iː] [spəʊk] ['tremjələsli] , [ænd; ənd] [tɪəz] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] , [səʊ]

”	**Chee**	**spoke**	**tremulously**	**,**	**and**	**tears**	**filled**	**her**	**eyes**	**as**	**they**	**looked**	**up**	**,**	**so**
”	奇	辐	颤抖地	,	和	眼泪	已填	她	眼睛	作为	他们	看起来	向上	,	所以

[fʊl] [ɒv; əv] ['jɜːnɪŋ] [ɪn'triːti] .

full	**of**	**yearning**	**entreaty**	**.**
满的	的	渴望	恳求	.

“Chee 说话的声音颤抖着，她抬起头，眼中噙满了泪水，充满了渴望和恳求。”

“ [jes] , [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] .

“	**Yes**	**,**	**I**	**think**	**you**	**could**	**.**
“	是的	,	我	思考	你	可以	.

“是的，我认为你可以。”

[ɪf] ['aʊə(r)] ['kɒnsət] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sək'ses] , [səʊ] [ɑːnt] [miːn] [wʊd] [let] [juː; jʊ] [gəʊ] ,

If	**our**	**concert**	**was**	**a**	**success**	**,**	**so**	**Aunt**	**Mean**	**would**	**let**	**you**	**go**	**,**
如果	我们的	音乐会	曾是	一个	成功	,	所以	阿姨	意思是	会	让	你	去	,

如果我们的演唱会成功了，那么米恩阿姨就会放你走。

[wiː; wi] [wʊd] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

we	**would**	**take**	**you**	**to**	**the**	**city**	**with**	**us**	**,**
我们	会	拿	你	到	这	城市	和	我们	,

我们会带你一起去城里，

[weə(r)] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['stʌdi] ['mjuːzɪk] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːrts] ['kɒntent] . ”

where	**you**	**could**	**study**	**music**	**to**	**your**	**heart's**	**content**	**.**	**”**
在哪里	你	可以	学习	音乐	到	你的	心脏的	内容	.	”

在那里你可以尽情地学习音乐。”

“ [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [ɔːl] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] !

“	**Go**	**to**	**the**	**city**	**and**	**learn**	**how**	**to**	**play**	**all**	**I**	**want**	**to**	**!**
“	去	到	这	城市	和	学习	如何	到	玩	全部	我	想	到	!

“去城里学我想怎么玩就怎么玩吧！”

” [tʃiː'iː] ['ekəud] . [-]

”	**Chee**	**echoed**	**.**	**[**	**77**	**]**
”	奇	回声	.	[	-	]

Chee 附和道。[77]

“ [kænt] [juː; jʊ] [get] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɒnsət] , [naʊ] ?

“	**Can't**	**you**	**get**	**courage**	**to**	**play**	**at**	**the**	**concert**	**,**	**now**	**?**
“	不能	你	得到	勇气	到	玩	在	这	音乐会	,	现在	?

“你现在就鼓起勇气去参加音乐会吗？”

” [ðə; ði] [tʃaɪldz] [lɪps] [kəm'prest] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] ,

”	**The**	**child's**	**lips**	**compressed**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**then**	**she**	**answered**	**in**	**a**	**whisper**	**,**
”	这	孩子的	嘴唇	压缩	为了	一个	片刻	,	然后	她	回答	在	一个	耳语	,

孩子抿了抿嘴唇，片刻后低声回答道：

“ [ai][doʊnt] [bɪ'li:v] [ʃɪd] ['evə(r)][let][ˌem 'i:][gəʊ] , [bʌt; bət] [aɪl] [traɪ] . ”

“	I	don't	believe	she'd	ever	let	me	go	,	but	I'll	try	.	”
”	我	不	相信	棚	曾经	让	我	去	,	但	患病的	尝试	.	”

“我不相信她会放我走，但我会试试。”

“ [ðæts] [ə; eɪ][dɪə(r)] .

“	That's	a	dear	.
“	那就是	一个	亲爱的	.

“那真是个亲爱的。”

[doʊnt][ju:; jʊ] ['wʌri] [ə'baʊt] [ɑ:nt] [mi:n] .

Don't	you	worry	about	Aunt	Mean	.
不	你	担心	关于	阿姨	意思是	.

别担心刻薄阿姨。

[dʒʌst][weɪt] [ʌn'tɪl][maɪ] [nʌt] - [braʊn] ['meɪdn] [θril] [ðə; ði] [haʊs] .

Just	wait	until	my	Nut	-	Brown	Maiden	thrills	the	house	.
只是	等待	直到	我的	坚果	-	棕色的	少女	刺激	这	房子	.

等着瞧吧，我的棕褐色少女一定会让全家都为之倾倒。

” [tʃi:'i:] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ['dju:biəsli] .

”	Chee	shook	her	head	dubiously	.
”	奇	摇晃	她	头	可疑地	.

Chee 怀疑地摇了摇头。

“ [ɑ:nt] [mi:n] ['nevə(r)] [lets] ['eniθɪŋ] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:l] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][flai]

“	Aunt	Mean	never	lets	anything	make	her	feel	as	though	she	must	fly
”	阿姨	意思是	绝不	让我们	任何事物	制作	她	感觉	作为	尽管	她	必须	飞

[streɪt] [tu:; tə]['hev(ə)n] .

straight	to	heaven	.
直的	到	天堂	.

“米恩阿姨从不让任何事让她觉得自己必须直接飞上天堂。”

[ʃi:; ʃi][kænt] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] , [trænz'leɪtɪŋ] ['gɜ:rtru:dz] [wɜ:dz] ['ɪntu:][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv]

She	can't	,	”	said	the	little	girl	,	translating	Gertrude's	words	into	a	language	of
她	不能	,	”	说	这	小的	女孩	,	翻译	格特鲁德的	字	进入	一个	语言	的

[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] . [-]

her	own	.	[	78	]
她	自己的	.	[	-	]

“她不能，”小女孩说，把格特鲁德的话翻译成自己的语言。[78]

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

['bɪzi] [wi:ks] ['fɒləʊd] .

BUSY	weeks	followed	.
忙碌的	周	随后	.

接下来的几周非常忙碌。

['mɪstə(r)] . [fə'rɑ:r] ['fri:kwəntli] [keɪm] [ænd; ənd] [went] — [ɒv; əv] [kɔ:s] [tu:; tə] [si:] ['gɜ:tru:d] ,

Mr	.	Farrar	frequently	came	and	went	—	of	course	to	see	Gertrude	,
先生	.	法拉尔	频繁地	来了	和	去	—	的	课程	到	看	格特鲁德	,

法拉尔先生经常来来往往——当然是为了见格特鲁德。

[bʌt; bət]['ɒf(ə)n][ðeə(r)] [ˌɑ:ftə'nu:n] [draɪv] [tə'geðə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][tu:; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]

but	often	their	afternoon	drive	together	was	only	to	and	from	the
但	经常	他们的	下午	驾驶	一起	曾是	仅有的	到	和	从	这

['pɑ:sənɪdʒ] [geɪt] .

parsonage	gate	.
牧师住宅	门	.

但他们下午一起开车兜风通常只是往返于牧师住宅门口。

['faɪnəli] [ðə; ði] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒnsət] [wɒz; wəz][set] .

Finally	**the**	**day**	**for**	**the**	**concert**	**was**	**set**	**.**
最后	这	天	为了	这	音乐会	曾是	放	.

最终，演唱会的日期定了下来。

['ɑːtɪsts] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [rɪ'hɜːs(ə)l] [kə'menst] .

Artists	**from**	**a**	**distance**	**were**	**engaged**	**,**	**and**	**the**	**children's**	**rehearsal**	**commenced**	**.**
艺术家	从	一个	距离	是	已订婚的	,	和	这	孩子们的	排演	开始	.

远方的艺术家们也参与了进来，孩子们的排练开始了。

['tʃestəfiːld] [laɪf][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][læg] .

Chesterfield	**life**	**had**	**begun**	**to**	**lag**	**.**
切斯特菲尔德	生活	有	开始	到	落后	.

切斯特菲尔德的生活开始变得停滞不前。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fɑːrmərz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [les] [dʌl] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['taʊnzfəʊk] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['heɪɪŋ] .

For	**the**	**farmers**	**it**	**was**	**less**	**dull**	**than**	**for**	**the**	**townsfolk**	**,**	**on**	**account**	**of**	**the**	**haying**	**.**
为了	这	农民	它	曾是	较少的	乏味的	比	为了	这	镇民	,	在	帐户	的	这	干草	.

由于要收割干草，农民们的生活比城里人要充实得多。

[bʌt; bət] ['gɒsɪp] [wɒz; wəz] [skeəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒnsət] [ə'hed] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [triːt] .

But	**gossip**	**was**	**scarce**	**,**	**and**	**the**	**news**	**of**	**a**	**concert**	**ahead**	**was**	**a**	**genuine**	**treat**	**.**
但	闲话	曾是	稀少	,	和	这	消息	的	一个	音乐会	前方	曾是	一个	真的	对待	.

但流言蜚语很少，即将举行的音乐会的消息着实令人兴奋。

“ [naʊ] [aɪ] [ˌwʊdnt] [snæp][maɪ] ['fɪŋgəz] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [skuːl] ['jʌŋstər] ['hɒlə(r)] ,

“	**Now**	**I**	**wouldn't**	**snap**	**my**	**fingers**	**to**	**hear**	**the**	**school**	**youngsters**	**holler**	**,**
“	现在	我	不会	折断	我的	手指	到	听到	这	学校	年轻人	抱怨	,

“现在我不会打个响指就想听到小学生们的欢呼声了，

[bʌt; bət]['regjələ(r)]['mjuːzɪk] ['felə] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] — [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi][doʊnt][get][ə; eɪ] [tʃɑːns] [æt; ət] ['evri] [deɪ] .

but	**regular**	**music**	**fellers**	**from**	**the**	**city**	**—**	**that's**	**something**	**we**	**don't**	**get**	**a**	**chance**	**at**	**every**	**day**	**.**
但	常规的	音乐	伙计们	从	这	城市	—	那就是	某物	我们	不	得到	一个	机会	在	每一个	天	.

但是，像我们这样来自城市的普通音乐人——我们并不是每天都有机会接触到他们。

” [ðə; ði]['kwaɪə(r)] - ['liːdə(r)] [meɪd] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] [wɪð] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['neɪz(ə)l] [drɔːl] .

”	**The**	**choir**	**-**	**leader**	**made**	**this**	**remark**	**with**	**his**	**usual**	**nasal**	**drawl**	**.**
”	这	唱诗班	-	领导者	制成	这	评论	和	他的	通常	鼻腔	拖长音	.

合唱团指挥用他惯常的鼻音说了这番话。

[ðə; ði][bɪg] ['bʊlətɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɪ'vent] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['fɑːsənd] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl][ɒv; əv] [ðə; ði] [-]

The	**big**	**bulletin**	**of**	**the**	**coming**	**event**	**was**	**being**	**fastened**	**against**	**the**	**wall**	**of**	**the**	**[**	**79**	**]**
这	大的	公告	的	这	未来	事件	曾是	存在	系紧	反对	这	墙	的	[	-	]	

即将发生的事件的大公告被贴在了[79]的墙上。

[pəʊst] - ['ɒfɪs] .
post - **office** .
邮政 - 办公室 .

邮局。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɒt] [ɒv; əv][men][ænd; ənd] [bɔɪz] [hæd; həd] ['gæðəd] [ə'raʊnd] .
A **little** **knot** **of** **men** **and** **boys** **had** **gathered** **around** .
一个 小的 结 的 男人 和 男孩们 有 聚集 大约 .

一群男人和男孩围了过来。

“ [wel] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] - - [ə'fɔːd] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪti] ['faɪnəri] ,
“ Well , I don't know as I could ' zactly afford to pay for city finery ,
“ 出色地 , 我 不 知道 作为 我 可以 - - 买得起 到 支付 为了 城市 服饰 ,

“嗯，我不知道，因为我根本负担不起在城里穿华服的费用。”

[bʌt; bət][æz; əz] ['seidi] [ænd; ənd] [bɪl] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ][ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sɪŋ] ,
but as Sadie and Bill are both a - going to sing ,
但 作为 萨迪 和 账单 是 两个都 一个 - 去 到 唱歌 ,

但是萨迪和比尔都要唱歌，

['mʌðə(r)] - [en] - [ˌem 'iː] - [æz; əz] [haʊ] [wɪd] [hæv; həv][tuː; tə] [siː] [ðeɪ] [dɪd] [raɪt] ['prɒpə(r)] ,
mother ' n ' me cal'ated as how we'd have to see they did right proper ,
母亲 - n - 我 - 作为 如何 我们会 有 到 看 他们 做过 正确的 恰当的 ,

我和妈妈商量了一下，觉得我们必须确保他们做得正确无误。

” [rɪ'plaɪd] [wiː] ['seɪdiz] ['grænpɑː] .
” replied wee Sadie's grandpa .
” 回复 哇 萨迪的 爷爷 .

“小萨迪的爷爷回答道。”

“ [stʌf] [ænd; ənd] ['nɒns(ə)ns] , ” [graul] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [piə] [ɪm'peɪʃntli] [æt; ət]
“ Stuff and nonsense , ” growled the doctor , as he peered impatiently at
“ 东西 和 废话 , ” 咆哮 这 医生 , 作为 他 窥视 不耐烦地 在
[ðə; ði] ['pəʊstmɪstrəs] ,
the postmistress ,
这 邮政局长 ,

“胡说八道！”医生咕哝着，不耐烦地瞪着邮局女职员。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðæt] [miːk] ['lɪt(ə)l]['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tɑːdinəs] [ɒv; əv]
as though that meek little person was to blame for the tardiness of
作为 尽管 那 温顺 小的 人 曾是 到 责备 为了 这 迟到 的
[ə; eɪ]['letə(r)] ,
a letter ,
一个 信 ,

仿佛信件迟到要怪罪于那个温顺的小家伙似的。

“ [weɪst] [ɒv; əv][taɪm][ænd; ənd] ['mʌni] .
“ waste of time and money .
“ 浪费 的 时间 和 钱 .

“浪费时间和金钱。”

” [bʌt; bət][ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bætʃələ(r)] , [ænd; ənd] “ [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [ʃəʊz] , ” [səʊ][ðə; ði]
” But the doctor was a bachelor , and “ took in the shows , ” so the
” 但 这 医生 曾是 一个 学士 , 和 “ 采取 在 这 演出 , ” 所以 这
['piːp(ə)l] [sed] ,
people said ,
人们 说 ,

“但那位医生是个单身汉，而且‘喜欢看演出’，”人们这样说。

['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['sɪti] [trɪps] .
during his city trips .
期间 他的 城市 旅行 .

在他城市旅行期间。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [grʌf] [mæn] ,

He	was	a	gruff	man	,
他	曾是	一个	粗暴	男人	,

他是个脾气粗暴的人，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [pruːvd] [hɪz; ɪz][kaɪnd] - ['hɑːrtɪdnəs] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv]

and	though	they	had	often	proved	his	kind	-	heartedness	in	a	case	of
和	尽管	他们	有	经常	已证实	他的	种类	-	真心	在	一个	案件	的

['miːz(ə)lz] ,

measles	,
麻疹	,

尽管他们曾在麻疹病例中多次证明了他的仁慈，

[ɔː(r)] ['skɑːlət] ['fiːvə(r)] , [smɔːl] ['ɜːtʃɪnz] [stept] [ə'saɪd] [wɪð] [ə'lækrəti][æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] .

or	scarlet	fever	,	small	urchins	stepped	aside	with	alacrity	as	he	passed	.
或者	猩红	发烧	,	小的	海胆	步	旁边	和	敏捷	作为	他	通过了	.

或者患上猩红热，当他经过时，小顽童们都迅速地让开了。

“ [sʌm; səm][ɒn][juː; jʊ][ɪz] [rɒŋ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒn][juː; jʊ][ɪz] ['meɪbi] [raɪt] , ” [sed] [bɪl]

“	Some	on	you	is	wrong	,	and	some	on	you	is	maybe	right	,	”	said	Bill
“	一些	在	你	是	错误的	,	和	一些	在	你	是	或许	正确的	,	”	说	账单

- ,

Saulswick	,
-	,

“你身上有些东西是错的，有些东西可能是对的，”比尔·索尔斯维克说道。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wæg][ænd; ənd] [fə'lɒsəfə(r)] , “ [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [gʊd] [tjuːnz] [wen] [ai] [h'iəz] - [ʌm; əm]

the	village	wag	and	philosopher	,	“	but	I	know	good	tunes	when	I	hears	'	um
这	村庄	摇摆	和	哲学家	,	“	但	我	知道	好的	曲调	什么时候	我	听到	-	嗯

;

;

;

村里的幽默家和哲学家说：“但我一听就知道什么是好曲子；

[dʒʌst] ['gɪmi] [ðə; ði] [sɔːt] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ['fɪdlɪn] - , [ɔː(r)] ['sɪŋɪn] - , [ɔː(r)] ['drʌmɪn] - , — [ðæt] [telz]

just	gimme	the	sort	,	be	it	fiddlin '	,	or	singin '	,	or	drummin '	,	—	that	tells
只是	给我	这	种类	,	是	它	小提琴	-	,	或者	唱歌	-	,	或者	鼓手	-	,	—	那	讲述

[ˌem 'iː] [waɪ] [aɪm] [huː] ,

me	why	I'm	who	,
我	为什么	我是	WHO	,

给我那种能告诉我我是谁的才能，不管是拉小提琴、唱歌还是打鼓——

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪm] [wɒt] , [ænd; ənd] [wen] [aɪm] [weə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [sɪt][ðeə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [laɪts]

and	which	I'm	what	,	and	when	I'm	where	,	and	I'll	sit	there	till	the	lights
和	哪个	我是	什么	,	和	什么时候	我是	在哪里	,	和	患病的	坐	那里	直到	这	灯

[gəʊ] [aʊt] . ” [-]

go	out	.	”	[	80	]
去	出去	.	”	[	-	]

而我是什么，何时我在哪里，我会一直坐在那里直到灯灭。”[80]

[waɪl] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['gɒsɪp] , [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [tʃiː'iː] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [wɜːl] [ɒv; əv]

While	the	villagers	enjoyed	the	gossip	,	poor	little	Chee	was	in	a	whirl	of
尽管	这	村民们	享受	这	闲话	,	贫穷的	小的	奇	曾是	在	一个	旋转	的

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

村民们津津有味地谈论着八卦，可怜的小奇却兴奋得不知所措。

[hɜː(r); hə(r)] [deɪz] [siːmd] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv][juː piː 'es][ænd; ənd] [daʊnz] .

Her	days	seemed	a	series	of	ups	and	downs	.
她	天	似乎	一个	系列	的	UPS	和	下坡	.

她的日子似乎总是起起伏伏。

[æt; ət] [taɪmz] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [tu:; tə] [ə'raɪv] ,

At	times	she	could	hardly	wait	for	the	great	day	to	arrive	,
在	时代	她	可以	几乎	等待	为了	这	伟大的	天	到	到达	,

有时她简直迫不及待地盼望着那一天的到来。

[ðen] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [wʊd] [sɪŋk] [wɪð] ['terə(r)] ,

then	in	a	moment	her	heart	would	sink	with	terror	,
然后	在	一个	片刻	她	心	会	下沉	和	恐怖	,

然后，她的心会瞬间因恐惧而沉入谷底。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [haɪd] [hɜ:'self] [fɔ:(r); fə(r)] ['aʊəz] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['kɔŋkə] [ðə; ði]

and	she	would	hide	herself	for	hours	until	she	had	conquered	the
和	她	会	隐藏	她自己	为了	小时	直到	她	有	征服	这

[temp'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [tel] ['kʌz(ə)n] ['gɜ:tru:d] [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [breɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ['prɒmɪs] .

temptation	to	tell	Cousin	Gertrude	she	must	break	her	promise	.
诱惑	到	告诉	表哥	格特鲁德	她	必须	休息	她	承诺	.

她会躲起来好几个小时，直到克服了告诉表姐格特鲁德她必须违背诺言的冲动。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['stɜ:di] , ['rezəlu:t] [reɪs] , — [tu:; tə] ['fɔ:ltə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [wɜ:s]

But	she	came	of	a	sturdy	,	resolute	race	,	—	to	falter	would	be	worse
但	她	来了	的	一个	结实的	,	坚决	种族	,	—	到	犹豫不决	会	是	更糟

[ðæn; ðən] [tu:; tə] [feɪl] ,

than	to	fail	,
比	到	失败	,

但她出身于一个意志坚定、意志坚定的民族——对她来说，动摇比失败更糟糕。

[səʊ] [ʃi:; ʃi] ['strʌg(ə)ld] [wɪð] [hɜ:'self] ,

so	she	struggled	with	herself	,
所以	她	挣扎	和	她自己	,

所以她一直在与自己内心挣扎。

['gɜ:tru:d] ['kleɪmɪŋ] [mɔ:(r)] [ænd; ənd] [mɔ:(r)] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [taɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] [dru:]

Gertrude	claiming	more	and	more	of	her	time	as	the	eventful	day	drew
格特鲁德	声称	更多的	和	更多的	的	她	时间	作为	这	多事	天	画

['nɪərə(r)] .

nearer	.
更近	.

随着重要日子临近，格特鲁德占用了她越来越多的时间。

“ [ˌaɪ 'ti:] [du:; də] [bi:t] [ɔ:l] , ” [ɑ:nt] [mi:n] [wʊd] [ɪk'skleɪm] ,

“	It	do	beat	all	,	”	Aunt	Mean	would	exclaim	,
“	它	做	打	全部	,	”	阿姨	意思是	会	惊叹	,

“它真是太棒了！”米恩阿姨会这样惊呼。

[æz; əz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pæntri] ['wɪndəʊ] [ʃi:; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [g'ɜ:lz] [gəʊ] [θru:] [ðə; ði] ['medəʊ] [lɒt]

as	from	the	pantry	window	she	watched	the	girls	go	through	the	meadow	lot
作为	从	这	食品储藏室	窗户	她	观看	这	女孩们	去	通过	这	草地	很多

,

,

,

她从食品储藏室的窗户望出去，看着女孩们穿过草地。

“ [wɒt] ['gɜ:tru:d] [faindz] [səʊ] [ɛntɜteɪnɪn] - [ə'baʊt] [ðæt] [tʃaɪld] .

“	what	Gertrude	finds	so	entertainin	'	about	that	child	.
“	什么	格特鲁德	发现	所以	娱乐	-	关于	那	孩子	.

“格特鲁德觉得那个孩子哪里好玩了？”

[ʃiː; ʃi] ['hæznt] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)]['nəʊbədi][bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] , [gædɪn] - [ɒf] ['evri] [deɪ] , [ɔː(r)]['raɪdɪn] -

She	hasn't	eyes	for	nobody	but	her	,	gaddin	'	off	every	day	,	or	ridin	'
她	还没有	眼睛	为了	无人	但	她	,	加丁	-	离开	每一个	天	,	或者	骑行	-

[tuː; tə] [taʊn] .

to	town	.
到	镇	.

她眼里只有自己，每天要么独自外出，要么骑马进城。

[ai][ʃʊd; ʃəd][məʊst][ɪk'spekt][hɜː(r); hə(r)] [bəʊ] [wʊd] [meɪk] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [rəʊ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː]

I	should	most	expect	her	beau	would	make	some	kind	of	a	row	over	it
我	应该	最多	预计	她	帅哥	会	制作	一些	种类	的	一个	排	超过	它

.

:

.

我估计她的男友会为此大吵一架。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [dɪd] " [gæd] [ɒf] " ['evri] ['plez(ə)nt] [deɪ] , ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][ðə; ði][grəʊv][tuː; tə][plæn]

"	For	they	did	"	gad	off	"	every	pleasant	day	,	sometimes	to	the	grove	to	plan
"	为了	他们	做过	"	加德	离开	"	每一个	令人愉快的	天	,	有时	到	这	树林	到	计划

,

,

,

"因为他们每逢天气晴朗的日子都会'溜出去'，有时到树林里商量计划，

[bʌt; bət][mɔː(r)]['ɒf(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstərz] .

but	more	often	to	the	minister's	.
但	更多的	经常	到	这	部长	.

但更多时候是给部长的。

[ðeə(r)] [tʃiː'iː] [wʊd] ['præktɪs] [ɒn]['mɪstə(r)] . [griːnz] [ˌvaɪə'lɪn] , [waɪl] ['gɜːtruːd] [riːd] [ɔː(r)] [tɔːkt] [wɪð]

There	Chee	would	practise	on	Mr	.	Green's	violin	,	while	Gertrude	read	or	talked	with
那里	奇	会	实践	在	先生	.	青菜	小提琴	,	尽管	格特鲁德	读	或者	谈话	和

['mɪsɪz] . [griːn] . [-]

Mrs	.	Green	.	[	81	]
太太	.	绿色的	.	[	-	]

Chee 会在那里练习拉格林先生的小提琴，而 Gertrude 则会读书或与格林太太交谈。[81]

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['kɒnsət] , ['mɪstə(r)] . [fə'rɑːr] [met][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [hɪə(r)] ,

A	few	days	before	the	concert	,	Mr	.	Farrar	met	them	that	he	might	hear	,
一个	很少	天	前	这	音乐会	,	先生	.	法拉尔	遇见	他们	那	他	可能	听到	,

音乐会前几天，法拉尔先生与他们见面，希望能听到他们的演奏。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][taɪm] , - [piːs] .

for	the	last	time	,	Chee's	piece	.
为了	这	最后的	时间	,	-	片	.

最后一次，这是 Chee 的文章。

" ['kʌz(ə)n] ['hɜːmən] , [ɪf] [ai] [pleɪ] ['veri] [wel] [ɪn'diːd] , [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [seɪ] - [jes] - [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ]

"	Cousin	Herman	,	if	I	play	very	well	indeed	,	will	you	please	say	'	yes	'	to	something
"	表哥	赫尔曼	,	如果	我	玩	非常	出色地	的确	,	将要	你	请	说	-	是的	-	到	某物

? "

?	"
?	"

"赫尔曼表哥，如果我发挥得特别好，你能不能答应我一件事？"

" [ðæts] ['rɑːðə(r)] [brɔːd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dʒentlmən] ; " [sə'pəʊz] [ai][kænt] [seɪ] - [jes] . - "

"	That's	rather	broad	,	"	replied	the	gentleman	;	"	suppose	I	can't	say	'	yes	.	'	"
"	那就是	相当	广阔	,	"	回复	这	绅士	;	"	认为	我	不能	说	-	是的	.	-	"

"这个范围太广了，"这位先生回答说，"我想我不能回答'是'。"

“ [əʊ] , [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] , [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][nɒt] . ”

“	**Oh**	**,**	**but**	**I**	**know**	**you**	**can**	**,**	**just**	**as**	**well**	**as**	**not**	**.**	**”**
”	哦	,	但	我	知道	你	能	,	只是	作为	出色地	作为	不是	.	”

“哦，但我知道你能做到，也知道你不能做到。”

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][əˈbaʊt] ?

“	**What**	**is**	**it**	**about**	**?**
”	什么	是	它	关于	?

“这是关于什么的？”

” [tʃiːˈiː] [flʌʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] ['ɑːnsə(r)d] , ['smaɪlɪŋli] , “ [kləʊðz] . ”

”	**Chee**	**flushed**	**a**	**little**	**,**	**but**	**answered**	**,**	**smilingly**	**,**	**“**	**Clothes**	**.**	**”**
”	奇	酡	一个	小的	,	但	回答	,	微笑着	,	“	衣服	.	”

Chee脸颊微红，但还是笑着回答说：“衣服。”

“ [həʊ] , [həʊ] , [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] !

“	**Ho**	**,**	**ho**	**,**	**that's**	**it**	**!**
”	何	,	何	,	那就是	它	!

“嚯嚯，就是这样！”

[wel] , [ai] [ges] [ai][kæn; kən][gəʊ][ˌaɪ ˈtiː] .

Well	**,**	**I**	**guess**	**I**	**can**	**go**	**it**	**.**
出色地	,	我	猜测	我	能	去	它	.

好吧，我想我可以去。

” ['mɪstə(r)] . [fə'rɑːr] [kən'sɪdəd] [hɪm'self][æn; ən][æpt]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] .

”	**Mr**	**.**	**Farrar**	**considered**	**himself**	**an**	**apt**	**student**	**of**	**human**	**nature**	**.**
”	先生	.	法拉尔	经过考虑的	他自己	一个	易于	学生	的	人类	自然	.

“法拉尔先生认为自己很擅长研究人性。”

“ [ɪts] ['əʊnli]['nætʃ(ə)rəl][ðə; ði][tʃaɪld][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][praɪd] .

“	**It's**	**only**	**natural**	**the**	**child**	**should**	**have**	**a**	**little**	**pride**	**.**
”	它是	仅有的	自然的	这	孩子	应该	有	一个	小的	自豪	.

“孩子有点自尊心是很正常的。”

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ['gɜːtruːd] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ə; eɪ] [gaʊn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

It's	**a**	**good**	**thing**	**Gertrude**	**intends**	**to**	**see**	**to**	**a**	**gown**	**for**	**her**	**.**
它是	一个	好的	事物	格特鲁德	意图	到	看	到	一个	袍	为了	她	.

幸好格特鲁德打算给她准备一件礼服。

” [səʊ] [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə][hɪm'self] , ['lɪt(ə)l] ['daʊtɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zækt]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] -

”	**So**	**said**	**the**	**young**	**man**	**to**	**himself**	**,**	**little**	**doubting**	**the**	**exact**	**nature**	**of**	**Chee's**
”	所以	说	这	年轻的	男人	到	他自己	,	小的	怀疑	这	精确的	自然	的	-

[rɪ'kwest] .

request **.**
要求 .

“于是，年轻人心想，几乎毫不怀疑Chee的要求究竟是什么。”

['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [seɪ] “ [jes] , ” [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [hɜː(r); hə(r)]

Satisfied	**with**	**his**	**promise**	**to**	**say**	**“**	**yes**	**,**	**”**	**the**	**little**	**girl**	**began**	**to**	**play**	**her**
使满意	和	他的	承诺	到	说	“	是的	,	”	这	小的	女孩	开始	到	玩	她

['tʃəʊzn] [piːs] .

chosen	**piece** **.**
选定	片 .

小女孩对他答应说“好”感到满意，便开始演奏她选择的曲子。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd]['teɪkən][səʊ] [lɒŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][əʊld] ['piːsɪz] ,

It	**had**	**taken**	**so**	**long**	**to**	**make**	**a**	**selection**	**from**	**her**	**old**	**pieces**	**,**
它	有	已采取	所以	长的	到	制作	一个	选择	从	她	老的	件	,

从她以前的作品中挑选出合适的，花了很长时间。

['kʌz(ə)n] ['hɜːmən] [hæd; həd] [bɔːt] ['sevrəl] [-]

Cousin	Herman	had	bought	several	[	82	]
表哥	赫尔曼	有	买	一些	[	-	]

表兄赫尔曼买了好几件[82]

[njuː] [wʌnz] — ['mɑrvlz] [ɒv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [tʃiː'iː] .

new	ones	—	marvels	of	creation	they	were	to	Chee	.
新的	一个	—	奇迹	的	创建	他们	是	到	奇	.

在Chee看来，这些新事物是造物的奇迹。

“ [fɪkst] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði]['beɪbi] [sɔːŋz] [ɔːl][ɪn] , ” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [staɪld] [ðə; ði] [tɜːnz] [ænd; ənd] [trɪlz] .

“	Fixed	up	with	the	baby	songs	all	in	,	”	as	she	styled	the	turns	and	trills	.
“	固定的	向上	和	这	婴儿	歌曲	全部	在	,	”	作为	她	风格	这	转弯	和	颤音	.

“把所有的儿歌都编排好了，”她一边说着，一边调整着旋转和颤音。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [truː] [tuː; tə][ðə; ði] [nəʊts] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɑːd] [tɑːsk] .

She	had	tried	to	play	true	to	the	notes	,	but	it	was	a	hard	task	.
她	有	尝试	到	玩	真的	到	这	笔记	,	但	它	曾是	一个	难的	任务	.

她努力按照乐谱演奏，但这很困难。

[tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] ['meʒərɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] ,

To	-	day	as	she	was	conscientiously	measuring	them	out	,
到	-	天	作为	她	曾是	切实	测量	他们	出去	,

今天，当她认真地量取它们的时候，

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] .

he	left	the	room	a	moment	to	speak	with	the	minister	.
他	左边	这	房间	一个	片刻	到	说话	和	这	部长	.

他离开房间一会儿去和部长谈话。

[rɪ'tɜːnɪŋ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['prəʊgres][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns]

Returning	,	he	was	surprised	at	the	progress	she	had	made	in	his	absence
返回	,	他	曾是	惊讶	在	这	进步	她	有	制成	在	他的	缺席

.

:

.

回来后，他惊讶地发现她在他不在的这段时间里取得了如此大的进步。

['θɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [hæd; həd] ['hindəd] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [stəʊl] ['sɒftli] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

Thinking	his	presence	had	hindered	her	,	he	stole	softly	to	the	door	.
思维	他的	在场	有	受阻	她	,	他	偷窃	轻轻	到	这	门	.

他以为自己出现妨碍了她，便轻手轻脚地走到门口。

[wɪð] [ə; eɪ] ['lɪsənɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [tʃiː'iː] [wɒz; wəz] ['sləʊli] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði][flɔː(r)] .

With	a	listening	expression	on	her	face	,	Chee	was	slowly	pacing	the	floor	.
和	一个	聆听	表达	在	她	脸	,	奇	曾是	缓慢地	踱步	这	地面	.

Chee脸上带着聆听的神情，在房间里慢慢踱步。

[ðə; ði] [ʃiːt] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] [leɪ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [feɪs] [daʊn] .

The	sheet	of	music	lay	on	the	table	,	face	down	.
这	床单	的	音乐	躺	在	这	桌子	,	脸	向下	.

乐谱正面朝下放在桌子上。

[ʌn'daʊtɪdli] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . [fə'rɑːr] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi]

Undoubtedly	,	as	Mr	.	Farrar	recalled	the	selection	,	it	was	the	one	she
无疑	,	作为	先生	.	法拉尔	召回	这	选择	,	它	曾是	这	一	她

[wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] — [bʌt; bət] [haʊ] [tʃeɪndʒd] !

was	playing	—	but	how	changed	!
曾是	玩耍	—	但	如何	已更改	!

毫无疑问，正如法拉尔先生回忆的那样，那首曲子正是她演奏的——但变化多么大啊！

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfreɪmwɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈɑːtɪst][tuː; tə]

It	seemed	to	have	been	but	the	framework	for	the	little	artist	to
它	似乎	到	有	到过	但	这	框架	为了	这	小的	艺术家	到

[bɪld] [əˈpɒn] .

build	upon	.
建造	之上	.

这似乎只是为这位小艺术家搭建的框架，供他在此基础上进行创作。

[ʃiː; ʃi] [ˈfɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [ˈbrʌʃɪŋ] [ðə; ði][dæmp][heə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] [ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] ,

She	finished	,	and	brushing	the	damp	hair	from	her	warm	forehead	,
她	完成的	,	和	刷牙	这	潮湿	头发	从	她	温暖的	前额	,

[lʊkt] [ʌp] .

looked	up	.
看起来	向上	.

她做完后，拂去额头上湿漉漉的头发，抬起头来。

[ˈkʌz(ə)n] [ˈhɜːmən] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːweɪ] .

Cousin	Herman	stood	in	the	doorway	.
表哥	赫尔曼	站立	在	这	门口	.

赫尔曼表哥站在门口。

[tʃiːˈiː] [glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [nɪˈglektɪd] [ʃiːt] [ɒv; əv][ˈmjuːzɪk] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈgɪlti] [lʊk] .

Chee	glanced	at	the	neglected	sheet	of	music	with	a	guilty	look	.
奇	瞥了一眼	在	这	被忽视的	床单	的	音乐	和	一个	有罪的	看	.

Chee带着愧疚的神情瞥了一眼被冷落的乐谱。

“ [aɪ] [fəˈgɒt] , [ˈkʌz(ə)n] [ˈhɜːmən] , [aɪ] [ˈriːəli] [dɪd] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] , [ˈhʌrɪdli] .

“	I	forgot	,	Cousin	Herman	,	I	really	did	,	”	she	explained	,	hurriedly	.
“	我	忘了	,	表哥	赫尔曼	,	我	真的	做过	,	”	她	解释	,	匆匆	.

“我忘了，赫尔曼表哥，我真的忘了，”她急忙解释道。

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [ˈnɪdnt] [ˈbɒðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [nəʊts] .

“	I	guess	you	needn't	bother	with	the	notes	.
“	我	猜测	你	不必	打扰	和	这	笔记	.

“我想你不用费心去记笔记了。”

[aɪ] [-]

I	[	83	]
我	[	-	]

I[83]

[siː] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈmelədi] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hed] .

see	you	have	the	melody	in	your	head	.
看	你	有	这	旋律	在	你的	头	.

看，你脑子里已经有旋律了。

” [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ˌʌnkənˈsɜːnɪdli] .

”	He	tried	to	speak	unconcernedly	.
”	他	尝试	到	说话	毫不在意	.

他试图装作若无其事的样子说话。

[tʃiːˈiː] [wɒz; wəz] [rɪˈliːvd] .

Chee	was	relieved	.
奇	曾是	松了口气	.

Chee松了口气。

“ [aɪm][ˈevə(r)][səʊ][glæd] .

“	I'm	ever	so	glad	.
“	我是	曾经	所以	高兴的	.

我真是太高兴了。

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] . ”

You	**don't**	**know**	**how**	**much**	**easier**	**it**	**will**	**be**	**.**	**”**
你	不	知道	如何	很多	更轻松	它	将要	是	.	”

你不知道这会变得容易多少。

“ ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə][taɪ][juː; jʊ] [daʊn]

“	**After**	**you**	**have**	**a**	**teacher**	**I**	**suppose**	**it**	**will**	**be**	**necessary**	**to**	**tie**	**you**	**down**
“	后	你	有	一个	老师	我	认为	它	将要	是	必要的	到	领带	你	向下

[tuː; tə] ['ækjərət] ['riːdɪŋ] ,

to	**accurate**	**reading**	**,**
到	准确的	阅读	,

“有了老师之后，我想有必要督促你进行准确阅读。”

[bʌt; bət][ʌn'tɪl] [ðen] [wiː; wi][woʊnt][spɔɪl] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wei] .

but	**until**	**then**	**we**	**won't**	**spoil**	**your**	**own**	**way**	**.**
但	直到	然后	我们	惯于	剧透	你的	自己的	方式	.

但在此之前，我们不会破坏你自己的选择。

” [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [keɪm] [ɪn][dʒʌst] [ðen] , ['fɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['gɜːtruːd] .

”	**The**	**minister**	**came**	**in**	**just**	**then**	**,**	**followed**	**by**	**his**	**wife**	**and**	**Gertrude**	**.**
”	这	部长	来了	在	只是	然后	,	随后	经过	他的	妻子	和	格特鲁德	.

“部长这时走了进来，随后是他的妻子和格特鲁德。”

“ [ɪz][ðə; ði]['les(ə)n]['əʊvə(r)] ?

“	**Is**	**the**	**lesson**	**over**	**?**
“	是	这	课	超过	?

“课程结束了吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

”	**he**	**asked**	**.**
”	他	问	.

他问道。

“ ['kʌz(ə)n] ['hɜːmən] [hæz; həz][gɒt][tuː; tə] [seɪ] - [jes] - [naʊ] . ”

“	**Cousin**	**Herman**	**has**	**got**	**to**	**say**	**'**	**yes**	**'**	**now**	**.**	**”**
“	表哥	赫尔曼	有	得到	到	说	-	是的	-	现在	.	”

“赫尔曼表哥现在必须说‘是’了。”

“ [seɪ] - [jes] ?

“	**Say**	**'**	**yes**	**?**
“	说	-	是的	?

“答应吗？”

- [wɒt] [tuː; tə] ? ”

'	**What**	**to**	**?**	**”**
-	什么	到	?	”

“怎么办？”

“ [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi]['hæznt] [biːn] [təʊld] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [fə'rɑːr] .

“	**That's**	**just**	**what**	**he**	**hasn't**	**been**	**told**	**,**	**”**	**replied**	**Mr**	**.**	**Farrar**	**.**
“	那就是	只是	什么	他	还没有	到过	讲述	,	”	回复	先生	.	法拉尔	.

“那正是他不知道的事情，”法拉尔先生回答说。

['gəʊɪŋ][tuː; tə][hɪm] , [tʃiː'iː] [druː] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] ['wɪspə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

Going	**to**	**him**	**,**	**Chee**	**drew**	**down**	**his**	**head**	**,**	**that**	**she**	**might**	**whisper**	**in**	**his**	**ear**	**.**
去	到	他	,	奇	画	向下	他的	头	,	那	她	可能	耳语	在	他的	耳朵	.

Chee走到他身边，拉下他的头，好在他耳边低语。

[hiː; hi] [lʊkt] [pə'plekst] .

He	**looked**	**perplexed**	**.**
他	看起来	困惑	.

他一脸困惑。

[ə; eɪ]['praɪvət][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] ['fɒləʊd] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɪn][ðə; ði]
A private consultation followed , much to the amusement of the others in the
一个 私人的 咨询 随后 , 很多 到 这 娱乐 的 这 其他的 在 这
[ruːm] .
room .
房间 .

随后进行了一次私人会谈，这让房间里的其他人觉得很有趣。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi] [siːmd] [hɑːd][tuː; tə] [pə'sweɪd] , [bʌt; bət]['faɪnəli] ['jiːldɪd] , [ænd; ənd] [tʃiː'iː] [left][hɪm]
At first he seemed hard to persuade , but finally yielded , and Chee left him
在 第一的 他 似乎 难的 到 说服 , 但 最后 产生 , 和 奇 左边 他
[wɪð] [ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] ,
with a satisfied ,
和 一个 使满意 ,

起初他似乎很难被说服，但最终还是妥协了，Chee 心满意足地离开了。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] ['kʌz(ə)n] ['hɜːmən] . ”
“ That's a good Cousin Herman . ”
“ 那就是 一个 好的 表哥 赫尔曼 . ”

“赫尔曼表哥真不错。”

“ ['gɜːtruːd] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət] ['pɑːtɪŋ] , “ [juː; jʊ] ['nɪdnt] ['ɔːdə(r)] - [dres] ;
“ Gertrude , ” he said at parting , “ you needn't order Chee's dress ;
“ 格特鲁德 , ” 他 说 在 离别 , “ 你 不必 命令 - 裙子 ;

“格特鲁德，”他在临别时说，“你不必订购奇的裙子了；

[ðæt] ['mætə(r)][hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] [ə'tendɪd] [tuː; tə] . ” [-]
that matter has already been attended to . ” [84]
那 事情 有 已经 到过 参加 到 . ” [-]

此事已经处理过了。”[84]

['gɜːtruːd] [wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli] [ə'stɒnɪʃt] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə]
Gertrude was not only astonished , she was disappointed , and started to
格特鲁德 曾是 不是 仅有的 惊讶 , 她 曾是 失望的 , 和 开始 到
[spiːk] , [ðen] [tʃekt] [hɜː'self] .
speak , then checked herself .
说话 , 然后 已检查 她自己 .

格特鲁德不仅感到惊讶，而且感到失望，她刚要开口说话，又止住了话头。

“ ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['hɜːmən] [mʌst; məst] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][ɪz][ə'baʊt] .
“ After all , Herman must know what he is about .
“ 后 全部 , 赫尔曼 必须 知道 什么 他 是 关于 .

“毕竟，赫尔曼肯定知道自己在做什么。”

[aɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .
I'll leave it to him .
患病的 离开 它 到 他 .

就交给他吧。

” ['gɜːtruːd] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [wʌn]['les(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [fə'gɒtn] [suːn] . [-]
” Gertrude had learned one lesson ; it could not be forgotten soon . [85]
” 格特鲁德 有 学习 一 课 ; 它 可以 不是 是 被遗忘的 很快 . [-]

“格特鲁德吸取了一个教训；这个教训不会很快被遗忘。[85]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnsət] ['smaɪlɪŋli] [dɔːnd] .
THE day of the concert smilingly dawned .
这 天 的 这 音乐会 微笑着 黎明 .

演唱会当天，阳光灿烂地到来了。

[æt; ət] ['brekfəst] , ['ʌŋk(ə)l] ['ruːbən] [sə'praɪzd] [ðem; ðəm][baɪ] ['seɪɪŋ] , “ [aɪm]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði]

At	breakfast	,	Uncle	Reuben	surprised	them	by	saying	,	“	I'm	going	over	the
在	早餐	,	叔叔	鲁本	惊讶	他们	经过	说	,	“	我是	去	超过	这

['rɪvə(r)][tuː; tə] - [deɪ] , [miːn] .

river	to	-	day	,	Mean	.
河	到	-	天	,	意思是	.

早餐时，鲁本叔叔出人意料地说：“我今天要过河去，米恩。”

[doʊnt][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə][gəʊ] - [lɒŋ] , [ænd; ənd][stɒp][tuː; tə]['dʒɔːrdʒɪz] ?

Don't	you	want	to	go	-	long	,	and	stop	to	George's	?
不	你	想	到	去	-	长的	,	和	停止	到	乔治的	?

你不想绕远路，顺便去乔治家看看吗?

” [ɑːnt] [miːn] ['hezɪteɪtɪd] .

”	Aunt	Mean	hesitated	.
”	阿姨	意思是	犹豫了一下	.

米恩阿姨犹豫了一下。

“ [juː; jʊ][kɪn][weə(r)][jɔː(r); jə(r)][best] , [soʊz] [tuː; tə][stɒp][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnsət] [ɒn][ðə; ði] [weɪ]

“	You	kin	wear	your	best	bunnet	,	so's	to	stop	to	the	concert	on	the	way
“	你	亲属	穿	你的	最好的	软帽	,	所以也是	到	停止	到	这	音乐会	在	这	方式

[bæk] . ”

back	.	”
后退	.	”

“你可以戴上你最好的软帽，回来的路上顺便去看场音乐会。”

“ ['ruːbən] ['wɪtəkər] !

“	Reuben	Whittaker	!
“	鲁本	惠特克	!

“鲁本·惠特克！”

[jʊr; jər] [nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bləʊ] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][sent] [ɒn] ['eni] ['kɒnsət] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

you're	not	going	to	blow	in	a	single	cent	on	any	concert	,	and	you	know	it	.
你是	不是	去	到	吹	在	一个	单身的	中心	在	任何	音乐会	,	和	你	知道	它	.

你不会在任何一场演唱会上花一分钱，你自己也清楚这一点。

[ɪf] ['gɜːtruːd] [ɪz] ['fuːlɪʃ] - ['nɔː] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [teɪk] [tʃiː'iː] , [ðæt] [eɪnt] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ]

If	Gertrude	is	foolish	'	nough	to	go	and	take	Chee	,	that	ain't	none	of	my
如果	格特鲁德	是	愚蠢	-	足够了	到	去	和	拿	奇	,	那	不是	没有任何	的	我的

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

如果格特鲁德愚蠢到去带走奇，那与我无关。

” [ɑːnt] [miːn] [lʊkt] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [niːs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,

”	Aunt	Mean	looked	toward	her	nieces	as	she	spoke	,
”	阿姨	意思是	看起来	朝向	她	侄女	作为	她	辐	,

“米恩阿姨说话时看向她的侄女们，

[bʌt; bət][ðə; ði]['kʌz(ə)nz] - [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ə'pɒn][ðeə(r)] [pleɪts] .

but	the	cousins	'	eyes	were	fixed	upon	their	plates	.
但	这	表兄弟姐妹	-	眼睛	是	固定的	之上	他们的	盘子	.

但表兄弟们的目光却始终盯着自己的盘子。

“ [waɪ] , [miːn] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['ruːbən] , ['maɪldli] ,

“	Why	,	Mean	,	”	said	Uncle	Reuben	,	mildly	,
“	为什么	,	意思是	,	”	说	叔叔	鲁本	,	轻微地	,

“为什么，坏人？”鲁本叔叔温和地说。

“ [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [sez] [ðə; ði] [hʌl] [taʊn] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tɜːn] [aʊt] .

“	the	minister	says	the	hull	town	is	going	to	turn	out	.
“	这	部长	说道	这	船体	镇	是	去	到	转动	出去	.

“部长说赫尔镇的居民将会出来活动。”

['i:v(ə)n] — ”
Even — ”
甚至 — ”

甚至-”

“ [wen] [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] ? ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] . [-]
“ When did you see the minister ? ” interrupted his sister . [86]
“ 什么时候 做过 你 看 这 部长 ? ” 中断 他的 姐姐 . [-]

“你什么时候见到部长的？”他妹妹打断了他。[86]

“ ['i:v(ə)n] [mɪs] - [sent][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)][tu:; tə] [teɪk] [ki:r] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋnz] ,
“ Even Miss Flanigin sent for her sister to take keer of the young'ns ,
“ 甚至 错过 - 发送 为了 她 姐姐 到 拿 基尔 的 这 年轻人 ,

“就连弗兰尼根小姐也派人把她妹妹叫来照顾孩子们，

” [kən'tɪnju:d]['ʌŋk(ə)l] ['ru:bən] , [wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪs][ɒv; əv]['eni] ['kwestʃən] .
” continued Uncle Reuben , without notice of any question .
” 持续 叔叔 鲁本 , 没有 注意 的 任何 问题 .

鲁本叔叔继续说道，没有征求任何人的意见。

“ [ai]['nevə(r)] ['rekən] [ɒn]['aʊə(r)] ['bi:ɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] - . ”
“ I never reckoned on our being behind the Flanigins . ”
“ 我 绝不 估计 在 我们的 存在 在后面 这 - . ”

“我从未想过我们会落后于弗拉尼根家族。”

“ [həmf] !
“ Humph !
“ 哼 !

“哼！

[ðəʊz] - , ” [wɒz; wəz] [ɑ:nt] [mi:nz] ['əʊnli] ['kɒment] .
those Flanigins , ” was Aunt Mean's only comment .
那些 - , ” 曾是 阿姨 方法 仅有的 评论 .

“那些弗拉尼根一家，”米恩阿姨只说了这么一句。

[bʌt; bət] ['gɜ:tru:d] ['nəʊtɪst] , [æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] [ə'weɪ] , [ə; eɪ] ['bɒnɪt] [wɪð] [ə; eɪ]['pɜ:p(ə)l] ['pɒpi]
But Gertrude noticed , as they drove away , a bonnet with a purple poppy
但 格特鲁德 注意到 , 作为 他们 驾驶 离开 , 一个 引擎盖 和 一个 紫色的 罂粟
[hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [deɪ] .
had won the day .
有 韩元 这 天 .

但当他们开车离开时，格特鲁德注意到，一顶饰有紫色罂粟花的帽子赢得了胜利。

“ [wɒt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pə'zest] ['ʌŋk(ə)l] ['ru:bən] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒf] [tu:; tə] - [deɪ] , [ɒv; əv]
“ What could have possessed Uncle Reuben to take her off to - day , of
“ 什么 可以 有 拥有 叔叔 鲁本 到 拿 她 离开 到 - 天 , 的
[ɔ:l] [deɪz] ?
all days ?
全部 天 ?

“鲁本叔叔究竟是出于什么原因，偏偏选在今天把她带走了？”

” ['gli:fəli] ['kwestʃənd] [tʃi:'i:] .
” gleefully questioned Chee .
” 兴高采烈地 被质问 奇 .

Chee兴高采烈地问道。

“ ['evriθɪŋ] [ɪz] ['tɜ:nɪŋ] [aʊt][dʒʌst] [raɪt] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] , ” [rɪ'plaɪd] [hɜ:(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] .
“ Everything is turning out just right , that's a fact , ” replied her cousin .
“ 一切 是 转弯 出去 只是 正确的 , 那就是 一个 事实 , ” 回复 她 表哥 .

“一切都进展得很顺利，这是事实，”她的表妹回答道。

[ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][hɑːf] [sə'spɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] [tʃiː'iː] .
A thought of half suspicion came to Chee .
一个 想法 的 一半 怀疑 来了 到 奇 .

Chee心中涌起一丝怀疑。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [sə'pəʊz] — ” [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] , [ɪm'presɪvli] , [wen] ['gɜːtruːd] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ]
“ You don't suppose — ” she began , impressively , when Gertrude gave a little cry
“ 你 不 认为 — ” 她 开始 , 令人印象深刻 , 什么时候 格特鲁德 给予 一个 小的 哭
[ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ,
of pleasure ,
的 乐趣 ,

“你不会以为——”她刚开口，语气就很有气势，这时格特鲁德发出了一声愉悦的轻呼。

['seɪɪŋ] , “ [ɪf] [hɪə(r)] ['dʌznt] [kʌm] ['hɜːmən] , [ðə; ðɪ][əʊld][dɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɔːl][tuː; tə]
saying , “ If here doesn't come Herman , the old dear , and the house all to
说 , “ 如果 这里 不 来 赫尔曼 , 这 老的 亲爱的 , 和 这 房子 全部 到
[ɑː'selvz] .
ourselves .
我们自己 .

他说：“如果赫尔曼，亲爱的老伙计，不来，那房子就归我们了。”

” [wɒt] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [hæd; həd] !
” What a day of it they had !
” 什么 一个 天 的 它 他们 有 !

他们度过了多么精彩的一天啊！

[wɪð] ['əʊnli][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [gʊd] [frendz] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] , [tʃiː'iː] [fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl]
With only her two good friends to watch her , Chee forgot her usual
和 仅有的 她 二 好的 朋友们 到 手表 她 , 奇 忘了 她 通常
[rɪ'zɜːv] ,
reserve ,
预订 ,

只有两个好朋友看着她，Chee 忘记了她平日里的矜持。

[ænd; ənd][kwaɪt] [sə'praɪzd] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] ['tʃætə(r)] .
and quite surprised them with her happy chatter .
和 相当 惊讶 他们 和 她 快乐的 喋喋不休 .

她愉快的交谈让他们颇感意外。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] [rɪ'streɪnt] [ɒv; əv] [ɑːnt] [miːnz] ['præktɪkl] ['prez(ə)ns] ,
Without the restraint of Aunt Mean's practical presence ,
没有 这 克制 的 阿姨 方法 实际的 在场 ,

如果没有米恩阿姨的实际约束，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃaɪldz] [kwɪə(r)] ['fænsiz] [ænd; ənd] [ɒd] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [krept] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [tɔːk]
some of the child's queer fancies and odd expressions crept into her talk
一些 的 这 孩子的 酷儿 幻想 和 奇怪的 表达式 悄悄地爬 进入 她 讲话
. [-]
. [87]
. [-]

孩子的一些古怪想法和奇怪的表情也融入了她的谈话中。[87]

[ʌn'tɪl] [ðen] ,
Until then ,
直到 然后 ,

在此之前，

['gɜːtruːd] [hæd; həd][bʌt; bət][hɑːf]['riːəlaɪzd] [haʊ] ['truːli][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌzənz] ['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz] [meɪd]
Gertrude **had** **but** **half** **realized** **how** **truly** **the** **little** **cousin's** **nature** **was** **made**
格特鲁德 有 但 一半 已实现 如何 真的 这 小的 表亲 自然 曾是 制成
[ʌp][ɒv; əv][ðə; ði] ['sensətɪv] [pər'sepʃən] [ænd; ənd] ['ledʒəndri] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz]
up **of** **the** **sensitive** **perceptions** **and** **legendary** **instincts** **of** **her** **mother's**
向上 的 这 敏感的 感知 和 传奇 本能 的 她 母亲的
['piːp(ə)l] .
people **.**
人们 .

格特鲁德当时只是略微意识到，小表妹的性格完全是由她母亲族人敏锐的感知力和传奇般的直觉构成的。

[tə'wɔːd] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ]['θʌndə(r)] - [stɔːm] ['θret(ə)nd] .
Toward **evening** **a** **thunder** **-** **storm** **threatened** **.**
朝向 晚上 一个 雷 - 风暴 威胁 .

傍晚时分，雷雨将至。

[ðə; ði] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ɑːnt] [miːnz] [plɑːnt] - [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .
The **three** **were** **sitting** **in** **Aunt** **Mean's** **plant** **-** **room** **at** **the** **time** **.**
这 三 是 坐着 在 阿姨 方法 植物 - 房间 在 这 时间 .

当时，三人正坐在米恩阿姨的植物房里。

“ ['grænfɑːðə(r)] [ɪz] ['spiːkɪŋ] , ” [sed] [tʃiː'iː] , ['plezntli] , [æz; əz][ðə; ði][fɜːst] ['dɪstənt] ['mʌtərɪŋ]
“ **Grandfather** **is** **speaking** **,** **”** **said** **Chee** **,** **pleasantly** **,** **as** **the** **first** **distant** **mutterings**
“ 祖父 是 请讲 , ” 说 奇 , 愉快 , 作为 这 第一的 遥远 低语
[ɒv; əv]['θʌndə(r)][wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] .
of **thunder** **were** **heard** **.**
的 雷 是 听到 .

“爷爷在说话，”琪愉快地说，这时远处传来第一声雷鸣。

['kʌz(ə)n] ['hɜːmən] [lʊkt] [ʌp] ['kwestʃənɪŋli] .
Cousin **Herman** **looked** **up** **questioningly** **.**
表哥 赫尔曼 看起来 向上 质疑地 .

赫尔曼表哥疑惑地抬起头。

“ [huː] ? ” [ɑːskt] ['gɜːtruːd] .
“ **Who** **?** **”** **asked** **Gertrude** **.**
“ WHO ? ” 问 格特鲁德 .

“谁？”格特鲁德问道。

“ ['grænfɑːðə(r)] — [doʊnt][juː; jʊ][hɪə(r)][hɪm] ?
“ **Grandfather** **—** **don't** **you** **hear** **him** **?**
“ 祖父 — 不 你 听到 他 ?

“爷爷——你没听到他说话吗？”

” [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [klæp] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] .
” **Just** **then** **a** **sharp** **clap** **rang** **through** **the** **air** **.**
” 只是 然后 一个 锋利的 拍 响铃 通过 这 空气 .

就在这时，一声清脆的拍手声响彻天空。

['gɜːtruːd] [held][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .
Gertrude **held** **her** **fingers** **to** **her** **ears** **.**
格特鲁德 握住 她 手指 到 她 耳朵 .

格特鲁德用手指捂住耳朵。

“ [ðæt] [wɒz; wəz] - , ” [sed] [tʃiː'iː] .
“ **That** **was** **M'dessun** **,** **”** **said** **Chee** **.**
“ 那 曾是 - , ” 说 奇 .

“那是姆德森，”奇说道。

[ðen] ['nəʊtɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] - [bɪ'wɪldəd] ['glɑːnsɪz] , ['ædɪd] ,
Then **noticing** **her** **companions** **'** **bewildered** **glances** **,** **added** **,**
然后 注意到 她 同伴 - 困惑 眼神 , 额外 ,

然后，她注意到同伴们困惑的眼神，又补充道：

“ [ɪts] ['veri] ['i:zi] [tu:; tə] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [frɒm; frəm] ['grænd,fɑ:ðərz] ['ʌðə(r)] [sʌnz] - — [hi:; hi] [tɔ:ks]
“ It's very easy to know his voice from grandfather's other sons ' — he talks
“ 它是 非常 简单的 到 知道 他的 嗓音 从 祖父的 其他 儿子们 - — 他 会谈
[səʊ]['æŋgrəli] .
so angrily .
所以 愤怒地 .

“很容易就能把他的声音和爷爷的其他儿子的声音区分开来——他说话总是带着愤怒的语气。”

” [ðə; ði]['θʌndə(r)] [stɪl] [rɔ:d] .
” The thunder still roared .
” 这 雷 仍然 咆哮 .

雷声依旧轰鸣。

['mɪstə(r)] . [fə'rɑ:r] [kləʊzd] [ðə; ði][plɑ:nt] - [ru:m] [dɔ:(r)] .
Mr . Farrar closed the plant - room door .
先生 . 法拉尔 关闭 这 植物 - 房间 门 .

法拉尔先生关上了设备间的门。

“ [ai] [ges] [wi:; wi]['hædnt]['betə(r)][sɪt][aʊt][hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ə'waɪl] , ” [hi:; hi] [sed] , ['gæðərɪŋ] [ʌp]
“ I guess we hadn't better sit out here for awhile , ” he said , gathering up
“ 我 猜测 我们 之前没有 更好的 坐 出去 这里 为了 一会儿 , ” 他 说 , 采集 向上
['gɜ:rtru:dz] [bʊks] .
Gertrude's books .
格特鲁德的 图书 .

“我想我们最好还是不要在这里坐一会儿了,”他一边说着，一边收拾起格特鲁德的书。

“ [wi:; wi][kæn; kən] [kʌm] [bæk] , [ˌaɪ 'ti:][woʊnt][lɑ:st] [lɒŋ] , [ai] [θɪŋk] . ”
“ We can come back , it won't last long , I think . ”
“ 我们 能 来 后退 , 它 惯于 最后的 长的 , 我 思考 . ”

“我们还能回来，我想不会持续太久。”

“ [doʊnt][gəʊ] !
“ Don't go !
“ 不 去 !

“别走！”

[wɒt] [meɪd] [ju:; jʊ] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔ:(r)] ? [-]
What made you shut the door ? [88]
什么 制成 你 关闭 这 门 ? [-]

你为什么关上门? [88]

[ai] [lʌv] [tu:; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm] , ” [ænd; ənd] [tʃi:'i:] [stept] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [stɔ:m] ['fɪələsli] ,
I love to hear them , ” and Chee stepped out into the rising storm fearlessly ,
我 爱 到 听到 他们 , ” 和 奇 步 出去 进入 这 上升 风暴 无畏地 ,

我喜欢听他们说这些话,”说完，Chee 无所畏惧地走进了越来越大的风暴中。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði][skaɪ][hæd; həd] [bi:n] [ɔ:l] ['sʌnʃaɪn] .
as though the sky had been all sunshine .
作为 尽管 这 天空 有 到过 全部 阳光 .

仿佛天空一直阳光灿烂。

“ [kʌm] [ɪn] , [tʃi:'i:] .
“ Come in , Chee .
“ 来 在 , 奇 .

“进来吧，Chee。”

[əʊ] , [du:; də] [kʌm] [ɪn] !
Oh , do come in !
哦 , 做 来 在 !

哦，请进!

" [kraɪd] ['gɜːtruːd] , [peɪl] [wɪð] [ə'lɑːm] .
" cried Gertrude , pale with alarm .
" 哭 格特鲁德 , 苍白 和 警报 .

"格特鲁德惊叫道，脸色苍白，惊恐万分。"

[ðə; ði][tʃaɪld][ræn] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] , [ɑːskt] ,
The child ran quickly , and throwing her arms around her cousin , asked ,
这 孩子 跑 迅速地 , 和 投掷 她 武器 大约 她 表哥 , 问 ,
" [waɪ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [sɪk] ?
" Why , are you sick ?
" 为什么 , 是 你 生病的 ?

孩子飞快地跑过去，一把抱住表姐，问道："怎么，你生病了吗？"

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?
What is the matter ?
什么 是 这 事情 ?

什么事?

[doʊnt][juː; jʊ][laɪk] ['θʌndə(r)] ?
Don't you like Thunder ?
不 你 喜欢 雷 ?

你不喜欢雷声吗?

[hiː; hi][ɪz]['aʊə(r)] ['grænfɑːðə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
He is our grandfather , you know . "
他 是 我们的 祖父 , 你 知道 . "

你知道，他是我们的祖父。

" [ɪz][ðə; ði][gɜːl]['kreɪzi] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [fə'rɑːr] .
" Is the girl crazy ? " asked Mr . Farrar .
" 是 这 女孩 疯狂的 ? " 问 先生 . 法拉尔 .

"这女孩疯了吗？"法拉尔先生问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ri'fəːz] [tuː; tə][sʌm; səm]['ledʒənd] , " ['ɑːnsə(r)d] ['gɜːtruːd] .
" I think she refers to some legend , " answered Gertrude .
" 我 思考 她 指 到 一些 传奇 , " 回答 格特鲁德 .

"我想她指的是某个传说，"格特鲁德回答道。

[tʃiː'iː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['ɪntrəstɪŋ] ; [hɜː(r); hə(r)] [ˌpɜːsə'næləti] [wɒz; wəz] [felt] , ['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi]
Chee had always been interesting ; her personality was felt , even when she
奇 有 总是 到过 有趣的 ; 她 性格 曾是 毛毡 , 甚至 什么时候 她
[wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] ,
was her usual ,
曾是 她 通常 ,

Chee一直都很有趣；即使在她平常的时候，也能感受到她的个性。

[rɪ'zɜːvd] ['lɪt(ə)l][self] ; [tuː; tə] - [deɪ] , [ɔːl] [ɪm'bærəsmənt] [kɑːst] [ə'weɪ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fæsɪneɪtɪŋ] .
reserved little self ; to - day , all embarrassment cast away , she was fascinating .
预订的 小的 自己 ; 到 - 天 , 全部 尴尬 投掷 离开 , 她 曾是 迷人 .

她原本内敛害羞；今天，抛开所有羞涩，她变得魅力四射。

" [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ['bɜːdi] ; [kænt][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] ? "
" We don't know about it , Birdie ; can't you tell us ? "
" 我们 不 知道 关于 它 , 小鸟 ; 不能 你 告诉 我们 ? "

"我们对此一无所知，伯蒂；你难道不能告诉我们吗？"

" [aɪ] [fə'gɒt] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [tʃiː'iː] .
" I forgot you didn't know , " replied Chee .
" 我 忘了 你 没有 知道 , " 回复 奇 .

"我忘了你不知道，"Chee回答道。

[ðen] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['penɪtəns] , [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , “ [aɪl] [kləʊz][ðə; ði][dɔ:(r)] [ə'gen] , [ɪf] [jʊd] ['rɑ:ðə(r)] ,
Then as if in penitence , she added , “ I'll close the door again , if you'd rather ,
然后 作为 如果 在 忏悔 , 她 额外 , “ 患病的 关闭 这 门 再次 , 如果 你会 相当 ,
['kʌz(ə)n] ['gɜ:tru:d] . ”
Cousin Gertrude . ”
表哥 格特鲁德 . ”

然后，她仿佛忏悔般补充道：“如果你愿意的话，我会再次关上门，格特鲁德表姐。”

“ [nəʊ] , [li:v] [ˌaɪ 'ti:]['əʊpən] .
“ No , leave it open .
“ 不 , 离开 它 打开 .

“不，就让它敞开着。”

[ðə; ði] [stɔ:m] [ɪz]['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌju: 'es] .
The storm is going around us .
这 风暴 是 去 大约 我们 .

风暴正从我们周围掠过。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['plezəntə] [su:n] .
It will be pleasanter soon .
它 将要 是 更令人愉悦 很快 .

很快就会好起来的。

[naʊ] [tel] [ˌju: 'es] [wɒt] [ju:; jʊ] [ment] [baɪ] - ['grænfɑ:ðə(r)] . -
Now tell us what you meant by ' Grandfather . '
现在 告诉 我们 什么 你 意思是 经过 - 祖父 . -

现在请告诉我们，你说的“祖父”是什么意思。

” [səʊ] [tʃi:'i:] [bɪ'gæn] , — [ðə; ði][reɪn] ['drɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [-]
” So Chee began , — the rain dripping from the [89]
” 所以 奇 开始 , — 这 雨 滴落 从 这 [-]

于是 Chee 开始说道——雨水从[89]滴落

[ru:f] , [ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] , ['pjʊərɪfaɪd][eə(r)] ['bləʊɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][waɪd] - [swʌŋ] [dɔ:(r)] , — “
roof , and the fresh , purified air blowing in at the wide - swung door , — “
屋顶 , 和 这 新鲜的 , 纯化 空气 吹 在 在 这 宽的 - 摇摆 门 , — “
[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

屋顶，以及从敞开的大门吹进来的新鲜洁净的空气——“为什么，

[æz; əz][ai] [sed] , ['θʌndə(r)] [ɪz]['aʊə(r)] ['grænfɑ:ðə(r)] .
as I said , Thunder is our grandfather .
作为 我 说 , 雷 是 我们的 祖父 .

正如我所说，雷霆是我们的祖父。

[hi:; hi][hæz; həz] [θri:] [bɔɪz] .
He has three boys .
他 有 三 男孩们 .

他有三个儿子。

[ðæt] [laʊd] , [ʃɑ:p] [saʊnd] [ðæt] [hɜ:t] ['kʌz(ə)n] ['gɜ:rtru:dz] [ɪəz] [wɒz; wəz][ðə; ði]['beɪbi] ; [hi:; hi][ɪz] [krɒs]
That loud , sharp sound that hurt Cousin Gertrude's ears was the baby ; he is cross
那 大声 , 锋利的 声音 那 伤害 表哥 格特鲁德的 耳朵 曾是 这 婴儿 ; 他 是 叉
[ænd; ənd]['kru:əl] .
and cruel .
和 残忍的 .

那刺耳的响亮声音是婴儿发出的；他脾气暴躁，心狠手辣。

[bʌt; bət] ['grænfɑ:ðə(r)] [wɪl] ['nevə(r)] [ə'laʊ] [hɪm][tu:; tə] [hɑ:m] [ˌju: 'es] .
But grandfather will never allow him to harm us .
但 祖父 将要 绝不 允许 他 到 伤害 我们 .

但是爷爷绝不会允许他伤害我们。

['grænfɑːðə(r)] [lets] [hɪm] [kɪl] ['ænɪmlz] ['sʌmtaɪmz] .
Grandfather lets him kill animals sometimes .
祖父 让我们 他 杀 动物 有时 .

爷爷有时会让他杀动物。

" [hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [sʌnz] [ɑː(r); ə(r)][kaɪnd] , ['dʒent(ə)l] [bɔɪz] ; [ðeɪ] ['nevə(r)][duː; də] ['eni] [hɑːm] , [bʌt; bət] [kuːl]
" His other sons are kind , gentle boys ; they never do any harm , but cool
" 他的 其他 儿子们 是 种类 , 温和的 男孩们 ; 他们 绝不 做 任何 伤害 , 但 凉爽的
[ðə; ði][eə(r)] [ɪn'sted] ,
the air instead ,
这 空气 反而 ,

"他的其他儿子都是善良温和的孩子；他们从不做任何坏事，反而给人带来清凉。"

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [ɜːθ] [freʃ] [ə'gen] .
and make the earth fresh again .
和 制作 这 地球 新鲜的 再次 .

让地球重焕生机。

['θʌndə(r)] [ðæt] [dʒʌst] ['θretnz] [ænd; ənd] ['mʌtəz] [ɪz] ['grænd,fɑːðərz] [vɔɪs] . "
Thunder that just threatens and mutters is grandfather's voice . "
雷 那 只是 威胁 和 低声嘟囔 是 祖父的 嗓音 . "

那低沉而略带威胁的雷声，是爷爷的声音。

" [wɒt] [ə'baʊt] ['laɪtnɪŋ] ? " [ɑːskt] ['kʌz(ə)n] ['hɜːmən] , [wɪð] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
" What about lightning ? " asked Cousin Herman , with a twinkle in his eye .
" 什么 关于 闪电 ? " 问 表哥 赫尔曼 , 和 一个 闪烁 在 他的 眼睛 .

"那闪电呢？"赫尔曼表哥眨着眼睛问道。

" [ɪz] [ðæt] [kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] ?
" Is that kind and good ?
" 是 那 种类 和 好的 ?

"这样善良友好吗？"

" [tʃiː'iː] [lɑːft] .
" Chee laughed .
" 奇 笑了 .

Chee笑了。

" ['laɪtnɪŋ] ?
" Lightning ?
" 闪电 ?

"闪电?

[ʃiːz] — [wel] , [ʃiːz] [hɪz; ɪz][waɪf] .
She's — well , she's his wife .
她是 — 出色地 , 她是 他的 妻子 .

她——嗯，她是他的妻子。

" [ðeɪ] [ɔːl] [lɑːft] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [fə'rɑːr] ['mɪstʃɪvəsli]
" They all laughed at her answer , and Mr . Farrar mischievously
" 他们 全部 笑了 在 她 回答 , 和 先生 . 法拉尔 顽皮地
[glɑːns, glæns][æt; ət] ['gɜːtruːd] .
glanced at Gertrude .
瞥了一眼 在 格特鲁德 .

她的回答引得众人哄堂大笑，法拉尔先生还调皮地瞥了格特鲁德一眼。

[tʃiː'iː] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] , [bʌt; bət] [tʊk] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['ædɪd] , " [ðeəz; ðəz][æn; ən][əʊld]
Chee noticed that she blushed , but took courage and added , " There's an old
奇 注意到 那 她 脸红了 , 但 采取 勇气 和 额外 , " 有 一个 老的
['stɔːri] [ə'baʊt] ['grænfɑːðə(r)] ;
story about grandfather ;
故事 关于 祖父 ;

Chee注意到她脸红了，但还是鼓起勇气补充道："我有一个关于爷爷的古老故事；

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ?

would	you	like	to	hear	it	?
会	你	喜欢	到	听到	它	?

你想听听吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [tuː] [glæd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['tɔːkɪŋ] , [səʊ] ,

"	Of	course	they	were	only	too	glad	to	keep	her	talking	,	so	,
"	的	课程	他们	是	仅有的	也	高兴的	到	保持	她	说	,	所以	,

"当然，他们非常乐意让她继续说下去，所以……"

[klɑːsp, klæsp] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ə'raʊnd] [wʌn] [niː] , [ʃiː; ʃi] [kə'menst] [ðə; ði] ['stɔːri] — [hɜː(r); hə(r)] [ləʊ]

clasping	her	hands	around	one	knee	,	she	commenced	the	story	—	her	low
紧握	她	双手	大约	一	膝盖	,	她	开始	这	故事	—	她	低的

,

,

,

她双手抱膝，开始讲述她的故事——她低声说道。

['driːmi] [vɔɪs] ['fɪtɪŋ] [wel] [wɪð] [ðə; ði] [teɪl] . [-]

dreamy	voice	fitting	well	with	the	tale	.	[	90	]
梦幻般的	嗓音	配件	出色地	和	这	故事	.	[	-	]

梦幻般的声音与故事非常契合。[90]

“ [wel] , [wʌns] , [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [[ˌtuː'tuː]]

“	Well	,	once	,	years	and	years	ago	,	[	2	]
“	出色地	,	一次	,	年	和	年	前	,	[	2	]

“嗯，很久很久以前，[2]

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['ɪndiən] [hoʊmz] .

there	were	two	Indian	homes	.
那里	是	二	印度	房屋	.

那里有两户印度人家。

[ɪn] [iːtʃ] [həʊm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔːtə(r)] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʌvli] , [gʊd] [frendz] ,

In	each	home	there	was	a	beautiful	daughter	;	they	were	lovely	,	good	friends	,
在	每个	家	那里	曾是	一个	美丽的	女儿	;	他们	是	迷人的	,	好的	朋友们	,

每户人家里都有一个漂亮的女儿；她们是很好的朋友。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [siː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['veri] ['ɒf(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['wigwæm, -wɔm, -wɔːm]

but	they	couldn't	see	each	other	very	often	,	for	their	wigwams
但	他们	不能	看	每个	其他	非常	经常	,	为了	他们的	印第安圆锥形帐篷

[wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪz] [ə'pɑːt] .

were	such	a	long	ways	apart	.
是	这样的	一个	长的	方式	除	.

但他们不能经常见面，因为他们的帐篷相距很远。

[bʌt; bət] [wʌn] ['ɔːf(ə)l] [hɒt] [deɪ] ,

But	one	awful	hot	day	,
但	一	可怕	热的	天	,

但有一天，天气异常炎热，

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gɜːl]

one	of	them	asked	her	mother	if	she	couldn't	go	and	see	the	other	girl
一	的	他们	问	她	母亲	如果	她	不能	去	和	看	这	其他	女孩

,

,

,

其中一个女孩问她妈妈，她能不能去看看另一个女孩。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [sed] - [nəʊ] , -

and	her	mother	said	'	no	,	'
和	她	母亲	说	-	不	,	-

她母亲说"不"。

- [kɔːz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['prɪti] .
' **cause** **she** **was** **so** **pretty** .
- 原因 她 曾是 所以 漂亮的 .

因为她长得太漂亮了。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːl] [tiːzd] [səʊ][hɑːd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)][gəʊ] .
But **the** **girl** **teased** **so** **hard** **she** **had** **to** **let** **her** **go** **.**
但 这 女孩 戏弄 所以 难的 她 有 到 让 她 去 .

但是女孩戏弄得太厉害，她只好放她走。

“ [ʃiː; ʃi]['hædnt] [gɒn] ['veri] [fɑː(r)][bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ][tɔːl][mæn] [keɪm] [ænd; ənd] [wɔːkt] [bɪ'saɪd][hɜː(r); hə(r)] ,
“ **She** **hadn't** **gone** **very** **far** **before** **a** **tall** **man** **came** **and** **walked** **beside** **her** **,**
“ 她 之前没有 已消失 非常 远的 前 一个 高的 男人 来了 和 步行 旁 她 ,

她还没走多远，就有一个高个子男人走过来，走到她身边。

[ænd; ənd] [sed] [sʌtʃ] [naɪs] [θɪŋz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]
and **said** **such** **nice** **things** **to** **her** **she** **forgot** **all** **about** **where** **she** **was** **going**
和 说 这样的 好的 事物 到 她 她 忘了 全部 关于 在哪里 她 曾是 去
,
,
,

他对她说了那么多好听的话，以至于她完全忘记了自己要去哪里。

[ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ][bɪg] [rɒk] [wɪð] [ə; eɪ][həʊl][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
until **she** **found** **right** **in** **front** **of** **them** **a** **big** **rock** **with** **a** **hole** **in** **it** **.**
直到 她 成立 正确的 在 正面 的 他们 一个 大的 岩石 和 一个 洞 在 它 .

直到她在他们面前发现一块大石头，上面有个洞。

[ðə; ði][mæn] [sed] , - [ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [ai][lɪv; laɪv] .
The **man** **said** **,** **'** **This** **is** **where** **I** **live** **.**
这 男人 说 , - 这 是 在哪里 我 居住 .

那人说：“这就是我住的地方。”

[woʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] ? -
Won't **you** **come** **in** **?** **'**
惯于 你 来 在 ? -

你不进来吗?

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði][dɑːk] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [gəʊ] .
“ **She** **was** **afraid** **of** **the** **dark** **,** **so** **she** **wouldn't** **go** **.**
“ 她 曾是 害怕的 的 这 黑暗的 , 所以 她 不会 去 .

“她怕黑，所以不肯去。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [kəuks] , [ænd; ənd]['faɪnəli][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃɪd] [gəʊ][ɪn] [ɪf] [id] [gəʊ][fɜːst] .
But **he** **coaxed** **,** **and** **finally** **she** **said** **she'd** **go** **in** **if** **he'd** **go** **first** **.**
但 他 哄骗 , 和 最后 她 说 棚 去 在 如果 他会 去 第一的 .

但他苦口婆心地劝说，最后她答应如果他先进去，她就进去。

[səʊ][hiː; hi] [went] , [bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] ['mɪnɪt] [hiː; hi][gɒt][ˌɪn'saɪd] ,
So **he** **went** **,** **but** **just** **the** **minute** **he** **got** **inside** **,**
所以 他 去 , 但 只是 这 分钟 他 得到 里面 ,

于是他就去了，但他刚一进门，

[hiː; hi] [tɜːnd] [raɪt] ['ɪntuː][æn; ən] ['ʌgli] [əʊld][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [wɪl] - , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [skeəd]
he **turned** **right** **into** **an** **ugly** **old** **Wi** **-** **will** **-** **mecq** **,** **and** **she** **was** **scared**
他 转向 正确的 进入 一个 丑陋的 老的 威 - 将要 - MECQ , 和 她 曾是 害怕的
[məʊst][tuː; tə] ['piːsɪz] . ”
most **to** **pieces** **.** **”**
最多 到 件 . ”

他突然变成了一个丑陋的老巫婆，她吓得魂飞魄散。

“ [meɪ] [wiː; wi][ɑːsk] [wɒt] [ə; eɪ] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [wɪl] - - [ɪz] ? ” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [fə'rɑːr] . [-] “
“ May we ask what a ' Wi - will - mecq ' is ? ” asked Mr . Farrar . [91] “
“ 可能 我们 问 什么 一个 - 威 - 将要 - MECQ - 是 ? ” 问 先生 . 法拉尔 . [-] “

“请问‘Wi-will-mecq’是什么？”法拉尔先生问道。[91]

- [aɪv] [seɪvd] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [wɪl] - - ”
' I'VE SAVED YOU FROM THE GREAT WI - WILL - MECQ ' ”
- 我已经 已保存 你 从 这 伟大的 威斯康星州 - 将要 - MECQ - ”

“我把你从可怕的 Wi-WILL-MECQ 中拯救了出来！”

“ [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] , ['hɒrɪd] [wɜːm] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,
“ It's a great , horrid worm , and the girl tried to run away from it ,
“ 它是 一个 伟大的 , 可怕的 蠕虫 , 和 这 女孩 尝试 到 跑步 离开 从 它 ,

“这是一条又大又可怕的虫子，那个女孩试图逃离它。”

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [laʊd] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜːd] ,
but just then an awful loud thundering was heard ,
但 只是 然后 一个 可怕 大声 雷鸣 曾是 听到 ,

但就在这时，传来一声可怕的巨响。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi]['əʊpənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg]
and she didn't know anything more until she opened her eyes in a great big
和 她 没有 知道 任何事物 更多的 直到 她 打开 她 眼睛 在 一个 伟大的 大的
[ruːm] [wɪð] [æn; ən][əʊld][mæn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
room with an old man in it .
房间 和 一个 老的 男人 在 它 .

她什么也不知道，直到她睁开眼睛，发现自己身处一个巨大的房间里，里面有一个老人。

“ [hiː; hi] [sed] , - [aɪm][jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] .
“ He said , ' I'm your grandfather .
“ 他 说 , - 我是 你的 祖父 .

他说：“我是你的祖父。”

[aɪv] [seɪvd] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [wɪl] - .
I've saved you from the great Wi - will - mecq .
我已经 已保存 你 从 这 伟大的 威 - 将要 - MECQ .

我让你免于遭受可怕的 Wi-will-mecq 的折磨。

- [ðen] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [aʊt] - [dɔːz] , [ɔːl] [tʃɒpt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd]
' Then he showed it to her , out - doors , all chopped up in a hundred
- 然后 他 显示 它 到 她 , 出去 - 门 , 全部 切碎 向上 在 一个 百
['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] .
little pieces .
小的 件 .

然后他把它拿到户外给她看，它已经被切成了上百块小碎片。

[hiː; hi][təʊld][ðə; ði][gɜːl][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [sməʊk] [wen] [hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
He told the girl she must give him a smoke when he asked for it ,
他 讲述 这 女孩 她 必须 给 他 一个 抽烟 什么时候 他 问 为了 它 ,

他告诉女孩，当他要烟的时候，她必须给他。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['greɪtf(ə)l] .
to show she was grateful .
到 展示 她 曾是 感激的 .

为了表达她的感激之情。

[ðen] [hiː; hi] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .
Then he sent her home safe and sound .
然后 他 发送 她 家 安全的 和 声音 .

然后他把她平安送回家了。

[duː; də][juː; jʊ][laɪk] [ðæt] ['stɔːri] ? ”
Do you like that story ? ”
做 你 喜欢 那 故事 ? ”

你喜欢这个故事吗?

“ ['veri] [mʌtʃ] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['kʌz(ə)n] ['hɜːmən] .
“ Very much , ” answered Cousin Herman .
“ 非常 很多 , ” 回答 表哥 赫尔曼 .

“非常多,”赫尔曼表哥回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [siː] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ðæt] ['gɜːti] [ɪz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld]
“ But I can see from her face that Gertie is wondering how in the world
“ 但 我 能 看 从 她 脸 那 格蒂 是 好奇 如何 在 这 世界
[ðə; ði][gɜːl][kʊd; kəd] [gɪv] [əʊld] ['θʌndə(r)] [ə; eɪ] [sməʊk] . ”
the girl could give old Thunder a smoke . ”
这 女孩 可以 给 老的 雷 一个 抽烟 . ”

“但我从格蒂的表情就能看出，她很纳闷这姑娘怎么能给老桑德一支烟。”

“ [ðə; ði] ['ɪndiənz] [juːst] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] ['ɑːftə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [gʊd] [tuː; tə][wʌn]
“ The Indians used always to do that after grandfather was so good to one
“ 这 印度人 用过的 总是 到 做 那 后 祖父 曾是 所以 好的 到 一
[ɒv; əv][ðeə(r)]['piːp(ə)l] .
of their people .
的 他们的 人们 .

“以前，每当有人祖父对他们族人特别好时，印第安人总是会这样做。”

[ðeɪ] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪə(r)] [aʊt] - [dɔːz] ['evri] [taɪm] ['grænfɑːðə(r)] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [pʊt]
They build a fire out - doors every time grandfather calls for it , and put
他们 建造 一个 火 出去 - 门 每一个 时间 祖父 呼叫 为了 它 , 和 放
[sʌm; səm][tə'bækəʊ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
some tobacco in it ;
一些 烟草 在 它 ;

每当爷爷要求生火的时候，他们就会在户外生火，并在火里放些烟草；

[ˌaɪ 'tiː][gəʊz] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [sməʊk] , [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][gets][ˌaɪ 'tiː] . [[θriː]]
it goes up in the smoke , and so he gets it . [3]
它 去 向上 在 这 抽烟 , 和 所以 他 获得 它 . [3]

它化为乌有，所以他得到了它。[3]

[naʊ] [juː; jʊ] [siː] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi][ə'freɪd] , [kʊd; kəd][aɪ] ?
Now you see I couldn't be afraid , could I ?
现在 你 看 我 不能 是 害怕的 , 可以 我 ?

现在你明白了吧，我根本不可能害怕。

” ['kʌz(ə)n] ['gɜːtruːd] ['pætɪd] - [breɪdz] .
” Cousin Gertrude patted Chee's braids .
” 表哥 格特鲁德 轻拍 - 辫子 .

表姐格特鲁德轻轻拍了拍奇的辫子。

['mɪstə(r)] . [-]
Mr . [92]
先生 . [-]

[92]先生

[fə'rɑːr] ['hwɪsl] ['sɒftli] [tuː; tə] [hɪm'self] .
Farrar whistled softly to himself .
法拉尔 吹口哨 轻轻 到 他自己 .

法拉尔轻轻地吹了声口哨。

[tʃiː'iː] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['naɪðə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃən] .
Chee noticed that neither answered her question .
奇 注意到 那 两者都不 回答 她 问题 .

Chee注意到两人都没有回答她的问题。

“ [wel] , ['eniweɪ] , ” [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['flæʃɪŋ] ,
“ **Well** , **anyway** , ” **she** **exclaimed** , **her** **eyes** **flashing** ,
“ 出色地 , 反正 , ” 她 惊呼 , 她 眼睛 闪烁 ,

“好吧，总之，”她惊呼道，眼中闪过一丝光芒。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən][ɑ:sk][dʒʌst][æz; əz]['meni]['pi:p(ə)l][æz; əz][ju:; jʊ][laɪk] ,
“ **you** **can** **ask** **just** **as** **many** **people** **as** **you** **like** ,
“ 你 能 问 只是 作为 许多 人们 作为 你 喜欢 ,

你可以问你想问的任何人，

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['ɪndiən][ɔ:(r)] ['eniθɪŋ] [hi:; hi]
and **every** **one** **will** **tell** **you** **that** **there** **never** **was** **an** **Indian** **or** **anything** **he**
和 每一个 一 将要 告诉 你 那 那里 绝不 曾是 一个 印度 或者 任何事物 他
[əʊnd] [kɪld] [ɪn][ə; eɪ]['θʌndə(r)] - [stɔ:m] . [[fɔ:r]]
owned **killed** **in** **a** **thunder** **-** **storm** **.** **[** **4** **]**
拥有 被杀 在 一个 雷 - 风暴 . [4]

每个人都会告诉你，从来没有印第安人或他拥有的任何东西在雷暴中丧生。[4]

[maɪ] ['dædi] [ɑ:skt] [lɒts][ɒv; əv][waɪz]['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [nʌn] ['evə(r)][kʊd; kəd] [tel] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wʌn] .
My **daddy** **asked** **lots** **of** **wise** **people** **,** **and** **none** **ever** **could** **tell** **of** **a** **single** **one** **.**
我的 爸爸 问 很多 的 明智的 人们 , 和 没有任何 曾经 可以 告诉 的 一个 单身的 一 .

我爸爸问过很多有智慧的人，但没有一个人能告诉我一个答案。

” ['mɪstə(r)] . [fə'rɑ:r] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['wɪs(ə)l] , [hɪz; ɪz][lɪps][wɜ:(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [smaɪl] .
” **Mr** **.** **Farrar** **could** **no** **longer** **whistle** **,** **his** **lips** **were** **trying** **to** **smile** **.**
” 先生 . 法拉尔 可以 不 更长 哨 , 他的 嘴唇 是 尝试 到 微笑 .

“法拉尔先生再也吹不出口哨了，他的嘴唇却努力想挤出一个微笑。”

[wɪð] [ə; eɪ] ['smʌðə] “ [hɑ:] , [hɑ:] , ” [hi:; hi] ['hʌrid] [aʊt][tu:; tə] [fi:d] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] .
With **a** **smothered** **“** **Ha** **,** **ha** **,** **”** **he** **hurried** **out** **to** **feed** **his** **horse** **.**
和 一个 窒息 “ 哈 , 哈 , ” 他 慌忙 出去 到 喂养 他的 马 .

他闷声“哈哈”一声，匆匆跑出去喂马。

[tʃi:'i:] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [dɪs'pli:zd] .
Chee **was** **very** **much** **displeased** **.**
奇 曾是 非常 很多 不高兴 .

Chee非常不高兴。

[ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ðə; ði]['əʊpən][dɔ:(r)] , [ænd; ənd] ['li:nɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] ['keɪsmənt] ,
She **went** **to** **the** **open** **door** **,** **and** **leaning** **her** **head** **against** **the** **casement** **,**
她 去 到 这 打开 门 , 和 倾斜 她 头 反对 这 窗扇 ,

她走到敞开的门前，把头靠在窗框上，

[lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['freʃənd] ['fi:ldz] .
looked **over** **the** **freshened** **fields** **.**
看起来 超过 这 清新 字段 .

眺望了一下焕然一新的田野。

[bɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] , ['gɜ:tru:d] [dʒɔɪnd][hɜ:(r); hə(r)] .
Before **long** **,** **Gertrude** **joined** **her** **.**
前 长的 , 格特鲁德 加入 她 .

不久，格特鲁德也加入了她。

['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [ʃi:; ʃi] [tu:] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['lændskeɪp] .
Drawing **the** **little** **girl** **to** **her** **,** **she** **too** **stood** **watching** **the** **landscape** **.**
绘画 这 小的 女孩 到 她 , 她 也 站立 观看 这 景观 .

她把小女孩拉到身边，也站在那里欣赏风景。

“ ['bɜ:di] , ” [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ðen] ['hezɪteɪtɪd] , [æz; əz] [ðəʊ] [ləʊθ] [tu:; tə][gəʊ][ɒn] ,
“ Birdie , ” she asked , at length , then hesitated , as though loath to go on ,
“ 小鸟 , ” 她 问 , 在 长度 , 然后 犹豫了一下 , 作为 尽管 厌恶 到 去 在 ,

“伯蒂,”她终于开口问道，然后犹豫了一下，似乎不愿继续说下去。

“ [du:; də][ju:; jʊ] ['ɒnɪstli] [bɪ'li:v] [ðæt] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]['stɔ:ri] ?
“ do you honestly believe that pretty little story ?
“ 做 你 诚实地 相信 那 漂亮的 小的 故事 ?

你真的相信那个动人的小故事吗?

” [tʃi:'i:] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [tə'wɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)]['kwestʃənə(r)] , [ɔ:l] [rɪ'zentmənt] [gɒn] — [ðæt] [sɒft]
” Chee turned her face toward her questioner , all resentment gone — that soft
” 奇 转向 她 脸 朝向 她 提问者 , 全部 怨恨 已消失 — 那 柔软的
[laɪt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ,
light in her eyes ,
光 在 她 眼睛 ,

“琪转过脸看向提问者，所有的怨恨都消失了——她眼中闪过一丝柔和的光芒，

['əʊnli][ðeə(r)] [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['di:pli] [mu:vd] .
only there when she was deeply moved .
仅有的 那里 什么时候 她 曾是 深 已搬 .

只有在她深受感动的时候才会出现。

“ ['kʌz(ə)n] ['gɜ:tru:d] , [dɪə(r)] , ” [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] , ['lʊkɪŋ] [-]
“ Cousin Gertrude , dear , ” she answered , looking [93]
“ 表哥 格特鲁德 , 亲爱的 , ” 她 回答 , 寻找 [-]

“亲爱的表妹格特鲁德,”她回答道，看着[93]

['klɪəli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʌðərz] [feɪs] , “ [dəʊnt] ['wʌri] .
clearly into the other's face , “ don't worry .
清楚地 进入 这 其他的 脸 , “ 不 担心 .

清楚地看着对方的脸说：“别担心。”

[aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ju:; jʊ] [mi:n] .
I know what you mean .
我 知道 什么 你 意思是 .

我明白你的意思。

[jes] , [ænd; ənd][nəʊ] .
Yes , and no .
是的 , 和 不 .

是，也不是。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm][aɪ][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][aɪ] [bɪ'li:vd] [ˌaɪ 'ti:] .
For the time I was telling it I believed it .
为了 这 时间 我 曾是 讲述 它 我 相信 它 .

在我讲述这件事的那段时间里，我是相信的。

[bʌt; bət] [naʊ] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:sk][ˌem 'i:] , [aɪ] [nəʊ] [kwaɪt] [wel] [ðæt] ['aʊə(r)]['fɑ:ðə(r)] [sendz] [ðə; ði]
But now when you ask me , I know quite well that Our Father sends the
但 现在 什么时候 你 问 我 , 我 知道 相当 出色地 那 我们的 父亲 发送 这
['θʌndə(r)] ,
thunder ,
雷 ,

但现在你问我，我很清楚，是我们的天父降下雷霆。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [sendz] [ðə; ði][reɪn] [wen] [wi:; wi] [ni:d] [ˌaɪ 'ti:] .
just as He sends the rain when we need it .
只是 作为 他 发送 这 雨 什么时候 我们 需要 它 .

就像祂在我们需要的时候降下雨水一样。

['dædi] [təʊld][ˌem 'iː][səʊ] .
Daddy **told** **me** **so** **.**
爸爸 讲述 我 所以 .

爸爸告诉我的。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] , [ai] ['ʃudnt] [biː; bi][ə'freɪd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
But **anyway** **,** **I** **shouldn't** **be** **afraid** **because** **it's** **just** **the** **same** **.**
但 反正 , 我 不应该 是 害怕的 因为 它是 只是 这 相同的 .

但无论如何，我不应该害怕，因为结果都一样。

[hiː; hi][woʊnt][let] ['eniθɪŋ] [hɜːt] [ˌem 'iː] .
He **won't** **let** **anything** **hurt** **me** **.**
他 惯于 让 任何事物 伤害 我 .

他不会让任何人伤害我。

['dædi] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ai][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] .
Daddy **told** **me** **that** **,** **and** **I** **think** **I** **should** **know** **it** **,** **anyway** **.**
爸爸 讲述 我 那 , 和 我 思考 我 应该 知道 它 , 反正 .

爸爸告诉过我，而且我觉得我应该知道。

['sʌmtaɪmz] [wen] [ðə; ði] [briːz] [bləʊz] ['spftli] [ə'genst] [maɪ] [tʃiːk] , [ˌaɪ 'tiː] [telz] [ˌem 'iː][səʊ] ,
Sometimes **when** **the** **breeze** **blows** **softly** **against** **my** **cheek** **,** **it** **tells** **me** **so** **,**
有时 什么时候 这 微风 打击 轻轻 反对 我的 脸颊 , 它 讲述 我 所以 ,

有时微风轻拂过我的脸颊，它就会告诉我这一点。

[ænd; ənd] [ɪf] ['evə(r)][ai] [fə'get] ,
and **if** **ever** **I** **forget** **,**
和 如果 曾经 我 忘记 ,

如果我忘记了，

[ðə; ði] [stɑːz] [æt; ət] [naɪt] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [rɒŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][fɪə(r)]['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] [huː] [lʌvz] [ˌjuː 'es]
the **stars** **at** **night** **tell** **me** **how** **wrong** **it** **is** **to** **fear** **Our** **Father** **who** **loves** **us**
这 明星 在 夜晚 告诉 我 如何 错误的 它 是 到 害怕 我们的 父亲 WHO 爱 我们
[səʊ] .
so **.**
所以 .

夜空中的繁星告诉我，惧怕如此爱我们的天父是多么错误。

" ['kʌz(ə)n] ['gɜːtruːd] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] , [ʃiː; ʃi]['əʊnli] [held] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn]['kləuzə(r)] .
" **Cousin** **Gertrude** **made** **no** **reply** **,** **she** **only** **held** **the** **little** **one** **closer** **.**
" 表哥 格特鲁德 制成 不 回复 , 她 仅有的 握住 这 小的 一 更近 .

"表妹格特鲁德没有回答，只是把孩子抱得更紧了。"

[tʃiː'iː] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['hiːðn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ][streɪndʒ] [tʃaɪld] . [-]
Chee **was** **not** **a** **heathen** **,** **but** **she** **was** **certainly** **a** **strange** **child** **.** **[** **94** **]**
奇 曾是 不是 一个 异教徒 , 但 她 曾是 当然 一个 奇怪的 孩子 . [-]

Chee 不是异教徒，但她肯定是个古怪的孩子。[94]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

['iːvnɪŋ] [keɪm] .
EVENING **came** **.**
晚上 来了 .

夜幕降临。

['mɪstə(r)] . [fə'rɑ:r] [drəʊv] ['gɜ:tru:d] [ænd; ənd] [tʃi:'i:] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [həʊm] , [ænd; ənd] [ðen]

Mr	**.**	**Farrar**	**drove**	**Gertrude**	**and**	**Chee**	**to**	**the**	**minister's**	**home**	**,**	**and**	**then**
先生	.	法拉尔	驾驶	格特鲁德	和	奇	到	这	部长	家	,	和	然后

['hʌrid] [tu:; tə][ðə; ði][həʊ'tel] .

hurried	**to**	**the**	**hotel**	**.**
慌忙	到	这	酒店	.

法拉尔先生开车送格特鲁德和奇去牧师家，然后匆匆赶往酒店。

['evriθɪŋ] [lʊkt] ['feɪvərəb(ə)l] ; [ðə; ði] ['sɪti] [mju:'zɪʃənz] [hæd; həd] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt]

Everything	**looked**	**favorable**	**;**	**the**	**city**	**musicians**	**had**	**arrived**	**,**	**and**	**the**	**night**
一切	看起来	有利	;	这	城市	音乐家	有	到达的	,	和	这	夜晚

['prɒmɪst] [tu:; tə][bi:; bi] ['pɜ:fɪkt] .

promised	**to**	**be**	**perfect**	**.**
承诺	到	是	完美的	.

一切看起来都很顺利；城里的音乐家们已经到了，今晚注定会是一个完美的夜晚。

['gɜ:tru:d] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [drest] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] , [bʌt; bət] [tʃi:'i:] [stɪl] [wɔ:(r)]

Gertrude	**was**	**already**	**dressed**	**for**	**the**	**entertainment**	**,**	**but**	**Chee**	**still**	**wore**
格特鲁德	曾是	已经	穿着	为了	这	娱乐	,	但	奇	仍然	穿着

[hɜ:(r); hə(r)][pɪŋk] ['gɪŋəm] .

her	**pink**	**gingham**	**.**
她	粉色的	格子布	.

格特鲁德已经盛装打扮准备参加演出，但奇仍然穿着她的粉色格子衬衫。

“ [kʌm] , [tʃi:'i:] , [ju:; jʊ][woʊnt][hæv; həv]['eni][mɔ:(r)][ðæn; ðən][taɪm] , ” [ʃi:; ʃi][ɜ:rdʒd] ,

“	**Come**	**,**	**Chee**	**,**	**you**	**won't**	**have**	**any**	**more**	**than**	**time**	**,**	**”**	**she**	**urged**	**,**
“	来	,	奇	,	你	惯于	有	任何	更多的	比	时间	,	”	她	敦促	,

“来吧，Chee，你时间不多了，”她催促道。

['æŋkʃəs] [tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði]['kɒntents] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɒks] [tʃi:'i:] [hæd; həd] [brɔ:t] .

anxious	**to**	**know**	**the**	**contents**	**of**	**a**	**box**	**Chee**	**had**	**brought**	**.**
焦虑的	到	知道	这	内容	的	一个	盒子	奇	有	带来	.

急切地想知道Chee带来的盒子里装的是什么。

“ [doʊnt][ju:; jʊ][wɒnt][sʌm; səm][help] ? ”

“	**Don't**	**you**	**want**	**some**	**help**	**?**	**”**
“	不	你	想	一些	帮助	?	”

“你不需要帮忙吗？”

“ [aɪv] [traɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][bɪ'fɔ:(r)] , ” ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [tʌg] [ʌp] - [steəz] [wɪð]

“	**I've**	**tried**	**it**	**on**	**before**	**,**	**”**	**answered**	**the**	**little**	**girl**	**,**	**as**	**she**	**tugged**	**up**	**-**	**stairs**	**with**
“	我已经	尝试	它	在	前	,	”	回答	这	小的	女孩	,	作为	她	拉扯	向上	-	楼梯	和

[hɜ:(r); hə(r)] ['pækɪdʒ] .

her	**package**	**.**
她	包裹	.

“我以前试穿过，”小女孩一边回答，一边提着包裹上楼。

[eɪt] [ə'klɑ:k] [dru:] [nɪə(r)] .

Eight	**o'clock**	**drew**	**near**	**.**
八	点钟	画	靠近	.

八点钟快到了。

[ðə; ði] [stri:t] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['fɑ:rmərz] - ['vi:ək(ə)lz][ænd; ənd] ['pɑ:sɪŋ]

The	**street**	**in**	**front**	**of**	**the**	**hall**	**was**	**filled**	**with**	**farmers**	**'**	**vehicles**	**and**	**passing**
这	街道	在	正面	的	这	大厅	曾是	已填	和	农民	-	车辆	和	通过

['taʊnzfəʊk] .

townsfolk	**.**
镇民	.

礼堂前的街道上挤满了农民的车辆和过往的镇民。

[ˌɪn'saɪd][wɒz; wəz][ðə; ði][ɪm'pɔ:t(ə)nt]['bʌs(ə)l][ɒv; əv] ['ʌʃəz] ['rʌʃɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,

Inside	**was**	**the**	**important**	**bustle**	**of**	**ushers**	**rushing**	**to**	**and**	**fro**	**,**
里面	曾是	这	重要的	忙碌	的	引座员	匆忙	到	和	弗	,

里面是熙熙攘攘的景象，招待员们来回穿梭，忙碌而重要。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]['ɪnstrʊm(ə)nts] ['bi:ɪŋ] [tju:nd] . [-]

and	**the**	**sound**	**of**	**instruments**	**being**	**tuned**	**.**	**[**	**95**	**]**
和	这	声音	的	仪器	存在	调谐	.	[	-	]

以及乐器调音的声音。[95]

[æz; əz][ðə; ði] ['moməntsˌ] [pɑ:st] , [ðə; ði] [θrɒŋ] [gru:] [dens] .

As	**the**	**moments**	**passed**	**,**	**the**	**throng**	**grew**	**dense**	**.**
作为	这	时刻	通过了	,	这	人群	生长	稠密	.

随着时间推移，人群越来越密集。

[fænz] [si:md] [tu:; tə] [sweɪ] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] .

Fans	**seemed**	**to**	**sway**	**the**	**audience**	**back**	**and**	**forth**	**.**
粉丝	似乎	到	摇摆	这	观众	后退	和	前进	.

粉丝们似乎能左右观众的情绪。

[æt; ət][lɑ:st][ðə; ði] ['kɜ:tənz] [rəʊz] — [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [pækt] .

At	**last**	**the**	**curtains**	**rose**	**—**	**the**	**house**	**was**	**packed**	**.**
在	最后的	这	窗帘	玫瑰	—	这	房子	曾是	包装	.

窗帘终于拉开了——屋子里挤满了人。

[ðə; ði] ['kɔ:rəs] [ɒv; əv] [waɪt] - [klæd] ['tʃɪldrən] ['lɪftɪd] [ɪts] [vɔɪs] .

The	**chorus**	**of**	**white**	**-**	**clad**	**children**	**lifted**	**its**	**voice**	**.**
这	合唱	的	白色的	-	覆膜	孩子们	抬起	它是	嗓音	.

一群身穿白衣的孩子们齐声高歌。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['kɔ:rəs] — [ðə; ði]['faɪnɪst][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['tʃestəfi:ld] [hæd; həd]['evə(r)]

It	**was**	**a**	**good**	**chorus**	**—**	**the**	**finest**	**of**	**which**	**Chesterfield**	**had**	**ever**
它	曾是	一个	好的	合唱	—	这	最好的	的	哪个	切斯特菲尔德	有	曾经

['bəʊstɪd] .

boasted	**.**
吹嘘	.

这是一段很棒的合唱——是切斯特菲尔德有史以来最棒的合唱。

['seɪdiz] ['grænpɑ:] [wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] .

Sadie's	**grandpa**	**was**	**satisfied**	**.**
萨迪的	爷爷	曾是	使满意	.

萨迪的爷爷很满意。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fɪ'lɒsəfərz] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [tʃɑ:t] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə][hɪm] .

The	**village**	**philosopher's**	**psychological**	**chart**	**was**	**being**	**revealed**	**to**	**him**	**.**
这	村庄	哲学家的	心理	图表	曾是	存在	揭晓	到	他	.

他看到了村里哲学家的心理图谱。

['i:v(ə)n][ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'leɪtɪd] .

Even	**the**	**doctor**	**was**	**elated**	**.**
甚至	这	医生	曾是	欣喜若狂	.

就连医生都欣喜若狂。

[bɪ'saɪd] [hɪm] , [sæt] “ - - , ” [wɪtʃ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] ['fɔ:tʃənət]

Beside	**him**	**,**	**sat**	**“**	**Cit'zen**	**P'liteness**	**,**	**”**	**which**	**coincidence**	**might**	**have**	**been**	**fortunate**
旁	他	,	卫星	“	-	-	,	”	哪个	巧合	可能	有	到过	幸运

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] ,

for	**the**	**boy**	**,**
为了	这	男生	,

他旁边坐着“公民P'liteness”，这对于这个男孩来说或许是个幸运的巧合。

[huː] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] , [ɪn] [ɪkˈstriːm] [ɪkˈsaɪtmənt] , [tʃəʊkt] [ænd; ənd] [ˈnɪəli] [swˈɒləʊd] [hɪz; ɪz]

who	**more**	**than**	**once**	**,**	**in**	**extreme**	**excitement**	**,**	**choked**	**and**	**nearly**	**swallowed**	**his**
WHO	更多的	比	一次	,	在	极端	激动	,	窒息	和	几乎	吞咽	他的

[gʌm] .

gum	**.**
胶	.

他曾多次因极度兴奋而呛到，差点把口香糖吞下去。

[ðə; ði] [mjuːˈzɪʃənz] [dɪd][ðeə(r)] [best] .

The	**musicians**	**did**	**their**	**best**	**.**
这	音乐家	做过	他们的	最好的	.

乐手们尽力了。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][diˈmɑːnd, -ˈmænd]['ɒŋkɔː(r)]['ɑːftə(r)]['ɒŋkɔː(r)] .

The	**people**	**demanded**	**encore**	**after**	**encore**	**.**
这	人们	要求	安可	后	安可	.

观众们一次又一次地要求返场。

[ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [leɪt] .

It	**grew**	**late**	**.**
它	生长	晚的	.

它长得晚了。

[ðə; ði][ɪnˈθjuːziæzəm] [lʌl] .

The	**enthusiasm**	**lulled**	**.**
这	热情	昏昏欲睡	.

热情渐渐消退。

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [slept] [ɪn][ðeə(r)]['peərənts] - [ɑːmz] ; [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ]['fretf(ə)l][wʌn][kraɪd] [aʊt] .

Little	**children**	**slept**	**in**	**their**	**parents**	**'**	**arms**	**;**	**here**	**and**	**there**	**a**	**fretful**	**one**	**cried**	**out**	**.**
小的	孩子们	睡着了	在	他们的	父母	-	武器	;	这里	和	那里	一个	烦躁	一	哭	出去	.

小孩子们在父母的怀里睡着了；不时有烦躁的孩子哭闹。

[ə; eɪ] [hʌʃ] [fel] ['əʊvə(r)][ðə; ði][steɪdʒ] , [ænd; ənd]['piːp(ə)l] ['weɪtɪd] [ʌnˈiːzɪli] ; ['tʃɪldrən] [bɪ'keɪm] [stɪl]

A	**hush**	**fell**	**over**	**the**	**stage**	**,**	**and**	**people**	**waited**	**uneasily**	**;**	**children**	**became**	**still**
一个	嘘	跌倒	超过	这	阶段	,	和	人们	等待	不安地	;	孩子们	成为	仍然

[mɔː(r)][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] ;

more	**impatient**	**;**
更多的	不耐烦	;

舞台上顿时鸦雀无声，人们焦急地等待着；孩子们更加不耐烦了；

[ðə; ði] ['veri] [eə(r)] [gruː] [ɪnˈtens] .

the	**very**	**air**	**grew**	**intense**	**.**
这	非常	空气	生长	激烈的	.

空气都变得凝重起来。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][nɪə(r)][ðə; ði] [frʌnt] [wɒz; wəz] [feɪnt] — [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [wɪð] [bluː] [aɪz]

A	**young**	**lady**	**near**	**the**	**front**	**was**	**faint**	**—**	**it**	**was**	**the**	**one**	**with**	**blue**	**eyes**
一个	年轻的	女士	靠近	这	正面	曾是	头晕的	—	它	曾是	这	一	和	蓝色的	眼睛

[ænd; ənd]['gəʊldən][heə(r)] .

and	**golden**	**hair**	**.**
和	金的	头发	.

前面一位年轻女士晕倒了——她就是那个蓝眼睛、金发的女士。

[suːn] [ə; eɪ] [sɒft] [step] [wɒz; wəz] [hɜːd] .

Soon	**a**	**soft**	**step**	**was**	**heard**	**.**
很快	一个	柔软的	步	曾是	听到	.

很快，传来一阵轻柔的脚步声。

[ɔːl] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈgen] ['fɑːsənd] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] .

All	**eyes**	**were**	**again**	**fastened**	**on**	**the**	**stage**	**.**
全部	眼睛	是	再次	系紧	在	这	阶段	.

所有人的目光再次聚焦在舞台上。

[ə; eɪ] [smɔːl] , [braʊn] - [feɪst] [gɜːl] [stʊd] [nɪə(r)][ðə; ði]['sentə(r)] . [-]

A	small	,	brown	-	faced	girl	stood	near	the	centre	.	[	96	]
一个	小的	,	棕色的	-	面对	女孩	站立	靠近	这	中心	.	[	-	]

一个脸色棕黄的小女孩站在中心附近。[96]

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [geɪ] ['ɪndiən] [kləʊðz] ; [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [blæk] [ˌʌn'breid] [heə(r)] [fel] ['nɪəli]

She	was	dressed	in	gay	Indian	clothes	;	her	long	black	unbraided	hair	fell	nearly
她	曾是	穿着	在	同性恋	印度	衣服	;	她	长的	黑色的	未编织的	头发	跌倒	几乎

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [niːz] ;

to	her	knees	;
到	她	膝盖	;

她身着艳丽的印度服饰；她长长的黑色秀发披散着，几乎垂到膝盖；

[braɪt] [biːdz] [wɜː(r); wə(r)] [twaɪnd] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] [nek] [ænd; ənd][ɑːmz] ; [beə(r)] ['æŋklz] [ʃəʊd]

bright	beads	were	twined	about	her	neck	and	arms	;	bare	ankles	showed
明亮的	珠子	是	缠绕	关于	她	脖子	和	武器	;	裸	脚踝	显示

[ə'bʌv] [wiː] ['mɔkəsɪnz] .

above	wee	moccasins	.
多于	哇	鹿皮鞋	.

她的脖子和手臂上缠绕着鲜艳的珠子；小巧的鹿皮鞋上方露出光裸的脚踝。

[ɪn][wʌn][hænd][ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] [smɔːl] [red] [ˌvaɪə'lɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [baʊ; bəʊ] .

In	one	hand	she	carried	a	small	red	violin	and	a	long	bow	.
在	一	手	她	携带	一个	小的	红色的	小提琴	和	一个	长的	弓	.

她一手拿着一把红色小提琴和一把长弓。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [ə'plɔːd] .

The	people	were	too	much	interested	to	applaud	.
这	人们	是	也	很多	感兴趣的	到	鼓掌	.

人们都太投入了，以至于没有鼓掌。

[ɔːl] [strəʊv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['betə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] , [flʌʃt] [feɪs] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] .

All	strove	for	a	better	view	of	the	dark	,	flushed	face	before	them	.
全部	努力	为了	一个	更好的	看法	的	这	黑暗的	,	酡	脸	前	他们	.

所有人都努力想看清眼前那张黝黑、泛红的脸。

['kætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] - [heəd] [jʌŋ] ['wʊmən] , [ðə; ði] [tʃaɪldz] [lɪps] ['pɑːtɪd] [ɪn][ə; eɪ]

Catching	sight	of	the	golden	-	haired	young	woman	,	the	child's	lips	parted	in	a
捕捉	视线	的	这	金的	-	头发	年轻的	女士	,	这	孩子的	嘴唇	分手了	在	一个

[smaɪl] .

smile	.
微笑	.

看到金发碧眼的年轻女子，孩子嘴角露出一丝微笑。

[kə'resɪŋli] [ʃiː; ʃi][pʊt][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] , [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] .

Caressingly	she	put	the	violin	under	her	arm	,	and	nodded	encouragement	.
温柔地抚摸	她	放	这	小提琴	在下面	她	手臂	,	和	点头	鼓励	.

她轻轻地把小提琴夹在胳膊下，点头表示鼓励。

[ðə; ði] [waɪt] [feɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frend] ['bænɪʃt] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

The	white	face	of	her	friend	banished	,	for	a	moment	,	her	own
这	白色的	脸	的	她	朋友	被放逐	,	为了	一个	片刻	,	她	自己的

[tɪ'mɪdəti] .

timidity	.
胆怯	.

朋友苍白的脸庞让她暂时忘却了自己的怯懦。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [tʊk] [ðɪs] [ækt][ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['klæpɪŋ]

The	audience	took	this	act	of	recognition	to	themselves	,	shouting	and	clapping
这	观众	采取	这	行为	的	认出	到	他们自己	,	喊叫	和	鼓掌

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

again	and	again	.
再次	和	再次	.

观众们也以实际行动表达了他们的认可，他们一次又一次地欢呼鼓掌。

[ðə; ði] [smɔːl] [feɪs] [gruː] ['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['pɜːp(ə)l] ['pɒpi] ,

The	small	face	grew	frightened	,	but	the	sight	of	a	certain	purple	poppy	,
这	小的	脸	生长	害怕	,	但	这	视线	的	一个	肯定	紫色的	罂粟	,

小脸蛋儿吓了一跳，但一朵紫色的罂粟花映入眼帘，

['nɜːvəsli] ['bɒbɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] [hedz] , [rɪ'stɔːd] [ɪts] ['breɪvəri] .

nervously	bobbing	among	the	sea	of	heads	,	restored	its	bravery	.
紧张地	上下摆动	之中	这	海	的	头部	,	恢复	它是	勇敢	.

在人海中紧张地上下摆动着，它恢复了勇气。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][meɪd] [tʌkt] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] .

The	little	maid	tucked	the	instrument	beneath	her	chin	.
这	小的	女佣	塞进去	这	乐器	下面	她	下巴	.

小女仆把乐器夹在下巴底下。

[ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [siːst] . [-]

The	confusion	ceased	.	[	97	]
这	困惑	停止	.	[	-	]

混乱局面就此结束。[97]

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['pleɪntɪv] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [reɪs] [hæd; həd]

“	IT	WAS	AS	THOUGH	ALL	THE	PLAINTIVE	STORY	OF	A	DYING	RACE	HAD
“	它	曾是	作为	尽管	全部	这	哀怨	故事	的	一个	垂死	种族	有

[biːn] [stɔː(r)d] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [red] [keɪs]

BEEN	STORED	IN	THAT	LITTLE	RED	CASE
到过	存储	在	那	小的	红色的	案件

“仿佛一个垂死种族的全部悲惨故事都被珍藏在了那个红色的小盒子里。”

” [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ˌʌp'lɪftɪd] , [æz; əz] [ðəʊ] ['lɪsənɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði][baʊ; bəʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði]

”	With	her	eyes	uplifted	,	as	though	listening	,	she	drew	the	bow	across	the
”	和	她	眼睛	提升	,	作为	尽管	聆听	,	她	画	这	弓	穿过	这

[strɪŋz] — [fɜːst] ['trembliŋli] ,

strings	—	first	tremblingly	,
字符串	—	第一的	颤抖地	,

她抬起眼睛，仿佛在倾听，拉动琴弓——起初有些颤抖，

[ðen] ['lʌvɪŋli] , [ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [traɪ'ʌmfəntli] .

then	lovingly	,	and	,	finally	,	triumphantly	.
然后	深情地	,	和	,	最后	,	凯旋而归	.

然后充满爱意地，最后，凯旋而归。

[wʌns] ['əʊnli][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['loʊərd; 'laʊərd] , [sɔːt] [ðə; ði]['pɜːp(ə)l] ['pɒpi] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ə'gen] .

Once	only	her	eyes	lowered	,	sought	the	purple	poppy	,	and	lifted	again	.
一次	仅有的	她	眼睛	降低	,	寻求	这	紫色的	罂粟	,	和	抬起	再次	.

她只垂下眼帘，寻找那朵紫色的罂粟花，然后又抬起头来。

[wɪð] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['fiːlɪŋ] [keɪm] [ðə; ði]['mjuːzɪk] .

With	more	and	more	feeling	came	the	music	.
和	更多的	和	更多的	感觉	来了	这	音乐	.

音乐也随之愈发饱满动人。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['pleɪntɪv] ['stɔːri][ɒv; əv][ə; eɪ]['daɪɪŋ] [reɪs] [hæd; həd] [biːn]

It	was	as	though	all	the	plaintive	story	of	a	dying	race	had	been
它	曾是	作为	尽管	全部	这	哀怨	故事	的	一个	垂死	种族	有	到过

[stɔː(r)d][ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [red] [keɪs] .

stored	in	that	little	red	case	.
存储	在	那	小的	红色的	案件	.

仿佛一个垂死种族的所有悲惨故事都被装进了那个红色的小盒子里。

[ðeə(r)] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd] ['sɒrəʊz] ; [ðeə(r)][waɪld][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [ðə; ði] [leɪks] , [ænd; ənd]

Their	hardships	and	sorrows	;	their	wild	life	of	the	woods	,	the	lakes	,	and
他们的	艰辛	和	悲伤	;	他们的	荒野	生活	的	这	树林	,	这	湖泊	,	和

[ðə; ði] ['prɛəriz] ;

the	prairies	;
这	草原	;

他们的艰辛和悲伤；他们在森林、湖泊和草原上的野性生活；

[ðeə(r)] [wɪəd] [tʃɑːnts] [ænd; ənd][ˌinkæn'teiʃən] ; [ðeə(r)][dʒɔɪz][ænd; ənd] ['paɪnɪŋ] [naʊ] [sɔb] ,

their	weird	chants	and	incantations	;	their	joys	and	pinings	now	sobbed	,
他们的	诡异的	吟唱	和	咒语	;	他们的	喜悦	和	思念	现在	啜泣	,

他们怪异的吟唱和咒语；他们的喜悦和思念如今都化作了啜泣。

[naʊ] [sʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [smɔːl] [braʊn] ['fɪŋgəz] .

now	sung	at	the	touch	of	small	brown	fingers	.
现在	唱	在	这	触碰	的	小的	棕色的	手指	.

如今，歌声在小小的棕色手指的轻触下响起。

[nɒt] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [stɜːd] ; ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gruː] [ɪn'tent] ; [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði][fænz]

Not	a	person	stirred	;	even	the	children	grew	intent	;	for	a	moment	the	fans
不是	一个	人	搅拌	;	甚至	这	孩子们	生长	意图	;	为了	一个	片刻	这	粉丝

[wɜː(r); wə(r)] [pɔɪzd] ;

were	poised	;
是	准备	;

场上鸦雀无声；就连孩子们也全神贯注；球迷们一时屏息凝神；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

乔爸爸的小提琴(Daddy Joe's fiddle)
第4/4页

['breθləsli] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] ['lɪsnd] .
breathlessly **the** **people** **listened** **.**
气喘吁吁 这 人们 听着 .

人们屏息凝神地听着。

[ðə; ði]['mju:zɪk] [si:st] .
The **music** **ceased** **.**
这 音乐 停止 .

音乐停止了。

[tɪəz] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn] [tʃi:ks] [feə(r)][ænd; ənd] [si:md] .
Tears **were** **on** **cheeks** **fair** **and** **seamed** **.**
眼泪 是 在 脸颊 公平的 和 缝合 .

泪水顺着白皙而布满皱纹的脸颊流淌下来。

[ə; eɪ][mæn] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['plætfɔ:m] .
A **man** **appeared** **before** **the** **platform** **.**
一个 男人 出现 前 这 平台 .

一名男子出现在站台上。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . [gri:n] , [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] .
It **was** **Mr** **.** **Green** **,** **the** **minister** **.**
它 曾是 先生 . 绿色的 , 这 部长 .

是格林先生，那位部长。

" ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['taʊnzˌwʊmən] [hæz; həz] [bi:n] [rɪ'kwestɪd] [tu:; tə]['rendə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['feɪvə(r)] ,
" **Our** **little** **townswoman** **has** **been** **requested** **to** **render** **,** **as** **a** **special** **favor** **,**
" 我们的 小的 镇上的女居民 有 到过 请求 到 使成为 , 作为 一个 特别的 偏爱 ,
[ðæt] [bɪ'lʌvɪd] ['meləd i] ,
that **beloved** **melody** **,**
那 心爱 旋律 ,

"我们镇上的这位女歌手被特别要求演奏那首她喜爱的旋律，以示感谢。"

- ['nɪərə(r)] , [maɪ][gɒd] , [tu:; tə] [ði:] . -
' **Nearer** **,** **My** **God** **,** **to** **Thee** **.** **'**
- 更近 , 我的 上帝 , 到 汝 . -

"我的上帝，我更亲近你。"

" [hi:; hi] [spəʊk] [wɪð] ['ɜ:nɪstnəs] , [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [ɪ'mi:diətli] .
" **He** **spoke** **with** **earnestness** **,** **and** **retired** **immediately** **.**
" 他 辐 和 认真 , 和 退休 立即地 .

他认真地谈了一番，然后立即退下了。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [smɔ:l] [mju:'zɪʃənz] [feɪs] , [ə; eɪ] [lʊk] [səʊ] ['revərənt] ,
A **strange** **expression** **came** **over** **the** **small** **musician's** **face** **,** **a** **look** **so** **reverent** **,**
一个 奇怪的 表达 来了 超过 这 小的 音乐家的 脸 , 一个 看 所以 虔诚的 ,

这位身材矮小的音乐家脸上浮现出一种奇特的表情，一种无比虔诚的神情。

[səʊ][pjʊə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [li:nd] ['fɔ:wəd] [ɪn][ðeə(r)] [si:ts] .
so **pure** **,** **that** **the** **audience** **leaned** **forward** **in** **their** **seats** **.**
所以 纯的 , 那 这 观众 倾斜 向前 在 他们的 座位 .

如此纯净，以至于观众都情不自禁地向前倾身。

[wɪð] [æn; ən] ['ʌpwəd] , ['jɜ:nɪŋ] [glɑ:ns] [ðə; ði][tʃaɪld][bɪ'gæn][tu:; tə] [pleɪ] .
With **an** **upward** **,** **yearning** **glance** **the** **child** **began** **to** **play** **.**
和 一个 向上 , 渴望 瞥一眼 这 孩子 开始 到 玩 .

孩子仰望着天空，眼神中充满了渴望，然后开始玩耍。

[ɪf] [bɪˈfɔː(r)] , [ðə; ði]['dæz(ə)lɪŋ] , [fæn'tæstɪk][gɑːb] [ɒv; əv][ðə; ði] [-]

If	before	,	the	dazzling	,	fantastic	garb	of	the	[	98	]
如果	前	,	这	耀眼的	,	极好的	外衣	的	这	[	-	]

如果以前，[98] 令人眼花缭乱、奇幻的服装

['pleɪə(r)][hæd; həd] ['blendɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['driːmi] ['ledʒəndz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['tendə(r)]['mjuːzɪk] , [nɒt][səʊ]

player	had	blended	with	the	dreamy	legends	of	her	tender	music	,	not	so
玩家	有	混合	和	这	梦幻般的	传说	的	她	投标	音乐	,	不是	所以

[naʊ] ;

now	;
现在	;

这位演奏家曾与她温柔音乐中如梦似幻的传说融为一体，但现在却并非如此；

[nʌn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][gɜːl] [seɪv] [ʌn'kɒnʃəsli] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

none	looked	at	the	girl	save	unconsciously	to	watch	her	face	.
没有任何	看起来	在	这	女孩	节省	不知不觉	到	手表	她	脸	.

除了不自觉地注视着女孩的脸之外，没有人正眼瞧她。

[iːtʃ] ['pɜːs(ə)n][felt] [ə'ləʊn][ɪn]['həʊli] [kə'mjuːniən] [wɪð] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [wɪtʃ] [dɪ'sendɪd] [æz; əz]

Each	person	felt	alone	in	holy	communion	with	the	music	which	descended	as
每个	人	毛毡	独自的	在	圣	圣餐	和	这	音乐	哪个	下降	作为

[frɒm; frəm]['hev(ə)n] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [səʊlz] .

from	heaven	itself	to	the	depths	of	their	souls	.
从	天堂	本身	到	这	深度	的	他们的	灵魂	.

每个人都感到自己独自沉浸在神圣的音乐之中，音乐仿佛从天而降，直达他们灵魂的深处。

[ðiːz] [streɪnz] [spəʊk] [nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [nɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

These	strains	spoke	not	of	the	forest	,	nor	of	the	sea	.
这些	菌株	辐	不是	的	这	森林	,	也不	的	这	海	.

这些旋律既没有歌颂森林，也没有歌颂海洋。

[ðeɪ] [rʌŋ] [aʊt][ɪn][ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] ; [ðeɪ] [pliːd] [wɪð] ['tendə(r)] [rɪ'proʊtʃfəlnɛs] ; [ðeɪ] [swept]

They	rung	out	in	condemnation	;	they	plead	with	tender	reproachfulness	;	they	swept
他们	梯子	出去	在	谴责	;	他们	恳求	和	投标	责备	;	他们	扫荡

[θruː] [iːtʃ] [səʊl] ,

through	each	soul	,
通过	每个	灵魂	,

他们发出谴责的呐喊；他们带着温柔的责备恳求；他们震撼了每一个灵魂。

['kɔːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][vaɪ'breɪt][ðə; ði] [nəʊts] [ɪn] ['veri] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðəm'selvz] ,

causing	it	to	vibrate	the	notes	in	very	sympathy	with	themselves	,
导致	它	到	颤动	这	笔记	在	非常	同情	和	他们自己	,

使它振动，使音符彼此之间产生共鸣，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] “ [ðaʊ] [ænd; ənd][ˌem 'iː] , ” [tuː; tə] [iːtʃ] [hɑːt] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz]

but	it	was	always	“	Thou	and	me	,	”	to	each	heart	the	world	was
但	它	曾是	总是	“	你	和	我	,	”	到	每个	心	这	世界	曾是

[nɒt] .

not	.
不是	.

但对每个人来说，始终是“你和我”，世界并非他们的全部。

[ðə; ði] [nəʊts] [daɪd] [ə'weɪ] .

The	notes	died	away	.
这	笔记	死亡	离开	.

音符渐渐消失。

[ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

A	great	sigh	arose	from	the	audience	.
一个	伟大的	叹	出现	从	这	观众	.

观众席中响起一阵长叹。

[ðə; ði]['kɜːt(ə)n] [fel] , [ænd; ənd]['kwaɪətli][ðə; ði] ['kɒŋkɔːs] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] [dɪ'zɒlvd] .

The	curtain	fell	,	and	quietly	the	concourse	of	people	dissolved	.
这	窗帘	跌倒	,	和	悄悄	这	大厅	的	人们	溶解	.

幕布落下，人群静静地散去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['kraʊdɪŋ] , [nəʊ] ['lɑːftə(r)] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [tɔːk] .

There	was	no	crowding	,	no	laughter	;	there	was	little	talk	.
那里	曾是	不	拥挤	,	不	笑声	;	那里	曾是	小的	讲话	.

没有拥挤，没有欢笑，也很少有人说话。

[æz; əz][frɒm; frəm][ə; eɪ]['temp(ə)l][ðə; ði]['piːp(ə)l] [pɑːst] ['sləʊli] [aʊt] .

As	from	a	temple	the	people	passed	slowly	out	.
作为	从	一个	寺庙	这	人们	通过了	缓慢地	出去	.

人们缓缓地从寺庙里走了出来。

“ [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ?

“	Was	it	the	instrument	?
“	曾是	它	这	乐器	?

是乐器的问题吗?

[huː] [kæn; kən] [tel] ?

Who	can	tell	?
WHO	能	告诉	?

谁能说得清?

” [ðə; ði] ['klɜːdʒimən] [ɑːskt] [hɪm'self] [ðæt] ['kwestʃən] .

”	The	clergyman	asked	himself	that	question	.
”	这	牧师	问	他自己	那	问题	.

这位牧师问了自己这个问题。

['kʌz(ə)n] ['hɜːmən] [ɑːskt] [ˌaɪ 'tiː] .

Cousin	Herman	asked	it	.
表哥	赫尔曼	问	它	.

是赫尔曼表哥问的。

['meni] ['ʌðə(r)z] ['kwɪrrɪd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

Many	others	queried	over	it	.
许多	其他的	查询	超过	它	.

还有很多人对此提出疑问。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] .

It	may	have	been	.
它	可能	有	到过	.

有可能。

[huː] [kæn; kən] [tel] ?

Who	can	tell	?
WHO	能	告诉	?

谁能说得清?

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [nəʊ][wʌn] ['ventʃəd] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði]['lɪt(ə)l][hɑːf] - [briːd] . [-]

Strangely	enough	,	no	one	ventured	to	ask	the	little	half	-	breed	.	[	99	]
奇怪的	足够的	,	不	一	冒险	到	问	这	小的	一半	-	品种	.	[	-	]

奇怪的是，竟然没有人敢去问那个混血小人。[99]

[hæd; həd] [ðeɪ] [dʌn] [səʊ] , [ʃiː; ʃi] ['daʊtləs] [wʊd] [hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['revərənt] [wei]

Had	they	done	so	,	she	doubtless	would	have	answered	,	in	her	reverent	way
有	他们	完毕	所以	,	她	毫无疑问	会	有	回答	,	在	她	虔诚的	方式

, “ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ˌem 'iː] .

,	“	It	was	not	me	.
,	“	它	曾是	不是	我	.

如果他们那样做了，她无疑会以她一贯的虔诚方式回答说：“那不是我。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ˈaʊə(r)][ˈfɑːðə(r)] , ” [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [ˈædɪŋ] , “ [ænd; ənd] [ˈdædi] [dʒoʊz] [ˈfɪdl] . ” [-]

It	was	just	Our	Father	,	”	surely	adding	,	“	and	Daddy	Joe's	fiddle	.	”	[	100	]
它	曾是	只是	我们的	父亲	,	”	一定	添加	,	“	和	爸爸	乔的	小提琴	.	”	[	-	]

“只有我们的天父，”他补充道，“还有乔爸爸的小提琴。”[100]

[ˈtʃæptə(r)] [ˈɛksˈviː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

[taɪm] [hæz; həz] [pɑːst] .

TIME	has	passed	.
时间	有	通过了	.

时间已经过去了。

[ðəʊ] [ɑːnt] [miːn] [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l] [ˈruːbən] [stɪl] [lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði][bend] , [jˈiəz] [hæv; həv][left]

Though	Aunt	Mean	and	Uncle	Reuben	still	live	at	the	Bend	,	years	have	left
尽管	阿姨	意思是	和	叔叔	鲁本	仍然	居住	在	这	弯曲	,	年	有	左边

[ðeə(r)][ˈtreɪsɪs] .

their	traces	.
他们的	痕迹	.

虽然米恩阿姨和鲁本叔叔仍然住在弯道处，但岁月已在他们身上留下了痕迹。

[ðeɪ] [rest] [naʊ] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn][ðeə(r)] [ˈɑːmtʃeəz] .

They	rest	now	through	the	day	in	their	armchairs	.
他们	休息	现在	通过	这	天	在	他们的	扶手椅	.

他们现在整天都躺在扶手椅里休息。

[ðeə(r)][ˈfeɪsɪz][ɑː(r); ə(r)] [ˈhæpi] — [fɑː(r)] [ˈhæpɪə] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][əʊld][hɑːd] - [ˈwɜːkɪŋ] [deɪz] .

Their	faces	are	happy	—	far	happier	than	in	the	old	hard	-	working	days	.
他们的	面孔	是	快乐的	—	远的	更快乐	比	在	这	老的	难的	-	在职的	天	.

他们脸上洋溢着笑容——比过去辛勤劳作的日子里快乐得多。

[ɑːnt] [miːnz] [strɒŋ] - [ˈmaɪndɪd] [ˈfiːtʃəz] [ˈsɒfn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔːks] [tuː; tə] [ˈruːbən] , [θruː] [hɪz; ɪz]

Aunt	Mean's	strong	-	minded	features	soften	as	she	talks	to	Reuben	,	through	his
阿姨	方法	强的	-	有思想	特征	软化	作为	她	会谈	到	鲁本	,	通过	他的

[ɪə(r)] - [ˈtrʌmpɪt] , [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [əˈgəʊ] .

ear	-	trumpet	,	of	the	long	ago	.
耳朵	-	喇叭	,	的	这	长的	前	.

米恩阿姨坚毅的表情变得柔和起来，她通过助听器与鲁本谈论很久以前的事情。

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlweɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈwʊmən] , [miːn] , ” [hiː; hi] [ˈɑːnsəz] , [ˈsuːðɪŋli] .

“	You	were	always	a	good	woman	,	Mean	,	”	he	answers	,	soothingly	.
“	你	是	总是	一个	好的	女士	,	意思是	,	”	他	答案	,	舒缓地	.

“你一直是个好女人，米恩，”他安慰地回答道。

[haʊ] [lʌv] [fəˈgɛt] [ɪts] [ˈhɑːdʃɪps] [ænd; ənd] [riˈkaunt] [ɪts][dʒɔɪz] .

How	love	forgets	its	hardships	and	recounts	its	joys	.
如何	爱	忘记了	它是	艰辛	和	叙述	它是	喜悦	.

爱情如何忘记苦难，只回味快乐。

“ [ai] [ˈwʌznt] [nəʊ] [ˈhiːðn] , [ˈbrʌðə(r)] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][ˈəʊnli][hɑːf] [kənˈvɜːtɪd] [ʌnˈtɪl] [ðæt] [naɪt] . ”

“	I	wasn't	no	heathen	,	brother	,	but	I	was	only	half	converted	until	that	night	.	”
“	我	不是	不	异教徒	,	兄弟	,	但	我	曾是	仅有的	一半	转换	直到	那	夜晚	.	”

“我以前不是异教徒，兄弟，但直到那天晚上，我才真正皈依基督教。”

“ [wiː; wi][wɒz; wəz][ɔːl] [rɪˈvaɪvd] , ” [ˈdʒentli] [rɪˈplaɪz] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈruːbən] , “ [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈmɪnɪstə(r)] .

“	We	was	all	revived	,	”	gently	replies	Uncle	Reuben	,	“	even	the	minister	.
“	我们	曾是	全部	复活	,	”	轻轻地	回复	叔叔	鲁本	,	“	甚至	这	部长	.

“我们都恢复了过来，”鲁本叔叔温和地回答说，“就连牧师也是如此。”

[bles] [hɪz; ɪz] [səʊl] ， [hiːz] [gɒt] [hɪz; ɪz] [rɪˈwɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈgʊdnəs] [naʊ] 。 ”
Bless **his** **soul** **，** **he's** **got** **his** **reward** **for** **goodness** **now** **。** **”**
保佑 他的 灵魂 ， 他是 得到 他的 报酬 为了 善良 现在 。 ”

愿他安息，他行善积德终于得到了回报。

“ [hʌʃ] ！
“ **Hush** **！**
“ 嘘 ！

“嘘！ ”

[ʃiːz] [ˈkʌmɪŋ] 。 ” [-]
she's **coming** **。** **”** **[** **101** **]**
她是 未来 。 ” [-]

她来了。”[101]

[ˈfʊtsteps] [saʊnd] [əˈpɒn] [ðə; ði] [steəz] 。
Footsteps **sound** **upon** **the** **stairs** **。**
脚步声 声音 之上 这 楼梯 。

楼梯上传来脚步声。

[ə; eɪ] [swiːt] ， [ləʊ] [vɔɪs] [ˈmiŋgl] [wɪð] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [brəʊg] [ɒv; əv] [ˈbɪdi] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] 。
A **sweet** **，** **low** **voice** **mingles** **with** **the** **Irish** **brogue** **of** **Biddy** **in** **the** **kitchen** **。**
一个 甜的 ， 低的 嗓音 混合 和 这 爱尔兰 布洛克鞋 的 比迪 在 这 厨房 。

厨房里，比迪的爱尔兰口音和她甜美低沉的声音交织在一起。

[suːn] [ə; eɪ] [slaɪt] ， [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [ˈwʊmən] ， [drest] [ɪn] [blæk] ， [ˈentəz] [ðə; ði] [ruːm] 。
Soon **a** **slight** **，** **middle** **-** **aged** **woman** **，** **dressed** **in** **black** **，** **enters** **the** **room** **。**
很快 一个 轻微 ， 中间 - 老年人 女士 ， 穿着 在 黑色的 ， 进入 这 房间 。

很快，一位身材瘦小、中年妇女，身穿黑色衣服，走进了房间。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [telz] [ɒv; əv] [griːf] [bɔːn] [ˈpeɪʃntli] ， [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈtrʌstfʊl] [hɑːt] 。
Her **face** **tells** **of** **grief** **borne** **patiently** **，** **of** **joy** **from** **a** **trustful** **heart** **。**
她 脸 讲述 的 悲伤 出生 耐心 ， 的 喜悦 从 一个 值得信赖的 心 。

她的脸上写满了默默承受的悲伤，也写满了信任之心带来的喜悦。

[ˈmɪsɪz] 。 [griːn] [brɪŋz] [æn; ən] [ˈəʊpən] [ˈletə(r)] 。
Mrs **。** **Green** **brings** **an** **open** **letter** **。**
太太 。 绿色的 带来 一个 打开 信 。

格林夫人带来了一封公开信。

“ [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ？ ”
“ **From** **the** **children** **？** **”**
“ 从 这 孩子们 ？ ”

“从孩子们那里？ ”

“ [jes] ， [ˈɑːnti] 。
“ **Yes** **，** **auntie** **。**
“ 是的 ， 阿姨 。

“是的，阿姨。”

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [wel] 。
The **little** **ones** **are** **all** **well** **。**
这 小的 一个 是 全部出色地 。

孩子们都很好。

[ˈhɜːmən] [hæz; həz] [ˈprɒmɪst] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑːm] [æt; ət] [ˈiːstə(r)] 。
Herman **has** **promised** **them** **a** **trip** **to** **the** **farm** **at** **Easter** **。**
赫尔曼 有 承诺 他们 一个 旅行 到 这 农场 在 复活节 。

赫尔曼答应带他们去农场过复活节。

[ˈgɜːrtruːdz] [kəʊld] [ɪz] [ˈbetə(r)] 。
Gertrude's **cold** **is** **better** **。**
格特鲁德的 寒冷的 是 更好的 。

格特鲁德的感冒好多了。

[ðeɪ] [ɪn'kləʊzd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; fræm] [tʃi:'i:] .

They	enclosed	a	letter	from	Chee	.
他们	内	一个	信	从	奇	.

他们附上了Chee的一封信。

" [ænd; ənd][səʊ][tə'geðə(r)] [ðeɪ] [sɪt][ɪn][ðə; ði] ['læmplaɪt] , ['lɪŋgərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['wi:kli] ['pleʒə(r)] —

"	And	so	together	they	sit	in	the	lamplight	,	lingering	over	their	weekly	pleasure	—
"	和	所以	一起	他们	坐	在	这	灯光	,	挥之不去的	超过	他们的	每周	乐趣	—

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['letə(r)] .

the	children's	letter	.
这	孩子们的	信	.

于是，他们一起坐在灯光下，津津有味地享受着每周的乐趣——孩子们的来信。

[məʊst][əʊld]['pleɪsɪz][hæv; həv][ðeə(r)] [gəʊst] ['stɔ:riz] .

Most	old	places	have	their	ghost	stories	.
最多	老的	地方	有	他们的	鬼	故事	.

大多数古迹都有鬼故事。

[ðə; ði] [wɪtəkɝz] - [æt; ət][ðə; ði][bend][ɪz][nɒt][æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] .

The	Whittakers	'	at	the	Bend	is	not	an	exception	.
这	惠特克	-	在	这	弯曲	是	不是	一个	例外	.

位于本德的惠特克一家也不例外。

[lɒŋ] [ə'gəʊ][ðə; ði]['ɪnsɪdənt] ['hæpənd] ,

Long	ago	the	incident	happened	,
长的	前	这	事件	发生	,

这件事发生在很久以前，

[bʌt; bət][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] ['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['pi:p(ə)l][ɑ:(r); ə(r)][fɒnd][ɒv; əv][ðə; ði]['ætɪk] .

but	to	this	day	neither	of	the	old	people	are	fond	of	the	attic	.
但	到	这	天	两者都不	的	这	老的	人们	是	喜爱	的	这	阁楼	.

但直到今天，这两位老人仍然不喜欢阁楼。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [kri:k] ['steəweɪ] [brɪŋz] [tu:; tə] [ɑ:nt] [mi:nz] [maɪnd][sæd] [streɪnz] [ɒv; əv]['mju:zɪk] .

Even	the	creaking	stairway	brings	to	Aunt	Mean's	mind	sad	strains	of	music	.
甚至	这	嘎吱作响	楼梯	带来	到	阿姨	方法	头脑	伤心	菌株	的	音乐	.

就连吱吱作响的楼梯都会让米恩阿姨想起悲伤的旋律。

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][maɪ] ['gɪlti] ['kɒnʃəns] , [bʌt; bət] , [ðæt] [naɪt] [wen] [ai][gɒt][ʌp] [wɪð]

“	Of	course	it	was	my	guilty	conscience	,	but	,	that	night	when	I	got	up	with
“	的	课程	它	曾是	我的	有罪的	良心	,	但	,	那	夜晚	什么时候	我	得到	向上	和

[ə; eɪ][kræmp] ,

a	cramp	,
一个	抽筋	,

“当然，那是我良心不安的表现，但是，那天晚上我醒来时肚子疼得厉害，

[ænd; ənd] [hɜ:d] [ðə; ði] [-]

and	heard	the	[	102	]
和	听到	这	[	-	]

并听到了[102]

[seɪm] [əʊld] [tju:n] [ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)][dʒəʊ] [pleɪd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][daɪd] ,

same	old	tune	that	poor	Joe	played	the	day	before	he	died	,
相同的	老的	调	那	贫穷的	乔	玩	这	天	前	他	死亡	,

那首老歌，还是可怜的乔去世前一天弹奏的那首。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðəʊ] [maɪ] [bəʊnz] [wɒz; wəz]['frəʊz(ə)n] [stɪf] .

it	seemed	as	though	my	bones	was	frozen	stiff	.
它	似乎	作为	尽管	我的	骨头	曾是	冷冻	僵硬的	.

我的骨头仿佛都被冻僵了。

“ [ɪf] [aɪˈd][ˈəʊnli] [dʌn] [æz; əz][juː; jʊ] [dʌn] , [ˈruːbən] , [ænd; ənd] [gɒn] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈmɪnɪstərz]

“	If	I'd	only	done	as	you	done	,	Reuben	,	and	gone	straight	to	the	minister's
“	如果	ID	仅有的	完毕	作为	你	完毕	,	鲁本	,	和	已消失	直的	到	这	部长

,

,

,

“如果我当初像你一样，鲁本，直接去找牧师就好了，”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [ˌem ˈiː] [naɪts] [ɒv; əv][ˈægəni] .

it	would	have	saved	me	nights	of	agony	.
它	会	有	已保存	我	夜晚	的	痛苦	.

那样我就能免受那些痛苦的夜晚了。

[lɒts] [ɒv; əv] [taɪmz] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm] [saʊndz] [ˈɑːftə(r)][ɔːl][bʌt; bət][ˌem ˈiː][wɒz; wəz] [saʊnd]

Lots	of	times	I	used	to	hear	them	sounds	after	all	but	me	was	sound
很多	的	时代	我	用过的	到	听到	他们	声音	后	全部	但	我	曾是	声音

[əˈsliːp] .

asleep	.
睡着了	.

很多时候我都能听到这些声音，但我当时却睡得很沉。

[bʌt; bət][aɪ][ˈnevə(r)] [deəd] [get] [ʌp] .

But	I	never	dared	get	up	.
但	我	绝不	敢于	得到	向上	.

但我始终不敢起床。

[aɪˈd][haɪd][maɪ] [hed] [ˌʌndəˈniːθ] [ðə; ðɪ] [ˈbedkləʊðz] ,

I'd	hide	my	head	underneath	the	bedclothes	,
ID	隐藏	我的	头	下	这	床上用品	,

我会把头埋在被子底下，

[ænd; ənd] [preɪ] [ðə; ðɪ] [lɔːd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ˈəʊnli] [fəˈgɪv] [ˌem ˈiː][maɪ] [ˈhɑːdnəs] [əˈgenst] [pɔː(r); pʊə(r)]

and	pray	the	Lord	if	He	would	only	forgive	me	my	hardness	against	poor
和	祈祷	这	主	如果	他	会	仅有的	原谅	我	我的	硬度	反对	贫穷的

[dʒəʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][tʃaɪld] ,

Joe	and	his	child	,
乔	和	他的	孩子	,

我祈求上帝宽恕我对可怜的乔和他的孩子的冷酷无情。

[aɪˈd][duː; də] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] .

I'd	do	anything	in	the	world	.
ID	做	任何事物	在	这	世界	.

我愿意做任何事。

“ [ɑː] , [ðem; ðəm][wɒz; wəz] [hɑːd] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [naɪt] ,

“	Ah	,	them	was	hard	days	,	and	that	was	a	strange	night	,
“	啊	,	他们	曾是	难的	天	,	和	那	曾是	一个	奇怪的	夜晚	,

“啊，那段日子真难熬，那晚也很奇怪。”

[wen] [aɪ] [siː] [ðə; ðɪ][tʃaɪld][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈfɪdl] [ɒn][ðə; ðɪ][ˈplætfɔːm] ,

when	I	see	the	child	and	the	fiddle	on	the	platform	,
什么时候	我	看	这	孩子	和	这	小提琴	在	这	平台	,

当我看到站台上的孩子和提琴时，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hʌl] [θɪŋ] [kʌm] [ˈəʊvə(r)][ˌem ˈiː][laɪk][ə; eɪ] [striːk] [ɒv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] . ” “

and	the	hull	thing	come	over	me	like	a	streak	of	lightning	.	”	“
和	这	船体	事物	来	超过	我	喜欢	一个	条纹	的	闪电	.	”	“

船体那股感觉就像一道闪电一样袭来。“

- [twɒz] [ðə; ðɪ] [lɔːdz] [weɪ] , [miːn] , [maɪ][gɜːl] , [ænd; ənd][wiː; wi][woʊnt][faɪnd][nəʊ] [fɔːlt] . ”

'	Twas	the	Lord's	way	,	Mean	,	my	girl	,	and	we	won't	find	no	fault	.	”
-	那是	这	主场	方式	,	意思是	,	我的	女孩	,	和	我们	惯于	寻找	不	过错	.	”

“这是主的旨意，我的女孩，我们不会追究任何责任。”

“ [nəʊ] , ['ruːbən] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [juː; jʊ] [eɪnt] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ No , Reuben , and though you ain't the one to say it ,
“ 不 , 鲁本 , 和 尽管 你 不是 这 一 到 说 它 ,

“不，鲁本，虽然你不会亲口说出来，

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [jʊr; jər] ['maɪti] [glæd][aɪm][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['wʊmən] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [deɪz] .
in your heart you're mighty glad I'm a different woman from them days .
在 你的 心 你是 强大的 高兴的 我是 一个 不同的 女士 从 他们 天 .

你内心深处一定很庆幸我跟以前判若两人。

[aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , [æz; əz] ['ɔːtnt] [tuː; tə] . ”
I say it myself , as oughtn't to . ”
我 说 它 我 , 作为 不应该 到 . ”

我自己也这么说，虽然我不应该这么说。

“ [jʊr; jər] [nɒt][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] , [miːn] .
“ You're not the only one , Mean .
“ 你是 不是 这 仅有的 一 , 意思是 .

“你不是唯一一个，Mean。”

- [twɒz] [ɔːl][ðə; ði] [lɔːdz] [dɔɪnz] . ” [-]
' Twas all the Lord's doin's . ” [103]
- 那是 全部 这 主场 行动 . ” [-]

“这一切都是主的旨意。”[103]

[ænd; ənd] [tʃiː'iː] ?
And Chee ?
和 奇 ?

还有 Chee?

[fjuː] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] [ðæt] [neɪm] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði]['stɔːri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] [ænd; ənd]
Few know her by that name , or even the story of her birth and
很少 知道 她 经过 那 姓名 , 或者 甚至 这 故事 的 她 出生 和
['tʃaɪldhʊd] .
childhood .
童年 .

很少有人知道她的这个名字，甚至很少有人知道她的出生和童年故事。

[ɪn][ə; eɪ][fɑː(r)] - [ɒf] ['sɪti] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['lʌkʃəri] [ðæt] [welθ] [meɪ] [baɪ] , [ə'mɪd] ['flætəri] [ðæt] [feɪm]
In a far - off city , surrounded by luxury that wealth may buy , amid flattery that fame
在 一个 远的 - 离开 城市 , 包围 经过 奢华 那 财富 可能 买 , 之中 奉承 那 名声
[meɪ] [brɪŋ] ,
may bring ,
可能 带来 ,

在遥远的城市里，被财富所能带来的奢华所包围，被名望所能带来的奉承所包围，

[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['selɪbreɪtɪd] [mju'zɪʃ(ə)n] [stɪl] [h'iəz] [ðə; ði]['ekəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪldz] ['pleɪntɪv] [preə(r)]
a certain celebrated musician still hears the echo of a little child's plaintive prayer
一个 肯定 著名 音乐家 仍然 听到 这 回声 的 一个 小的 孩子的 哀怨 祷告
:
:
:

一位著名音乐家至今仍能听到孩童哀怨的祈祷声回荡：

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [duː; də] , [aɪl] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ['sʌmtaɪm] , ['əʊnli][aɪ][kænt]
“ And if Thou do , I'll do something for Thee sometime , only I can't
“ 和 如果 你 做 , 患病的 做 某物 为了 汝 有时 , 仅有的 我 不能
[θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [naʊ] .
think of anything now .
思考 的 任何事物 现在 .

“如果你愿意，我以后也会为你做点什么，只是我现在还没想到什么。”

[ðaɪ] ['kɪŋdəm] [kʌm] .
Thy kingdom come .
你的 王国 来 .

愿你的国降临。

[ɑː'men; eɪ'men] .
Amen .
阿门 .

阿门。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sæbəθ] [deɪ] .
" It is Sabbath Day .
" 它 是 安息日 天 .

今天是安息日。

[æz; əz][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ɪz] ['fɔːlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] [ðæt] [fɑː(r)] - [ɒf] ['sɪti] ,
As the twilight is falling over the streets of that far - off city ,
作为 这 暮 是 坠落 超过 这 街道 的 那 远的 - 离开 城市 ,

当暮色降临在那座遥远城市的街道上时，

[juː; jʊ] [meɪ] ['entə(r)][ðə; ði] [waɪd] [dɔːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['bɪldɪŋ] .
you may enter the wide doors of a great building .
你 可能 进入 这 宽的 门 的 一个 伟大的 建筑 .

你可以走进一座宏伟建筑的宽阔大门。

['meni] ['piːp(ə)l][ɒv; əv] ['dɪfrənt] [ˌnæʃə'nælɪtiz] ['revərəntli] [tred] [ɪts][dɪm] [aɪlz] .
Many people of different nationalities reverently tread its dim aisles .
许多 人们 的 不同的 国籍 虔诚地 踏 它是 暗淡 过道 .

许多不同国籍的人虔诚地走过它昏暗的走廊。

[ðə; ði] ['tɜːmɔɪl] [ɒv; əv][laɪf][ɪz] [fə'gɒtn] [ɪn][ðə; ði] [hʌʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['piːsflnəs] .
The turmoil of life is forgotten in the hush of this peacefulness .
这 动荡 的 生活 是 被遗忘的 在 这 嘘 的 这 宁静 .

在这份宁静之中，生活的喧嚣被抛诸脑后。

[waɪl] [juː; jʊ] [weɪt] , [ə; eɪ] [streɪn] [ɒv; əv]['tendə(r)]['mjuːzɪk] [briːð] ['sɒftli] [θruː] [ðə; ði] [pleɪs] .
While you wait , a strain of tender music breathes softly through the place .
尽管 你 等待 , 一个 拉紧 的 投标 音乐 呼吸 轻轻 通过 这 地方 .

在你等待的时候，一段柔和的音乐轻轻地在房间里回荡。

[ðə; ði] [saʊndz] ['skeəsli] [breɪk] [ðə; ði]['saɪləns] .
The sounds scarcely break the silence .
这 声音 几乎 休息 这 沉默 .

这些声音几乎没有打破寂静。

['stɪlnəs] [ɪt'self][ɪz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [vɔɪs] .
Stillness itself is given a voice .
寂静 本身 是 给定 一个 嗓音 .

寂静本身也被赋予了声音。

[ðə; ði]['feɪsɪz][ə'baʊt][juː; jʊ] ['braɪt(ə)n] .
The faces about you brighten .
这 面孔 关于 你 提亮 .

你周围的人都露出了笑容。

['bɪtə(r)][laɪnz] ['sɒfn] ; [baʊd] ['ʃəuldəz] ['streɪtn] .
Bitter lines soften ; bowed shoulders straighten .
苦的 线条 软化 ; 鞠躬 肩膀 拉直 .

苦涩的线条变得柔和；佝偻的肩膀挺直了。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn]['glɔːrɪfaɪd]['aʊə(r)][juː; jʊ]['lɪs(ə)n] .
For one glorified hour you listen .
为了 一 光荣的 小时 你 听 .

你聆听了一个小时，这真是一段美好的时光。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][lɑːst][ɪ'vændʒel][nəʊt][hæz; həz] ['trembld] [ɪts] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['evri] [pɑːt][ɒv; əv]
And **when** **the** **last** **evangel** **note** **has** **trembled** **its** **message** **to** **every** **part** **of**
和 什么时候 这 最后的 福音 笔记 有 颤抖 它是 信息 到 每一个 部分 的
[ðə; ði][vɑːst] [ruːm] ,
the **vast** **room** **,**
这 广阔的 房间 ,

当最后一段福音的讯息颤抖着传遍整个宽敞的房间时，

['iːv(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['freskəʊ] [dəʊm][tuː; tə][ðə; ði] [dipɪst] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]
even **from** **the** **frescoed** **dome** **to** **the** **deepest** **places** **in** **the** **hearts** **of** **the**
甚至 从 这 壁画 穹顶 到 这 最深处 地方 在 这 心 的 这
['lɪsnər] ,
listeners **,**
听众 ,

甚至从绘有壁画的穹顶到听众内心最深处，

[juː; jʊ]['saɪləntli] [tɜːn] [ə'weɪ] . [-]
you **silently** **turn** **away** **.** **[** **104** **]**
你 默默 转动 离开 . [-]

你默默地转过身去。[104]

['piːp(ə)l][ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['reɪsɪz] , ['spiːkɪŋ] ['dɪfrənt] [tʌŋz] , — [iːtʃ] [səʊl] [wɪð] [ɪts] [əʊn] ['bɜːd(ə)n]
People **of** **different** **races** **,** **speaking** **different** **tongues** **,** **—** **each** **soul** **with** **its** **own** **burden**
人们 的 不同的 种族 , 请讲 不同的 舌头 , — 每个 灵魂 和 它是自己的 负担
,
,
,

不同种族、说着不同语言的人们——每个人都背负着自己的重担，

[gɹ'iːfs] , [ɔː(r)][sɪnz] , — [hæv; həv][ɔːl] [biːn] ['lɪftɪd] ['nɪərə(r)]['hev(ə)n][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] [ɒv; əv]
griefs **,** **or** **sins** **,** **—** **have** **all** **been** **lifted** **nearer** **heaven** **by** **the** **same** **voice** **of**
悲伤 , 或者 罪孽 , — 有 全部 到过 抬起 更近 天堂 经过 这 相同的 嗓音 的
['lɪŋgərɪŋ] ['mjuːzɪk] .
lingering **music** **.**
挥之不去的 音乐 .

悲伤或罪孽，都被同一首悠扬的乐曲提升到了更接近天堂的位置。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['wʌndə(r)] [ðæt] [nəʊ]['ʌðə(r)] ['ɪnstrəmənt] , [haʊ'evə(r)] ['preʃəs] , [kæn; kən] [seɪ] [tuː; tə] ['wɪəri]
Is **it** **a** **wonder** **that** **no** **other** **instrument** **,** **however** **precious** **,** **can** **say** **to** **weary**
是 它 一个 想知道 那 不 其他 乐器 , 然而 宝贵的 , 能 说 到 厌倦
[hɑːts] ,
hearts **,**
心 ,

难怪没有任何其他乐器，无论多么珍贵，能够像它一样抚慰疲惫的心灵：

“ [hiː; hi][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [hɜːd] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ['prɪti] [suːn] ,
“ **He** **is** **sure** **to** **have** **heard** **;** **it** **will** **be** **all** **right** **pretty** **soon** **,**
“ 他 是 当然 到 有 听到 ; 它 将要 是 全部 正确的 漂亮的 很快 ,

他肯定已经听说了；很快就会好起来的。

” [æz; əz] ['dædi] [dʒoʊz] ['fɪdl] ?
” **as** **Daddy** **Joe's** **fiddle** **?**
” 作为 爸爸 乔的 小提琴 ?

“就像乔爸爸的小提琴一样？”

[ðə; ði] [end] .
THE **END** **.**
这 结尾 .

剧终。

['fʊtnoʊt] : [[wʌn]]
FOOTNOTES : [1]
脚注 : [1]

脚注：[1]

- [ɪz][ə; eɪ] ['mɪθɪkl] [bɜ:d][səʊ] [lɑ:dʒ] [æz; əz][tu:; tə][haɪd][ðə; ði][sʌn] [wen] [hi:; hi][flaɪz] [bɪ'fɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:]
Culloo is a mythical bird so large as to hide the sun when he flies before it
- 是 一个 神话 鸟 所以 大的 作为 到 隐藏 这 太阳 什么时候 他 苍蝇 前 它
. [[ˌtu:'tu:]]
. [2]
. [2]

库鲁是一种神话中的鸟，体型巨大，飞到太阳前面时会遮蔽太阳。[2]

[æn; ən] [əˌbri:vi'eɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)]['ɪndiən]['ledʒənd] . [[θri:]]
An abbreviation of a familiar Indian legend . [3]
一个 缩写 的 一个 熟悉的 印度 传奇 . [3]

一个印度民间传说的缩写。[3]

['menʃ(ə)nd] [baɪ][ə; eɪ] . [el] . ['ældʒə(r)][ɪn] “ ['ɪndiən] [tents] . ” [[fɔ:r]]
Mentioned by A . L . Alger in “ Indian Tents . ” [4]
提及 经过 一个 . L . 阿尔及尔 在 “ 印度 帐篷 . ” [4]

AL Alger 在《印第安帐篷》中提到过。[4]

[ˌju:nɪ'vɜ:səli] [bɪ'li:vd] [ə'mʌŋ] ['ɪndiənz] .
Universally believed among Indians .
普遍地 相信 之中 印度人 .

印度人普遍相信这一点。

[-] [nəʊts] :
TRANSCRIBER'S NOTES :
转录员的 笔记 :

转录员注释：

['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][hæv; həv] [bi:n] [kə'rektɪd] .
Obvious typographical errors have been corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[ˌɪnkən'sɪstənsiz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [bi:n] ['stændədaɪzd] .
Inconsistencies in hyphenation have been standardized .
不一致之处 在 连字符 有 到过 标准化 .

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

[ɑ:'keɪɪk] [ɔ:(r)]['veəriənt] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [bi:n] [rɪ'teɪnd] .
Archaic or variant spelling has been retained .
古风 或者 变体 拼写 有 到过 保留 .

保留了古体或变体拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神